This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

**Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

**About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

**Über dieses Buch**

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

**Nutzungsrichtlinien**

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

**Über Google Buchsuche**

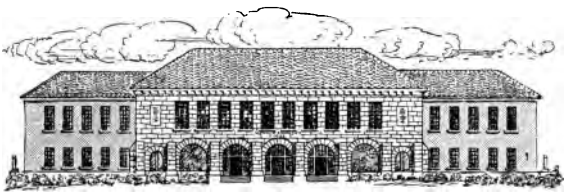
Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

TX 435.1 .K29 BK.2
Keller, I.
Second year in German.
Stanford University Libraries
3 6105 04924 2345

# SECOND YEAR IN GERMAN

KELLER

NEW YORK · CINCINNATI · CHICAGO
AMERICAN BOOK COMPANY



SCHOOL OF EDUCATION
LIBRARY

TEXTBOOK COLLECTION

GIFT OF

JAMES O. GRIFFIN

STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES

# SECOND YEAR IN GERMAN

BY

I. KELLER

PROFESSOR OF THE GERMAN LANGUAGE AND LITERATURE IN THE NORMAL COLLEGE OF THE CITY OF NEW YORK

AUTHOR OF
BILDER AUS DER DEUTSCHEN LITTERATUR

NEW YORK·:·CINCINNATI·:·CHICAGO
AMERICAN BOOK COMPANY

COPYRIGHT, 1898, BY
AMERICAN BOOK COMPANY

---

Second Year in German

W. P. I
633862

C

# PREFACE

THE present volume is a continuation of the *First Year in German*. The favorable reception accorded to the latter has encouraged the author to continue in this volume the general plan of its predecessor. The fact that the *Second Year* is intended for more advanced students necessitated some changes, which, however, are of slight importance.

The Reading Matter in most of the Lessons of this volume is longer than in the first book. This was made possible without burdening the student with too large a number of new words in each Lesson, first by an extensive use of the vocabulary of the *First Year* in the present volume, and second by devoting much attention to a systematic treatment of the derivation and formation of words. As to the first, it naturally resulted in a considerable enlargement of the German-English and English-German vocabulary at the end of the volume; but on the other hand it affords the decided advantage of a review of the previous year's work. As regards the second, it enables the student to acquire a knowledge of the relationship existing between words belonging to the same family, i. e., having the same root. The more familiar the student becomes with this relationship of words, the less the necessity of memorizing words and their meaning.

In connection herewith it is to be noted that the words used in both volumes occur also in the author's *Bilder aus der Deutschen Litteratur*, in fact constitute the large majority of the words of the latter. This method of selecting the vocabulary was employed to enable the student to read a book at sight, after he had mastered the essentials of grammar.

As to the Reading Matter of several lessons, it is to be remarked that it has been selected with the idea of presenting to the student idiomatic expressions and models of every-day, colloquial German.

While in both volumes the explanatory Notes are in English, the present book differs from the *First Year* in that the Oral and Written Exercises are in German. This arrangement and the greater length of the Reading Matter afford the student greater opportunities of using the German language.

It will further be noted that the present volume does not contain Additional Exercises such as those to be found in the *First Year*. Such exercises seemed in the author's opinion superfluous, because without them this volume covers more ground than some schools can go over in the second year of German study. Since the book will be completed in such schools in the third year, the author has, under the title of Supplementary Reading Matter, added the poems required by the University of the State of New York for the second and third years.

This preface would be incomplete if it failed to acknowledge the many kind communications relating to the *First Year* which have been received since its publication, as well as the numerous valuable suggestions made by friends and experienced teachers in all parts of the country in regard to the plan and contents of the present volume. The author takes this opportunity of expressing to all his correspondents his sincere gratitude for their kindness and the hope that they will feel entirely at liberty to recommend any changes which the use of the book in the class-room may suggest to them.

I. KELLER.

NEW YORK, August, 1898.

# CONTENTS


| LESSON | | PAGE |
|---|---|---|
| 1. | Unzufriedenheit. Normal, inverted, and transposed order; copula; its omission; order of words when daß is omitted; use of als and wenn | 9 |
| 2. | Die Trennung. Position of Infinitive and Participle; the separable prefix in dependent sentences; direct questions and their order of words | 14 |
| 3. | Ein Rechtsspruch. Pure conjunctions; adverbial conjunctions and their influence upon the order of words; declension of proper names; formation of nouns and adjectives from names of countries | 18 |
| 4. | Tod und Schlaf. Gender and derivation of nouns; nouns of twofold gender | 28 |
| 5. | Der Besuch Alexanders bei Diogenes. Derivation of adjectives | 37 |
| 6. | Ein Traum. The auxiliaries of mood; Future Perfect; First and Second Conditional; their uses | 45 |
| 7. | Der beleidigte Derwisch. Passive (Indicative and Subjunctive) of transitives, causatives, and intransitives used impersonally; omission of worden | 56 |
| 8. | Des Kaisers neue Kleider. Subordinating conjunctions; use of Subjunctive | 63 |
| 9. | Tobias Witt. Derivation of verbs; obsolete polite address; -chen used in a disparaging meaning; use of kommen with verbs of motion | 73 |
| 10. | Barbarossa. Subject and predicate; their forms; their agreement and disagreement in number | 87 |
| 11. | Der Bauer und sein Sohn. Use of Indicative Mood; the Potential Subjunctive; its use | 93 |
| 12. | Der Holzhacker. The Optative; its use; doch with the Optative; diminutives as terms of endearment and good-natured ridicule | 98 |
| 13. | Der Rabe und der Fuchs. Direct and indirect discourse; indirect Subjunctive; use of Indicative in direct and indirect discourse; the Imperative in indirect discourse; | |

LESSON PAGE

indirect question; order of words in indirect discourse; when daß is omitted; position of separable prefix..... 103

14. Die Grenadiere. Modifying adjuncts of the noun; position of the attributive adjective; attributive participles; their meaning; appositive use of adjectives and participles; pronouns with and without preposition, definite and indefinite numerals, nouns in the Genitive and nouns with preposition, the infinitive with zu and adverbs with preposition, used as modifiers of nouns.... 108

15. Die Belohnung. Appositives in the Nominative, Genitive, Dative, Accusative; emphasized by als, nämlich, zwar; adjective clause; its position; its introducing words; participial adjective clause..... 115

16. Schmied Schmerz. The direct object; its case; transitive verbs; direct object required by verbs used impersonally; reflexive verbs and their object; the object a pronoun; the object clause; the words introducing it.... 123

17. Der Wanderer und die Quelle. Transitive verbs governing the Dative; their passive; intransitive and impersonal verbs governing the Dative; transitive, intransitive and reflexive verbs govering the Genitive ..... 131

18. Sprichwörter und Sprüche. The object a noun and a pronoun with preposition, an Infinitive with and without zu; verbs having an object and an Infinitive; adjectives governing a Genitive, Dative, Accusative; transitive verbs having a Dative and an Accusative; position of these cases; reflexive verbs having a Dative and an Accusative; transitive verbs taking an Accusative and a Genitive; transitive verbs taking two Accusatives..... 138

19. Das Meer. Adverbial expressions of place—a noun with preposition; a noun in the Accusative, an adverb, an adverb with a preposition, a dependent sentence..... 147

20. Das Meer (Fortsetzung). Adverbial expressions of time—an adverb, an adverb with preposition, a noun with preposition, a noun in the Genitive, a noun in the Accusative, a dependent sentence ..... 153

21. Das Meer (Schluß). Adverbial expressions of manner—an adverb, an adjective, a participle, an adverbial superlative, a noun with a preposition, a dependent sentence 160

LESSON PAGE

22. Zwei Gedichte. Adverbial expressions of cause—an adverb, a noun with a preposition, a dependent sentence ..... 165

23. Die Boten des Todes. The subject clause; the predicate clause ..... 171

24. Die Boten des Todes (Schluß). The conditional clause; the condition contrary and that not contrary to fact; use of the different forms of the Conditional Mood; position of the conditional clause ..... 176

25. Drei Freunde. The Infinitive used as a noun, without zu, with zu; haben and sein with the Infinitive with zu; adjectives with the Infinitive with zu; Infinitive clause ..... 182

26. Die Kreuzschau. The Present and Past participles; their declension, comparison, meaning and use; participial clause ..... 188

27. Das Glück durch die Gelbwurst. Use of the Present tense instead of the Imperfect and Future; position of participles after their adjuncts; Gerundive ..... 197

28. Der Sänger. The Imperative of weak and strong verbs; Imperative of lassen with an Infinitive the Subjunctive as Imperative; the Imperative with auxiliaries of mood; elliptical Imperative; use of personal pronouns with the Imperative ..... 205

29. Erlkönig. Use of the auxiliaries haben and sein ..... 211

30. Der Handschuh. Use of the Article ..... 217

Supplementary Reading Matter:

Scheiden ..... 225
Wanderers Nachtlied ..... 226
Gesang der Geister über den Wassern ..... 226
Der Fischer ..... 228
Mignon ..... 229
Die Hoffnung ..... 230
Belsazar ..... 230
Gebet während der Schlacht ..... 232
Reiters Morgengesang ..... 233
Des Sängers Fluch ..... 234
Es ist ein Schnitter, der heiszt Tod ..... 236

LESSON PAGE

Appendix:

Alphabetical list of the Verbs of Strong, Mixed, and Irregular conjugations ..... 238
Table of the declension of the definite article and of those words declined like it ..... 247
Table of the declension of the indefinite article and of those words declined like it ..... 248
Table of the declension of nouns and of the formation of their plural ..... 249
Table of the weak declension of adjectives and pronouns 251
Table of the declension of personal pronouns ..... 252
Table of the declension of the pronouns, der, die, das, wer, was ..... 252
Paradigms of conjugation: The auxiliaries of tense .... 253
The auxiliaries of mood .... 255
The strong conjugation .... 258
The weak conjugation ..... 259
The mixed conjugation ..... 260
The passive voice ..... 261
Active and passive of a verb admitting of a Dative .... 262
The reflexive verb ..... 265
Lists of nouns declined like the models given in 152, 1–12 ..... 266
Vocabulary: German-English ..... 273
English-German ..... 333

## NOTE

A figure following a word in the reading matter refers to the corresponding number in the subsequent Notes.

The Conversational Exercises (Sprechübungen) are to be used as follows: The student should read again the text of the reading lesson, to which the questions refer. The questions should then be asked by the teacher or by some student and answered in complete German sentences. The students who answer the questions should do so without using the book.

Words in square brackets [ ] are to be omitted in translation; those in round brackets ( ) indicate the rendering required.

# 1. Lektion

## Leseübung

### 1. Unzufriedenheit

So sang ein Bauersmann[3], als[6] er die Welt durchlief[4]:
„Die Berge sind zu hoch[1], die Thäler sind zu tief[1].
Die Seen sind zu tot[1], die Flüsse zu lebendig[2].
Die Tiere sind zu dumm[1], die Menschen zu verständig[2].
Zu dunkel ist die Nacht[3], der Tag ist allzu hell[1];
Der Mondschein ist zu blaß[1], der Sonnenschein zu grell[2],
Der Himmel ist zu weit[1], die Erde ist zu enge[1],
Ich wollte, daß ich wär' am letzten meiner Gänge[5]."

Friedrich Rückert.

allzu, *altogether too;* all + zu, all adding force to the zu

*der Bauersmann, composed of der Bauer and der Mann; pl. die Bauersleute

dumm, *stupid*

durchlaufen, h, *to wander about;* inseparable compound of laufen + durch

enge = eng, *narrow;* the e is required by the exigencies of the rhyme, though not grammatically proper

der Gang, pl. Gänge, *walk*

grell, *glaring*

die Leseübung, pl. —en, *reading exercise*

*der Mondschein = der Schein des Mondes

das Thal, pl. Thäler, *dale, valley*

tot, *dead, quiet*

*die Unzufriedenheit is made of the noun die Zufriedenheit + the prefix un, expressing negation. The same process is seen in the following pairs of words: das Glück, das Unglück; die Aufmerksamkeit, die Unaufmerksamkeit; der Dank, der Undank, ɔc.; klug, unklug; erträglich, unerträglich; zufrieden, unzufrieden, ɔc.

*verständig, *sensible;* cf. der Verstand, verstehen

*A careful comparison of words already known to the student with new words will very frequently give him the meaning of the latter.

Thus the necessity of memorizing the meaning of words is greatly diminished.

The student should therefore cultivate the habit of separating compound words into their component parts. The most unfamiliar compound word loses its strangeness by this process of separation. For this reason in the lessons no English equivalents are given for compound words the component parts of which have previously been translated. In case a component part has not previously occurred its meaning is given in the vocabulary of the lesson.

Similarly, der Verſtand and verſtehen having previously been translated, the thoughtful student will notice the similarity between these words and verſtändig. If he recollects the meaning of these words it will not be difficult for him to translate verſtändig. So, in the subsequent lessons, whenever a word in the vocabulary is followed by other words with a direction to compare them (cf.) it will be seen that all of them belong to the same word family, i. e. are derivatives of the same root, and the meaning of the word in question will be readily ascertained by such comparison. Where the abbreviation cf. follows a compound verb, the original verb is of the strong conjugation, the principal parts of which are to be found in § 149.

NOTES

**2.** 1. All these sentences begin with the subject, followed immediately by the predicate verb (ſind and iſt respectively). This arrangement of words is called the Normal order.

The predicate (*i. e.* the complete assertion) of the sentence die Berge ſind zu hoch is ſind (zu) hoch; it consists of the predicate verb or copula ſind (singular, iſt), and the asserting word, the adjective hoch.

2. In these sentences the copula (ſind, iſt) is omitted, because it may be supplied from the preceding sentence.

3. The subjects of these sentences follow the predicate verb (ſang, iſt). This arrangement of words is called the Inverted order.

**Rule I.** Every Principal sentence is constructed either according to the Normal or the Inverted order.

4. als er die Welt durchlief is a dependent sentence; its predicate verb durchlief is at the end of the sentence. This arrangement of words is called the Transposed order.

**Rule II.** The Transposed order is used only in dependent sentences.

5. daß ich wär' am letzten meiner Gänge is a dependent sentence. In accordance with correct usage as laid down in Rule II, it should read daß ich am letzten meiner Gänge wär'. But the poet uses the normal order, thereby giving the dependent clause the form of a principal sentence. When the conjunction daß is omitted (thus: ich wollte, ich wäre, etc.), the normal order is properly used. The use of the normal order with daß is not proper in prose, but is here excused on the ground of poetic license.

6. als (not wenn), *when*, is used before the Imperfect (durchlief) and Pluperfect (als er die Welt durchlaufen hatte) of a verb denoting one single act; wenn (*when*) is used before the Present, Perfect, and Future of all verbs and before the Imperfect and Pluperfect of verbs denoting habitual occurrence, thus:

Pres. der Schüler ist aufmerksam, **wenn** der Lehrer **spricht**

Imp. der Schüler war aufmerksam, **als** der Lehrer **sprach**, but: der Schüler war **immer** aufmerksam, **wenn** der Lehrer **sprach**

Perf. der Schüler ist aufmerksam gewesen, **wenn** der Lehrer **gesprochen hat**

Plup. der Schüler war belehrt worden, **als** der Lehrer **gesprochen** hatte; or: der Schüler war **immer** belehrt worden, **wenn** der Lehrer **gesprochen hatte**

Fut. der Schüler wird aufmerksam sein, **wenn** der Lehrer **sprechen wird**

## Mündliche (oral) und schriftliche (in writing) Übungen

**3.** 1. Das Buch, in welchem (= worin) Schüler während des Unterrichts lesen, heißt Lesebuch. Die verschiedenen Teile oder Stücke, welche man liest, heißen Lesestücke. Die Übung im Lesen ist eine mündliche Übung. Was man schreibt, um sich in etwas zu üben, ist eine schriftliche Übung.

Übersetzen Sie das Lesestück „Unzufriedenheit" in die englische Sprache (= ins Englische). Diese Übersetzung und diejenige der folgenden Lesestücke machen Sie zweimal: die erste sei eine mündliche Übersetzung der Wörter (wörtliche) und die zweite eine schriftliche Übersetzung der Sätze. Für die schriftliche Übersetzung gelte der Satz: So nahe (dem deutschen Worte) wie möglich, so frei wie nötig (für gutes Englisch).

2. Machen Sie aus den folgenden Wörtern Sätze, deren Prädikat (*predicate*) aus der Copula (*copula*) und einem Adjektiv (*adjective*) besteht, und übersetzen Sie die Sätze: 1. Der Himmel, sein (Pres.), blau. 2. Unzufriedene (*discontented*) Menschen, sein (Pres.), nicht glücklich. 3. Der Winter, sein (Imperf.), lang. 4. Die Eltern, sein (Imperf.), ängstlich. 5. Heute, sein, das Wetter (*weather*) schön. 6. Im Herbste, sein, die Früchte, reif.

3. Übersetzen Sie: 1. The complaint (die Klage, pl. **—n**) of the child was unfounded (unbegründet or nicht begründet). 2. The tale is improbable (unwahrscheinlich). 3. The reason (die Vernunft) of children is weak. 4. Want of sense (die Unvernunft) often causes (verursachen, h) trouble. 5. The signs (das Zeichen, pl. —) of recovery are sometimes deceptive (trügerisch).

4. Machen Sie aus den folgenden Wörtern Sätze; aus

denen, welche nach [H.] ſtehen, machen Sie einen Hauptſatz, und aus denen, welche nach [N.] ſtehen, einen Nebenſatz; überſetzen Sie die Sätze: 1. [H.] Der Arme, wiſſen, nicht, [N.] womit (= mit was), er, ſollen, ſich ernähren. 2. [N.] Als, die Sonne, auf*gehen, (ſ, *rise;* cf. gehen), [H.] die Vögel, ſingen. 3. [H.] Der Lehrer, ſagen, [N.] daß, fleißig, die Schüler, ſein. 4. [H.] Er, hoffen, [N.] ſie, viel, werden, lernen. 5. [N.] Daß, ſein Kind, ſagen, die Wahrheit, [H.] der Vater, wünſchen. 6. [H.] Er, meinen (h, *think*), [N.] es, ſeinen Wunſch, erfüllen, haben. 7. [N.] Womit, meſſen, wir, [H.] damit (*with that*) wir, werden, wieder, werden, gemeſſen. 8. [H.] Die Kinder, ſchnell, gehen (*walk*), [N.] damit (*in order that*), ſie, kommen, nicht, zu ſpät. 9. [H.] Der fruchtbare Boden, dem Menſchen, geben, [N.] was, brauchen, er. 10. [N.] Wo, ſein, eine Quelle (die Quelle, pl. **—n**, *spring*), [H.] da, der Boden, ſein, fruchtbar. 11. [H.] Es, ſein, ſehr gut, [N.] daß, wir, bekommen (bekam, bekommen, h, *get*), nicht immer, [N.] was, wünſchen, wir. 12. [H.] Nicht alle Einwohner (der Einwohner, pl. —, *inhabitant*) eines Landes, Bürger (der Bürger, pl. —, *citizen*), ſein, desſelben. 13. [H.] Der Rechtsſpruch (pl. Rechtsſprüche, *judgment*) des Gerichts (das Gericht, pl. **—e**, *court*) ſollen, ſein, gerecht (*just*). 14. [N.] Wenn, du, wollen, behalten (h, *keep;* cf. halten), dein Eigentum (das Eigentum, *property*), [H.] ſo, du, müſſen, ſein, rechtſchaffen (*honest*), gegen andere.

## Sprechübung (Conversational Exercise)

4. Womit war ein Bauer unzufrieden? Können die Dinge, mit welchen er unzufrieden war, anders ſein, als ſie ſind? Hatte ſeine Unzufriedenheit einen guten Grund,

oder war sie unbegründet? War sie ein Zeichen von Vernunft oder Unvernunft? Was wünschte sich der Bauer, weil die natürlichen Dinge ihm nicht gefielen? Was meint der Dichter mit dem letzten Gang des Menschen? Was also wünschte sich der Bauer, weil er mit der Natur und der Menschheit unzufrieden war?

Glauben Sie, daß ein Bauer wirklich so denkt? Warum ist es nicht wahrscheinlich (= unwahrscheinlich), daß ein Bauer so denkt? Giebt es aber Menschen, welche mit allem, selbst mit der Natur, unzufrieden sind? Wen also meint der Dichter mit dem Bauersmann?

---

## 2. Lektion

### Leseübung

**5.** **Die Trennung**

„Du wurdest ja so ernst[1], da sie die Leiche
Vorübertrugen[2].
Fürchtest du den Tod[3]?" — „Ihn nicht!" —
„Was fürchtest du denn[4]?" — „Das Sterben!"

„Ich selbst dieses nicht." — „Du fürchtest also nichts[5]?" —
„Weh mir, ich fürcht', ich fürchte..." „Beim Himmel, was?" —
„Den Abschied von den Freunden!
Und meinen nicht nur, ihren Abschied auch!

Das war's, daß ich noch ernster als du
Und tiefer in der Seel' es[6] wurde,
Da sie die Leiche
Vorübertrugen." Friedrich Gottlieb Klopstock.

der Abſchied, pl. —e, *departure*
alſo, *therefore*
beim Himmel, *heavens*
da, *as, when*
denn, *else, then*
die Leiche, pl. —n, *corpse*
ſo, *so*
das Sterben†, the Infinitive ſterben used as a noun.
die Trennung, pl. —en, trennen, h, *to part* + suffix -ung
vorüber*tragen†, h, cf. tragen
weh mir, *alas*

† After this lesson Infinitive nouns, all of which are neuter, will not be noticed in the vocabulary, except when the Infinitive has not previously occurred.

So, too, separable compound verbs, the component parts of which have previously occurred, will be omitted from the vocabulary of the lessons unless the meaning of the compound verb differs from that of its component parts.

The mark * after a prefix indicates that the prefix has the accent and is separable.

NOTES

**6.** 1. du wurdeſt ja ſo ernſt. The predicate adjective ernſt is placed at the end because the verb is in a simple tense (Present and Imperfect). But if the verb is in a compound tense, as du biſt (or warſt) ja ſo ernſt geworden, or du wirſt ja ſo ernſt werden, the Participle or the Infinitive must be placed at the end.

2. da ſie die Leiche vorübertrugen is a dependent sentence; vorübertragen is a separable compound verb. Its Imperfect is ich trug (ſie trugen) vorüber; but it is joined with its prefix in one word, because in a dependent sentence the verb is placed at the end.

3. Fürchteſt du den Tod? This is a direct question. The verb directly precedes its subject.

4. Was fürchteſt du denn? This direct question is introduced by an interrogative which is not the subject. The following sentences are similar in construction: Wann arbeiteſt du? Warum lacht er? Wie heißen Sie? Wo lebt ſie? Wohin reiſt der Vater?

But in the questions Wer fürchtet den Tod? Was giebt uns Mut? the interrogatives are the subjects, hence the normal order is used.

**Rule.** A Direct Question introduced by an interrogative is constructed according to the Inverted order, except when the interrogative is the subject.

5. du fürchteſt alſo nichts? This direct question has the form of a principal declarative sentence, *i. e.* its words are in the normal order, the character of the sentence being determined by the rising inflection of the voice. The words alſo and doch are frequently used in such questions, thus: Dein Vater wird doch (or alſo) kommen? Du haſt mich alſo (or doch) verſtanden?

6. es is used demonstratively; it refers to ernſter.

## Mündliche und ſchriftliche Übungen

7. 1. Überſetzen Sie das Gedicht „Die Trennung" ins Engliſche.

2. Verändern (h, *change*) Sie die folgenden Sätze, indem (by) Sie das Prädikatsverb in allen Zeiten (*tenses*) gebrauchen, und überſetzen Sie: 1. Im Sommer dauern (h, *last*) die Tage am längſten. 2. Der reife Apfel iſt gut. 3. Die Wohlthäter (der Wohlthäter, pl. —, *benefactor*) thun nicht immer Dankbaren (der and die Dankbare, pl. —n, *the grateful*) wohl (wohl*thun, h, *do good*; cf. thun). 4. Die Arbeit iſt für die Geſundheit unſeres Körpers (der Körper, pl. —, *body*) wohlthätig (*beneficial*). 5. Der Säugling (pl. —e, *infant*) in der Wiege (die Wiege, pl. —n, *cradle*) beherrſcht heimlich (*secretly*) das Haus.

3. Verändern Sie die folgenden Behauptungsſätze (*declarative sentences*) ſo, daß Frageſätze (*questions, interrogative sentences*) daraus (= aus ihnen) werden, und

überſetzen Sie: 1. Das Reich (pl. —e, *realm*) der Träumerei (die Träumerei, pl. —en, *dreaming, revery*; cf. Traum, träumen) iſt voll von Geheimniſſen (das Geheimnis, pl. —ſſe, *secret*). 2. Jeder ſoll ſich ſelbſt kennen lernen. 3. Die Feinde haben ſich verſöhnt (ſich verſöhnen, *become reconciled*). 4. Wir zürnen (h, *be angry*), wenn andere von unſern Fehlern (der Fehler, pl. —, *fault*) ſprechen. 5. Wir ſchenken (h, *give, present*) dem Unglücklichen viel, wenn wir ihm unſere Teilnahme ſchenken. 6. Der Menſch iſt das einzige (*only*) Weſen (pl. —, *being*), welches denken und ſprechen kann.

4. Verändern Sie die folgenden Behauptungsſätze ſo, daß Frageſätze daraus werden, welche mit den in [ ] gegebenen Fragewörtern (*interrogatives*) anfangen, und überſetzen Sie: 1. Der Führer (pl. —, *leader*) führt [wie?] 2. Der Wanderer geht fort [wann?] 3. Der Schlechte (pl. —n, derivative noun of ſchlecht) wird beſtraft (warum?) 4. Der Wirt (pl. —e, *landlord, inn-keeper*) nimmt Gäſte auf (auf*nehmen, h, *receive*; cf. nehmen) [wo?] 5. Das Haus eines Wirtes iſt ein Wirtshaus (*inn, tavern*) [was?] 6. Die Wolken werden abends (*in the evening*) von der Sonne vergoldet (vergolden, h, *gild*; cf. Gold) [wann? was?] 7. Der Stolz (*pride*) macht uns oft unglücklich [wer? wie? wen?] 8. Der gute Name iſt ein großer Schatz (der Schatz, pl. Schätze, *treasure*) [was? was?] 9. Ein Held verzagt nicht [wer?] 10. Der Herbſt bringt uns Früchte [wer? wem? was?] 11. Das Silber (*silver*) iſt weiß [was? wie?] 12. Der Verleumder mordet (morden, h, *murder*) [wer?] 13. Der Kummer (*grief*) wohnt unſichtbar (*invisible*) im Herzen des Trauernden (der and die Trauernde, pl. —n, *one who grieves*; cf. Trauer, trauern, traurig) [was? wie? wo?] 14. Der Dankbare erwidert (erwidern, h, *return*) die Wohlthat

(pl. **—en**, *good deed;* cf. Wohlthun) durch **Dankbarkeit** (*gratitude;* cf. Dank, dankbar, danken) [wer? was? durch was = wodurch?) 15. Die Göttin (pl. **—nen**, *goddess;* cf. Gott) Heiterkeit (*cheerfulness;* cf. heiter) verſtummt (verſtummen, ſ, *become silent;* cf. ſtumm) vor dem Engel (der Engel, pl. —, *angel*) des Todes [wer? vor wem? welche?]

### Sprechübung

8. Wie nennt man den Körper eines toten Menſchen? Was thut man mit der Leiche? Wie nennt man den Platz, worin man die Leiche begräbt? Was ſtellt man an das Grab? Wie nennt man den Stein, der am Grabe ſteht? Was ſchreibt man auf den Grabſtein? Was ſagt die Inſchrift?

Von wem trennt ſich der Menſch, wenn er ſtirbt? Was fühlen die Menſchen, die ihn geliebt haben? Was für Kleider tragen ſie aus Trauer um ihn? Welche Farbe haben Trauerkleider?

---

## 3. Lektion

### Leſeübung

**9.** **Ein Rechtsſpruch**

Alexander der Große, der König von Macedonien[2], kam einſt in eine goldreiche Provinz Afrikas[3]. Die Einwohner gingen ihm entgegen und brachten ihm allerlei Früchte. Sowohl[1] dieſe, als auch[1] die Schalen, worauf ſie lagen, waren von Gold. Allein[1] Alexander ſprach: „Ißt

man dieſe Früchte bei euch? Ich bin nicht[1] gekommen, eure Reichtümer zu ſehen, ſondern[1] ich will von euren Sitten lernen." Da führten ſie ihn auf den Markt, wo ihr König Gericht hielt.

Eben trat ein Bürger vor und ſprach: „O König, höre mich, oder[1] es geſchieht mir unrecht! Ich kaufte von dieſem Manne einen Sack voll Spreu; darin habe ich einen anſehnlichen Schatz gefunden. Die Spreu iſt mein; aber[1] das Geld gehört mir nicht, und[1] dieſer Mann will es nicht zurücknehmen. Sprich es ihm zu, o König, denn[1] es iſt ſein Eigentum."

Und ſein Gegner, auch ein Bürger des Ortes, antwortete: „Du fürchteſt dich, etwas zu behalten, was dir nicht als dein Eigentum erſcheint, und dennoch[2] verlangſt du von mir, ich ſolle unrecht thun? Ich habe dir den Sack mit ſeinem Inhalt verkauft; alſo[2] gehört das Geld dir. Behalte, was dein iſt; ſonſt[2] thuſt du unrecht. Sprich es ihm zu, o König."

Der König fragte den Kläger: „Haſt du einen Sohn?" Er antwortete: „Ja." Dann[2] fragte er den andern Bürger: „Haſt du eine Tochter?" und bekam „ja" zur Antwort. „Wohlan," ſprach der König, „ihr ſeid beide rechtſchaffene Leute; verheiratet eure Kinder mit einander, und gebet ihnen den gefundenen Schatz als Hochzeitsgabe. Das iſt meine Entſcheidung."

Alexander erſtaunte; bald[2] ſah er die Streitenden, bald[2] den König verwundert an. Kaum[2] wollte er ſeinen Augen trauen, als er jene zufrieden davongehen ſah. Noch[2] ſchaute er ihnen nach, als der König zu ihm ſagte: „Entweder[2] biſt du überraſcht, oder[2] du biſt unzufrieden. Habe ich unrecht gerichtet?" „Nein," antwortete Alexander, „aber in unſerem Lande würde man anders richten." „Und wie?" fragte der afrikaniſche[4] König. „Den

Schatz," ſprach Alexander, „bekäme der König; außerdem[2] würden die Streitenden ihre Häupter verlieren."

Da[3] rief der König erſtaunt aus: „Scheint auch bei euch die Sonne? Läßt der Himmel auch auf euch regnen?" Alexander antwortete: „Ja." „So[2] muß es," fuhr jener fort, „der unſchuldigen Tiere wegen ſein, die in eurem Lande leben. Sie verdienen Gottes Güte; dagegen[3] ſollte über ſolche Menſchen keine Sonne ſcheinen, kein Himmel regnen." Nach Johann Gottfried Herder.

(das) Afrika, *Africa*
afrikaniſch, *African*
anſehnlich, *considerable*
außerdem, *besides*
aus*rufen, h, *to exclaim;* cf. rufen
dagegen, *on the other hand*
dennoch, *yet*
entgegen*gehen, ſ, *to meet;* cf. gehen
endweder — oder, *either—or*
die Entſcheidung, pl. **—en**, *decision, sentence*
erſtaunen, ſ, *to be astonished*
der Gegner, pl. —, *opponent;* cf. gegen
Gericht halten, *to hold court*
geſchehen, geſchah, geſchehen, ſ, *to happen;* es geſchieht mir unrecht, *I am wronged*
goldreich = reich an Gold
der (die, das) Große, pl. **—n**, *the great*
die Hochzeitsgabe, pl. **—n**, die Gabe zur Hochzeit, (die Hochzeit, pl. **—en**, *wedding*)
der Inhalt, *contents*
ißt man bei euch, *do you eat*
der Kläger, pl. —, *plaintiff;* cf. Klage
die Provinz, pl. **—en**, *province*
regnen, h, *to rain*
die Schale, pl. **—n**, *plate, bowl*
die Sitte, pl. **—n**, *usage, custom*
ſowohl—als auch, *as well—as*
die Spreu, *chaff*
der (die) Streitende, pl. **—n**, *contestant, litigant*
überraſchen, h, *surprise*
unſchuldig, cf. ſchuldig
verheiraten, h, *to marry, give in marriage*
verwundert, *astonished;* past participle of ſich verwundern, *to wonder*
vor*treten, ſ, *to step forward;* cf. treten
wohlan, *well*
zu*ſprechen, h, *award;* cf. ſprechen

## NOTES

**10.** 1. und, *and;* aber, *but, however;* allein, *but, yet;* ſondern, *but;* oder, *or;* denn, *for;* ſowohl — als auch, *as*

*well as,* are Pure Conjunctions or General Connectives (echte Konjunktionen).

**Remarks.** a) Pure conjunctions have no influence upon the order of words, *i. e.* their use in a sentence does *not* require the inversion or transposition of the verb.

b) In place of ſowohl — als auch, the phrases nicht nur (nicht bloß, nicht allein) — ſondern auch, *not only — but also,* can be used; thus: nicht nur (nicht bloß, nicht allein) die Früchte, ſondern auch die Schalen waren von Gold.

In negation the double connective weder — noch, *neither — nor,* is used; thus: weder die Früchte wollte er haben, noch verlangte er (inversion of the verb) die Schalen.

c) allein and aber are equivalents; but aber is used more frequently.

d) ſondern is preceded by a negative (nicht, kein, etc.), and is used to introduce a statement which is contrasted with that containing the negative; thus: ich bin nicht gekommen, eure Reichtümer zu ſehen, ſondern ich will von euren Sitten lernen.

e) ſowohl and aber, and their equivalents may either precede or follow the connected words; thus: ſowohl (nicht nur, nicht bloß, nicht allein) die Früchte, etc., or: die Früchte ſowohl (nicht nur, nicht bloß, nicht allein), als (ſondern) auch die Schalen waren von Gold; — aber (allein) das Geld, or: das Geld aber gehört, etc.

All the other pure conjunctions introduce the sentence.

2. alſo, *accordingly;* außerdem, *besides;* bald — bald, *now—now;* da, *there, then;* dann, *then;* dagegen, *on the contrary;* dennoch, *yet, still, nevertheless;* entweder — oder,

*either—or;* kaum, *hardly;* noch, *still, yet* (time); ſo, *so, then;* ſonſt, *else, otherwise,* are called Adverbial Conjunctions (adverbiale Konjunktionen).

When used to introduce a sentence they, like adverbs, cause the verb of a sentence to be inverted, *i. e.* to precede the subject.

**Remarks.** a) dennoch may be replaced by doch, jedoch, *yet, though;* gleichwohl, deſſenungeachtet, *nevertheless;* thus: und dennoch (doch, gleichwohl, deſſenungeachtet) verlangſt du, etc. With jedoch the sentence would read: jedoch du verlangſt, etc. In like manner the normal order is used if the sentence begins with doch (without und); thus: doch du verlangſt, etc.

b) alſo may be replaced by daher, darum, *therefore;* deshalb, deswegen, *on that account;* demnach, mithin, folglich, *consequently;* thus: alſo (daher, darum, deshalb, deswegen, demnach, mithin, folglich) gehört das Geld dir.

c) entweder — oder; the latter requires the normal order (see **10, 1**), while entweder may be followed either by the normal or the inverted order; thus: entweder du biſt (biſt du) überraſcht, oder du biſt unzufrieden.

d) außerdem may often be replaced by auch, desgleichen, *also;* ferner, *further;* überdies, *moreover;* thus: außerdem, (auch, desgleichen, ferner, überdies) würden die Streitenden ihre Häupter verlieren.

e) dagegen may be replaced by hingegen, *on the contrary;* thus: dagegen (hingegen) ſollte über ſolche Menſchen keine Sonne ſcheinen.

f) The adverbial conjunctions need not necessarily begin the sentence; in that case they, like adverbs, do not cause inversion of the verb.

3. Proper names, *i. e.* names of countries (generally neuter), places, persons, etc., take s in the Genetive,

the Dative and Accusative being like the Nominative; thus:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| N. | Afrika | New York | Karl | Anna |
| G. | Afrikas | New Yorks | Karls | Annas |
| D. | Afrika | New York | Karl | Anna |
| A. | Afrika | New York | Karl | Anna |

**Exceptions.** a) Feminine names of countries (die Schweiz, *Switzerland;* die Türkei, *Turkey;* die Pfalz, *the Palatinate;* etc.) which are declined like other feminine nouns.

b) Surnames and proper names of foreign origin ending in s, ß, x, z, or tz, either remain undeclined, but take an apostrophe in the Genitive, or take ens in the Genitive, and en in the Dative and Accusative. In either case the preposition von may be used instead of the apostrophe or the inflected form; thus: die Bürger Worms', or die Bürger von Worms; Voß' Gedichte, or die Gedichte von Voß; Franzens Eltern or die Eltern von Franz gaben Maxen or Max ein Buch. Die Einwohner des Elsaß (*Alsace*) or von Elsaß, or Elsaß' Einwohner. Similarly der König Macedoniens, or von Macedonien (*Macedonia*).

c) Names of females ending in e take ns, n, and n in the Genitive, Dative, and Accusative, respectively; thus: Emilie, Emilie**ns**, Emilie**n**, Emilie**n**.

d) Names of nations, tribes, etc., which are derived from the names of the country, place, etc., where they dwell, are formed either by adding er to the name of the place or country, in which case they are declined according to the strong declension—(as Rome (*Rome*); der Römer, des Römers, dem Römer, den Römer, — die Römer, der Römer, den Römern, die Römer);—or they are formed by adding e, in which case they are

declined according to the weak declension (as **Preußen**, *Prussia;* der Preuße, des Preußen, dem Preußen, etc.)

The following will show the formation of nouns of nationality, etc., from the names of countries, etc.:

| | |
|---|---|
| Amerika, *America* | der Amerikaner |
| Afrika, *Africa* | der Afrikaner |
| Braſilien, *Brazil* | der Braſilianer |
| Europa, *Europe* | der Europäer |
| Auſtralien, *Australia* | der Auſtralier |
| Norwegen, *Norway* | der Norweger |
| Cuba, *Cuba* | der Cubaner |
| England, *England* | der Engländer |
| Schottland, *Scotland* | der Schottländer |
| Irland, *Ireland* | der Irländer |
| Holland, *Holland* | der Holländer |
| Belgien, *Belgium* | der Belgier |
| Öſterreich, *Austria* | der Öſtreicher |
| Italien, *Italy* | der Italiener |
| Spanien, *Spain* | der Spanier |
| New York, *New York* | der New Yorker |
| Berlin, *Berlin* | der Berliner |
| Leipzig, *Leipzig* | der Leipziger |
| Wien, *Vienna* | der Wiener |
| Paris, *Paris,* | der Pariſer |
| die Schweiz, *Switzerland* | der Schweizer |
| die Türkei, *Turkey* | der Türke |
| Deutſchland, *Germany* | der Deutſche |
| Preußen, *Prussia* | der Preuße |
| Frankreich, *France* | der Franzoſe |
| Rußland, *Russia* | der Ruſſe |
| Aſien, *Asia* | der Aſiate |
| Schweden, *Sweden* | der Schwede |
| Dänemark, *Denmark* | der Däne |
| Griechenland, *Greece* | der Grieche, etc. |

The feminine of these nouns is formed by adding **in**, but the e of those ending in that letter is dropped; thus: der Türke, die Türkin, etc.

**Exceptions.** der Deutſche, die Deutſche; der Franzoſe, die Franzöſin.

4. Adjectives are formed from the above nouns by dropping the er or e, and adding iſch, or ſch where there is an i; thus: Amerikaner, amerikaniſch; Aſiate, aſiatiſch; Belgier, belgiſch, etc.

**Exceptions.** Engländer, engliſch; Schottländer, ſchottiſch; Deutſche, deutſch; Franzoſe, franzöſiſch; Wiener, wieneriſch; Schweizer, ſchweizeriſch.

But some forms in er are also used as adjectives; thus: die Berliner (Leipziger, Pariſer, Londoner, New Yorker, etc.) Zeitungen (die Zeitung, pl. **—en**, *newspaper*).

## Mündliche und ſchriftliche Übungen

**11.** 1. Überſetzen Sie das Leſeſtück „Ein Rechtsſpruch" ins Engliſche.

2. Lernen Sie 1) die echten Konjunktionen und ihre Äquivalente (*equivalents*), und 2) die adverbialen Konjunktionen und ihre Äquivalente auswendig (*by heart*).

3. Verbinden (h, *connect;* cf. binden) Sie die folgenden Hauptſätze (*principal sentences*) durch echte Konjunktionen, und überſetzen Sie: 1. Der Herbſt kommt, — die Blätter der Bäume ſehen herbſtlich (*autumnal*) aus. 2. Das Recht (pl. **—e**, *the right*) des Beſitzes ſoll gelten; — nicht jeder erlangte ſeinen Beſitz rechtmäßig (*legitimately*). 3. Wohl dem, deſſen Herz auch im Alter kindlich (*childlike*) iſt; — wie traurig, wenn es kindiſch (*childish*) wird. 4. Griechenland erlangte ſeine Größe (die Größe, *greatness;* cf. groß) nicht durch Kriege, — es verdankte ſie den Künſten des Friedens. 5. Du mußt dir ſelbſt in jeder Gefahr vertrauen, — du haſt kein Selbſtvertrauen (*self-confidence*).

6. Der tugendhafte (*virtuous*) Menſch iſt glücklich; — die Tugendhaftigkeit (*virtue*) ruft das wahre Glück hervor. 7. — das Diadem (pl. **—e**, *diadem*) — die Krone ſind königlicher (*royal*) Schmuck (*ornament*).

4. Gebrauchen Sie in den folgenden Hauptſätzen die adverbialen Konjunktionen in der Ordnung (die Ordnung, *order*), in welcher ſie in **10, 2** gegeben ſind, und überſetzen Sie: 1. Die Kleider des Mannes ſind in ärmlichem (*poor*) Zuſtande (der Zuſtand, pl. Zuſtände, *condition*); — er iſt offenbar (*apparently*) arm. 2. Jede Jahreszeit (pl. **—en**, *season*) bringt uns Freuden; — jede giebt uns die Lehre, daß auch die Freuden vergehen. 3. Der gedankenvolle (*thoughtful*) Menſch gleicht (gleichen, glich, geglichen, h, *be like*) dem Himmel; — er ſieht ernſthaft (*serious*) wie dieſer aus, wenn Wolken ihn bedecken, — ein Lächeln (das Lächeln, *smile*) erſcheint darauf wie Sonnenſchein. 4. Ein Unbekannter (der, die, das Unbekannte, pl. **—n**, *unknown, stranger*) trat ins Haus; — alle ſahen ihn erwartungsvoll (*expectantly*) an. 5. Sei gefällig (*courteous, obliging*) gegen andere; — du darfſt von ihnen Gefälligkeiten (die Gefälligkeit, pl. **—en**, *courtesy*) verlangen. 6. Der Starke hilft ſich ſelbſt; — der Schwache nimmt gern Hilfe von anderen an. 7. Launen (die Laune, pl. **—n**, *whim*) haben iſt häßlich; — viele Menſchen werden von Launen beherrſcht. 8. — die Wolken bringen uns Regen (der Regen, *rain*), — Schnee. 9. — wir haben das Glück willkommen geheißen, (willkommen heißen, h, *welcome*), ſagt es uns Lebewohl (das Lebewohl, *farewell*). 10. — der gütige (*kindly*) Ton (der Ton, pl. Töne, *tone of voice*) gewinnt die Herzen. 11. Sei wunſchlos (*without wish*), — du wirſt glückſelig (*very happy*) ſein. 12. Betrachte (betrachten, h, *view*) das Leben recht, — du lernſt es nicht verſtehen.

5. Überſetzen Sie: 1. It is raining, therefore I shall stay at home. 2. I sent for a wagon, because I had so many things that I could not carry them myself. 3. You will find the book either on the chair (der Stuhl, pl. Stühle) or on the table. 4. He can neither read nor write. 5. Make haste, for [the] time is short. 6. The father not only gave his son a book, but he also showed him its pictures. 7. As my friend could not come, [so] he wrote me a nice letter. 8. Still I hope for happiness. 9. Be good, else you can not become happy. 10. The teacher as well as the pupil must be diligent.

6. Deklinieren (h, *decline*) Sie: Amerika, Deutſchland, England, Frankreich, Waſhington, Göthe, Wilhelm, Marie, der Hudſon, der Rhein, die Schweiz, die Türkei, der Amerikaner, der Engländer, die Italienerin, die Ruſſin.

7. Machen Sie weibliche Hauptwörter (*feminine nouns*), und Adjektive von den Hauptwörtern in **10, 3, d.**

## Sprechübung

**12.** Von welchem Lande war Alexander der Große König? In was für eine Provinz Afrikas kam er einſt? Was brachten ihm die Einwohner? Was für Früchte waren es? In was für Schalen brachten ſie die Früchte? Warum nahm Alexander nicht an, was ſie ihm ſchenken wollten? Wozu war er in das Land gekommen? Wohin führten ſie ihn? Was that der König des Landes dort?

Wen verklagte ein Bürger? Warum verklagte er ihn? Warum verlangte er, daß der andere den Sack zurücknehmen ſollte? Warum wollte dieſer den Sack nicht zurücknehmen? Was fragte der König, nachdem

er beide Bürger gehört hatte? Was riet er ihnen? Was sollten sie mit dem Schatze thun?

Warum war Alexander über diese Entscheidung des Königs erstaunt? Wie hätte ein Richter in Macedonien gerichtet? Was sagte der König, als er hörte, daß es in Macedonien auch regnet und daß die Sonne dort auch scheint? Warum meinte er, daß die Einwohner Macedoniens weder Regen, noch Sonnenschein verdienen?

---

# 4. Lektion

---

## Leseübung

### 13. Tod und Schlaf

Der Engel[1] des Schlummers[1] und der Todesengel[5] durchwanderten zusammen die Erde[2]. Es ward Abend[1]. Sie lagerten sich auf einem Berge[1] und sahen auf die Wohnungen[2] der Menschen hinab, wie Könige[1] auf ihr Reich[2]. Ein weicher, grüner Teppich[1] bedeckte die Erde; die milden Düfte[1] des Sommers[1] zogen durch die Luft[2]. Eine tiefe Stille[2] war rings umher; das Abendglöckchen[3] im fernen Dörflein[3] verstummte, und die beiden Engel versanken in Träumerei[2].

Es wurde Nacht[2]. Da erhob sich der Engel des Schlummers und streute leise die unsichtbaren Schlummerkörnlein[3] nach Westen[1] auf die Menschheit[2] herab. Der Abendwind[5] trug sie zu den stillen Wohnungen des müden Landmannes[5]. Da umfing der süße Schlaf[1] die Bewohner[1] der ländlichen Hütten[2], vom Greise[1], der am Stecken[1] geht, bis zum Säugling[1] in der Wiege[2]. Der

Kranke[4] vergaß in friedlichem Traume[1] seine Schmerzen[1], der Trauernde[4] seinen Kummer[1], die Armut[2] ihren geringen Verdienst[6] und ihre Not; aller Augen schlossen sich. Jetzt nach vollendetem Geschäfte[3] wandte sich der wohlthätige Engel des Schlummers voll Heiterkeit[2] um und legte sich zur Seite[2] seines ernsteren Bruders[1] nieder.

„Wenn der Morgen[1] erwacht," rief er, „dann preisen mich die Menschen als ihren Freund und Wohlthäter[5]. O welche Freude[2], unbemerkt und heimlich wohl zu thun! Wie glücklich sind wir Unsichtbaren[4]! Wie schön unsere Herrschaft[2] über Dankbare[4]! Wie rein unser Verdienst[6]!"

Aber der Todesengel sah ihn traurig an, und eine Thräne[2], wie Götter und Göttinnen[2] sie weinen, trat in sein großes, dunkles Auge.

„Ach," sprach er, „ich kann nicht, wie du, mich ihrer Dankbarkeit[2] freuen. Mich nennt die Erde ihren Feind und Freudenstörer[5]."

„O, mein Bruder[1]," erwiderte der Engel des Schlummers, „beneide mich nicht um den Dank[1] der Menschen. Ich gebe ihnen nur kurze Ruhe[2]; du aber giebst sie ihnen zu dauerndem Eigentume[3]. Für die Weisen[4] unter ihnen ist das kein Geheimnis[2] mehr. Sie richten ihr Leben[3] so ein, daß sie deiner würdig sein mögen und überlassen sich dir so willig, wie mir, wenn du zu ihnen kommst. Sie wissen, daß wir Brüder und die Boten eines Vaters[1] sind."

So sprach er; da glänzte das Auge des Todesengels und zärtlich umarmten sich beide.

Nach Krummacher.

das Abendglöckchen, pl. —; die Glocke, pl. —n; das Glöckchen (*the bell*), das am Abend geläutet (läuten, h, *to ring*) wird

der Abendwind, pl. —e, der Wind am Abend

beneiden, h, *to envy*

der Bewohner, pl. —, *occupant*,

*dweller;* cf. wohnen, Wohnung
das Dörflein, pl. —, das kleine Dorf
der Duft, pl. Düfte, *perfume, scent*
durchwandern, h, *to traverse;* inseparable compound of wandern, ſ, *to journey, wander*
ein*richten, h, *to arrange*
erwachen, ſ, *to awake*
der Freudenſtörer, pl. —, der Störer (*disturber*) der Freude
friedlich, *peaceful;* cf. Friede
gering, *small, little, trifling, petty*
das Geſchäft, pl. —e, *occupation, business*
die Herrſchaft, *control, power;* cf. Herr, herrſchen
die Hütte, pl. —n, *hut*
ländlich, *country-like, rural;* cf. Land
der Landmann, pl. Landleute, *peasant*
rings umher, *round about, all around*
der Schlummer, *slumber*
das Schlummerkörnlein, pl. —; das Korn (*seed, kernel*), pl. Körner
ſich erheben, *to raise oneself, rise;* cf. heben
ſich freuen, *to rejoice;* cf. freuen, erfreuen
ſich lagern, *to lie down, rest*
ſich ſchließen, *to close, shut;* cf. Schluß
ſich überlaſſen, *to give oneself up to,* Dat.; cf. über*laſſen, laſſen
ſich umarmen, *to embrace one another;* cf. Arm
ſich um*wenden, *to turn (towards)*
der Stecken, pl. —, *stick, staff, rod*
die Stille, *silence, peace;* cf. ſtill, ſtillen
ſtreuen, h, *to strew, scatter*
der Teppich, pl. —e, *carpet*
tief, *profound*
der Todesengel, der Engel des Todes
treten, ſ, *to appear, enter;* cf. treten
umfangen, h, *to embrace, encircle;* cf. fangen
unbemerkt, *unnoticed, unobserved;* cf. bemerken, merken
der, die, das Unſichtbare, pl. —n, adjective noun of unſichtbar
das Verdienſt, pl. —e, *merit*
der Verdienſt, pl. —e, *gain, profit*
verſinken, ſ, *to sink, to be lost;* cf. ſinken
vollenden, h, *to finish, complete;* cf. Ende
weich, *soft*
willig, *willingly, readily;* cf. Wille, wollen
würdig, *worthy*
ziehen, *to move;* cf. ziehen

## NOTES

**14.** 1. The following nouns are Masculine:

a) Those designating a male: der Greis, der Landmann, der Herr, der Löwe, der Affe, der Bär, etc.

b) Those ending in ich, ig, ling, m: Teppich, König, Säugling, Traum, etc.

c) Most nouns ending in el, en, er: Engel, Stecken, Bruder, etc. But there are exceptions; they are given in **15.**

d) Most nouns formed from the root of verbs: Schlaf, ſchlafen; Schmerz, ſchmerzen (h, *pain*); Duft, duften; etc.

e) The four points of the compass (Weſten, Oſten, Norden, Süden), mountains, seasons, months, days, and the parts of the day (der Morgen, *morning;* der Mittag, *mid-day;* der Abend, *evening;* but die Nacht, *night*).

2. The following nouns are Feminine:

a) Nouns designating a female: Frau, Tochter, Schweſter, Mutter, Henne, *hen;* Katze, *cat;* Kuh, *cow,* etc.; except those ending in chen or lein: das Mädchen, das Fräulein, *unmarried lady, Miss,* and das Weib.

b) Most nouns ending in e: Erde, Hütte, Wiege, Seite, Naſe (pl. **—n,** *nose*), etc.; except those designating a male: der Knabe, der Bote, der Affe, der Haſe, etc., and those with the prefix Ge: das Gebäude, *building;* das Gefolge, *suite;* das Gelage, *feast;* der Genoſſe, *companion;* der Gedanke, *thought,* etc.

**Remark.** Feminine and masculine nouns ending in e belong to the weak declension.

c) Derivatives ending in ei, heit, in, keit, ſchaft, t, ung: Träumerei, Menſchheit, Göttin, Heiterkeit, Herrſchaft, Luft, Wohnung, etc.

d) Most abstract nouns: Stille, Freude, etc.

e) Most names of flowers (Roſe, etc.), plants (Diſtel, *thistle,* etc.), and fruits (Dattel, *date,* etc.; but der Apfel).

3. The following nouns are Neuter: a) All nouns ending in chen, lein: Abendglöckchen, Schlummerkörnlein, etc. chen and lein are diminutive suffixes; when used, the nouns take the Umlaut, but remain unchanged in the plural.

b) Most nouns ending in nis, tum: Geheimnis, Eigentum; except: die Erkenntnis, *perception;* die Erlaubnis, *permission;* die Finsternis, *darkness;* die Kenntnis, *knowledge;* die Versäumnis, *neglect, omission;* die Wildnis, *wilderness;* der Irrtum (pl. Irrtümer), *mistake;* der Reichtum (pl. Reichtümer), *wealth.*

c) Most nouns with the prefix Ge: Geschäft, etc. (see **14**, 2, b.)

d) Infinitives used as nouns: Leben, etc.

e) Names of countries, except die Schweiz, *Switzerland;* die Lausitz, *Lusatia;* die Pfalz, *the Palatinate;* die Krim, *Crimea,* and those ending in ei, as die Türkei, *Turkey,* etc.

f) Names of places (New York, Berlin, etc.) and metals (Silber, Gold, Eisen, etc.)

g) Most collective nouns (Heer, *army;* Vieh, *cattle;* Volk, etc.) and names of materials (Blut, *blood;* Fleisch, Wasser, etc.)

4. Adjectives and participles when used as nouns are masculine, feminine, or neuter, according to the gender of the noun in place of which they are used.

**Remark.** After this lesson nouns of this class will not be mentioned in the vocabulary of the lessons if the adjective or verb from which they are derived has previously occurred.

5. Compound nouns have the gender of their last component part.

**Exceptions.** die Antwort, *answer;* die Demut, *humil-*

*ity;* die Großmut, *generosity;* die Wehmut, *sadness;* der Abſcheu, *aversion,* and a few others.

**Remark.** These rules for the determination of the gender of nouns do not cover the ground completely; the student must continue to learn the article as if it were a part of the noun.

6. Der Verdienſt, *earning,* and das Verdienſt, *merit.* Other nouns of twofold gender with different meanings are:

| SINGULAR | PLURAL |
|---|---|
| der Band, *volume* | die Bände |
| das Band, *ribbon* | die Bänder |
| das Band, *bond, tie* | die Bande |
| der Bauer, *peasant, farmer* | die Bauern |
| das Bauer, *cage* | die Bauer |
| der Bund, *union* | die Bünde |
| das Bund, *bundle* | die Bunde |
| der Chor, *chorus*<br>das Chor, *choir* | die Chöre |
| der Erbe, *heir* | die Erben |
| das Erbe, *inheritance* | (die Erbſchaften) |
| der Heide, *heathen*<br>die Heide, *heath* | die Heiden |
| der Hut, *hat* | die Hüte |
| die Hut, *protection* | ..... |
| der Kiefer, *jaw* | die Kiefer |
| die Kiefer, *pine tree* | die Kiefern |
| der Kunde, *customer* | die Kunden |
| die Kunde, *news* | ..... |
| der Leiter, *leader* | die Leiter |
| die Leiter, *ladder* | die Leitern |
| die Mark, *district* | die Marken |
| die Mark, *German coin* | ..... |
| das Mark, *marrow* | ..... |
| der Maſt, *mast, pole* | die Maſten |
| die Maſt, *stall-feeding* | ..... |
| der Meſſer, *meter*<br>das Meſſer, *knife* | die Meſſer |
| der Schild, *shield* | die Schilde |
| das Schild, *sign* | die Schilder |
| der Stift, *pencil* | die Stifte |

| | |
|---|---|
| das Stift, *monastery, nunnery* | die Stifter |
| der Thor, *fool* | die Thoren |
| das Thor, *gate, portal* | die Thore |

and a few others.

**15.** Exceptions to **14**, 1, c. Feminine and Neuter Nouns ending in **el, en, er.**

**-el**

die Bibel, *Bible*
die Dattel, *date*
die Diſtel, *thistle*
die Eichel, *acorn*
die Fackel, *torch*
die Fibel, *primer*
die Fiedel, *fiddle*
die Gabel, *fork*
die Inſel, *island*
die Nadel, *needle*
die Nudel, *vermicelli*
die Neſſel, *nettle*
die Pappel, *poplar*
die Runzel, *wrinkle*
die Schachtel, *box*
die Schüſſel, *dish*
die Semmel, *roll* (made of flour)
die Sichel, *sickle*
die Tafel, *table, slate*
die Wachtel, *quail*
die Wurzel, *root*
die Zwiebel, *onion*

das Bündel, *bundle*
das Geflügel, *poultry*
das Mittel, *remedy, means*
das Rudel, *flock, herd*
das Siegel, *seal*

**-en**

das Eiſen, *iron*
das Kiſſen, *cushion, pillow*
das Laken, *bed-sheet*
das Lehen, *feudal estate, loan*
das Wappen, *escutcheon*
das Zeichen, *sign, signal, indication, symptom*

**-er**

die Ader, *vein*
die Auſter, *oyster*
die Blatter, *pustule*
die Elſter, *magpie*
die Faſer, *fiber, thread*
die Feder, *feather, pen*
die Fiber, *fiber*
die Halfter, *halter*
die Kammer *small room, chamber*
die Leiter, *ladder*
die Mutter, *mother*
die Natter, *adder*
die Otter, *viper*
die Schulter, *shoulder*
die Schweſter, *sister*
die Tochter, *daughter*

das Alter, *age, old age*
das Fenſter, *window*
das Fieber, *fever*
das Fuder, *cart-load*
das Futter, *fodder, food*
das Kloſter, *convent, monastery*
das Kupfer, *copper*
das Lager, *place for lying down*
das Laſter, *vice*

das Leder, *leather*
das Mieder, *bodice*
das Muſter, *model, sample, pattern,*
das Polſter, *bolster, cushion*
das Ruder, *oar*
das Silber, *silver*
das Theater, *theater*
das Waſſer, *water*
das Wetter, *weather*
das Wunder, *wonder, miracle*
das Zimmer, *room, chamber*

**Remark.** The feminine nouns of this list form their plural by adding n to the singular (except Mutter — Mütter, and Tochter — Töchter); the others remain unchanged in the plural (except Kloſter — Klöſter, and Geflügel, Eiſen, Futter, Kupfer, Leder, Silber and Wetter, which have no plural).

## Mündliche und ſchriftliche Übungen

**16.** 1. Überſetzen Sie das Leſeſtück dieſer Lektion ins Engliſche.

2. Lernen Sie die Regeln **14, 1, a–e; 2, a–e; 3, a–g; 4 und 5,** und machen Sie für jede Regel eine Liſte (pl. **—n,** *list*) von Dingwörtern (*nouns*), welche Ihnen bekannt (*be known*) ſind.

3. Schreiben Sie die folgenden Sätze ab (ab*ſchreiben, h, *copy*; cf. ſchreiben); fügen Sie die fortgelaſſenen (fort*laſſen, h, *omit*; cf. laſſen) Artikel (*article*) hinzu (hinzu*fügen, h, *add*), und überſetzen Sie: 1. . . . Heide glaubt an viele Götter. 2. Das Kind ſteht unter . . . Hut der Eltern. 3. In . . . Bauer ſitzt der Vogel. 4. Man macht . . . Band an . . . Hut. 5. Der Sohn iſt . . . Erbe ſeines Vaters. 6. . . . Maſt iſt auf dem Schiffe. 7. . . . Meſſer ſchneidet nur, wenn es ſcharf iſt. 8. . . . Schild ſchützte den Ritter. 9. Ein Wagen fuhr durch . . . Thor. 10. Der Kaufmann grüßte . . . Kunden. 11. . . . Reichtum allein macht nicht glücklich. 12. . . . Schere (pl. **—n,** *scissors*) dient zum Schneiden. 13. Auf . . . Straße (pl. **—n,** *street*) ſind viele Leute. 14. . . .

Weber (*weaver*) webt (weben, wob, gewoben, h, *to weave*) das Zeug (pl. —e, *cloth*) auf dem Webſtuhl (pl. Webſtühle, *loom* = der Stuhl zum Weben). 15. Das Licht kommt durch ... Fenſter ins Haus. 16. ... Hofmann (*courtier*) und ... Miniſter des Innern (*Secretary of the Interior*) geben ... König ihren Rat. 17. Wenn ... König öffentlich (*publicly*) erſcheint, ſo folgen ihm ſeine Hofleute (*courtiers*); ſie ſind ... Gefolge des Königs. 18. ... Nadel, mit welcher man näht (nähen, h, *to sew*), heißt ... Nähnadel. 19. ... Mädchen beſuchte ... Lehrerin. 20. ... dünne (*thin*) Röckchen, welches ... arme Knabe trägt, taugt (taugen, h, *be good* or *fit*) nicht für ... Winter.

4. Überſetzen Sie: The hat is ornamented with a red ribbon. 2. Real merit should always be rewarded (belohnen, h). 3. The (je) more you spend (aus*geben, h, cf. geben) for your table, the (deſto) emptier (leer) your pocket. 4. The lazy one (use adjective noun) puts (ſtecken, h) his hands into his pockets. 5. All listened attentively as soon as (ſobald) the choir began to sing. 6. The poplar and the pine tree are not uncommon (ungewöhnlich) trees. 7. Many an inheritance consists of a magnificent (prächtig) palace (der Palaſt, pl. Paläſte) and a bad name. 8. The newspapers often contain horrible (ſchrecklich) news (die Nachricht, pl. —en). 9. Washington was a model as a statesman (der Staatsmann, pl. Staatsmänner) and as a patriot (der Patriot, pl. —en). 10. A swindler (der Betrüger, pl. —) often fares (ergehen, h, Dat., used impersonally; cf. gehen) well, while the honest (ehrlich) man fares ill (ſchlecht).

### Sprechübung

**17.** Wohin kamen der Engel des Schlummers und der Todesengel, nachdem sie die Erde durchwandert hatten? Wann kamen sie auf den Berg? Was thaten sie? Wohin sahen sie? Wie wurde es am Abend auf der Erde? Was that der Engel des Schlummers, als es Nacht wurde? Warum that er es? Wer schlief? Was ist der Schlaf für alle Menschen? Als was preisen die Menschen den Engel des Schlafes, der ihnen diese Wohlthat bereitet? Als was betrachten die Menschen den Todesengel? Was giebt der Schlaf den Menschen? Wie lange dauert die Ruhe des Todes? Wie nennt der Dichter die beiden Engel, weil beide dem Menschen Ruhe geben? Wie leben die weisen Menschen, um der Todesruhe würdig zu sein? Wie überlassen sie sich dem Todesengel, wenn er zu ihnen kommt?

---

## 5. Lektion

### Leseübung

**18. Der Besuch Alexanders bei Diogenes**

Gedankenvoll[10] lag ich an einem schönen herbstlichen[8] Tage unter einer einsam[9] stehenden Cypresse und genoß wunschlos[10] den warmen Sonnenschein, der alten Leuten in dieser Jahreszeit so angenehm ist. In diesem glückseligen[5] Zustand wurde ich von einem Unbekannten gestört, der mit einigen[5] Begleitern herankam. Er blieb zwischen mir und der Sonne stehen und sprach mich an.

„Bist du Diogenes," fragte er, „von dessen Launen

und tugendhaftem[3] Leben man in Griechenland so viel erzählt?"

Ich betrachtete den Mann nun aufmerksamer[9] als anfangs. Es war ein feiner junger Mensch von mittelmäßiger[10] Größe. Er hatte eine breite Stirn, große, herrisch[6] blickende Augen und ein Gesicht voll Stolz und Selbstvertrauen. Ich bemerkte, daß seine Kleider fremdartig[10], mit goldenem[2] und silbernem[2] Schmuck verziert waren und daß er ein Diadem trug. Er war also offenbar[1] ein König; aber ich that, als ob ich es nicht sähe.

„Ich bin es leibhaftig[5]," antwortete ich ihm. „Und wer bist du, daß du ein Recht zu haben glaubst, mich so zu fragen?"

„Ich bin nur Alexander, der Sohn Philipps von Macedonien, der jetzige[6] König dieses Landes," versetzte der Jüngling lächelnd. „Ich gestehe, das ist unsäglich[7] wenig; aber was es ist, das stelle ich willig[5] dir zu Diensten. Da ich dachte, daß es dir zu mühselig[5] sein könnte, zu mir zu kommen, so komme ich zu dir. Wie ärmlich[8] du lebst! Verlange von mir, was du willst, es soll dir gewährt werden, einerlei[7] was es sei, oder es müßte mehr sein, als in meiner Macht steht."

„Versprichst du mir's bei deinem königlichen[8] Worte?" fragte ich.

„Bei meinem Worte," versetzte er.

„Nun," sagte ich, „so ersuche ich Alexander, den Sohn Philipps von Macedonien, den jetzigen[6] König seines Landes, so gefällig[5] zu sein und mir — aus der Sonne zu gehen."

„Ist das alles?" fragte Alexander.

„Alles, womit du mir jetzt dienstbar[1] sein kannst, denn das ist alles, dessen ich bedarf," antwortete ich ernsthaft[3].

Seine Begleiter erblaßten und sahen ihn furchtsam[9] und erwartungsvoll[10] an.

„Ein König muß sein Wort halten," versetzte Alexander, indem er sich mit einem gezwungenen Lächeln zu seinen Leuten wandte.

„Seine thörichte[4] Bitte verdient Strafe," sagten diese einmütig[10]. „Erlaube uns, o König, dem kindischen[6] Alten den rechtmäßigen[10] Lohn für seine scheinbare[1] Tugendhaftigkeit[4] zu geben."

„Das sollt ihr unterlassen," erwiderte der junge Mensch. Er sah mich eine Weile nachdenklich[8], aber liebreich[10] an, dann sagte er mir in seinem vorigen[5] einfachen[10], gütigen[5] Tone Lebewohl, wandte sich hierauf lebhaft[3] zu seinen Begleitern und sprach zu ihnen: „Ich versichere euch, wenn ich nicht Alexander wäre, so wollte ich Diogenes sein." Und damit gingen sie wieder fort.

Nach Christoph Martin Wieland.

angenehm, *agreeable*
an*sprechen, h, *to address;* cf. sprechen
bemerken, h, *to notice;* cf. merken
der Besuch, pl. —e, *visit*
die Bitte, pl. —n, *request;* cf. bitten
die Cypresse, pl. —n, *cypress*
dienstbar, *serviceable;* cf. dienen, Diener, Dienst
einerlei, *all the same, immaterial*
einmütig, *unanimously*
einsam, *lonely*
ersuchen, h, *to request*
fremdartig, *according to foreign manner*
furchtsam, *fearful*
gewähren, h, *to grant*
glückselig, *blissful*
heran*kommen, s, *to approach, come near;* cf. kommen
herrisch, *imperious*
hierauf, *after that*
indem, *as, while*
jetzig, *present*
lebhaft, *briskly, vivaciously*
leibhaftig, *in person, the very person*
liebreich, *affectionately*
mittelmäßig, *average*
mühselig, *troublesome*
nachdenklich, *thoughtful*
scheinbar, *ostensible*
sich wenden, wandte sich, sich gewandt, *to turn*
silbern, *of silver*

ſtehen bleiben, *to stand still, stop*
die Stirn, pl. —en, *forehead*
ſtören, h, *to disturb*
unterlaſſen, h, *to refrain from;* cf. laſſen
verſetzen, h, *to reply*
verſichern, h, *to assure*
verzieren, h, *to ornament*
vorig, *former*
warm, *warm*

**19.** Derivative Adjectives are formed by the use of certain suffixes. No attempt is here made to give a complete list of them or their meaning; a good dictionary is indispensable.

1. By the use of the suffix **bar** adjectives are formed

From the adjective offen: offenbar, *evident.*

From nouns derived from verbs: dienſtbar, *serviceable;* furchtbar, *frightful, fearful,* etc.

From verb roots: ſcheinbar, *apparent,* from ſcheinen, etc.

The suffiix bar expresses the idea of containing or bearing in itself, producing, or causing.

2. By the use of the suffix **en** with the noun Gold and other names of materials, adjectives are formed. Silber and Kupfer (*copper*) take only the n (ſilbern, kupfern). Analogously to ern in ſilbern and kupfern, the following names of materials take ern: das Bein (*bone*), beinern; das Blei (*lead*), bleiern; das Glas (*glass*), gläſern; das Holz (*wood*), hölzern; das Horn (*horn*), hörnern; der Knochen (*bone*), knöchern; der Stahl (*steel*) ſtählern; der Stein (*stone*), ſteinern; der Thon (*clay*), thönern, etc.

3. By the use of the suffix **haft** adjectives are formed

From nouns expressing quality: tugendhaft, *virtuous;* ernſthaft, *earnest, serious;* ehrenhaft, *honorable,* etc. Such derivatives denote possession of the quality expressed by the noun.

From verb roots: lebhaft, *brisk;* wohnhaft, *dwelling,* etc.

From a few adjectives: boshaft, *malicious;* krankhaft, *sickly;* wahrhaft, *true,* etc.

4. By the use of the suffix **icht** the adjective thöricht, *foolish, silly,* is formed from the noun Thor, *fool;* steinicht, *with a stone,* from Stein; dornicht, *thorny,* from Dorn, etc.

5. By the use of the suffix **ig** adjectives are formed

From nouns: Blut, blutig, *bloody;* Macht, mächtig, *mighty, powerful;* Wille, willig, *willing,* etc.

From verbs: gefallen, gefällig, *pleasing, obliging;* irren, irrig, *erroneous, wrong,* etc.

From adjectives: gut, gütig, *gracious, kind;* voll, völlig, *fully, entirely,* etc.

From adverbs: heute, heutig, *of to-day, present;* jetzt, jetzig, *now existing, modern;* nieder, niedrig, *low, base,* etc.

From prepositions: über, übrig, *remaining, over;* vor, vorig, *former, last,* etc.

From numerals: ein, einig, *one, united;* einmal, einmalig, *happening but once,* etc.

The suffixes **sel** and **ig** together form the suffix **selig,** which is added to nouns: glückselig, *very happy;* mühselig, *toilsome;* and to verb roots: redselig, *talkative,* from reden, *to talk.*

A few adjectives with the suffix **haft** have also another form ending in ig; *e. g.:* leibhaft and leibhaftig, *bodily, incarnate;* teilhaft and teilhaftig, *partaking of, sharing in;* wahrhaft and wahrhaftig, *true, real,* etc.

Abstract nouns are formed from adjectives in ig and selig by adding **keit** (see 14, 2, c): Willigkeit, Gefälligkeit, Kleinigkeit, Einigkeit, Glückseligkeit, Redseligkeit, etc. Whenever an abstract noun is formed from an adjective having the suffix haft, by the addition of the suffix keit, ig is invariably inserted between the suffixes

haft and keit; thus: tugendhaft, Tugendhaftigkeit, *virtue;* ernſthaft, Ernſthaftigkeit, (*earnestness*); lebhaft, Lebhaftigkeit, *liveliness, vivacity,* etc.

6. By the use of the suffix **iſch** adjectives are formed from names

Of persons: Herr, herriſch, *imperious, domineering;* Kind, kindiſch, *childish;* der Poet (pl. **—en**, *poet*), poetiſch, *poetic,* etc.

Of peoples: Amerika, amerikaniſch; Preußen, preußiſch (see **10**, **4**), etc.

Of places: Stadt, ſtädtiſch, *town-like;* Himmel, himmliſch, *heavenly, divine,* etc.

Of other things: Seele, ſeeliſch, *psychical;* Neid, *envy,* neidiſch, *envious,* etc.

7. By the use of the suffix **lei** adjectives are formed which are not declined: einerlei, *of one sort, all the same;* allerlei, *of all sorts, diverse;* mancherlei, *of several sorts, various;* vielerlei, *many, of many sorts,* etc.

8. By the use of the suffix **lich** adjectives are formed

From nouns: Herbſt, herbſtlich; König, königlich; Körper, körperlich, *bodily, corporal,* etc.

From verbs: nachdenken, nachdenklich, *thoughtful;* ſagen, unſäglich, *unspeakable,* etc.

From adjectives: arm, ärmlich; rot, rötlich; braun, bräunlich, etc. Such derivative adjectives express a lesser degree of the quality.

9. By the use of the suffix **ſam** adjectives are formed

From nouns: Furcht, furchtſam, *fearful, timid,* etc.

From verbs: aufmerken, *to give heed to,* aufmerkſam, *attentive,* etc.

From adjectives: lang, langſam, *slow;* ein (= allein), einſam, *lonely, alone,* etc.

10. The words **artig** (*kind, manner*), **fach** (*fold*), **los** (*less, without*), **mäßig** (*measure*), **mütig** (*mood, disposition*), **reich** (*rich in*), **voll** (*full* in *thankful*), and others are used as suffixes: **fremdartig, einfach, wunſchlos, mittelmäßig, einmütig, liebreich, gedankenvoll,** etc.

## Mündliche und ſchriftliche Übungen

**20.** 1. Überſetzen Sie das Leſeſtück dieſer Lektion ins Engliſche.

2. Überſetzen Sie die folgenden Sätze; die Bedeutung (cf. bedeuten) der neuen Adjektive finden Sie ſelbſt: 1. Manche Hunde ſind ſehr bösartig (cf. böſe). 2. Freunde lieben einander brüderlich (cf. Bruder). 3. Was du ernſtlich (cf. ernſt) willſt, das iſt dir erreichbar (cf. erreichen). 4. Die Kinder ſollen die Wünſche der Eltern augenblicklich (cf. Augenblick) erfüllen. 5. Diebiſche (cf. Dieb) Diener verdienen Strafe. 6. Elternloſe (cf. Eltern) Kinder nennt man Waiſen (die Waiſe, pl. **—n**, *orphan*). 7. Glas (pl. **Gläſer**, *glass*) iſt leicht zerbrechlich (cf. zerbrechen). 8. Wer arbeitslos (cf. Arbeit) iſt, iſt oft brotlos (cf. Brot). 9. Der boshafte (cf. böſe) Menſch iſt freund- und freudlos (cf. Freund, Freude). 10. Erfahrungsmäßig (cf. Erfahrung) wiſſen wir, daß die ſchönſten Äpfel nicht immer die beſten ſind. 11. Dem Arbeitſamen (cf. Arbeit) kommt der Hunger nicht ins Haus. 12. Die Ehrenhaftigkeit (cf. Ehre) iſt eine gute Eigenſchaft, aber keine Tugend. 13. Sei kindlich, aber nicht kindiſch (cf. Kind). 14. Der Kranke iſt der ärztlichen (cf. Arzt) Hilfe bedürftig (cf. bedürfen). 15. Auf bergigen (cf. Berg) Straßen muß man langſam (cf. lange) fahren. 16. An Feſttagen trägt man feſtliche (cf. Feſt) Kleider. 17. Ältliche (cf. alt) Menſchen ſollten ſich

nicht jugendlich (cf. Jugend) kleiden (sich kleiden, *to dress*). 18. Luftige (cf. Luft) Zimmer sind besonders im Sommer sehr angenehm (*pleasant*). 19. Nicht jeder Fluß ist schiffbar (cf. Schiff). 20. Unreifes Obst (das Obst, *fruit*) ist nicht eßbar (cf. essen).

3. Übersetzen Sie: 1. In the eastern (cf. Osten) countries the sun rises earlier than in the western (cf. Westen). 2. Many games (das Spiel, pl. —e; cf. spielen) of children are dangerous (cf. Gefahr) to their health. 3. Fertile (cf. Frucht) lands often yield (bringen) a hundredfold profit. 4. These sentences seem quite (ziemlich) simple to zealous (cf. Eifer) pupils. 5. To be sure (allerdings) they seem difficult (cf. schwer) to the stupid. 6. To help others [is to do what] is praiseworthy (cf. loben). 7. Every written exercise should be written legibly (cf. lesen). 8. Manly (cf. Mann) action is demanded of men. 9. Some workmen receive their wages monthly (cf. Monat). 10. Every good book is instructive (cf. lehren). 11. Every government (die Obrigkeit, pl. —en) should of course (freilich) carefully (cf. Sorge) guard (in acht nehmen) the welfare of the country, but not every one does it. 12. Sadness (der Trübsinn) and melancholy (der Tiefsinn) are closely related (verwandt; cf. Verwandte); he who is sad may in future (künftig) become melancholy.

## Sprechübung

**21.** Wo lag Diogenes eines Tages? In welcher Jahreszeit war es? Wem besonders ist der Sonnenschein im Herbst angenehm? Warum ist er ihnen angenehm? In welchen Zustand geriet der alte Diogenes, als ihm warm wurde? Wer war der Unbekannte, der

zu ihm kam? Wodurch störte Alexander ihn in diesem glückseligen Zustande? An welchen Dingen und Eigenschaften erkannte Diogenes, daß ein König vor ihm stehe? Wie sprach Diogenes zu Alexander, unterthänig oder wie ein freier Mann? Sprach Alexander, während er lächelte, mit Stolz davon, daß er Philipps Sohn und König sei, oder war er nicht stolz? Was versprach er, stolz auf seine Macht, dem Diogenes? Und um welchen Dienst ersuchte der arme Diogenes den mächtigen König? Warum sollte Alexander ihm aus der Sonne gehen? Warum verlangte er nichts anderes von dem Könige? Wer ist reicher, derjenige, welcher alles hat, was er braucht, oder derjenige, welcher nichts braucht? Wer erkannte diese Wahrheit? Was sagte er deshalb zu seinen Begleitern?

---

# 6. Lektion

---

## Leseübung

### 22. Der Traum

Warum muß[1] der Gute so oft leiden? Wird der Schlechte immer bestraft? Über diese Fragen hatte ich eines Abends lange nachgedacht. In der Nacht hatte ich den folgenden Traum: Ich hatte mich in einem Walde verirrt und konnte[2] keinen Ausweg finden. Ich rief um Hilfe. Plötzlich stand jemand neben mir, der zu mir sagte: „Ich bin ein Engel, gesandt, dein Führer zu sein, und ehe wir den Wald verlassen, werde ich dir die Wege der Vorsehung gezeigt haben[3]."

Er führte mich und brachte mich in ein Wirtshaus,

wo der Wirt uns sehr gut aufnahm. Dieser sagte, das sei ein glücklicher Tag; denn sein Feind habe sich mit ihm versöhnt und ihm als Zeichen der Versöhnung einen Becher geschenkt. Er ließ[7] uns den Becher sehen. Derselbe war von Silber und innen vergoldet. Als wir fortgingen, stahl mein Engel den Becher. Ich zürnte; aber er sprach: „Schweig, und ehre die Wege der Vorsehung!“

Ich schwieg, und wir kamen nach langem Wandern in ein anderes Wirtshaus. Der Wirt war schlecht und nahm uns schlecht auf. Wir mochten[3] nicht lange bleiben. Als wir fortgingen, schenkte der Engel dem schlechten Manne den Becher. Ich zürnte und tadelte den Engel. Aber er sprach: „Du darfst[4] zürnen, aber schweig, und ehre die Wege der Vorsehung!“

Wir kamen zu einem anderen Wirte. In seinem Hause herrschte Armut und Not; er war ehrlich und gut und hatte durch allerlei Unglück alles verloren. Als wir fortgingen, zündete ihm der Engel das Haus an. Ich zürnte und rief: „Wie durftest[4] du das thun?“ Aber zum dritten Male sprach der Engel: „Schweig, und ehre die Wege der Vorsehung!“

Endlich kamen wir zu einem Wirte, welcher einen einzigen Sohn, einen Knaben von zehn Jahren, hatte. Dieser war seiner Eltern Freude und Stolz. Als wir fortgingen, sagte der Engel, er wisse den Weg nicht. Der Wirt sprach: „Mein Sohn geht mit euch; er soll[5] euch führen.“ Wir kamen an einen Fluß; der Engel stieß den Knaben hinein, und dieser ertrank. „Nein,“ schrie ich, „keinen Schritt mehr will[6] ich mit dir gehen! Du bist kein Engel! Ein Teufel bist du!“

Da sprach er: „Thor, würde ich all das thun[9], wenn es nicht recht wäre? Würde ich dein Führer sein[9], wenn

dein Geiſt es nicht nötig hätte? Kennteſt[10] du die Wege der Vorſehung, du zürnteſt[10] nicht! Wiſſe, der Becher war vergiftet; darum nahm ich ihn dem Guten und gab ihn dem Böſen zur Strafe. Unter der Aſche des niedergebrannten Hauſes findet der Gute einen Schatz, der ihn von ſeiner Armut und Not befreit. Würde der Knabe, den ich ertränkte, lange gelebt haben[11], ſo hätte er Vater und Mutter gemordet[11]. Schweig, und ehre die Wege der Vorſehung!“

Nach Hans Sachs.

an*zünden, h, *to set fire to*
der Ausweg, pl. —e, *way out*
der Becher, pl. —, *cup*
ertränken, h, *to drown*
ertrinken, ſ, *to be drowned;* cf. trinken
hinein*ſtoßen, h, *to push in;* cf. ſtoßen
innen, *inside*
das . . . Mal = mal
nach*denken, h, *to meditate;* cf. denken
nieder*brennen, h; cf. brennen
ſich verirren, *to lose one's way;* cf. irren
der Teufel, pl. —, *devil*
vergiften, h, *to poison*
die Verſöhnung, pl. —en, *reconciliation;* cf. ſich verſöhnen
die Vorſehung, *providence*
das Zeichen, pl. —, *token*

NOTES

**23.** 1. The auxiliary of mode müſſen, *must, have to,* is used to express a real, logical, or moral necessity: Warum muß der Gute ſo oft leiden? Da er nicht kommt, ſo muß er krank ſein. Die Schüler müſſen fleißig lernen.

2. Können, *can, may,* is used to express the ability on the part of the subject to perform the act predicated of it, or the possibility of the happening of an event: Ich konnte (k)einen Ausweg finden. Der Menſch kann ſprechen. Man kann auch ohne Reichtum glücklich ſein.

3. Mögen, *may, like to,* is used to express

Liking, wish, or choice: Wir möchten nicht lange bleiben.

Permission: Du magſt den Becher behalten.

Concession: Der Knabe kam nicht zur Schule; er mag krank ſein.

4. Dürfen, *may, can,* is used to express Permission: Du darfſt zürnen.

A rare use of the word is equivalent to *dare:* Wie durfteſt du das thun?

5. Sollen, *shall, is to, is said to,* is used to express Duty or obligation imposed by the speaker, by another, or by law: Er ſoll euch führen. Der Knabe ſoll lernen. Du ſollſt nicht töten.

Sollen is sometimes used to state a report or assertion not originating with, nor necessarily assented to by the speaker: Ich höre, daß es dem Kranken beſſer gehen ſoll.

6. Wollen, *will, is about to,* is used to express

Will or intention on the part of the subject or another: Keinen Schritt mehr will ich mit dir gehen.

A claim or assertion made by another, but unindorsed or doubted by the speaker: Mein Freund will mich geſtern geſehen haben.

7. Laſſen, *to make do, cause to be done, allow,* etc., is used like an auxiliary of mode: Er ließ uns den Becher ſehen. Der Arzt ließ den Kranken liegen. Der Lehrer hat die Schüler leſen laſſen.

**Remarks.** a) The Infinitives of the auxiliaries of mode with zu (dürfen, können, mögen, müſſen, ſollen, wollen) and a few other verbs (*i. e.* heißen, helfen, hören, laſſen, ſehen, and sometimes lehren, lernen, ma-

chen) are used with the Infinitives of other verbs: Das Kind hatte nicht den Wunsch, ausgehen zu dürfen (zu können, zu mögen, zu müssen, zu sollen, zu wollen). Ich war bereit (*ready*), ihn sprechen zu heißen, heben zu helfen, sagen zu hören, reiten zu lassen, schreiben zu sehen, lesen zu lehren, lachen zu machen; ich war bereit, lesen zu lernen.

b) When the Perfect or Pluperfect of the modal auxiliaries is used with the Infinitive of another verb, the Infinitive of the auxiliary is used instead of its Past Participle: Der Knabe hat (hatte) gehen dürfen (können, müssen, etc.), not: hat gehen gedurft (gekonnt, gemußt, etc.)

c) The above auxiliaries are frequently used as independent verbs: Wir können Deutsch, *we know German;* früher haben wir nicht Deutsch gekonnt. Ich mag den Knaben nicht, *I do not like the boy;* ich habe ihn nie gemocht, etc.

8. werde ich dir die Wege der Vorsehung gezeigt haben. The Future Perfect of verbs is made of the Future of haben (or sein) and the Past Participle of the verb.

*Future Perfect*

INDICATIVE

| *I shall have shown* | *I shall have ridden* |
|---|---|
| ich werde gezeigt haben | ich werde gefahren sein |
| du wirst gezeigt haben | du wirst gefahren sein |
| er (sie, es, man) wird gezeigt haben | er (sie, es, man) wird gefahren sein |
| wir werden gezeigt haben | wir werden gefahren sein |
| ihr werdet (Sie werden) gezeigt haben | ihr werdet (Sie werden) gefahren sein |
| sie werden gezeigt haben | sie werden gefahren sein |

SUBJUNCTIVE

| *I shall have shown* | *I shall have ridden* |
|---|---|
| ich werde gezeigt haben | ich werde gefahren ſein |
| du werdeſt gezeigt haben | du werdeſt gefahren ſein |
| er (ſie, es, man) werde gezeigt haben | er (ſie, es, man) werde gefahren ſein |
| wir werden gezeigt haben | wir werden gefahren ſein |
| ihr werdet (Sie werden) gezeigt ſein | ihr werdet (Sie werden) gefahren ſein |
| ſie werden gezeigt haben | ſie werden gefahren ſein |

9. würde ich all das thun, and würde ich dein Führer ſein.

The Imperfect Subjunctive of werden (würde) with the Present Infinitive of a verb (thun, ſein) form the First Conditional.

FIRST CONDITIONAL

ich würde thun, *I should do* — ich würde werden, *I should become*
ich würde ſein, *I should be* — ich würde kommen, *I should come*
ich würde haben, *I should have* — ich würde anzünden, *I should light*
ich würde mich freuen, *I should be pleased, etc.*

The Imperfect Subjunctive of the modal auxiliaries is frequently used instead of the First Conditional.

| IMP. SUBJUNCTIVE | | FIRST CONDITIONAL |
|---|---|---|
| ich dürfte, *I should be allowed* | instead of | ich würde dürfen |
| ich könnte, *I could, might* | " | ich würde können |
| ich möchte, *I should like* | " | ich würde mögen |
| ich müßte, *I should be obliged* | " | ich würde müſſen |
| ich ſollte, *I should, ought to* | " | ich würde ſollen |
| ich wollte, *I would, should be inclined* | " | ich würde wollen |

10. Kennteſt and zürnteſt, the Imperfect Subjunctive of kennen and zürnen, are used instead of the First Conditionals würdeſt du kennen and du würdeſt zürnen. If the omitted conjunction wenn were used, the sentence would not begin with the verb, but would read:

wenn du die Wege der Vorſehung kennteſt (or kennen würdeſt), (ſo) zürnteſt du nicht, or (ſo) würdeſt du nicht zürnen.

11. Würde der Knabe lange gelebt haben. The Perfect Infinitive of leben (gelebt haben) with the Imperfect Subjunctive of werden (würde) form the Second Conditional.

SECOND CONDITIONAL

ich würde gelebt haben, *I should have lived*
ich würde geweſen ſein, *I should have been*
ich würde gehabt haben, *I should have had*
ich würde geworden ſein, *I should have become*
ich würde gekommen ſein, *I should have come*
ich würde angezündet haben, *I should have lighted*
ich würde mich gefreut haben, *I should have been pleased*

The Pluperfect Subjunctive of the modal auxiliaries is always used instead of their Second Conditional (see 157).

ich hätte . . . dürfen, *I should have been allowed*
ich hätte . . . können, *I should have been able*
ich hätte . . . mögen, *I should have liked*
ich hätte . . . müſſen, *I should have been obliged*
ich hätte . . . ſollen, *I ought to have*
ich hätte . . . wollen, *I should have been inclined*

The Pluperfect Subjunctive of other verbs may be used instead of their Second Conditional.

er hätte gemordet, or er würde gemordet haben
er hätte gehabt, " er würde gehabt haben
er wäre geweſen, " er würde geweſen ſein, ꝛc.

In regard to the use of the longer and shorter forms of the Conditional, this is to be noted: as the Imperfect Indicative and the Imperfect Subjunctive of verbs of the weak conjugation are identical, it is preferable

to use the longer form of the Conditional of such verbs rather than the shorter form (see **111, 2,** and **156—163**).

**Observe:** That both the First and the Second Conditional may be in the dependent and independent sentence;

That the Conditional may be used in declarative as well as in interrogative sentences;

That either the dependent sentence (as in **23, 11**) or the principal sentence (as in **23, 9**) may come first;

That the First Conditional and the Imperfect Subjunctive are used together, likewise the Second Conditional and the Pluperfect Subjunctive;

That the Conditional with either the Imperfect or Pluperfect Subjunctive is used to express a supposition and, generally, a conclusion contrary to fact.

## Mündliche und ſchriftliche Übungen

**24.** 1. Überſetzen Sie das Leſeſtück „Ein Traum" ins Engliſche.

Hereafter the reading matter is to be translated without special directions to that effect.

2. Wiederholen (h, *review*) Sie die Konjugation (*conjugation, i. e.* Present, Imperfect, Perfect, Pluperfect, Future, and Future Perfect) der Hilfsverben der Ausſageweiſe (*auxiliaries of mode*) dürfen, können, mögen, müſſen, ſollen und wollen ohne ein anderes Verb.

3. Konjugieren (h, *conjugate*) Sie das Verb (*verb*) laſſen (ließ, gelaſſen, h) ohne ein anderes Zeitwort (*verb*).

4. Konjugieren Sie jedes dieſer ſieben Verben mit einem anderen Verb.

5. Konjugieren Sie das erſte und zweite Konditionalis (*First and Second Conditionals*) der folgenden Ver-

ben: befehlen, eſſen, helfen, leiden, raten, fahren, kommen, ſchleichen, ſinken, ſterben.

6. Überſetzen Sie: 1. Der Künſtler durfte vor dem Könige erſcheinen. 2. Wer könnte je dem Dummen einen Rat geben? 3. Dieſer Mann mag reich ſein, aber ehrenhaft iſt er nicht. 4. Der Knabe müßte jetzt arbeiten, aber er will lieber (*rather*) ſpielen. 5. Der ehrliche Menſch ſollte die Wahrheit lieben. 6. Die Frau wollte für den Armen ſammeln (h, *collect*), aber er mochte keine Hilfe annehmen. 7. Laß dich durch nichts an der Erfüllung (*performance;* cf. erfüllen) deiner Pflichten verhindern (h, *hinder*). 8. Die meiſten Menſchen hören gerne ſingen. 9. Der Reiche ſoll den Armen nicht gehen heißen, ohne ihm zu helfen. 10. Der Lehrer lehrt die Schüler leſen, ſchreiben und rechnen (h, *figure, Arithmetic*). 11. Ihr lernt Deutſch. 12. Könnt Ihr Deutſch? 13. Wer nicht will, was er kann, muß oft wollen, was er nicht kann. 14. Kein Menſch muß müſſen. 15. Der Erbe hält den letzten Brief ſeines verſtorbenen (*deceased, late;* cf. ſterben) Vaters in der Hand; er wird ihn nicht ohne tiefe Rührung (*emotion*) geleſen haben. 16. Würde man alles vorher (*beforehand*) bedenken (h, *consider;* cf. denken) und manches vorherſehen (h, *foresee;* cf. ſehen), ſo bliebe vieles ungethan (cf. thun). 17. Hätte jeder immer ſeine Pflicht erfüllt, ſo würde es viel mehr glückliche Menſchen geben (es würde geben, *there would be*). 18. Ein längeres Leben des Vaters würde das Kind vor großem Schaden geſchützt haben. 19. Gern hätte der Freund ſein Leben für das ſeines Freundes geopfert (opfern, h, *sacrifice*). 20. Freudig (*gladly, with pleasure*) gäbe die Mutter ihr Leben für das Leben ihres geliebten Kindes.

7. Überſetzen Sie: 1. I (would) wish [that] we always

had peace. 2. If we could only help all [the] poor! 3. The boy would do the work, if he were well. 4. The girl would have done the work well if she had not fallen ill (krank werden). 5. The master said to his servant: "Let the man enter." 6. No one should wish to appear (ſcheinen) richer than he is. 7. The child wanted to ask his father for (um) something. 8. I could not have come to you, even if I had wished. 9. Act so that (the) good [people] can speak only good of you. 10. Then you can let (the) bad [people] speak as much evil of you as they wish. 11. He who succeeds (glücken, h, Dat.) in many things in life, must also fail (mißglücken, ſ, Dat.) in many. 12. You can not fold your arms and do nothing (die Hände in den Schoß legen), if you wish to succeed (vorwärts kommen). 13. It is not practicable (praktiſch) to build up (auf*bauen, h; cf. bauen) and enlarge (vergrößern, h; cf. groß) something which [by its nature] must deteriorate (ſich verſchlechtern, h; cf. ſchlecht). 14. He who wishes to make friends (ſich befreunden, h; cf. Freund) of (mit) all the world, does not recommend himself (ſich empfehlen, empfahl ſich, ſich empfohlen, h) as a friend to those who wish to have a true one. 15. He who always maintains that he is right (Recht haben wollen), may talk (plaudern, h) and use fine phrases (die Redensart, pl. —en), but he can only sometimes be right (Recht haben). 16. The merchant must watch (acht*geben . . . auf, h; cf. geben) his stock of goods (das Warenlager, pl. —), and must receive (empfangen, empfing, empfangen, h) his customers well, and address (an*reden, h; cf. reden) them cordially (freundlich), otherwise he would soon complain (klagen h; cf. Klage) of (über) poor business, and would eat up (verzehren, h) his capital (das Kapital) pl. —ien).

## Sprechübung

**25.** Jemand träumte, daß er sich wo verirrt habe? Wer erschien ihm? Was sollte der Engel ihm sein? Was sollte er ihm zeigen? Wohin brachte ihn der Engel? Wie nahm der Wirt des Hauses die beiden Gäste auf? Wie nannte der Wirt den Tag? Warum nannte er ihn einen glücklichen Tag? Was hatte sein Feind ihm geschenkt? Als was hatte ihm sein Feind den Becher geschenkt? Was für ein Becher war es? Was that der Engel, als sie den freundlichen Wirt verließen?

Wie wurden die beiden Wanderer in dem nächsten Wirtshause aufgenommen? Was that der Engel, als sie fortgingen? Was sagte er, als sein Begleiter ihn tadelte?

Zu was für einem Wirte kamen die Wanderer später? Was that der Engel dem armen Wirte? Was that er mit dem Sohne des vierten Wirtes? Was hatte er dem ersten, dritten und vierten Wirte gethan? Hatten sie das Böse, das der Engel ihnen that, verdient? Was that der Engel dem zweiten Wirte, der sie unfreundlich aufnahm? Hatte er das Gute, das der Engel ihm that, verdient? Hatten die drei guten Wirte Schaden von den Thaten des Engels, oder nützten sie ihnen? Nützte dem schlechten Wirt die Gabe des Engels, oder wurde sie seine Strafe? Verstand der Wanderer die Thaten des Engels? Was sagte derselbe ihm deshalb, als er zürnte?

# 7. Lektion

## Leseübung

### 26. Der beleidigte Derwisch

Der Günstling des Sultans wurde[2] von einem armen Derwisch um ein Almosen gebeten[2]. Da rief der Günstling ärgerlich: „Kaum lasse ich mich auf der Straße sehen, so werde[1] ich[1] von Bettlern belästigt[1]. Bin[3] ich[3] darum vom Sultan erhoben[3] worden[3], um das zu dulden? Fort!“ Und da der Derwisch sich nicht schnell genug entfernte, warf jener einen Stein nach ihm. Der Derwisch war[4] zwar von dem Steine nicht getroffen[4] worden[4], hob ihn aber auf und nahm ihn mit sich. Er dachte: Ein solcher Mensch kann nicht lange des Sultans Günstling bleiben; nach kurzer Zeit wird[5] mir wohl Gelegenheit gegeben[5] werden[5], mich an ihm mit demselben Steine zu rächen.

Einige Tage nachher hörte er lautes Geschrei auf der Straße; er erkundigte sich und vernahm, der Günstling sei in Ungnade gefallen und werde[1] auf des Sultans Befehl eben jetzt auf einem Kamele durch alle Straßen geführt[1], damit das Volk ihn verspotte. Da lief der Derwisch hin, um sich zu rächen. Ha, dachte er, er[6] wird[6] durch den Spott des Volkes noch nicht genug bestraft[6] worden[6] sein[6]; mein Stein erst bringt ihm die rechte Strafe. Geschwind griff er in die Tasche. Schon erhob er den Stein, um ihn nach dem Unglücklichen zu werfen, da plötzlich ließ er ihn zur Erde fallen und ging davon. Mich an meinem Feinde zu rächen, dachte er, so lange er mächtig war, das wäre unklug gewesen; jetzt aber, da er unglücklich ist, wäre es niedrig und grausam.

Nach Herder.

das Almoſen, pl. —, *alms*
ärgerlich, *angrily*
auf*heben, h, *to pick up*; cf. heben
beläſtigen, h, *to molest*
beleidigen, h, *to insult*
der Bettler, pl. —, *beggar*
der Derwiſch, pl. —e, *dervish*
dulden, h, *to endure*
erheben, h, *raise, raise in rank*; cf. heben
die Gelegenheit, pl. —en, *opportunity, occasion*
das Geſchrei, *screaming*; cf. ſchreien
geſchwind, *quickly*
der Günſtling, pl. —e, *favorite*; cf. Gunſt
in die Taſche greifen, *to reach into his pocket*
mit*nehmen, h, *to take with*; cf. nehmen
nachher, *afterward*
ſich entfernen, h, *to go away, withdraw*
ſich erkundigen, h, *to inquire*
ſich rächen, h, *to revenge oneself*
ſich ſehen laſſen, *to permit oneself to be seen, appear*; cf. laſſen
der Spott, *ridicule*
der Sultan, pl. —e, *Sultan*
die Ungnade, *disfavor, displeasure, disgrace*; in Ungnade fallen, *to be disgraced*
verſpotten, h, *to ridicule*; cf. ſpotten

## NOTES

**27.** 1. The following is the Present Passive:

| INDICATIVE | | SUBJUNCTIVE | |
|---|---|---|---|
| *I am (being) annoyed, etc.* | | *I (may) be annoyed, etc.* | |
| ich werde | beläſtigt | ich werde | beläſtigt |
| du wirſt | | du werdeſt | |
| er (ſie, es, man) wird | | er (ſie, es, man) werde | |
| wir werden | | wir werden | |
| ihr werdet (Sie werden) | | ihr werdet (Sie werden) | |
| ſie werden | | ſie werden | |

The Present Passive is formed by the Present Indicative and Subjunctive of werden + the past participle of the verb.

2. The following is the Imperfect Passive:

| INDICATIVE | | SUBJUNCTIVE | |
|---|---|---|---|
| *I was (being) requested, etc.* | | *I might be (being) requested, etc.* | |
| ich wurde (ward) | gebeten | ich würde | gebeten |
| du wurdeſt (wardſt) | | du würdeſt | |
| er (ſie, es, man) wurde (ward) | | er (ſie, es, man) würde | |
| wir wurden | | wir würden | |
| ihr wurdet (Sie wurden) | | ihr würdet (Sie würden) | |
| ſie wurden | | ſie würden | |

The Imperfect Passive is formed by the Imperfect Indicative and Subjunctive of werden + the past participle of the verb.

3. The following is the Perfect Passive:

| INDICATIVE | | SUBJUNCTIVE | |
|---|---|---|---|
| *I have been raised, etc.* | | *I (may) have been raised, etc.* | |
| ich bin | erhoben worden | ich ſei | erhoben worden |
| du biſt | | du ſei(e)ſt | |
| er (ſie, es, man) iſt | | er (ſie, es, man) ſei | |
| wir ſind | | wir ſeien | |
| ihr ſeid (Sie ſind) | | ihr ſeiet (Sie ſeien) | |
| ſie ſind | | ſie ſeien | |

The Perfect Passive is formed by the Perfect Indicative and Subjunctive of werden [ich bin (ſei) worden, the ge- of geworden being dropped] + the past participle of the verb.

4. The following is the Pluperfect Passive:

| INDICATIVE | | SUBJUNCTIVE | |
|---|---|---|---|
| *I had been hit, etc.* | | *I might have been hit, etc.* | |
| ich war | getroffen worden | ich wäre | getroffen worden |
| du warſt | | du wäreſt | |
| er (ſie, es, man) war | | er (ſie, es, man) wäre | |
| wir waren | | wir wären | |
| ihr waret (Sie waren) | | ihr wäret (Sie wären) | |
| ſie waren | | ſie wären | |

The Pluperfect Passive is formed by the Pluperfect Indicative and Subjunctive of werden [ich war (wäre) worden] + the past participle of the verb.

5. The following is the Future Passive:

| INDICATIVE | | SUBJUNCTIVE | |
|---|---|---|---|
| *I shall be given, etc.* | | *I shall be given, etc.* | |
| ich werde | gegeben werden | ich werde | gegeben werden |
| du wirſt | | du werdeſt | |
| er (ſie, es, man) wird | | er (ſie, es, man) werde | |
| wir werden | | wir werden | |
| ihr werdet (Sie werden) | | ihr werdet (Sie werden) | |
| ſie werden | | ſie werden | |

Hence, the First Conditional Passive:

*I should be given, etc.*
ich würde gegeben werden
du würdeſt, ꝛc.

The Future Passive is formed by the Future Indicative and Subjunctive of werden + the past participle of the verb.

6. The following is the Future Perfect Passive:

| INDICATIVE | | SUBJUNCTIVE | |
|---|---|---|---|
| *I shall have been punished, etc.* | | *I shall have been punished, etc.* | |
| ich werde<br>du wirſt<br>er (ſie, es, man) wird<br>wir werden<br>ihr werdet (Sie werden)<br>ſie werden | beſtraft worden ſein | ich werde<br>du werdeſt<br>er (ſie, es, man) werde<br>wir werden<br>ihr werdet (Sie werden)<br>ſie werden | beſtraft worden ſein |

Hence, the Second Conditional Passive:

*I should have been punished, etc.*
ich würde beſtraft worden ſein
du würdeſt, ꝛc.

**Remarks.** a) Only purely transitive and causative verbs have a passive voice, for these only can have a direct object. Therefore it may be said that transitive verbs are such as have a passive voice.—Causative verbs are derivative verbs, formed from other words by a change of the root vowel, and implying that the subject has placed the object in the condition described by the original word:

fallen, *to fall;* fällen, *to fell,* i. e. *to cause to fall*
liegen, *to lie;* legen, *to lay*
ſaugen, *to suck;* ſäugen, *to suckle*
ſitzen, *to sit;* ſetzen, *to set*
trinken, *to drink;* tränken, *to water, give drink*

But some transitives are exceptions: ich habe Glück, *I am lucky;* er jammert mich, *I pity him;* sein Elend erbarmt mich, *his misery moves me to pity.*

b) A sentence in the active voice is changed into the passive by making the object of the active the subject of the passive, while the subject of the active is preceded by the preposition von or durch, thus:

Active: Der Sultan hat den Günstling erhoben
Passive: Der Günstling wurde von dem Sultan erhoben
Active: Der Spott des Volkes wird ihn noch nicht genug bestraft haben
Passive: Er wird durch den Spott des Volkes noch nicht genug bestraft worden sein

c) Intransitive verbs when used impersonally have also a passive voice: es wurde seiner gedacht or seiner wurde gedacht; es wurde der Königin gehuldigt (huldigen, h, *do homage*) or der Königin wurde gehuldigt; but not er wurde gedacht, nor die Königin wurde gehuldigt, for the active voice of these verbs is used with the indefinite man: man gedachte seiner; man huldigte der Königin.

d) Likewise by the use of es an impersonal form is made of tanzen (h, *dance*), scherzen (h, *jest, joke, make fun*), lärmen (h, *make a noise*), etc., in order to emphasize the action without reference to person: es wurde getanzt, gescherzt, gelärmt, gelacht, etc.

e) The passive voice implies that the subject undergoes an action. The sentence das Fenster ist geöffnet worden, *the window has been opened,* contains the Perfect of the passive voice and expresses that the action has been completely undergone by the subject and has passed. When, however, we wish to express that the subject (das Fenster) continues in the condition in which the action has placed it, the auxiliary worden is dropped: das Fenster ist geöffnet, *the window is opened.*

## Mündliche und ſchriftliche Übungen

**28.** 1. Verändern Sie die folgenden Sätze, indem Sie anſtatt des Paſſivs das Aktiv, und ſtatt des Aktivs das Paſſiv gebrauchen, und überſetzen Sie: 1. Der Schüler giebt Antwort. Er giebt ſie dem Lehrer. 2. Der Baum wird von dem Arbeiter gefällt. Der Baum in dem Garten wird von ihm gefällt. 3. Der Diener bringt ſeinem Herrn einen Brief. 4. Ich habe die Rechnung (pl. **—en**, *bill*) bezahlt (bezahlen, h, *pay*). Ich habe dem Schneider (pl. —, *tailor*) die Rechnung bezahlt. 5. In dieſem Hauſe wird viel gelacht. 6. Es wurde heute fleißig gelernt. 7. Wir haben dieſe Sätze ſelbſt gemacht. 8. Jedes Kind wird die Eltern immer lieben. 9. Das Geld war von dem Diebe geſtohlen worden. 10. Die Menſchen ſehen es nicht gern, daß man ſie nicht achtet. 11. Wir haben unſere Bekannten (adj. noun of bekannt, *acquainted*) beſucht. 12. Schon mancher Anfänger (pl. —, *beginner*) hat ſein Erbteil (das Erbteil, pl. **—e**, *inheritance*) im Geſchäft verloren. 13. Der Blitz (pl. **—e**, *lightning*) entzündete (entzünden, h, *set fire to*) die Balken (der Balken, pl. —, *beam*) des Turmes. 14. Hausſorgen (die Hausſorge, pl. **—n**, *domestic troubles*) werden von jedem ſchwer empfunden (empfinden, empfand, empfunden, h, *feel*). 15. Geſchichten geben gute Gelegenheit dazu, daß man das Gedächtnis (*memory*) auf eine gute Art (*in a good way*) ſtärke. 16. Wer durch Hunger entkräftet (entkräften, h, *weaken*) wurde, den kann gute Nahrung (die Nahrung, *food*) wieder kräftigen (h, cf. kräftig) und erfriſchen (h, *revive*, cf. friſch). 17. Der Schüler borgte (borgen, h, *lend*) ſeinem Freunde recht gern (*gladly*) das Buch. 18. Blutjunge (*very young*) Menſchen erklären (h, *explain*) alles keck (*quickly*) und

dreiſt (*boldly*), aber oft gar (*exceedingly*) drollig (*odd*). 19. Die ſchwere Laſt zerriß beinahe (*almost*) das ſtarke Seil (pl. **—e**, *rope*). 20. Mancher Ratsherr (der Ratsherr, pl. **—en**, *councilor*) wird geſehen, wie er ſchmunzelnd (ſchmunzeln, h, *smile with self-satisfaction*) mit ſteifem (*stiff*) Nacken (der Nacken, pl. —, *neck*) zum Ratsgebäude (das Ratsgebäude, pl. —, *City Hall*) geht, obgleich ſein Rat nicht der Rede wert iſt (*not worth speaking about*). 21. Viele Leute werden durch einen Titel (der Titel, pl. —, *title*) ſehr erfreut. 22. Grämliche (*peevish*) Menſchen hat niemand gern (gern haben, *like*). 23. Ein geblümter (*flowery*) Teppich macht ein Zimmer nicht immer ſchön. 24. In manchen Hintergebäuden (*rear building*) wird großer Handel getrieben (Handel treiben, h, *carry on trade;* cf. treiben). 25. Großer Schreck (der Schreck, or Schrecken, pl. —, *fright*) kann auch das ſanfteſte Pferd ſcheu machen (h, *make shy*). 26. Die am Erdboden (der Erdboden, *ground*) einherſchleichenden (einher*ſchleichen, ſ, *crawl;* cf. ſchleichen) Schlangen (die Schlange, pl. **—n**, *snake*) werden ſelbſt von dem Mutigſten (cf. mutig) ein bischen (= wenig) gefürchtet.

2. Machen Sie Sätze, in welchen Sie die folgenden Verben im Aktiv und Paſſiv gebrauchen: gebären (gebar, geboren, h, *bear, bring forth*), gewöhnen (h, or ſ, *accustom, be accustomed*), heißen (**hieß, geheißen**, h, *call, name*), hören, ſingen, ſtechen, tragen, tröſten, verlaſſen, verlieren, verraten, zergliedern (h, *separate, dismember*).

3. Überſetzen Sie: 1. Wherever we go there is singing and dancing. 2. Goethe is said to be (wird genannt) one of the greatest poets of Germany. 3. The door was opened, and I was asked to enter. 4. A poor man was found dead in his bed. 5. The enemy was

defeated (beſiegen, h) and pursued. 6. A fool is laughed at. 7. (The) time is shortened by activity. 8. Work was promised to the laborer. 9. The goods of the merchant were sold. 10. Many pictures were shown to the child by his mother.

### Sprechübung

**29.** Wer bat um ein Almoſen? Was iſt ein Almoſen? Was iſt ein Derwiſch? Wen bat der Derwiſch um ein Almoſen? Was iſt ein Günſtling? Wer wurde von dem Derwiſch um ein Almoſen gebeten? Was that der Günſtling, als der Derwiſch nicht ſchnell genug fortging? Wurde der Derwiſch von dem Steine getroffen? Was aber that er mit dem Steine? Wozu wollte er den Stein behalten?

Was hörte er nach einigen Tagen auf der Straße? Was wurde ihm über den Günſtling geſagt? Wie wurde der Günſtling durch die Straßen geführt? Wozu geſchah das? Was wollte der Derwiſch thun? Wie wollte er ſich an dem Günſtling rächen? Was aber that er mit dem Steine? Was dachte er, als er davon ging?

## 8. Lektion

### Leſeübung

**30.** **Des Kaiſers neue Kleider**

Vor vielen Jahren lebte ein Kaiſer, der neue Kleider ſo gern hatte, daß[1] er all ſein Geld dafür ausgab. Obwohl[1] er viele Soldaten hatte, obgleich[1] ſeine Theater gut waren, ſo beſuchte er ſie doch nur, wenn[1] er ſeinen

Soldaten oder den Leuten im Theater seine neuen Kleider zeigen wollte.

An jedem Tage kamen viele Fremde in die große Stadt, in welcher der Kaiser wohnte. Eines Tages kamen auch zwei Betrüger. Bevor[1] sie in die Stadt kamen, hatten[2] sie schon von der Lust des Kaisers an neuen Kleidern gehört, und als[1] man sie fragte, was sie seien, gaben sie sich für Weber aus und sagten, daß[1] sie das schönste Zeug weben könnten[4]. Die Farben und das Muster wären[4] nicht allein ungewöhnlich schön, sondern das Zeug und die Kleider hätten[4] die wunderbare Eigenschaft, daß[1] sie für jeden Menschen unsichtbar wären[4], der nicht für sein Amt tauge[4], oder der unverzeihlich dumm sei[4].

Sobald[1] der Kaiser das hörte, dachte er: Das wären ja prächtige Kleider! Wenn[1] ich die anhätte[3], könnte ich ja erfahren, welche Männer in meinem Reiche zu dem Amte, das sie haben, nicht taugen; ich könnte die Klugen von den Dummen unterscheiden. Und er gab den Betrügern Geld, damit[1] sie ihre Arbeit beginnen könnten[3].

Sie stellten auch zwei Webstühle auf und thaten, als ob[1] sie arbeiteten[3], ungeachtet[1] sie nichts auf dem Webstuhle hatten. Sie verlangten die feinste Seide und das feinste Gold; aber beides steckten sie in ihre Tasche und arbeiteten an den leeren Webstühlen, bis[1] die Sonne untergegangen war.

Nachdem[1] sie mehrere Tage gearbeitet hatten, dachte der Kaiser: Ich möchte wohl wissen, wie[1] weit sie mit dem Zeuge sind. Ich will meinen alten, ehrlichen Minister zu ihnen senden.

Nun ging der alte, gute Minister in den Saal hinein, wo die zwei Betrüger an den leeren Webstühlen arbeiteten. Beide baten ihn, näher zu treten und fragten ihn

dann, ob[1] das Muſter und die Farben nicht ungewöhnlich ſchön ſeien[4]. Dabei deuteten ſie auf den leeren Webſtuhl. Aber er konnte nichts ſehen, da[1] nichts da war.

Sollte ich dumm ſein? dachte er, oder ſollte ich nicht zu meinem Amte taugen? Ich darf nicht ſagen, daß[1] ich das Zeug nicht ſehe.

„Nun, Sie ſagen nichts dazu?“ fragte der eine Betrüger.

„O, es iſt ſehr ſchön!“ ſagte der alte Miniſter und ſah durch die Brille. „Dieſes Muſter und dieſe Farben! Ja, ich werde dem Kaiſer ſagen, daß[1] es mir ſehr gefällt.“

Nun verlangten die Betrüger mehr Geld, mehr Seide und mehr Gold, und der Kaiſer ſagte: „Es iſt nötig, daß man es ihnen gebe[6]; denn es iſt zum Weben erforderlich.“ Sie erhielten es und ſteckten alles in ihre eigenen Taſchen.

Der Kaiſer ſandte bald wieder einen andern ehrlichen Staatsmann hin, dann wieder einen und noch einen; ſo oft als[1] er ehrliche Männer hinſchickte, erhielt er gute Nachricht; denn es erging ihnen, wie[1] dem erſten.

Endlich wollte der Kaiſer das Zeug ſelbſt ſehen, während[1] es noch auf dem Webſtuhle war. Die Betrüger erkundigten ſich, wann[1] der Kaiſer kommen würde und als[1] er mit ſeinen Hofleuten eintrat, webten die beiden aus allen Kräften, aber ohne Faden.

„Iſt das nicht prächtig?“ ſagten die alten Staatsmänner, die ſchon einmal da geweſen waren. „Welches Muſter! Welche Farben!“ Und dann zeigten ſie auf den leeren Webſtuhl, denn ſie glaubten, daß[1] die andern das Zeug wohl ſehen könnten[5].

Was! dachte der Kaiſer, ich ſehe ja gar nichts! Das iſt ſchrecklich! Bin ich dumm? Tauge ich nicht dazu, Kaiſer zu ſein?

„O, es ist sehr hübsch!" sagte er, indem[1] er zufrieden nickte. Und sein ganzes Gefolge starrte und starrte und sah nichts, und sie sagten, wie[1] der Kaiser: „Ja, das ist sehr hübsch!" Und sie rieten ihm, die prächtigen neuen Kleider bei der großen Prozession zu tragen.

Die ganze Nacht vor dem Morgen, an dem die Prozession stattfinden sollte, waren die Betrüger auf. Sie thaten, als ob[1] sie das Zeug aus dem Webstuhl nähmen[2]; sie schnitten mit großen Scheren in die Luft; sie nähten mit Nähnadeln ohne Faden und sagten zuletzt: „Nun sind die Kleider fertig."

Am Morgen kam der Kaiser, und die Betrüger thaten, als ob[1] sie ihm jedes Stück der neuen Kleider anzögen[3], und er wendete und drehte sich vor dem Spiegel.

„Ei, wie gut sie kleiden! Wie herrlich sie sitzen!" sagten alle.

Die Kammerherren, welche die Schleppe tragen mußten, griffen mit den Händen nach dem Fußboden, gerade wie wenn[1] sie die Schleppe aufhöben[3]; sie gingen und thaten, als ob[1] sie etwas in der Luft hielten[4].

So ging der Kaiser in der Prozession, und alle Menschen auf der Straße und an den Fenstern sahen die Kleider nicht, so lange[1] sie auch hinschauten; sie wollten aber nicht als dumm angesehen werden, weshalb[1] erst einige zu ihren Nachbarn sagten: „Wie schön des Kaisers neue Kleider sind!" Je[1] weiter die Prozession durch die Straßen ging, desto[1] mehr Menschen riefen dasselbe, weil[1] keiner merken lassen wollte, daß[1] er nichts sah.

Seitdem[1] die Sonne aufgegangen war, stand eine Mutter mit ihrem kleinen Kinde vor einem Hause. Endlich kam der Kaiser. Alle riefen: „O, die schönen Kleider!" Aber das kleine Kind sprach: „Wo sind sie? Ich sehe keine!" Schnell führte die Mutter ihr

Kind hinweg. Die andern wurden ſtill. Der Kaiſer aber kehrte in ſeinen Palaſt zurück und entließ die Betrüger mit reichem Lohne. Nach Anderſon.

an*haben, h, *to wear;* cf. haben
an*ſehen, h, *to consider;* cf. ſehen
auf*ſein, ſ, *to be up;* cf. ſein
auf*ſtellen, h, *to erect;* cf. ſtellen
bevor, *before*
deuten, h, *to point*
erforderlich, *necessary*
der Faden, pl. Fäden, *thread*
fertig, *ready*
der Fußboden, pl. Fußböden, *floor*
gern haben, *to like, be fond of;* cf. haben
gerade, *exactly*
der Kammerherr, pl. —en, *chamberlain*
kleiden, h, *to be becoming*
nicken, h, *to nod assent*
obgleich, *although*
obwohl, *although*
die Prozeſſion, pl. —en, *procession*
der Saal, pl. Säle, *hall*
die Schleppe, pl. —n, *train*
die Seide, pl. —n, *silk*
ſich aus*geben für, *to give oneself out as, pretend to be;* cf. geben
ſich drehen, *to turn*
ſitzen, ſaß, geſeſſen, h, *to ſit*
ſtarren, h, *to stare*
ſtatt*finden, h, *to happen, take place;* cf. finden
unter*gehen, ſ, *to set;* cf. gehen
unterſcheiden, h, *distinguish;* cf. ſcheiden
unverzeihlich, *unpardonable*
weit*ſein, *to have progressed*
weshalb, *wherefore*

## NOTES

**31.** 1. The following are the most important subordinating conjunctions:

als, *when*
als ob (als wenn, wie wenn), *as if*
bevor (ehe), *before*
bis, *until*
da, *as, since* (cause)
damit (ſo daß, auf daß), *in order that*
daß, *that*
indem, *while, so*
je . . . deſto (je . . . je), *the* (*more*), *the* (*more, less*)
nachdem, *after*
ob, *whether, if*
obgleich (obſchon, obwohl, wiewohl), *although*
ſeitdem (ſeit), *since* (time)
ſobald (ſobald als), *as soon as*
ſo lange (ſo lange als), *as long as* (time)

| | |
|---|---|
| ſo oft (ſo oft als), *as often as* | wann, *when* (time) |
| ungeachtet (trotzdem), *though, although* | wenn (falls, wofern), *when, if* |
| während, *while* | weil, *because* |
| | weshalb, *wherefore* |

wie, *how, as*

**Remarks.** a) Subordinating conjunctions introduce a dependent sentence with the verb at the end.

b) Als is used when a *definite past time* is expressed: als man ſie fragte, etc.; wenn is used to introduce clauses expressing *condition:* wenn ich die anhätte, könnte (or ſo könnte) ich, etc.; or *indefinite time:* wenn er ſeine Kleider zeigen wollte. But wann is used to introduce an indirect or direct question regarding time: die Betrüger erkundigten ſich, wann der Kaiſer kommen würde; wann wird er kommen?

c) Indem introduces clauses expressing simultaneous time: ſagte er, indem er zufrieden nickte.

d) Während introduces clauses expressing simultaneous and continuing time: während es noch auf dem Webſtuhle war.

e) Da introduces clauses expressing a logical cause: da nichts da war. The second da is an adverb of place = there.

*Since*, expressing time, is to be rendered by ſeitdem, ſeit: *since the sun had risen*, ſeitdem die Sonne aufgegangen war; *as*, expressing manner, by wie: *as with the first*, wie dem erſten.

f) Weil introduces a clause expressing a real and definite cause: weil keiner merken laſſen wollte.

2. The dependent clause bevor ſie in die Stadt kamen, precedes the principal sentence; hence the order of words of the latter is inverted.

3. After the subordinating conjunctions damit, als ob, wie, wann, and wenn (in conditional sentences) the Subjunctive is frequently used.

4. The Subjunctive is used in indirect discourse.

5. The Subjunctive is used after the conjunction daß, especially when the latter is preceded by the verbs glauben, befehlen (Der Arzt befahl, daß der Kranke im Bette bleiben ſollte), erlauben (Der Lehrer erlaubte dem fleißigen Schüler, daß er früher nach Hauſe gehen dürfe), fürchten (Der General fürchtete, daß ſeine Soldaten zu müde ſein würden), hoffen (Die Eltern hoffen, daß es ihren Kindern gut gehen werde), raten (Ich riet meinem Bruder, daß er zu Hauſe bleiben ſolle), wünſchen (Wir alle wünſchen, daß uns kein Unglück treffe), and others of similar meaning.

6. The Subjunctive is used after the conjunction daß, when preceded by es iſt nötig (daß man es ihnen gebe); es iſt genug (daß jeder Tag ſeine eigene Plage [die Plage, pl. **—n**, *trouble*] habe); es iſt billig (*proper*, daß man auf ſeine Geſundheit achte); es iſt wünſchenswert (*desirable*, daß der Schüler fleißig arbeite); es iſt Zeit (daß er nach Hauſe gehe), and others of similar meaning.

## Mündliche und ſchriftliche Übungen

**32.** 1. Lernen Sie die unterordnenden Bindewörter (*subordinating conjunctions*) und deren engliſche Bedeutung auswendig.

2. Verbinden Sie die folgenden Sätze durch unterordnende Bindewörter, und ſtellen Sie die richtige (*proper*) Wortfolge her; dann überſetzen Sie: 1. Der Krug (pl. **Krüge**, *pitcher*) geht ſo lange zum Brunnen (der Brunnen, pl. **—**, *well*) . . . er bricht (bis). 2. . . . die Kinder haben ſie gebeten, die Eltern haben ſchon ihren Wunſch gewährt. Die Eltern haben ſchon ihren Wunſch ge-

währt, ... die Kinder haben ſie gebeten (bevor). 3. Man kann die Eiche (pl. **—n**, *oak*) nicht fällen, ... man giebt ihr nur einen Streich (der Streich, pl. **—e**, *stroke*). ... man giebt ihr nur einen Streich, man kann die Eiche nicht fällen (wenn). 4. ... man hat Durſt (der Durſt, *thirst;* cf. durſtig), man iſt auch mit ſchlechtem Waſſer zufrieden. Man iſt auch mit ſchlechtem Waſſer zufrieden, ... man hat Durſt (falls). 5. Der höfliche (*polite*) Knabe zieht ſeinen Hut ab (ab*ziehen, h, *take off;* cf. ziehen), ... er tritt ins Zimmer. ... er tritt ins Zimmer, der höfliche Knabe zieht ſeinen Hut ab (ſobald). 6. Der Langſchläfer (pl. —, *lie-abed, sluggard;* cf. lange, ſchlafen) erwachte erſt, ... die Vögel auf den Äſten (der Aſt, pl. Äſte, *branch*) der Bäume hatten ihr Morgenlied (cf. der Morgen, das Lied) geſungen. ... die Vögel auf den Äſten der Bäume hatten ihr Morgenlied geſungen, der Langſchläfer erwachte erſt (nachdem). 7. ... das kranke Kind ſieht ſo elend (*wan*) aus, es wurde der Mutter bang (es wurde ... bang, *became frightened*). Es wurde der Mutter bang, ... das kranke Kind ſieht ſo elend aus (ſeitdem). 8. Der Schüler leidet große Angſt (die Angſt, pl. Ängſte, *fear;* Angſt leiden, *be frightened*) ... er ſoll wieder geprüft (prüfen, h, *examine*) werden. ... er ſoll wieder geprüft werden, der Schüler leidet große Angſt (weil). 9. ... das Mädchen trug den gefüllten (füllen, h, *fill*) irdenen (irden, *earthenware*) Krug nach Hauſe, ſie murrte (murren, h, *complain*) über die Laſt. Das Mädchen murrte über die Laſt, ... ſie trug den gefüllten irdenen Krug nach Hauſe (als). 10. Viele Leute glauben nicht, ... Jammer (der Jammer, *grief*) und Schrecken können einen Menſchen töten. ... Jammer und Schrecken können einen Men-

ſchen töten, viele Leute glauben nicht (daß). 11. Die Gier (*greed*) nach Gold beherrſcht viele Menſchen, ... ihr Glück entſchwindet (entſchwinden, ſ, *disappear;* cf. ſchwinden, verſchwinden), .. ſie beſitzen es. ... ihr Glück entſchwindet, .. ſie beſitzen Gold, die Gier danach beherrſcht viele Menſchen (trotzdem, wenn). 12. Die alten Deutſchen flehten (flehen, h, *pray, beseech*) zu den himmliſchen (*heavenly*) Göttern, ... ſie zogen in die Schlacht (pl. **—en**, *battle*). ... die alten Deutſchen zogen in die Schlacht, ſie flehten zu den himmliſchen Göttern (ehe). 13. De Soto fand hier kein Gold, ... er zog durch einen großen Teil des Landes. ... De Soto zog durch einen großen Teil des Landes, er fand hier kein Gold (obgleich). 14. Manche kleine Tiere ſehen ſchauerlich (*horrible*) aus, ... ſie werden durch ein Vergrößerungsglas (*microscope;* cf. vergrößern, das Glas) betrachtet (betrachten, h, *look at*). ... manche kleine Tiere werden durch ein Vergrößerungsglas betrachtet, ſie ſehen ſchauerlich aus (wofern). 15. Der Vater weiß nicht, ... ſein Kind iſt ſchlimm daran (ſchlimm daran ſein, *be badly off*). ... ſein Kind iſt ſchlimm daran, der Vater weiß nicht (wie). 16. Der Stab (pl. **Stäbe**, *rod, staff, stick*) zerbrach, ... er war zu dünn. ... der Stab war zu dünn, er zerbrach (da). 17. ... es wird im Sommer Nacht, ſeltſame (*strange*) Käfer (der Käfer, pl. —, *beetle*) ſchimmern (h, *glitter*) in der Luft. Seltſame Käfer ſchimmern in der Luft, ... es wird im Sommer Nacht (ſobald als). 18. Man ſagt, ... die Dummheit (*stupidity*) iſt größer, ... das Glück iſt größer (je ... deſto). 19. ... der Kranke ſchläft, alles im Hauſe ſollte ſich ruhig verhalten (ſich ruhig verhalten, *keep still*). Im Hauſe ſollte ſich alles ruhig verhalten, ... der Kranke ſchläft (während). 20. Kinder wiſſen oft nicht, ... ſie ſollen ſchwei-

gen und ... ſie dürfen nicht alles ſagen, was ſie wiſſen. ... ſie ſollen ſchweigen und ... ſie dürfen nicht alles ſagen, was ſie wiſſen, Kinder wiſſen das oft nicht (wann, weshalb). 21. Der Lehrer erkennt an der Überſetzung, ... die Schüler haben die Sätze verſtanden. ... die Schüler haben die Sätze verſtanden, der Lehrer erkennt das an der Überſetzung (ob).

3. Überſetzen Sie: 1. He asked me whether I had become a merchant. 2. I told him I had been in business [for] a year. 3. Since he has known this he never speaks to me. 4. When I noticed it, I pitied him. 5. While I went to school, he seemed to be my friend. 6. I don't know when I shall answer this letter. 7. As long as there are good books, no one needs to feel lonesome. 8. The peasant awakes as soon as the sun rises. 9. The more good others do you, the more good you ought to do others. 10. If I should work longer, I could finish this lesson. 11. Whenever I do my duty I am satisfied with myself. 12. I have learned why the physician visits this house. 13. This man is not guilty, although he is imprisoned (ein*ſperren, h). 14. I save my pocket-money in order that I may be able to go to the theater. 15. I shall wait for (auf) you until you come home. 16. Children bid (ſagen) their parents good night before they go to bed. 17. I am not afraid as (da) I have done no wrong. 18. As (indem) you trusted this man, it is certain that you did not know him. 19. The air cools off (ſich ab*kühlen) after the sun has set. 20. The boy went out, although the physician had forbidden (verbieten, h; cf. bieten) it. 21. The poor [man] refused to accept the money, because he had not earned it. 22. Our father has returned from the country as well as (wie) he was when he left the city. 23. I hope

that all pupils know how they should translate these sentences.

### Sprechübung

**33.** Wofür gab der Kaiſer all ſein Geld aus? Wer kam eines Tages in die Stadt, in welcher der Kaiſer wohnte? Als was gaben ſich die beiden Betrüger aus? Sie ſagten, daß ſie Kleider mit welcher wunderbaren Eigenſchaft machen könnten? Was gab ihnen der Kaiſer, damit ſie ihm das unſichtbare Zeug weben und die unſichtbaren Kleider machen ſollten? Was thaten die Betrüger mit der Seide und dem Golde? Was ſagten die Hofleute, welche der Kaiſer ſchickte, damit ſie ſich das unſichtbare Zeug anſehen ſollten? Warum ſagten ſie, daß es ſchön ſei? Worauf vertrauten alſo die Betrüger? Wie ging es dem Kaiſer, als er kam, das Zeug zu ſehen? Warum ſagte er nicht, daß er das Zeug nicht ſehe? Wann trug er die unſichtbaren Kleider zum erſten Male? Was riefen die Menſchen auf der Straße, als der Kaiſer ſo in der Prozeſſion erſchien? Wer allein ſagte die Wahrheit? Was ſagte das Kind? Was that die Mutter? Was gab der Kaiſer den Betrügern?

---

## 9. Lektion

---

### Leſeübung

**34.** **Tobias Witt**

Herr Tobias Witt war in einer kleinen Stadt geboren[5] und nie weit über die nächſten Dörfer gekommen. Dennoch hatte er mehr von der Welt geſehen, als mancher, der ſein Erbteil in Paris oder Neapel verzehrt[6]

hat. Er erzählte[3] gern allerlei kleine Geschichten, die er sich hier und da aus eigener Erfahrung gesammelt hatte. Poetischen Wert hatten sie wenig, aber desto mehr praktischen, und gewöhnlich gehörten[4] immer zwei von ihnen zu einander.

Einmal lobte ihn ein junger Bekannter, Herr Till, seiner Klugheit wegen. „Ei," fing der alte Witt an und schmunzelte, „bin ich denn wirklich so klug?" „Die ganze Welt sagt's, Herr Witt und weil ich es auch gern würde —"

„Je nun, wenn Er[9] das werden will, das ist leicht. Er muß nur fleißig achtgeben, Herr Till, wie es die Narren machen."

„Was? Wie es die Narren machen?"

„Ja, Herr Till, und muß es dann anders machen."

„Als zum Exempel, Herr Witt?"

„Als zum Exempel, Herr Till, so lebte hier in meiner Jugend ein alter Arithmetiker, ein dürres, grämliches Männchen, Herr Veit mit Namen. Der ging immer umher und murmelte vor sich hin; in seinem ganzen Leben hatte er sich mit keinem Menschen befreundet[1] und sprach mit keinem, empfand[2] für keinen, und einem ins Gesicht sehen, das konnte er noch weniger; immer blickte er in sich hinein. Wie meint Er nun wohl, Herr Till, daß die Leute den hießen?"

„Wie? Einen tiefsinnigen Kopf!"

„Ja, warum nicht gar! — Einen Narren! — Hui, dachte ich bei mir selbst, denn der Titel gefiel[4] mir nicht, wie der Herr Veit muß man's nicht machen. In sich selbst hinein sehen, das taugt nicht. Sieh du den Leuten dreist ins Gesicht. Oder gar mit sich selbst sprechen! Pfui, sprich du lieber mit andern. Nun, was denkt Er, Herr Till? Hatte ich recht?"

„Ei, ja wohl! Allerdings!“

„Aber ich weiß nicht, — wenn ich es recht betrachte[1], so ganz doch wohl nicht. Denn da lief noch ein anderer umher, ein Tanzmeister, Herr Flink. Der sah aller Welt ins Gesicht und plauderte mit allem, was nur ein Ohr hatte, immer die Reihe herum. Kam er in ein Haus, so wurde er gar freundlich empfangen[2]; empfahl[2] er sich aber, so wurde er noch freundlicher entlassen[3]. Und den, Herr Till, wie meint Er wohl, daß die Leute den wieder hießen?“

„Einen lustigen Kopf?“

„Beinahe! Sie hießen ihn auch einen Narren. Hui, dachte ich da wieder, das ist drollig. Wie mußt du es denn machen, um klug zu heißen? — Weder ganz wie der Herr Veit, noch ganz wie der Herr Flink. Erst gebrauche[4] deine Augen, und sieh du den Leuten dreist ins Gesicht, wie der eine, dann sieh in dich hinein, wie der andere. Erst sprichst du laut mit den Leuten, wie der Herr Flink, und dann mit dir selbst, wie der Herr Veit. Sieht Er, Herr Till? So hab' ich's gemacht; so ist mein bischen Klugheit entstanden[2], und das ist das ganze Geheimnis.“

Ein anderes Mal besuchte[1] ihn ein junger Kaufmann, der gar sehr über sein Unglück klagte.

„Ei was!“ rief der alte Witt aus und schüttelte ihn. „Er muß sich von Seinem[9] Unglück befreien[1]! Er muß das Glück nur suchen, Herr Flau, Er muß danach suchen!“

„Das thu' ich schon lange, aber was hilft's? Immer kommt ein Unglück nach dem andern, und das hat meinen Mut entkräftet[2]. Künftig lege ich die Hände in den Schoß und bleibe zu Hause. Da wird mir freilich nichts glücken, aber auch nicht mißglücken[5].“

„Ach nicht doch, nicht doch, Herr Flau. Er muß seinen Mut erfrischen[3] und nach dem Glück gehen, aber sich wohl in Acht nehmen, wie Er's Gesicht trägt."

„Was? Wie ich 's Gesicht trage?"

„Ja, Herr Flau, wie Er's Gesicht trägt. Ich will 's Ihm[9] erklären. — Als da mein Nachbar zur Linken sein Haus baute, so lag einst die ganze Straße voll Balken und Steine. Und da kam[11] unser Bürgermeister gegangen[11], Herr Trick, damals noch ein blutjunger Ratsherr. Der rannte mit von sich geworfenen Armen umher und hielt den Nacken so steif, daß die Nase mit den Wolken so ziemlich gleich war. Plumps! lag er da, brach das Bein und hinkt noch heutiges Tages davon. — Was will ich nun damit sagen, lieber Flau?"

„Ei, die alte Lehre: Du sollst die Nase nicht allzu hoch tragen."

„Ja, sieht Er? — Aber auch nicht allzu niedrig. Denn nicht lange darauf kam noch ein anderer gegangen; das war der Stadtpoet, Herr Schall. Der mußte sich wohl den Kopf über Verse oder Hausſorgen zerbrechen[7]; denn er schlich ganz trübsinnig einher und guckte in den Boden, als ob er hinein sinken wollte. — Krach, riß ein Seil, der Balken herunter und wie der Blitz vor ihm nieder. — Vor Schrecken fiel der arme Teufel in Ohnmacht, ward krank und mußte viele Wochen im Bette liegen. — Merkt Er nun, was ich meine, Herr Flau, wie man's Gesicht tragen muß?"

„Sie meinen, so hübsch in der Mitte?"

„Ja, freilich, daß man weder zu keck in die Wolken, noch zu scheu in den Erdboden sieht. Wenn man die Augen ruhig nach oben und unten und nach beiden Seiten richtet, so kommt man in der Welt schon vorwärts."

Noch ein anderes Mal beſuchte den Herrn Witt ein junger Anfänger, Herr Will; der wollte ſein Geſchäft vergrößern[6] und dazu Geld von ihm borgen.

„Viel," fing er an, „wird dabei nicht gewonnen[8] werden, das ſehe ich vorher; aber ich muß es thun."

Dieſe Art zu ſprechen gefiel Herrn Witt nicht. „Und wie viel meint Er wohl, lieber Herr Will, daß Er braucht?"

„Ach, nicht viel, eine Kleinigkeit! Ein hundert Thälerchen[10] etwa."

„Wenn's nicht mehr iſt, die will ich Ihm geben, recht gern. Und damit Er ſieht, daß ich Ihn[9] gern habe, will ich Ihm noch etwas umſonſt geben, das unter Brüdern 1000 Thaler wert iſt. Er kann reich damit werden."

„Aber wie, lieber Herr Witt? Umſonſt?"

„Es iſt nichts, nur ein Geſchichtchen[10]. — Ich hatte hier in meiner Jugend einen Weinhändler zum Nachbar, Herr Grell mit Namen; der hatte ſich eine einzige Redensart angewöhnt, die trieb ihn zum Thore hinaus."

„Ei, das wäre! Die hieß?"

„Wenn man ihn manchmal fragte: ‚Wie ſteht's, Herr Grell? Was haben Sie bei dem Handel gewonnen?' ‚Eine Kleinigkeit,' ſagte er dann; ‚50 Thälerchen etwa.' Oder wenn man ihn anredete: ‚Nun, Herr Grell, Sie haben ja auch bei dem Bankerotte verloren[8]!' — ‚Ach was!' ſagte er wieder, ‚es iſt der Rede nicht wert; eine Kleinigkeit von fünf hundert etwa.' Er war in ſchönen Umſtänden, der Mann; ging auf geblümten[4] Teppichen, hatte vergoldete[6] Spiegel. Aber, wie geſagt, die einzige Redensart trieb ihn zum Thore hinaus. — Wie viel war es doch, Herr Will, das Er wollte?"

„Ich? — Ich bat um 100 Thaler, lieber Herr Witt."

„Ja, recht; Er entschuldigt[3] wohl, mein Gedächtnis verschlechtert[6] sich. — Aber ich hatte noch einen andern Nachbar; das war der Kornhändler Tomm. Der baute mit einer andern Redensart das ganze große Haus auf, mit Hintergebäude und Warenlager. Was denkt Er davon?"

„Ei, ums Himmels willen, die möchte ich wissen. Die hieß?"

„Wenn man ihn manchmal fragte: ‚Wie steht es, Herr Tomm? Was war Sein[9] Verdienst bei dem Handel?' ‚Ach, viel Geld,' fing er an, ‚viel Geld, ganze hundert Thaler,' und man sah, wie ihm das Herz im Leibe lachte. Oder wenn man ihn anredete: ‚Was ist's? Warum so traurig, Herr Tomm?' ‚Ach, ich habe viel Geld verloren,' sagte er wieder, ‚viel Geld, ganze 50 Thaler.' — Er hatte klein angefangen, der Mann; aber, wie gesagt, das ganze große Haus baute er auf, mit Hintergebäude und Warenlager. — Nun, Herr Will, welche Redensart gefällt Ihm nun besser?"

„Ei, das versteht sich, die letzte."

„Aber — so ganz war er mir doch nicht recht, der Herr Tomm; denn er sagte auch: ‚Viel Geld', wenn er den Armen oder der Obrigkeit gab; da hätte er so sprechen sollen wie der Herr Grell, mein anderer Nachbar. Ich, Herr Will, der ich zwischen den beiden Redensarten wohnte, habe beide zergliedert[7] und mir beide gemerkt, und da spreche ich nach Zeit und Gelegenheit bald wie der Herr Grell und bald wie der Herr Tomm."

„Nein, nein, ich halt's mit Herrn Tomm; das Haus und das Warenlager gefällt mir."

„Er wollte also?"

„Viel Geld, viel Geld, lieber Herr Witt! Ganze hundert Thaler!"

„Sieht Er, Herr Will? Es wird ſchon werden. Das war ganz recht. Wenn man von einem Freunde borgt, ſo muß man ſprechen wie der Herr Tomm und wenn man einem Freunde aus der Not hilft, ſo muß man ſprechen wie der Herr Grell." Nach Engel.

ach was! *oh, pshaw*
der Arithmetiker, pl. —, *arithmetician*
der Bankrott, pl. —e, *bankruptcy*
der Bürgermeiſter, pl. —, *mayor*; cf. der Bürger, der Meiſter
damals, *in those days, then*
danach, *after that, afterwards*
ei das wäre, *you don't say so*
ei ja wohl, *yes, indeed*
ei was! *pshaw! pooh!*
es mit etwas halten, *to agree with*
es wird ſchon werden, *you are improving*
das Exempel, pl. —, *example*; als zum Exempel, *as for example*
das Geſchichtchen; cf. die Geſchichte
gucken, h, *to look, peep*
das Herz im Leibe lacht ihm, *his heart leaps for joy*
die hieß, *that was*
hinken, h and ſ, *to go lame, limp*
hui! *whew!*
ja freilich, *yes, indeed*
je nun, *well now*
klein anfangen, *to commence in a small way*
die Kleinigkeit, pl. —en, *trifle, bagatelle*
der Kornhändler, pl. —; cf. der Händler, pl. —, *dealer*, das Korn, pl. Körner, *grain*
krach! *crash!*
die Linke, *the left hand or side*
das Männchen, cf. der Mann
murmeln, h, *to murmur*; vor ſich hin murmeln, *to murmur to himself*
nicht doch, *not at all*
die Ohnmacht, pl. —en, *faint, swoon*; in Ohnmacht fallen, *to swoon*
pfui! *fie! shame!*
plumps! *down!*
die Reihe, pl. —n, *row*; die Reihe herum, *one and all*
ſich an*gewöhnen, *to accustom to use*
ſich empfehlen, *to say good-by, take leave*; cf. befehlen
ſo ziemlich gleich, *almost level with*
der Stadtpoet, pl. —en; cf. der Poet, pl. —en, *poet*, die Stadt
der Teufel, pl. —, *devil*; der arme Teufel, *poor wretch*
das Thälerchen; cf. der Thaler
ums Himmels willen, *for heaven's sake*
umſonſt, *gratis*
der Umſtand, pl. Umſtände, *circumstance*
der Vers, pl. —ſe, *verse*
das verſteht ſich, *that goes without saying*

von ſich geworfenen Armen, *swinging his arms pompously*
warum nicht gar, *why, you are mistaken*
der Weinhändler, pl. —; cf. der Händler, der Wein
wie geſagt, *as I have said*
wie ſteht's? *how are things?*
zu einander, *together*

NOTES

**35.** There are seven inseparable prefixes with which a great number of derivative verbs are formed, viz.: be-, ent- (emp-), er-, ge-, miß-, ver-, zer-.

(No attempt is here made to give the great variety of meanings effected by the use of these prefixes in connection with nouns, verbs, etc.; only the more important meanings are noted.)

1. **Be-** (cf. the English prefix be- in besiege, beset, bedeck, etc.) By the use of this prefix verbs are formed

From nouns: befreunden, *befriend;* bekleiden, *dress;* beantworten, *reply to,* etc.

Derivative verbs of this class contain the idea of supplying that which is named by the noun.

From adjectives: befreien, *liberate;* beruhigen, *quiet;* beſänftigen, *to calm,* etc.

Derivative verbs of this class contain the idea of bringing about the condition described by the adjective.

From intransitive verbs: betrachten, *consider, view;* beſitzen, *possess;* beweinen, *weep for;* belachen, *laugh at,* etc.; and transitive verbs: beſuchen, *visit;* beſehen, *look at;* beſprechen, *discuss,* etc.

Derivative verbs of this class contain the idea that the action expressed by the original verb is directed towards an object.

Observe that be- makes transitive verbs of intransitives, and when prefixed to a transitive verb intensifies its meaning.

A few verbs with be- are intransitives, as: begegnen, *meet;* behagen, *like;* beharren, *insist.*

2. **Ent-** (**emp-**). By the use of this prefix verbs are formed

From nouns: entkräften, *weaken;* entwäſſern, *drain;* entvölkern, *depopulate,* etc.

Derivative verbs of this class contain the idea of separation or removal of the thing named by the noun, from the object of the verb.

From adjectives: entſchuldigen, *excuse;* entmutigen, *discourage;* entheiligen, *desecrate,* etc.

Derivative verbs of this class contain the idea of removal of the condition described by the adjective.

From verbs: entlaſſen, *dismiss;* entfliegen, *fly away (from);* entfliehen, *escape,* etc.; — entſtehen, *originate;* entblühen, *spring up in blossom;* entbrennen, *inflame,* etc.

Some derivative verbs of this class contain the idea of the separation or removal of a thing through the action expressed by the original verb, or of the direction of the action towards an object; others the idea of the origin or cause of an action or condition.

Before f this prefix is changed to emp-: empfangen, *receive;* empfehlen, *recommend,* refl. *bid good by;* empfinden, *feel.*

3. **Er-.** By the use of this prefix verbs are formed

From adjectives: erfriſchen, *freshen;* erwärmen, *warm up;* erblinden, *become blind,* etc.

Derivative verbs of this class contain the idea of bringing about or effecting the condition expressed by the adjective.

From verbs: erzählen, *relate;* ermeſſen, *consider;* erziehen, *educate,* etc.; — erringen, *obtain by exertion;* er-

ſtreiten, *obtain by fighting;* erſtürmen, *take by storm,* etc.; — erſtehen, *rise;* ertönen, *resound;* erglühen, (*begin to*) *glow,* etc.

Derivative verbs of this class contain the idea of action arising from inner causes, or of the successful operation of a certain activity expressed by the original verb, or of the transition into the state expressed by the original verb.

4. **Ge-.** (This prefix is entirely lost in English; *y-clept,* in which ge- is changed into *y,* is the last word in which it was retained.) By the use of this prefix verbs are formed

From nouns: geblümt, *flowered;* geſtirnt, *starry;* geſittet, *mannered.* The infinitive of these is not used, but only the participial form.

From verbs: gehören, *belong;* gehorchen, *obey;* gebrauchen, *use,* etc.; — gefrieren, *freeze;* gerinnen, *curdle;* geſtehen, *congeal,* etc. Some derivative verbs of this class contain the idea of repetition of the action, and others that of transition into another (solid) state.

5. **Miß-** (in meaning much like the English prefix *mis;* cf. the verb *miss*). By the use of this prefix verbs are formed

From verbs only: mißglücken, *fail;* mißachten, *disregard;* mißbrauchen, *misuse,* etc.

Derivative verbs of this class contain the idea of failure, of wrong, etc.

6. **Ver-** (somewhat like the English *far, forth, away, from*). By the use of this prefix verbs are formed

From nouns: vergolden, *gild;* verſalzen, *spoil with too much salt;* verzuckern, *cover with sugar,* etc.; — verbauern, *become boorish;* verglaſen, *vitrify;* verkohlen, *char,* etc.

Derivative verbs of this class contain the idea of being supplied with the material expressed by the noun, or of change into a state expressed by the noun.

From adjectives: vergrößern, *enlarge;* verkleinern, *minimize;* verſchlechtern, *make* (refl. *get*) *worse, deteriorate,* etc.

Derivative verbs of this class contain the idea of change effected by supplying a thing with the quality expressed by the adjective.

From verbs: verjagen, *drive away;* verſenden, *send out,* etc.; — verlernen, *forget* (*what had been learned*); verlegen, *misplace;* verleiten, *lead astray,* etc.; — verhungern, *die of hunger;* verbrauchen, *use up;* verbluten, *bleed to death,* etc.; — verbauen, *obstruct;* verſtecken, *hide;* verwachſen, *outgrow,* refl. *lose* (*in form*) *by growing,* etc.

Derivative verbs of this class contain the idea of separation, or of mistake, or of spoiling or marring, or of prevention.

7. **Zer-** (like the English prefix *dis-*). By the use of this prefix verbs are formed

From nouns: zergliedern, *dismember;* zerteilen, *disjoin;* zerfleiſchen, *rend* (*flesh*), etc.

Derivative verbs of this class contain the idea of dismemberment, or destruction.

From verbs: zerbrechen, *break in pieces;* zerfallen, *fall to ruin;* zerlegen, *cut to pieces,* etc.

Derivative verbs of this class contain the idea of dismemberment, or destruction.

8. The original verbs of verlieren, gebären, gewinnen, and of a few others are not in use.

9. In the polite address of former times the personal and possessive pronouns of the 3rd person singular were used in addressing a single individual, and the plural of the 2nd person in addressing several.

10. The diminutive suffix -chen in Thälerchen and Geſchichtchen has here a disparaging meaning.

11. kam gegangen; in colloquial language the past participles of gehen and some other verbs denoting various kinds of motion are used in place of the present participles of such verbs with the verb kommen.

## Mündliche und ſchriftliche Übungen

**36.** 1. Nennen Sie die Hauptwörter, Eigenſchaftswörter (*adjectives*) und Zeitwörter (*verbs*), von welchen die folgenden Zeitwörter abgeleitet (ab*leiten, h, *derive*) ſind; geben Sie die Bedeutung dieſer Wurzelwörter (*roots*) an (an*geben, h, *state;* cf. geben), und machen Sie Sätze mit denſelben und mit den abgeleiteten Verben:

bedenken, bedachte, bedacht, h, *to consider*
bekennen, bekannte, bekannt, h, *to acknowledge, confess*
bekommen, bekam, bekommen, h, *to get, gain, obtain*
benagen, h, *to gnaw, to gnaw at*
berühren, h, *to touch upon*
beſchenken, h, *to present with*
beſiegen, h, *to overcome, conquer*
betäuben, h, *to deafen*
bezahlen, h, *to pay, repay*
entführen, h, *to carry off, abduct*
entlaſten, h, *to unburden, ease*
entrollen, h, *to unroll;* ſ, *to roll down*
entſchuldigen, h, *to excuse;* refl. *to apologize*
entſprechen, entſprach, entſprochen, h, *to answer, suit*
entſpringen, entſprang, entſprungen, ſ, *to spring away, originate in*
erfaſſen, h, *to lay hold of*
erflehen, h, *to implore, entreat*
erfrieren, erfror, erfroren, ſ, *to freeze, perish with cold*
ergehen, erging, ergangen, ſ, *to go forth*
erheben, erhob, erhoben, h, *to raise up;* refl. *to rise*
ermatten, h, *to weaken;* ſ, *to grow weary*
erringen, errang, errungen, h, *to obtain by struggling*
erſchaffen, erſchuf, erſchaffen, h, *to create, produce*
erſchauen, h, *to perceive*
erſtaunen, ſ, *to be astonished*
erwarten, h, *to await, look for*
erwecken, h, *to awaken, rouse*
ſich befleißen, befliß ſich, ſich befliſſen, h, *to devote oneself to*
ſich betragen, betrug ſich, ſich betragen, h, *to conduct oneself*

ſich ergeben, ergab ſich, ſich ergeben, h, *to submit, surrender, yield*
ſich vermeſſen, vermaß ſich, ſich vermeſſen, h, *to presume*
verehren, h, *to adore, honor*
vereinigen, h, *to unite, join*
vergiften, h, *to poison*
verheißen, verhieß, verheißen, h, *to promise*
verhelfen, verhalf, verholfen, h, *to help one to (something)*
verkehren, h, *to associate;* refl. *to change*
verſchonen, h, *to spare one*
verſetzen, h, *to reply, transpose*
verſuchen, h, *to attempt, try*
vertreten, vertrat, vertreten, h, *to obstruct by stepping in the way, stop*
verwünſchen, h, *to wish ill, curse*
verzehren, h, *to consume, eat*
zerdrücken, h, *to crush*
zerfreſſen, zerfraß, zerfreſſen, h, *to eat away*
zerſchneiden, zerſchnitt, zerſchnitten, h, *to cut in pieces*
zerſtören, h, *to destroy, ruin*

2. Verſehen (h, *supply*) Sie die folgenden Wörter mit den angegebenen (an*geben, h, *mention*) Vorſilben, finden Sie die Bedeutung der abgeleiteten Zeitwörter, und machen Sie Sätze mit denſelben:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **be-:** | Dach | **ent-:** | Feder | **miß-:** | trauen |
| | Frucht | | Fleiſch | | fallen |
| | Mitleid | | Wurzel | **ver-:** | Tier |
| | Rat | | fern | | Wurzel |
| | Seele | | heilig | | Zweig |
| | kund | | ſchuldig | | dick |
| | luſtig | | gehen | | gleich |
| | nötig | | glühen | | tief |
| | ſchuldig | **er-:** | friſch | | hüten |
| | ſchwer | | rot | | hungern |
| | arbeiten | | leichter | | kaufen |
| | bauen | | laſſen | **zer-:** | Stück |
| | danken | | leben | | laſſen |
| | ehren | | leuchten | | treten |
| | eilen | **ge-:** | trauen | | fließen |

**be-, ver-:** ſprechen — **er-, ver-:** geben — **be-, ver-:** werfen — **ent-, ver-:** wert

**be-, er-, ent-, ver-:** wachſen — **be-, ent-, ge-, miß-, ver-, zer-:** fallen

3. Zu den Zeitwörtern in den folgenden Sätzen fügen Sie die notwendigen (*necessary*) Vorsilben hinzu, und überſetzen Sie: 1. Viele Blumen und Gräſer werden . . treten. 2. Oft . . wurzelt der Sturm ſtarke Bäume. 3. Der Regen . . friſcht die Blumen und Kräuter. 4. Jedem Narren . . fällt ſeine Kappe. 5. Wer ſeine Jugendzeit nicht . . nutzt, der . . braucht ſie. 6. Niemand ſollte etwas zu thun . . ſprechen, was er nicht thun kann. 7. Wer eine Wohlthat . . fängt, ſollte Dankbarkeit . . finden. 8. Wer ſchnell arbeitet, der . . mattet leicht. 9. Wer ſich . . ſchuldigt, . . ſchuldigt ſich. 10. Ehre deine Eltern, damit es dir wohl . . gehe auf Erden.

4. Überſetzen Sie: 1. The merchant sold his goods. 2. His customers paid their bills. 3. Did you receive a letter to-day? 4. He caught cold (ſich erkälten) and had to remain in bed. 5. The criminal escaped from [the] prison (das Gefängnis, pl. —ſſe). 6. This horse belongs to me. 7. We were greatly astonished at (über) the news. 8. The fire destroyed several houses. 9. The servant was well recommended by his master. 10. I bid you farewell. 11. Use, but do not misuse, the strength of your muscles. 12. In all your actions consider the end.

## Sprechübung

37. Was für ein Mann war Tobias Witt? Was erzählte er gern? Was für einen Wert hatten ſeine Geſchichten? Wie viele Geſchichten gehörten zu einander? Was riet er mit ſeiner erſten Geſchichte demjenigen, der auch gern klug werden wollte? Und was riet er ihm mit der zweiten Geſchichte? Welche Lehre gab er ihm mit beiden? Welche Lehre gab er mit beiden

Erzählungen dem jungen Kaufmanne, der durch ſein Unglück mutlos geworden war? Was gefiel ihm nicht an den Worten des jungen Anfängers, des Herrn Will? Welche Lehre gab er dieſem mit ſeiner erſten Geſchichte? Und welche mit der zweiten? Welcher Lehre wollte Herr Will in Zukunft folgen?

---

## 10. Lektion

### Leſeübung

**38. Barbaroſſa**

Der alte Barbaroſſa[1],
Der Kaiſer Friederich,
Im unterird'ſchen Schloſſe
Hält er[1] verzaubert ſich.

Er iſt niemals geſtorben[2],
Er lebt darin noch jetzt[2]:
Er hat im Schloſſ' verborgen
Zum Schlaf ſich hingeſetzt[3].

Er hat hinabgenommen
Des Reiches Herrlichkeit
Und wird einſt wiederkommen[4]
Mit ihr zu ſeiner Zeit.

Der Stuhl iſt elfenbeinern[5],
Darauf der Kaiſer ſitzt;
Der Tiſch iſt marmelſteinern[5],
Worauf ſein Haupt er ſtützt.

Sein Bart iſt nicht von Flachſe[6],
Er iſt von Feuersglut[6],
Iſt durch den Tiſch gewachſen,
Worauf ſein Kinn ausruht.

Er nickt als wie im Traume,
Sein Aug', halb offen, zwinkt,
Und je nach langem Raume
Er einem Knaben winkt.

Er ſpricht im Schlaf zum Knaben:
„Geh hin vors Schloß, o Zwerg,
Und ſieh, ob noch die Raben
Herfliegen um den Berg.

Und wenn die alten Raben[7]
Noch fliegen[7] immerdar,
So muß ich auch noch ſchlafen,
Verzaubert, hundert Jahr'."

Friedrich Rückert.

aus*ruhen, h, *to rest;* cf. ruhen
(der) Barbaroſſa, literally *Redbeard,* a nickname of Frederick I. (1152–1197)
der Bart, pl. Bärte, *beard*
darauf, used here instead of worauf
elfenbeinern, *made of ivory;* adjective made by suffix ern from das Elfenbein, *ivory*
die Feuersglut; cf. das Feuer, die Glut
der Flachs, pl. —ſe, *flax*
(der) Friedrich, pl. —e, *Frederick*
her*fliegen, ſ, *to fly about;* cf. fliegen
die Herrlichkeit, pl. —en, *splendor, glory;* cf. herrlich
immerdar = immer
je nach langem Raume (der Raum, pl. Räume, *space*), *at long intervals*
das Kinn, pl. —e, *chin*
marmelſteinern, *made of marble;* adjective made by suffix ern from der Marmel, or der Marmorſtein, pl. —e, *marble*
der Rabe, pl. —n, *raven*
ſich halten, here used instead of ſich aufhalten, *to stay in a place;* cf. halten
ſich hinſetzen, h, *to sit down;* cf. ſich ſetzen

ſtützen, h, *to lean on, support*
unterirdiſch, *subterranean;* cf. irdiſch
verbergen, h, *to hide, conceal*
verzaubern, h, *to bewitch*
wieder*kommen, ſ, *to return;* cf. kommen
winken, h, *to beckon*
zu ſeiner Zeit, *at the proper time*
der Zwerg, pl. —e, *dwarf*
zwinken, h, *to wink*

NOTES

**39.** 1. The subject of a sentence is a noun, or a word used for a noun, *i. e.* a pronoun (er hält ſich verzaubert), an Infinitive (geben iſt beſſer als nehmen, or zu geben iſt, etc.), an adjective (recht und ſchlecht ſind oft nahe bei einander), etc. (See **107**, 1.)

2. Er lebt darin noch jetzt; the predicate lebt is in the Present tense. (Imperfect, er lebte darin.)

3. Er iſt niemals geſtorben, and er hat . . . ſich hingeſetzt; the predicates iſt geſtorben and hat ſich hingeſetzt are in the Perfect tense. (Pluperfect, er war niemals geſtorben, er hatte ſich hingeſetzt.)

4. Und (er) wird einſt wiederkommen; the predicate wird wiederkommen is in the Future tense. (Future Perfect, er wird wiedergekommen ſein, er wird ſich hingeſetzt haben.)

5. Der Stuhl iſt elfenbeinern, and der Tiſch iſt marmelſteinern; the predicates iſt elfenbeinern and iſt marmelſteinern each consist of an adjective and the copula iſt.

6. Sein Bart iſt nicht von Flachſe, and er iſt von Feuersglut; the predicates iſt nicht von Flachſe, and iſt von Feuersglut each consist of a noun (with a preposition) and the copula iſt.

**Remarks.** a) When used to negative the predicate, nicht belongs to the predicate and is a part of it.

b) The predicate noun is not always used with a

preposition: die Biene iſt ein Inſekt; Rappen ſind ſchwarze Pferde.

**Rule.** The predicate can be an asserting verb, an adjective with a copula, or a noun with a copula. (See **107, 2.**)

7. Die alten Raben fliegen; the predicate has the plural form because it must agree with the subject, which here is plural. This agreement between subject and predicate in respect to number is also to be observed:

a) With collective nouns: das Volk wählt (wählen, h, *elect*).

b) With several nouns as subjects, all being in the singular: der Vater und die Mutter lieben ihr Kind.

c) With pronouns of different person: du und ich arbeiten; er und ich arbeiten; du und er arbeitet. Where the pronouns of the first and second person, or first and third are so used, the form of the verb is the first person plural; where pronouns of the second and third are so used, the form of the verb is second person plural.

**Exeptions.** 1. Where the subjects are several nouns in the singular number which together form a unit: Arbeit, Mäßigkeit und Ruh ſchließt dem Arzt die Thüre zu.

2. Where the subject is es, dies, das, was, or welches and the predicate noun in the plural number, the verb is plural: es ſind zwei Freunde; dies ſind ſeine Worte; das waren ſchöne Tage; was ſind liebe Gäſte? welches ſind die beſten Freuden?

## Mündliche und ſchriftliche Übungen

**40.** 1. Beantworten Sie die folgenden Fragen; Ihre Antworten ſchreiben Sie nieder, und überſetzen Sie dieſelben: 1. Wer belehrt den Schüler? 2. Was wird in der Schule gelehrt? 3. Wer lieſt jetzt? 4. Welches iſt die Farbe des klaren Himmels? 5. Was iſt drei? 6. Was iſt k? 7. Was thut der Menſch? 8. Was thut der Schüler? 9. Was thut der Lehrer? 10. Was thut der Arbeiter? 11. Was geſchieht mit dem Mörder (der Mörder, pl. —, *murderer*)? 12. Was geſchieht mit dem Liede? 13. Was geſchieht mit den Toten? 14. Was geſchieht mit den Büchern? 15. Wie iſt das Blut? 16. Wie iſt das Gras? 17. Wie iſt die Maus? 18. Wie iſt der Löwe? 19. Wie ſind die Straßen? 20. Wie ſind die Kinder? 21. Was iſt die Bibel? 22. Was iſt New York? 23. Was iſt der Sommer? 24. Was ſind die Roſe und das Veilchen? 25. Was ſind die Äpfel?

2. Beantworten Sie die Frage: Wie iſt es? oder Wie ſind ſie? indem Sie die folgenden Haupt- und Eigenſchaftswörter gebrauchen, und überſetzen Sie: 1. Das Stroh (*straw*) . . . gelb. 2. Das Haar . . . lockig (*curly*). 3. Das Gold . . . lauter (*pure*). 4. Der Rheinwein (pl. **—e**, *Rhine wine*) . . . hell. 5. Das Gewand (pl. **Gewänder**, *garment, dress*) . . . neu. 6. Die Tropfen (der Tropfen, pl. —, *drop*) . . . rund (*round*). 7. Pelze (der Pelz, pl. **—e**, *fur, fur coat*) . . . warm. 8. Die Knoſpen (die Knoſpe, pl. **—n**, *bud*) . . . geſchloſſen. 9. Diebe und Lügner . . . unglücklich. 10. Herr und Diener . . . tot.

3. Beantworten Sie die Fragen: Was thut es? oder Was geſchieht mit ihm? und Was iſt es? indem Sie

die angegebenen Haupt- und Zeitwörter gebrauchen, und überſetzen Sie: 1. Die Eichel, wachſen, auf der Eiche. 2. Der Finger, bilden (h, *constitute*), ein Teil der Hand. 3. Das Gebrüll (*roar*) des Löwen, gehört werden, mit Grauen (das Grauen, *horror, dread*). 4. Der Kranz (pl. **Kränze**, *wreath*), gewunden (**winden**, **wand**, **gewunden**, h, *wind*), werden, aus Blumen. 5. Der Löwe, auch genannt werden, Leu (der Leu, pl. **—en**). 6. Die Mähne (pl. **—n**, *mane*), ſein, lange Haare am Nacken (der Nacken, pl. —, *neck*) mancher Tiere. 7. Die Goldgier, ſein, die Gier nach Gold. 8. Eine Pelzkappe, ſein, eine Kappe von Pelz. 9. Ein Silbergewand, ſein, ein Gewand von Silber. 10. Ein Tröpflein, ſein, ein kleiner Tropfen. 11. Das Waſſer, der Kaffee (*coffee*) und der Thee (*tea*), ſein, Getränke (das Getränk, pl. **—e**, *drink*). 12. Der Rhein und der Hudſon, ſein, Flüſſe.

4. Überſetzen Sie: 1. (The) fortune is blind. 2. You and I are happy. 3. (The) life is short. 4. He and I are good friends. 5. You and I came too late. 6. You (pl.) and we will be silent. 7. The bear and the monkey are animals. 8. Gold and silver are metals. 9. In every year there are four seasons. 10. (The) winter is the fourth season. 11. The physician cures the patient. 12. The fish is caught by the fisherman. 13. The grass is cut by the farmer. 14. The birds build their nests in the spring.

## Sprechübung

**41.** Wer wurde Barbaroſſa genannt? Er war der Kaiſer welches Landes? Von wann bis wann war er Kaiſer von Deutſchland? Was glaubte das Volk von ihm? Wo lebt er? Wo iſt das Schloß? Was hat er mit ſich in das unterirdiſche Schloß genommen?

Worauf sitzt er? Woran sitzt der Kaiser? Von welcher Farbe ist sein Bart? Was thut der Kaiser in dem Schlosse? Wann wacht er auf? Zu wem spricht er dann? Was sagt er zu dem Zwerge? Was muß der Kaiser thun, wenn die Raben noch um den Berg fliegen? Was muß dann noch hundert Jahre mit dem Kaiser verborgen bleiben?

---

# 11. Lektion

## Leseübung

### 42. Der Bauer und sein Sohn

Ein guter, dummer Bauernknabe,
Den Junker Hans einst mit auf Reisen nahm[1]
Und der — trotz seinem Herrn — mit einer guten Gabe,
Recht dreist zu lügen, wiederkam[1],
Ging[1] kurz nach der vollbrachten Reise
Mit seinem Vater über Land.
Fritz, der im Gehn recht Zeit zum Lügen fand,
Log auf die unverschämt'ste Weise.
Zu seinem Unglück kam ein großer Hund gerannt.
„Ja, Vater," rief der unverschämte Knabe,
„Ihr mögt mir's glauben oder nicht,
So sag' ich's euch und jedem ins Gesicht,
Daß ich einst einen Hund bei — Haag gesehen habe,
Hart an dem Weg, wo man nach Frankreich fährt,
Der — ja, ich bin nicht ehrenwert,
Wenn er nicht größer war, als euer größtes Pferd."
„Das," sprach der Vater, „nimmt mich wunder,

Wiewohl ein jeder Ort läßt Wunderdinge sehn.
Wir, zum Exempel, gehn jetzunder,
Und dürften[2] keine Stunde gehn,
So wirst du eine Brücke sehn,
(Wir müssen selbst darüber gehn);
Die hat gar manchen schon betrogen,
(Denn überhaupt soll's dort nicht gar zu richtig sein).
Auf dieser Brücke liegt ein Stein;
An den stößt man, wenn man denselben Tag gelogen
Und fällt und bricht sogleich das Bein."
Der Bub' erschrak, sobald er dies vernommen.
„Ach," sprach er, „lauft doch nicht so sehr!
Doch wieder auf den Hund zu kommen,
Wie groß sagt' ich, daß er gewesen wär'[3]?
Wie euer großes Pferd? Dazu möcht'[2] viel gehören.
Der Hund, jetzt fällt mir's ein, war erst ein halbes Jahr
Allein das könnt'[2] ich wohl beschwören,
Daß er so groß wie mancher Ochse war."
Sie gingen noch ein gutes Stücke;
Doch Fritzen schlug das Herz. Wie konnt' es anders sein?
Denn niemand bricht doch gern ein Bein.
Er sah nunmehr die richterische Brücke
Und fühlte schon den Beinbruch halb.
„Ja, Vater," fing er an, „der Hund, von dem ich red'te,
War groß und wenn ich ihn auch was vergrößert hätte[3],
So war er doch viel größer als ein Kalb."
Die Brücke kommt. Fritz, Fritz! wie wird dir's gehen!
Der Vater geht voran; doch Fritz hält ihn geschwind.
„Ach, Vater," spricht er, „seid kein Kind
Und glaubt, daß ich dergleichen Hund gesehen;
Denn kurz und gut, eh' wir darüber gehen:
Der Hund war nur so groß, wie alle Hunde sind."

Nach Gellert.

auf Reiſen, *on travels*
der Bauernknabe = der Knabe eines Bauern
der Beinbruch = der Bruch (pl. Brüche, *fracture*) des Beines
beſchwören, beſchwor, beſchworen, h, *to make oath;* cf. der Schwur
betrügen, betrog, betrogen, h, *to cheat*
der Bube, pl. —n, *boy*
dazu möcht' viel gehören, *that might be saying too much*
dergleichen, *such a*
ehrenwert, *honorable*
ein*fallen, ſ, *to occur (to one's mind);* cf. fallen
ein jeder, *every*
es nimmt mich wunder, *it surprises me*
es ſoll nicht gar zu richtig ſein, *it is said to be uncanny*
der Haag, *the Hague*
(der) Hans, *nickname for John*
hart an dem Weg, *close to the way*
jetzunder = jetzt
der Junker, pl. —, *young nobleman*
das Kalb, pl. Kälber, *calf*
kurz und gut, *in a word, briefly, plainly*
nunmehr, *already*
richteriſch, *punishing;* cf. der Richter
ſobald, *as soon as*
ſo ſehr, *so much, so fast*
das Stück(e), *distance, piece*
überhaupt, *any way*
über Land gehen, *to make a trip*
unverſchämt, *impudent*
voll*bringen, h, *to complete;* cf. bringen
voran, *ahead*
was, *something*
wieder auf den Hund zu kommen, *to return to the dog*
wiewohl, *though*
das Wunderding, pl. —e, *miracle*

## NOTES

**43.** 1. The Indicative used in these principal and dependent declarative sentences presents the action as actually occurring.

2. The Subjunctive in wir dürften keine Stunde gehn, dazu möchte viel gehören, and das könnte ich beſchwören, expresses possibility, as something that could, might, or would take place, but which does not actually occur. This Subjunctive is called the Potential Subjunctive.

Possibility is generally expressed, as it is in these sentences, by the Imperfect Subjunctive of the modal auxiliaries dürfen, können, mögen.

3. In the clauses daß er gewesen wäre, and wenn ich ihn auch was vergrößert hätte, possibility is expressed by the Pluperfect Subjunctive of sein and vergrößern respectively.

The Imperfct Subjunctive may also be used to express possibility: ich dächte, daß du genug gelesen hast. Observe that the Indicative ich denke, etc., is a much more positive assertion than the Imperfect Subjunctive ich dächte.

**Rule.** Possibility is expressed by the Subjunctive of the Imperfect and Pluperfect of a verb, but more frequently by the Subjunctives dürfte, könnte, or möchte, with the Infinitive of the verb.

## Mündliche und schriftliche Übungen

**44.** 1. Verändern Sie die folgenden Sätze, indem Sie anstatt des Indikativs (*Indicative*) den potentialen Konjunktiv (*Potential Subjunctive*) gebrauchen, und übersetzen Sie: 1. Der Lehrer kann den Schüler loben. 2. Gegen manche Krankheiten (die Krankheit, pl. **—en**, *illness*) darf der Arzt dem Kranken etwas Gift geben. 3. Der Körper bedarf der Pflege (die Pflege, *care*). 4. Der Mann ist nicht durstig, und deshalb mag es sein, daß sein Becher lange voll bleibt. 5. Was liegt dem Herzen des Menschen näher als Mitleid? 6. Ich habe Lust, durch das Thal zu wandern. 7. Er weiß mit jedem zu reden. 8. Vor hundert Jahren sind die Menschen nicht in sechs Tagen von Europa nach Amerika gefahren. 9. Keine Mutter hat ihr Kind im Unglück verlassen. 10. Die Pilger (der Pilger, pl. —, *pilgrim*) wissen, wo sie willkommen sind. 11. Die Pilger haben gewußt, wo sie willkommen gewesen sind. 12. Die

gute Arbeit kann Erfolg (der Erfolg, pl. —e, *success*) haben.

2. Überſetzen Sie, und gebrauchen Sie den potentialen Konjunktiv: 1. I almost fell. 2. He would like to visit me to-morrow. 3. The ship could sail faster. 4. He may be here earlier than he is expected. 5. In spite of every effort (die Mühe) I could not remember (ſich erinnern, Gen.) his name. 6. Could he allow his friend to ask for aid in vain (vergebens)? 7. It would be impossible (unmöglich) for me to be angry with my friend. 8. Can it be possible that you are ungrateful (undankbar)? 9. Only a few years ago you (man) would have considered it impossible to speak to distant places and to be heard there. 10. I consider it impossible that parents could forget their children.

## Sprechübung

**45.** Wie hieß der Bauernknabe? Wer nahm ihn mit? Wohin nahm der Junker ihn mit? Was für eine Gabe brachte er von ſeinen Reiſen mit? Wohin ging Fritz einſt, als er wieder zu Hauſe war? Mit wem ging er über Land? Wozu hatte er im Gehen Zeit? Wie log er? Was ſah er plötzlich? Da ſagte er, daß er auf einer ſeiner Reiſen was geſehen hätte? Und der Hund wäre wie groß geweſen? Damit der Vater ihm glauben ſollte, ſagte er, daß er dieſen Hund wo geſehen habe? Sagte der Vater dem Sohne, daß er lüge, oder that er ſo, als ob er ihm glaube? Wovon erzählte ihm der Vater dann? Was ſagte er von der Brücke? Was geſchehe demjenigen, welcher an demſelben Tage gelogen hatte? Was thue der Stein dem Lügner? War das wahr? Warum ſprach der Vater

ſo zu Fritz? Glaubte Fritz, was der Vater geſagt hatte? Was wollte der Knabe nun thun? Sagte er ſogleich die ganze Wahrheit? Was ſagte er zuerſt? Wie groß, ſagte er dann, ſei der Hund geweſen? Was ſagte er, als er über die Brücke gehen ſollte?

---

## 12. Lektion

---

### Leſeübung

**46. Der Holzhacker**

Ein Bäuerlein[4] fällte die knorrige Eich'.
Er ſeufzte und murrte bei jeglichem Streich:
„Es iſt doch ein Jammer, es iſt ein Verdruß,
Wie unſereins immer ſich peinigen muß.
Wie iſt doch der Arme ſo elend daran!
Wär'[2] ich doch[3] ein reicher, vermöglicher Mann!"

Da kommet ein holder, ſchönlockiger Knab'
Im Silbergewande mit goldenem Stab.
Er redet gar freundlich das Bäuerlein an:
„Gott grüß'[1] dich, du armer, unglücklicher Mann!
Verlange, was immer dein Herz nur begehrt;
Es ſei[1] dir die Bitte zur Stunde gewährt!"

Es wird zwar dem Bäu'rlein ganz ſchau'rlich und bang;
Bei all dem bedenkt ſich das Bäu'rlein nicht lang'.
Er ziehet gar höflich ſein Pelzkäpplein ab
Und ſpricht, ſich verneigend: „O himmliſcher Knab',
Ich bitte, weil Ihr es doch ſelber ſo wollt,
Was ich nur berühre, das werde[1] zu Gold!"

Da lächelt gar ſeltſam der lockige Knab',
Berühret das Bäur'lein mit goldenem Stab.
„Ich wollte², du hätteſt² was Beſſ'res begehrt;
Indeſſen ſei¹ dennoch die Bitte gewährt."
So ſpricht er, verſchwindend in goldenen Duft,
Und himmliſcher Wohlgeruch füllet die Luft.

„Gottlob!" ruft das Bäu'rlein, „nun bin ich ja reich!"
Er prüfet die herrlichen Künſte ſogleich.
Kaum faßt er der Eiche gekrümmten Aſt,
So kracht er von goldener Eicheln Laſt;
Die Blättlein und Knöſplein ohn' Ende und Zahl,
Sie ſchimmern von lauterem Golde zumal.

„O Wunder, o Freude! Jetzt geh' ich nach Haus;
Die Arbeit hier mache¹ ein anderer aus!
Nun eſſe ich nichts mehr als Braten und Wurſt
Und trinke Burgunder und Rheinwein für Durſt.
Nur diesmal noch eſſ' ich vom Brot da genug
Und trinke die Letze aus irdenem Krug."

Er langet ſein irdenes Krüglein herbei;
Wie ſchwer iſt's, wie ſchimmert's und funkelt's! Ei, ei!
Doch weh, auch das Waſſer gerinnet zu Gold;
Kein Tröpflein dem goldenen Kruge entrollt.
Er bricht von dem Brote und beißet — o Graus!
An goldenen Bröcklein die Zähne ſich aus.

„O Schrecken! O Jammer! Was fang' ich jetzt an?
Was hab' ich aus Dummheit und Goldgier gethan!
Nichts hilft mir im Hunger die goldene Wurſt,
Und Gold ſtatt des Weines ſtillt nimmer den Durſt.
O, hätt'² ich ſtatt Goldes nur Waſſer und Brot!
Ach, was mir ein Glück ſchien, das iſt jetzt mein Tod!"

Vor Ängſten und Jammer das Bäu'rlein erwacht;
Denn alles dies war nur ein Träumlein der Nacht.
„Gottlob!" ſpricht er, froh der entſchwundenen Not,
„Ich habe ſtatt Goldes das tägliche Brot.
Gottlob, daß ich wieder bei ruhigem Sinn
Und nicht das verwünſchte Goldkäferlein bin!

Gar gut iſt's, ſo hat mich das Träumlein gelehrt,
Daß Gott nicht gleich jeglichem jedes gewährt:
Gar mancher begehrte des Goldes wie Stroh
Und würde doch nimmer zufrieden und froh;
Ja mancher fleht' manches mit thörichtem Mund
Und ginge an Leib und an Seele zu Grund!"

Chr. von Schmid.

aus*machen, h, *to do*
bei all dem, *for all that*
das Blättlein, pl. —; cf. Blatt
der Braten, pl. —, *roast meat*
das Bröcklein, pl. —, diminutive of der Brocken, pl. —, *crumb*
der Burgunder, pl. —, *Burgundy*
diesmal, *this time, now*
elend daran ſein, *to be unfortunate*
es wird ihm ſchauerlich und bang, *his flesh creeps with fear*
das Goldkäferlein, pl. —; cf. Gold, Käfer
Gottlob! *thank Heaven! Heaven be praised!*
der Graus, *horror, dread*
herbei*langen, h; cf. herbei and langen, h, *to stretch out the hand for*
der Holzhacker, pl. —, *wood chopper*
indeſſen, *however, nevertheless*
jeglich, *every;* jeglichem, *every one*
knorrig, *knotty, gnarled*
das Knöſplein, pl. —; cf. die Knoſpe
krachen, h, *crackle*
das Krüglein, pl. —; cf. Krug
die Letze, pl. —n, *refreshment*
lockig, *curly-haired*
nimmer, *never, no more*
das Pelzkäpplein = die Kappe von Pelz
ſchönlockig; cf. ſchön, lockig
ſich aus*beißen, *to break one's teeth;* cf. beißen
ſich bedenken, *to hesitate, consider;* cf. denken
ſich krümmen, *to bend*
ſich peinigen, *to torment oneself*
ſich verneigen, *to bow;* cf. neigen
das Silbergewand = das Gewand von Silber
das Träumlein, pl. —; cf. Traum
unſereins, *one of us, such as we*

der Verdruß, *annoyance*
vermöglich = vermögend, *rich*
verwünſchen, h, *to bewitch*; cf. wünſchen
was immer, *what ever*
der Wohlgeruch, *fragrance*
zu Grund gehen, *to be ruined, perish*
zumal, *at once*
zur Stunde, *immediately*

NOTES

**47.** 1. When the Subjunctive expresses a wish, request, permission, or concession, it is called Optative.

If the wish, etc., which is to be expressed is possible of fulfillment or realization, the Present Subjunctive is used: Gott grüß'(e) dich; es ſei dir die Bitte zur Stunde gewährt; das werde zu Gold.

2. But when the wish, etc., is impossible of fulfillment or realization, the Imperfect or Pluperfect Subjunctive is used: wär'(e) ich doch ein reicher, vermöglicher Mann; ich wollte (Imperf.), du hätteſt was Beſſ'res begehrt (Pluperf.), etc.

3. Doch is frequently used after the Optative Imperfect and Pluperfect merely to emphasize the wish.

4. Diminutives formed with the suffixes -chen and -lein are also used as terms of endearment and good-natured ridicule.

## Mündliche und ſchriftliche Übungen

**48.** 1. Erzählen Sie den Inhalt des Leſeſtückes dieſer Lektion; machen Sie aus langen Sätzen mehrere kurze, wo es möglich iſt, Hauptſätze mit der geraden Wortfolge, vermeiden (vermied, vermieden, h, *avoid*) Sie den Reim (pl. —e, *rhyme*) und anſtatt der Hauptwörter mit -chen und -lein gebrauchen Sie die Hauptwörter ohne dieſe Endungen (die Endung, pl. —en, *ending*).

2. Verändern Sie die folgenden Sätze, so daß daraus Sätze werden die einen Wunsch ausdrücken, welcher erfüllt werden kann, und übersetzen Sie: 1. Der Knabe ist gesund. 2. In der Schule herrscht Ruhe. 3. Die Schüler sind aufmerksam. 4. Der aufmerksame Schüler mag geprüft werden. 5. Der beste Mann wird gewählt. 6. Niemand mag Ungerechtigkeit dulden. 7. Das Augenlid (pl. **—er**, *eyelid*) beschützt (beschützen, h, *protect*) das Auge. 8. Jeder spricht so laut, daß man ihn hört. 9. Die Aufgabe übersteigt (übersteigen, h, *surpass;* cf. steigen) nicht eure Kräfte. 10. Die Thüre fällt zu (zu*fallen, s, *close;* cf. fallen).

3. Verändern Sie die folgenden Sätze, so daß daraus Sätze werden, welche einen Wunsch ausdrücken, der nicht erfüllt werden kann; fügen Sie „doch" ein (ein*fügen, h, *insert*), wo es nötig ist, und übersetzen Sie: 1. Ich war fleißig. 2. Mögen alle Menschen glücklich sein. 3. Die Eltern hatten den Tod ihres Sohnes nicht erlebt. 4. Lincoln hatte die Befreiung (*emancipation*) der Sklaven (der Sklave, pl. **—n**, *slave*) erlebt. 5. Nur wenige Menschen waren mit dem Schiffe gesunken. 6. Der Arzt kam dem Unglücklichen schnell zu Hilfe. 7. Die Sonne schien heute hell. 8. Der Wein stärkte den schwachen Kranken. 9. Heute wehte (wehen, h, *blow*) ein kühler Wind. 10. Das Schiff war zur rechten Zeit angekommen (an*kommen, s, *arrive;* cf. kommen).

4. Übersetzen Sie (use the Optative Subjunctive): 1. [Let] every citizen do his duty. 2. He who has something to say, [let him] speak. 3. May Washington's name never be forgotten. 4. May this country be ever great and free. 5. May tyranny (die Tyrannei) never rule here. 6. [Would that] the boy had always spoken the truth! 7. If my coat were only more com-

fortable (bequem)! 8. If the rich man only gave willingly to the poor man! 9. [If] I only knew how to do (machen) my lesson! 10. [If] the letter were only written by my mother! 11. [Would that] the good news might not be (kommen) too late. 12. [If] my teacher would only be pleased with this work!

### Sprechübung

**49.** Was fällte ein Bauer? Iſt das Holz der Eiche hart oder weich? War die Arbeit des Bauern leicht oder ſchwer? Was that er bei jedem Streich? Warum ſeufzte er? Was wünſchte er ſich? Wer erſchien dem Bauern plötzlich? Was verſprach derſelbe dem Bauern? Um was bat ihn dieſer? Was that der Bauer, als der Knabe verſchwunden war? Was geſchah mit den Dingen, welche der Bauer berührte? Welche Dinge wurden zu Gold? Was mußte der Bauer nun befürchten? War all das wirklich, oder träumte der Bauer nur? Was lernte er aus dieſem Traume?

---

## 13. Lektion

### Leſeübung

**50.** **Der Rabe und der Fuchs**

(Eine Fabel)

Ein Gärtner ärgerte ſich ſehr über die Katzen ſeines Nachbars, die jede Nacht in ſeinem Garten viele Blumen zerſtörten. Endlich verlor er die Geduld, und er ſprach bei ſich: Das Leben meiner Blumen iſt mir mehr wert als eures; hütet euch, Katzen!

Er that Gift auf mehrere Stücke Fleisch und legte sie im Garten auf verschiedene Plätze. Das Gift, so dachte er, werde[2] ihn von den unwillkommenen Gästen befreien.

Kaum hatte sich der Gärtner entfernt, so trug ein Rabe ein Stück des vergifteten Fleisches in seinen Klauen fort auf eine alte Eiche. Er wußte nicht, daß es vergiftet war[3] und wollte es eben verzehren, als sich ein Fuchs herbeischlich und ihm zurief: „Sei[4] mir gesegnet, Vogel des Jupiter!" Der Rabe kannte den Fuchs zu gut; seine Worte, daß er ihm gesegnet sein möge[4], überraschten ihn deshalb eben so sehr wie der Name, mit dem er ihn angeredet hatte, und er fragte: „Für wen siehst du mich an?" „Für wen ich dich ansehe?" erwiderte der Fuchs. „Bist du nicht der rüstige Adler[5], der täglich von der Rechten des Zeus auf diese Eiche herabkommt, mich Armen zu speisen? Kämest[6] du hierher, wenn du nicht auf seinen Befehl kämest[6]? Warum verstellst du dich? Sehe ich denn nicht in der siegreichen Klaue die erflehte Gabe, die mir dein Gott durch dich zu schicken noch fortfährt?"

Die Meinung des Fuchses, er käme[7] auf den Befehl des Zeus, schmeichelte dem Raben, und er freute sich innig, für einen Adler gehalten zu werden. Ich will, dachte er, den Fuchs in diesem Irrtum lassen. — Großmütig dumm ließ er ihm also seinen Raub herabfallen und flog stolz davon.

Der Fuchs fing das Fleisch lachend auf[8] und fraß es mit boshafter Freude. Doch bald verkehrte sich die Freude in ein schmerzhaftes Gefühl; das Gift fing an zu wirken, und er verreckte.

Nach Gotthold Ephraim Lessing.

der Adler, pl. —, *eagle*
auf*fangen, h, *to snap up;* cf. fangen
ebenſo, *just as*
erflehen, h, *to obtain (something) by entreaty*
die Fabel, pl. —n, *fable*
für wen ſiehſt du mich an, *for whom do you take me*
der Gärtner, pl. —, *gardener*
die Geduld, *patience*
das Gefühl, pl. —e, *feeling*
gehalten zu werden, *to be taken for*
großmütig, *generous;* cf. Großmut
herab*fallen, ſ; cf. fallen
hierher, *to this place, hither*
hüten, h, *to guard;* refl. *be on one's guard;* hütet euch, *beware!*
(der) Jupiter, *Jupiter*
die Klaue, pl. —n, *claw*
die Meinung, pl. —en, *opinion;* cf. meinen
der Raub, *booty, prey*
die Rechte, *the right hand*
rüſtig, *strong*
ſchmeicheln, h (Dat.), *to flatter*
ſchmerzhaft, *painful;* cf. ſchmerzlich, Schmerz
ſich ärgern, *to be annoyed*
ſich herbei*ſchleichen; cf. ſchleichen
ſich verkehren, *to turn into*
ſich verſtellen, *to sham, dissemble*
ſiegreich, *triumphant, victorious*
ſpeiſen, h, *to feed*
unwillkommen; cf. willkommen
verrecken, ſ, *to die (used of animals)*
wirken, h, *to take effect*
(der) Zeus, *Zeus.*
zu*rufen, h, *to call;* cf. rufen

## NOTES

**51.** 1. The exact words of the speaker are *quoted* here; this is called Direct Discourse. Observe that the Indicative is used.

2. Here the words of another are not quoted, but *reported;* this is called Indirect Discourse. Observe that the Subjunctive is used. The Subjunctive thus used is called Indirect Subjunctive. It is used principally after verbs having the meaning of *to say, think, believe, ask, hope, fear,* and the like: du ſagteſt, er ſei krank; wir denken, daß er hätte kommen können; ſie glaubte, daß ſie gehen müſſe; ich fragte, ob er zu Hauſe ſei; ſie hoffen, er werde geſund werden; ſie fürchtet, daß der Arzt zu ſpät kommen könnte.

The indirect Subjunctive is proper not only when

these verbs are actually used, but also when they are to be understood: der Lehrer lobte den Schüler, weil er die Arbeit gut gemacht habe = weil er dachte, daß er die Arbeit, etc. Compare weil er die Arbeit gut gemacht hat.

3. Here the words of another are reported, hence the indirect Subjunctive would have been used, but for the reason that a fact is stated which is admitted or confirmed by the writer; therefore he uses the Indicative.

4. When the Imperative is changed to indirect discourse, an auxiliary of mood in the Subjunctive replaces it.

5. Bist du nicht der rüstige Adler? Changed into indirect discourse it would read ob er nicht der rüstige Adler sei. When a question in direct discourse beginning with the predicate verb is changed to an indirect question, it is introduced by the conjunction ob.

6. When the direct discourse which contains a Subjunctive is changed into the indirect, the Subjunctive is retained, with such change of pronoun and endings of verb as may be necessary.

7. er käme, etc., instead of daß er auf den Befehl des Zeus käme; dependent sentences of indirect discourse generally begin with the conjunction daß; however, when daß is omitted, the order of words of the dependent sentence is like that of an independent sentence, *i. e.* the normal order.

8. The separable prefix stands at the end of the sentence.

## Mündliche und schriftliche Übungen

**52.** 1. Verwandeln (h, *change*) Sie die direkte Rede (*direct discourse*) in dem Lesestück dieser Lektion in die indirekte (*indirect*), und die indirekte in die direkte.

2. Verwandeln Sie die Redeweiſe (*discourse*) der folgenden zwei Erzählungen, und überſetzen Sie:

„O, ich Unglücklicher!“ klagte ein Geizhals (der Geizhals, pl. —hälſe, *miser*; cf. Geiz, Hals) ſeinem Nachbar. „Man hat mir den Schatz, den ich in meinem Garten vergraben (h, *hide in the ground*; cf. graben) hatte, dieſe Nacht geſtohlen und einen Stein an deſſen Stelle gelegt.“

Der Nachbar antwortete ihm: „Du benützteſt deinen Schatz doch nicht. Bilde dir alſo ein (ſich ein*bilden, *fancy, imagine*), der Stein ſei dein Schatz; dann biſt du nicht ärmer als zuvor (*before, previously*).“

„Aber,“ erwiderte der Geizhals, „iſt ein anderer nicht durch meinen Schatz reicher geworden? Der Gedanke macht mich raſend (raſen, h, *rave, be mad*)!“

Als Alexander ſtarb, beſtimmte er, daß man ſeine Hand aus dem Sarge (der Sarg, pl. Särge, *coffin*) ſolle hängen (hing, gehangen, h and ſ, *hang, be suspended*) laſſen. Die Menſchen alle hätten ihn während ſeines Lebens wegen ſeines Reichtums beneidet. Manche hätten ihn wohl aus Neid (der Neid, *envy*) gehaßt. Keiner aber habe ſich gefragt, ob der Reichtum des Neides wert ſei. Nun ſollten ſie ſehen, daß er mit leeren Händen den Weg aller Menſchen gehe und daß er nicht mehr ins Grab mitnehme, als jeder andere Menſch.

3. Überſetzen Sie: A merchant asked a sailor what kind of a (was für einen) death his father had died. The sailor answered, his father, grandfather, and great-grandfather (der Urgroßvater, pl. —väter), had all been drowned in the sea. “Are you not afraid then of being drowned yourself?” continued the merchant. “Pray tell me how your father died?” replied the sailor. “He died in his bed,” was the answer. “And your grandfather and great-grandfather?” “They, too, died in their beds,”

replied the merchant. "And you are not afraid," said the sailor, "to go to bed every night, although your father and (your) forefathers died in it. Why should I be afraid to go to sea?"

### Sprechübung

**53.** Was für eine Erzählung iſt das Leſeſtück dieſer Lektion? Außer von dem Gärtner wird darin von wem erzählt? Was thun die Tiere dieſer Erzählung mit einander? Was für eine Erzählung nennt man eine Fabel?

Was hatte der Gärtner auf verſchiedene Plätze in den Garten gelegt? Was hatte er auf die Stücke Fleiſch gethan? Wen wollte er damit vergiften? Warum? Wer trug ein Stück Fleiſch fort? Wohin flog er damit? Für wen ließ er es zur Erde fallen? Warum? Wie ſchmeichelte der Fuchs dem Raben? Wie iſt jemand, welcher auf eine Schmeichelei ſtolz iſt, oder gar ſie für die wirkliche Meinung des Schmeichlers hält? Was will uns folglich die Fabel lehren?

Was geſchah mit dem Fuchs? Welche Lehre giebt dieſe Fabel damit?

---

## 14. Lektion

---

### Leſeübung

**54.** **Die Grenadiere**

Nach Frankreich zogen zwei[4] Grenadier';
Die waren in Rußland gefangen[7].
Und als ſie kamen ins deutſche[1] Quartier,
Sie ließen die Köpfe hangen.

Da hörten sie beide die traurige[1] Mär:
Daß Frankreich verloren gegangen[7],
Besiegt und zerschlagen das große[1] Heer[7] —
Und der Kaiser, der Kaiser gefangen[7].

Da weinten zusammen die Grenadier'
Wohl ob der kläglichen[1] Kunde.
Der eine sprach: „Wie weh wird mir,
Wie brennt meine[3] alte[1] Wunde!"

Der andre sprach: „Das Lied ist aus!
Auch ich möcht' mit dir sterben;
Doch hab' ich Weib und Kind zu Haus,
Die ohne mich verderben." —

„Was schert mich Weib, was schert mich Kind!
Ich trage weit beff'res[1] Verlangen.
Laß sie betteln gehn, wenn sie hungrig sind!
Mein[3] Kaiser, mein Kaiser gefangen[7]!

Gewähr' mir, Bruder, eine Bitt':
Wenn ich jetzt sterben werde,
So nimm meine[3] Leiche nach Frankreich mit,
Begrab' mich in Frankreichs[5] Erde.

Das Ehrenkreuz[5] am roten[1] Band[6]
Sollst du aufs Herz mir legen;
Die Flinte gieb mir in die Hand,
Und gürt' mir um den Degen.

So will ich liegen und horchen still,
Wie eine Schildwach' im Grabe,
Bis einst ich höre[8] Kanonengebrüll[5]
Und wiehernder[2] Rosse[5] Getrabe.

Dann reitet[6] mein[3] Kaiſer wohl über mein[3] Grab,
Viel'[4] Schwerter klirren[8] und blitzen[8];
Dann ſteig'[8] ich gewaffnet hervor aus dem Grab,
Den Kaiſer, den Kaiſer zu ſchützen."

Heinrich Heine.

aus ſein, *to be at an end*
betteln, h, *to beg*
der Degen, pl. —, *sword*
das Ehrenkreuz, pl. —e; cf. das Kreuz, pl. —e, *cross*, die Ehre
das Getrabe, *trotting*
der Grenadier, pl. —e, *grenadier*
hervor*ſteigen, ſ, *to rise up, out of*; cf. ſteigen
das Kanonengebrüll = das Gebrüll der Kanonen (die Kanone, pl. —n, *cannon*)
kläglich, *lamentable*; cf. klagen
klirren, h, *clash*
die Mär(e), pl. —(e)n, *news, tale*
ob = über
das Quartier, pl. —e, *district, quarter*
die Schildwache, pl. —n, *sentry*; cf. die Wache, pl. —n, *guard*, der Schild, pl. —e, *shield*
das Schwert, pl. —er, *sword*
ſich ſcheren, *to be concerned for, care about*
um*gürten, h, *to gird on*
verderben, verdarb, verdorben, ſ, *to perish*
das Verlangen, *desire*; Verlangen tragen, *to have desire*
verloren gehen, *to be lost*
waffnen, h, *to arm*; cf. Waffe
wiehern, h, *to neigh*
die Wunde, pl. —n, *wound*
zerſchlagen, h, *to beat, destroy*; cf. ſchlagen

NOTES

**55.** 1. These words qualify nouns.

**Rule.** A word which qualifies a noun is called a modifying adjunct of the noun, or attribute.

The attributes deutſche, traurige, große, etc., are the positive form of the adjectives; beſſeres is the comparative; the superlative may also be used attributively: das beſte Verlangen.

The ordinary position of the attributive adjective is before its noun. But often, especially in poetic style, it follows its noun: ins deutſche Quartier, or ins Quartier, ins deutſche; das rote Band, or das Band, das

rote, or das Band, rot. — An adjective thus placed after its noun, is said to be used *appositively.*

2. The attribute wiehernder is the Present participle of wiehern and is used like an adjective. The Present participle has the meaning of the Present tense of the active voice: wiehernde Roſſe are Roſſe, welche wiehern.

The Past participle may also be used attributively: der gefangene Grenadier is a grenadier who has been taken prisoner. The Past participle used attributively has the meaning of a relative clause containing the Perfect tense of the passive voice.

The participles like adjectives may also be used appositively: der ſterbende Grenadier ſagte, — der Grenadier, ſterbend, ſagte; — der gefangene Kaiſer iſt verloren, — der Kaiſer, gefangen, iſt verloren.

3. The attribute is a possessive adjective. In like manner pronouns with prepositions may be used as attributes: deine Liebe für alle weckt Liebe für dich.

4. The attributes zwei and viele are numerals, definite and indefinite, respectively.

5. Frankreichs and Roſſe are nouns in the Genitive, qualifying the nouns Erde and Getrabe respectively. The attributive Genitive in these examples, as is frequently the case in poetry, precedes its nouns. In prose the Genitive would follow its noun: in der Erde Frankreichs, das Getrabe wiehernder Roſſe.

Observe that a noun preceded by an attributive Genitive is used without the article.

The attributive Genitive and the qualified noun may often be replaced by a compound noun of which the attributive Genitive is the first component part, and the qualified noun the last: das Gebrüll der Kanonen = das Kanonengebrüll; das Kreuz der Ehre = das

Ehrenkreuz; das Getrabe der Roſſe = das Roſſegetrabe; die Glut am Abend = die Abendglut; der Strahl der Sonne = der Sonnenſtrahl; der Sonnenſchein des Lebens = der Lebensſonnenſchein, etc.

6. Am (roten) Band qualifying das Ehrenkreuz is an attribute consisting of a noun with a preposition. The noun is used in whatever case the preposition governs.

Prepositions are also used with undeclinable words as attributes: die Pflicht zu beſſern (h, *make better*) giebt das Recht zu tadeln; in allem Leben iſt ein Trieb nach unten und nach oben, etc.

7. The words geweſen, ſei, and iſt are omitted.

8. The Present tense is used instead of the Future; but the words einſt and dann give to the Present the meaning of the Future.

## Mündliche und ſchriftliche Übungen

**56.** 1. Erzählen Sie den Inhalt des Gedichtes „Die Grenadiere".

2. Verändern Sie die folgenden Sätze, indem Sie die Eigenſchaftswörter und Partizipien (*participles*), welche attributiv (*attributively*) gebraucht ſind, hinter ihre Hauptwörter ſetzen und umgekehrt (*vice versa*), und überſetzen Sie: 1. Der ſchlafende Hund fängt keinen Haſen. 2. Der unſchlüſſige (*irresolute*) Menſch kann ſich nicht helfen. 3. Der unverſuchten (unverſucht, *untried*) Kraft kann man nicht vertrauen. 4. Der brüllende (brüllen, h, *roar*) Löwe erſchreckt die Tiere des Waldes. 5. Ein gefangener Held fühlt ſich unglücklich. 6. Dem harten Zwange (der Zwang, *oppression*) unterliegt (unterliegen, ſ, *succumb;* cf. liegen) oft auch der Starke. 7. Der Vater des fleißigen Schülers iſt geſtorben. 8. Der Herr lobt ſeinen

Diener, den treuen. 9. Der Richter vertraut dem Zeugen, dem ehrlichen. 10. Der Schüler, der erſte, iſt der beſte in ſeiner Klaſſe (die Klaſſe pl. **—n**, *class*).

3. Beantworten Sie die folgenden Fragen in Sätzen, in welchen Sie das richtige Partizip der in ( ) angegebenen Zeitwörter benutzen, und überſetzen Sie: 1. Wie nennt man eine Mutter, welche ihr Kind liebt? (lieben). 2. Wie nennt man ein Haus, welches brennt? (brennen). 3. Wie ein Kind, welches ſchreit? (ſchreien). 4. Wie ein Buch, welches uns belehrt? (belehren). 5. Wie ein Buch, welches geleſen wurde? (leſen). 6. Wie einen Soldaten, welcher getötet wurde? (töten). 7. Wie ein Wort, welches man geſagt hat? (ſprechen). 8. Wie ein Lied, welches man hat ſingen hören? (ſingen). 9. Wie einen Verbrecher, den die Richter verurteilt haben? (verurteilen, h, *sentence*). 10. Wie das Kind, welches der Vater mitnimmt (mit*nehmen)?

4. Verändern Sie die folgenden Sätze, indem Sie den attributiven Genitiv vor ſein Hauptwort ſtellen, wenn er nach demſelben ſteht, und ihn nach dem Hauptwort ſtellen, wenn er vor demſelben ſteht, und überſetzen Sie: 1. Die Laſt des Lebens wird nicht durch Klagen leichter. 2. Der lichte (licht, *light*) Raum des Himmels gewahrt (gewahren, h, *see, perceive*) viel bittres Leid (das Leid, *sorrow*). 3. Der Sonne Strahlen erwärmen die Erde. 4. Das Gebrüll des Löwen dröhnt (dröhnen, h, *resound*) durch den Wald. 5. Des Goldes Glanz (der Glanz, *glitter;* cf. glänzen) beſticht (beſtechen, h, *captivate;* cf. ſtechen) Auge und Herz. 6. Des Zornes (der Zorn, *anger*) Genoſſin iſt die Reue. 7. Des müden Kindes Augen fallen zu. 8. Auf irdiſchen Reichtum ſind der meiſten Menſchen Gedanken gerichtet. 9. Allzuſchwere (*altogether too hard*) Arbeit bricht auch des Stärkſten

Kraft. 10. Eines Landes Größe beſteht in ſeiner Bürger Glück.

5. Machen Sie zuſammengeſetzte (*compound*) Hauptwörter aus den folgenden Wörtern: 1. Der Raum des Himmels. 2. Die Liebe der Mutter. 3. Der Sohn des Königs. 4. Das Gewicht (pl. **—e**, *weight*) des Körpers. 5. Die Stunde des Todes. 6. Das Thal der Roſen. 7. Das Stück Gold. 8. Der Fuß von Holz. 9. Der Glaube an Wunder. 10. Der Wind aus dem Norden. 11. Die Thräne der Freude. 12. Der Dank des Herzens. 13. Das Brot mit Butter. 14. Der Verdienſt während eines Jahres. 15. Das Schiff mit Segeln. 16. Das Schiff von Dampf (der Dampf, pl. **Dämpfe**, *steam*) (getrieben). 17. Der Hund für die Jagd (pl. **—en**, *hunt*). 18. Der Dichter der Lieder. 19. Der Lohn für Arbeit. 20. Das Eſſen zu Mittag. 21. Die Ruhe in der Nacht.

6. Überſetzen Sie: 1. Hunger is the best cook. 2. Evil seed (die Saat, pl. **—en**) bears evil fruit. 3. The learned man is honored. 4. The glowing sun promises rain. 5. People from the same country are called fellow-countrymen. 6. The fourth of July is a holiday. 7. One does not long for the stars on high (= above there). 8. The top of the mountain (use comp. noun) reaches [up] into the clouds. 9. Friends in fortune disappear in misfortune. 10. The good name of the father is the children's best inheritance.

## Sprechübung

**57.** Woher kamen die beiden Grenadiere? Warum waren ſie in Rußland geweſen? Wohin wollten ſie wandern? In welches Land kamen ſie auf ihrem Wege nach Frankreich? Was hörten ſie in Deutſchland? Wie

hieß der Kaiser, welcher gefangen war? In welchem Kriege war das geschehen? Zu wem wollte der eine der Grenadiere nach Frankreich ziehen? Was aber wollte der andere Grenadier thun? Woran will er sterben? Wo will er begraben werden? Wer soll ihn in Frankreich begraben? Was soll derselbe ihm aufs Herz legen? Was soll er mit der Flinte und dem Degen thun? Warum will er so im Grabe liegen? Auf was will er horchen? Was wird er am Kanonengebrüll und an dem Getrabe der Rosse erkennen? Was wird er dann thun? Wozu wird er aus dem Grabe steigen? Was empfindet der Grenadier für seinen Kaiser? Was also wollte der Dichter mit diesem Gedichte darstellen?

## 15. Lektion

### Leseübung

### 58. Die Belohnung

Harun Al-Raschid, der Kalif von Bagdad[1], welcher in der Zeit lebte[2], da Karl der Große* regierte[3], traf einst auf der Jagd einen alten Mann, der[4] Bäume pflanzte. „Wie alt bist du?" fragte er ihn. Die Antwort, daß er über 80 Jahre alt sei[5], überraschte den Kalifen, und er fragte: „Aber warum pflanzest du denn noch Bäume, deren Schatten und Früchte du nicht genießen wirst[6]?"

Jener antwortete: „Die Frage, ob ich noch von meiner Arbeit Nutzen haben werde[5], stelle ich mir nicht. Ich denke, daß der Sohn ernten wird, was der Vater nicht genießt."

* Karl der Große regierte von 768 bis 814.

Der freigebige Kalif, über dieſe Antwort erfreut[1], gab dem Alten einen Beutel, worin mehrere Goldſtücke waren[4]. „Sieh," rief dieſer, „die Zeit, wo dieſe Bäumchen blühen werden[3], iſt noch fern, und doch brachten ſie mir heute ſchon goldene Früchte. Aus dieſer Fruchtbarkeit, wozu du ihnen verholfen haſt[4], erkenne, o Kalif, daß jede That, die gut iſt[6], früher oder ſpäter belohnt wird."

Nach Herder.

(das) Bagdad, *Bagdad*
das Bäumchen, pl. —; cf. Baum
der Beutel, pl. —, *purse, bag*
ernten, h, *to reap*
freigebig, *generous, liberal;* cf. frei, geben
die Fruchtbarkeit, *fruitfulness;* cf. fruchtbar
das Goldſtück, *gold coin;* cf. Gold, Stück
Karl der Große, *Charlemagne*
der Kalif, pl. **—en**, *Caliph*
der Nutzen, *profit*
regieren, h, *to govern, rule*

NOTES

**59.** 1. Der Kalif von Bagdad is an attribute to Harun Al-Raſchid; it is in the Nominative, *i. e.* in the same case as the noun which it qualifies. Such an attribute is called an Appositive.

Whatever the case of the qualified noun, the appositive takes the same case: Ein tugendhafter Menſch denkt nicht des Sicheren (das Sichere; cf. ſicher), des Todes, ſondern denkt an das Leben. — Die Tugend ſieht nach ihrem Schatten, dem Ruhm (der Ruhm, *glory*), ſich wenig um (ſich um*ſehen, *look about for;* cf. ſehen). — Verletze (verletzen, h, *offend*) nicht die friedlichen Gewalten (die Gewalt, pl. **—en**, *force*), das Recht und die Sittlichkeit (*morality*).

Nouns in apposition as well as other words used appositively (see **55**, 1) are separated from the rest of sentence by commas.

Appositives are frequently emphasised by placing before them als, nämlich, or zwar: dieſer Mann, als (or nämlich als, or und zwar als) Arzt, half vielen Menſchen.

2. The dependent sentences or clauses welcher in der Zeit lebte, der Bäume pflanzte, and deren Schatten und Früchte du nicht genießen wirſt, qualify the nouns der Kalif (von Bagdad), Mann, and Bäume respectively.

**Rule I.** A clause qualifying a noun is called an adjective or attributive clause.

**Rule II.** Adjective clauses are dependent sentences, *i. e.* they have the transposed order of words (see **2, 4**).

**Rule III.** An adjective clause modifying a noun of the principal sentence immediately follows its noun.

The above adjective clauses are introduced by relative pronouns.

3. The adjective clause da Karl der Große regierte, qualifies Zeit, which is a noun of the dependent sentence. Observe that in this case Rule III does not apply.

**Rule IV.** An adjective clause modifying a noun of a dependent sentence does not immediately follow the noun, but follows the dependent sentence.

The above clause (3) and also the clause wo dieſe Bäume blühen werden are introduced by adverbs. Besides da and wo, other adverbs are used to introduce adjective clauses: die Art, wie er es ſagte, *the manner in which he said it;* zu der Stunde, wann er kommen ſollte, *at the hour when he intended to come;* in der Zeit, wenn das Kind ſpielt, *in the time when the child plays;* nach der Nacht, als er ſtarb, *after the night when he died,* etc.

4. The adjective clause darin mehrere Goldſtücke waren, which qualifies the noun Beutel, and the clause wozu du ihnen verholfen haſt, which qualifies the noun Fruchtbarkeit, are respectively introduced by the relative conjunctions darin and wozu. Relative conjunctions are compounds of adverbs and prepositions.

The following are compounds of the adverbs da and wo:

da + *preposition*

**daran, dran,** *thereon, thereat, thereby, at it*
**darauf, drauf,** *on it, thereupon, after that*
**dahinter,** *behind that, behind it*
**darin, drin,** *therein, in it, within, at it*
**daneben,** *near it, next to it, beside, at the same time*
**darüber,** *over that, thereon, across it*
**darunter,** *under that, among them*
**davor,** *before it, against it, because of*
**dazwiſchen,** *between them, amongst them*
**dadurch,** *thereby, through that, through it*
**dafür,** *for that, for it*
**dagegen,** *against it, in return, on the other hand*
**darum, drum,** *thereabout, respecting it, therefore, about that*
**dawider,** *against it, to the contrary*
**daraus, draus,** *thereout, therefrom, by reason of it*
**dabei,** *thereby, thereat, therewith, by that, by it*
**damit,** *therewith, with it, by it*
**da(r)nach,** *after that, thereafter, upon that*
**davon,** *from it, of it, respecting it, thence*
**dazu,** *to it, at it, for that purpose, moreover*

wo + *preposition*

**woran,** *whereon, at which, by which*
**worauf,** *whereupon, upon which, to which*
**wohinter,** *behind or after what or which*
**worin,** *wherein, in which, in what*
**worüber,** *whereat, whereof, of which, over which, upon what*
**worunter,** *in which, under which, among which*
**wovor,** *of, from or before which or what*
**wodurch,** *whereby, through or by means of which or what*
**wofür,** *wherefore, for which, for what*

**wogegen**, *against which or what, in return for which or what*
**woraus**, *by which, of which, whence, from which*
**wobei**, *whereby, whereat, near or at which, at what*
**womit**, *wherewith, with which, by which, by what*
**wonach**, *whereupon, after or toward or according to which or what*
**wovon**, *whereof, of or concerning which or what*
**wozu**, *whereto, to what purpose, why, to, for, at or in addition to what or which*

But not all of these are used to introduce adjective clauses.

5. The adjective clauses daß er über 80 Jahre alt ſei and ob ich noch von meiner Arbeit Nutzen haben werde qualify the nouns Antwort and Frage respectively, and are introduced by the conjunctions daß and ob.

6. The adjective clause die gut iſt modifies the noun That as the simple modifying adjective would: die gute That.

7. Über dieſe Antwort erfreut (equivalent to der über dieſe Antwort erfreut war) qualifies the noun Kalif. The principal qualifying word is the participle erfreut. This participial adjective clause can — like the foregoing simple adjective clause (6) — be cast into the form of a participial attribute: der über dieſe Antwort erfreute Kalif. In fact the use of this form is of frequent occurrence in German and is to be rendered in English by an adjective clause: der ſeinen Schüler lobende Lehrer, *the teacher who praises his pupil.*

## Mündliche und ſchriftliche Übungen

**60.** 1. Verändern Sie die Nebenſätze (*dependent sentences*) ſo, daß daraus Appoſitionen (*appositives*) werden, und überſetzen Sie: 1. Die Erde, welche der Wohnort

(= Ort zum Wohnen) der Menſchen iſt, iſt ringsum (*all around*) von Waſſer umgeben (h, *surround;* cf. geben). 2. Das Veilchen, welches eine blaue Blume iſt, duftet angenehm. 3. Die Werke (das Werk, pl. —e, *work*) Schillers, welcher ein großer deutſcher Dichter war, ſind in viele fremde Sprachen überſetzt worden. 4. Der Dankbare gedenkt ſeines Wohlthäters, welcher ſein Retter (pl. —, *savior*) in der Not war. 5. Im Dezember, welcher der letzte Monat des Jahres iſt, feiern (h, *celebrate*) wir das Weihnachtsfeſt (*Christmas*). 6. An der Univerſität, welche die höchſte Lehranſtalt (die Anſtalt, pl. —en, *institution*, + Lehr; cf. lehren) des Landes iſt, ſtudieren viele junge Leute. 7. Waſhington vertraute dem General Steuben, welcher ein deutſcher Offizier (pl. —e, *officer*) war. 8. Zum Pflügen (pflügen, h, *plow, till*) gebraucht der Bauer den Pflug (pl. Pflüge, *plow*), welcher ein Werkzeug (das Werkzeug, pl. —e, *instrument*) von Eiſen iſt. 9. Die Amerikaner verehren George Waſhington, welcher der erſte Präſident (pl. —en, *president*) der Vereinigten Staaten (*United States*) war. 10. Die Vereinigten Staaten kämpften (kämpfen, h, *fight*) gegen England für die Freiheit (*liberty*), welche das höchſte Gut jedes Volkes iſt.

2. Die Nebenſätze in den folgenden Sätzen ſtellen Sie dahin, wohin ſie gehören, und überſetzen Sie: 1. Diejenigen Wunden heilen langſam, die man ſich ſelber ſchlägt. 2. Ein Apfel wird nicht ſchnell faul, der trocken (*dry*) wird. 3. Stahl bricht nicht, der ſich biegt (ſich biegen, bog ſich, ſich gebogen, h, *bend*). 4. Von den Sorgen wird der Menſch niemals ganz frei, welche er ſich ſelber macht. 5. Ein Spiegel iſt das Angeſicht (pl. —er, *face*) des Menſchen, worin ſeine Seele zu ſehen iſt. 6. Die Hunde beißen nicht, welche jeden Menſchen, der

vorübergeht, anbellen (h, *bark at*). 7. Der beſte Arzt, den uns die Natur, welche unſere weiſeſte Lehrerin iſt, gegeben hat, iſt die Mäßigkeit. 8. Das Alter, durch welches alle Kräfte, die uns die Natur gegeben hat, ſchwächer werden, kann ein edles Herz nicht verändern. 9. Das ganze Geheimnis, wie man das Leben, welches jeder Menſch liebt, verlängern (h, *prolong*) kann, beſteht in der Kunſt, es nicht zu verkürzen. 10. Die Freuden, welche wir anderen Menſchen, die unſerem Herzen nahe ſtehen, bereiten, ſind die ſchönſten.

3. Verändern Sie die folgenden Sätze ſo, daß Sie die attributiven Nebenſätze zu Attributen machen und die Attribute zu Nebenſätzen, und überſetzen Sie: 1. Die Natur iſt ein Buch, welches lehrreich iſt. 2. Vor untreuen (*unfaithful;* cf. treu) Freunden nimm dich in acht. 3. Jeder wünſcht ſich einen mit ihm fühlenden Freund. 4. Die aus Blumen ſteigenden Düfte ſind uns angenehm. 5. In vielen auf den Meeresgrund geſunkenen Schiffen liegen Reichtümer. 6. Ein Wunder, das man täglich ſieht, erſcheint uns nicht mehr als Wunder. 7. Wahrheit, die nicht mit eignen Waffen ſiegt, iſt ein Betrüger, der ſich ſelbſt betrügt. 8. Almoſen, das vom Herzen kommt, dem Geber (cf. geben) wie dem Nehmer (cf. nehmen) frommt (frommen, h, Dat., *benefit*). 9. Das Glück iſt ein Gut, das in jeder Menſchenſeele liegt. 10. Von den Jahren, die wir ohne Überlegung (die Überlegung, *forethought*) durchlebt (durchleben, h, *live through*) haben, kehrt nichts zurück.

4. Fügen Sie in die folgenden Nebenſätze die einleitenden (*introducing*) relativen (*relative*) Fürwörter (*pronouns*), Umſtandswörter (*adverbs*), Pronominaladverbien (*relative conjunctions*), oder Konjunktionen (*conjunctions*) ein, und überſetzen Sie: 1. Neige dich vor dem Baume, ... dir

Schatten giebt. 2. Das Herz iſt die große Uhr, ... auf Wohl und Weh zeigt. 3. Bei jedem Freunde halte ſtill, ... dich und nicht das Deine will. 4. Das Leben iſt kein Traum; es wird aber zum Traume demjenigen Menſchen, ... Seele nicht erwacht. 5. In dir ein edler Sklave iſt, ... du die Freiheit ſchuldig biſt (*owe*). 6. Es giebt Menſchen, ... das Schickſal (pl. **—e**, *fate*) immer Freuden ſendet. 7. Die ſtille Freud' an dem, ... wir bereiten, das iſt der Lohn, ... uns die Arbeit ſchenkt. 8. Die Freude überraſcht uns oft auf einem Wege, ... wir ſie nicht erwartet hätten. 9. Der Menſch wird ſolchen Lohn empfahn (= empfangen), ... er im Leben hat gethan. 10. Mit der Münze (die Münze, pl. **—n**, *coin*), ... du zahlſt, bezahlt man dich auch. 11. Das Alter iſt eine Krankheit, ... man ſterben muß. 12. Die Furcht, ... man ſterben könnte, iſt ſchlimmer als das Sterben.

5. Überſetzen Sie: 1. A man to whom little children and dogs go willingly must be a good man. 2. Remembrance (die Erinnerung, pl. **—en**) is the only paradise (das Paradies, pl. **—ſe**) out of which we cannot be driven. 3. Awful (furchtbar) and lonely is the old age in which the love of children does not shine. 4. You judge a man according to (nach) the way in which (wie) he performs his duties. 5. A good word, well said, is well received. 6. Alms (die Wohlthat, pl. **—en**) quietly and willingly given are [like the] dead who live [even] in the grave. 7. Unity (die Einigkeit), a strong bond, holds together [the] people and country. 8. Obey your best friends, your parents and your teachers. 9. Never has a falsehood been told which sooner or later has not had evil consequences (die Folge, pl. **—n**). 10. The Bible relates that the home

of the first couple (das Menſchenpaar), Adam and Eve, was [the] Paradise.

### Sprechübung

**61.** Wer lebte zur Zeit Karls des Großen? Wann lebte Karl der Große? Wen traf der Kalif? Wann traf er den alten Mann? Was that der Alte? Was fragte ihn der Kalif? Was antwortete der Greis? Warum war der Kalif überraſcht? Was glaubte er? Welche Frage hatte ſich jedoch der alte Mann nicht geſtellt? Wer ſollte die Frucht ſeiner Arbeit genießen? Was gab der Kalif dem Alten? Was war in dem Beutel? Warum gab er ihm die Goldſtücke? Da ſagte der Greis, daß die Bäumchen ihm was für Früchte gebracht hatten? Welche Lehre gab er dem Kalifen?

---

## 16. Lektion

### Leſeübung

**62.** **Schmied Schmerz**

Der Schmerz iſt ein Schmied.
Sein Hammer iſt hart;
Von fliegenden Flammen
Iſt heiß ſein Herd;
Seinen Blaſebalg bläht
Ein ſtoßender Sturm
Von wilden Gewalten[1].
Er hämmert die Herzen
Und ſchweißt[2] ſie mit ſchweren
Und harten Hieben
Zu feſtem Gefüge.

Gut, gut schmiedet der Schmerz.

Kein Sturm zerstört,
Kein Frost zerfrißt,
Kein Rost zerreißt,
Was der Schmerz geschmiedet[3].

Otto Julius Bierbaum.

blähen, h, *to swell*
der Blasebalg, pl. —bälge, *bellows*
die Flamme, pl. —n, *flame, blaze*
der Frost, pl. Fröste, *frost*
das Gefüge, *joining*
die Gewalt, pl. —en, *power, element*
hämmern, h, *to hammer, forge*
hart, *powerful*
heiß, *hot*
der Herd, pl. —e, *hearth, fireplace, forge*
der Hieb, pl. —e, *blow, stroke*
der Rost, *rust*
schweißen, h, *to weld*

NOTES

**63.** 1. In prose this sentence would read: Ein stoßender Sturm von wilden Gewalten bläht seinen Blasebalg. The last noun (Blasebalg) is the thing or object directly affected by the action bläht; therefore it is called the Direct Object.

A direct object is always in the Accusative. Verbs requiring a direct object are called Transitive verbs. All transitive verbs have a passive voice. (A list of a number of transitive verbs is given in **64**.)

The direct object is also used:

a) With verbs used impersonally in sentences which are introduced by the impersonal pronoun es: es ängstigt mich, *it frightens me*, etc. (For a list of such verbs see **65**.)

b) With all reflexive verbs and those used reflexively, the reflexive pronoun being the object: ich schäme mich, *I am ashamed;* du vergleichst (vergleichen, verglich, verglichen, h, *compare*) dich; er (sie, es, man) erbarmt sich,

*he* (*she, it, one*) *takes pity;* wir begeben uns, *we betake ourselves* (*to*); ihr erwehrt euch, *you resist;* ſie (Sie) entſchließen ſich, *they* (*you*) *make up their* (*your*) *mind, decide, determine.* (For a list of such verbs see **66.**)

2. ſie is the direct object of ſchweißt. The direct object may either be a noun or a pronoun in the Accusative.

3. The verbs zerſtört, zerfrißt and zerreißt are transitive verbs; their object is was der Schmerz geſchmiedet, which is a dependent sentence. As this dependent sentence is equivalent to a noun or substantive (kein Sturm zerſtört das vom Schmerz Geſchmiedete), it is called a substantive clause.

Such a clause may be introduced:

a) By the relative pronouns wer, was, der, die, das, welcher, welche, welches: den ſchreckt (ſchrecken, h, *frighten*) der Berg nicht, wer auf ihm geboren (*born*); wem Gott will rechte (*real*) Gunſt erweiſen (erwies, erwieſen, h, *show, render*), den ſchickt er in die weite Welt; wen das Schickſal drückt, den liebt es; was kein Verſtand der Verſtändigen (cf. verſtändig) ſieht, das übet in Einfalt (die Einfalt, *simplicity*) ein kindlich Gemüt; den (die, or das) beweine nicht, der (welcher, die, welche, das, welches) ſchon zur Ruhe gegangen iſt.

Observe that a demonstrative pronoun in the principal sentence is frequently used to indicate the case which the object would take, if instead of being a dependent sentence it were a noun.

b) By the conjunctions daß and ob: daß du die Roſe haſt, das merkſt du nur am Dorn; der rechte Mann fragt nur, ob er das Rechte (cf. recht) thue.

c) By adverbs: ich will ſehen, wo das Buch liegt; er wußte nicht, wie er ſich retten ſollte, etc.

## 64. *Transitive Verbs, requiring an Accusative** (See 63, 1)

Auxiliary haben

ab*holen, *to go to fetch, call for*
ab*nehmen, *to take off*
ab*ſetzen, *to put down, remove*
achten, *to esteem, heed*
ärgern, *to annoy, vex*
an*greifen, *to attack*
an*reden, *to address*
an*rufen, *to call to*
an*ſchauen, *to look at*
an*ſtrengen, *to strain, exert*
auf*fordern, *to summon, challenge*
auf*halten, *to hinder, delay*
auf*heben, *to lift*
auf*klären, *to enlighten, explain*
auf*nehmen, *to take (pick) up*
auf*regen, *to excite, stir*
auf*richten, *to erect, hold up*
aus*geben, *to spend (money)*
aus*laſſen, *to omit*
bauen, *to build*
bedienen, *to serve, wait on*
bedrohen, *to threaten*
beehren, *to honor*
befreien, *to liberate*
begleiten, *to accompany*
begraben, *to bury*
begrüßen, *to greet*
begünſtigen, *to favor*
behandeln, *to handle, treat, manage*
behüten, *to guard*
beißen, *to bite*
beleidigen, *to insult*
belohnen, *to reward*
bemerken, *to observe, see*
beobachten, *to observe*
beſchäftigen, *to employ*
beſchenken, *to present*
beſchützen, *to protect*
beſtrafen, *to punish*
beſuchen, *to visit*
bewaffnen, *to arm*
bewegen, *to move, stir*
bitten, *to entreat, request*
decken, *to cover*
dulden, *to bear, endure*
ehren, *to honor*
ein*laden, *to invite*
empfangen, *to receive, welcome*
entſchuldigen, *to excuse, justify*
erfreuen, *to make glad, give pleasure to*
erinnern, *to remind*

* The lists of verbs and adjectives given in paragraphs 64, 65, 66, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 81, 82, 83, 84, 85, 86 and 87 should be used by the student to construct a variety of sentences. By constant exercises of this character the student will acquire the language-instinct (das Sprachgefühl) which will enable him to use the proper case required by these words.

Only the principal English meanings of these words are given; there are of course many shadings of meaning.

erſchrecken, *to frighten*
erwählen, *to elect*
fällen, *to fell, cut down*
faſſen, *to take, seize*
fragen, *to ask*
führen, *to lead*
grüßen, *to greet, salute*
haſſen, *to hate*
heben, *to lift*
heilen, *to heal, cure*
holen, *to fetch, go for*
hören, *to hear*
hüten, *to watch*
jagen, *to hunt, pursue*
legen, *to lay*
lieben, *to love*
loben, *to praise*
mißhandeln, *to abuse, maltreat*
mißverſtehen, *to misunderstand*
nehmen, *to take*
nötigen, *to urge, compel*
pflegen, *to tend, nurse*
plagen, *to torment, annoy*
prüfen, *to examine*
quälen, *to torment, torture*
reizen, *to irritate, charm*
retten, *to save, rescue, vindicate (one's honor)*
rühren, *to stir, touch, beat (the drum)*
ſegnen, *to bless*
ſetzen, *to place, put*
ſtören, *to disturb*
ſtrafen, *to punish*
ſuchen, *to seek, search*
tadeln, *to censure, blame*
töten, *kill*
tröſten, *to comfort, console, cheer*
überraſchen, *to take by surprise*
überzeugen, *to convince*
umarmen, *to embrace*
unterrichten, *to instruct*
unterſuchen, *to investigate, probe*
verfolgen, *to pursue, persecute*
verhindern, *to prevent, hinder*
verlaſſen, *to leave, desert*
vernachläſſigen, *to neglect, slight*
verſtecken, *to hide*
verteidigen, *to defend*
wählen, *to choose, elect*
warnen, *to warn, caution*
wecken, *to awaken*
weg*treiben, *to drive off (away)*
zählen, *to count, number*

## 65. *Impersonals and Verbs used Impersonally, requiring the Accusative.* (See 63, 1, a)

Auxiliary haben

es ängſtigt (mich, etc.), *it alarms me*
es ärgert (mich), *it irritates me*
es betrifft (mich), *it concerns me*
es betrübt (mich), *it grieves me*
es dauert (mich), *it makes me sorry = I am sorry*
es dünkt (mich), *it seems to me*
es dürſtet (mich), *I am thirsty, long for*
es ekelt (mich), *it disgusts me*
es erbarmt (mich), *it moves me to pity*
es freut (mich), *it gives joy, pleases me*

es friert (mich), *I feel cold*
es geht (mich) an, *it concerns me*
es gelüſtet (mich), *I long for, crave*
es gereut (mich), *it repents me* = *I repent, regret*
es hungert (mich), *I am hungry, crave for food*
es langweilt (mich), *it tires, bores me*
es nimmt (mich) wunder, *I am surprised*
es peinigt (mich), *it tortures, racks me*
es ſchaudert (mich), es ſchauert (mich), } *I shudder at*
es ſchmerzt (mich), *I grieve*
es wundert (mich), *I wonder, am amazed*
es ſchickt ſich, *it is proper*
es fragt ſich, *the question is*
es verſteht ſich, *of course*

**66.** *Reflexives and Verbs used reflexively with the Accusative of the Reflexive Pronoun.* (See **63, 1, b**)

Auxiliary haben

ſich ängſtigen, *to be alarmed*
ſich ärgern, *to be angry*
ſich an*ſchließen, *to join*
ſich auf*richten, *to raise oneself*
ſich aus*drücken, *to express oneself*
ſich bedanken, *to thank*
ſich beeilen, *to hasten*
ſich befinden, *to be (in condition)*
ſich begnügen, *to content oneself*
ſich beklagen, *to complain*
ſich bemühen, *to exert oneself*
ſich benehmen, *to behave*
ſich beſchäftigen, *to occupy oneself*
ſich beſinnen, *to bethink oneself*
ſich beteiligen, *to participate*
ſich betragen, *to conduct oneself, behave*
ſich ein*ſchränken, *to limit oneself*
ſich entſchließen, *to make up one's mind*
ſich erbieten, *to offer one's services*
ſich erholen, *to recover, rest*
ſich erinnern, *to remember, bear in (call to) mind*
ſich erkälten, *to catch cold*
ſich erkundigen, *to inquire*
ſich freuen, *to be glad*
ſich fürchten, *to be afraid*
ſich gewöhnen, *to become accustomed*
ſich hüten, *to be on one's guard*
ſich irren, *to be mistaken*
ſich mengen, *to meddle, interfere*
ſich nähern, *to draw near, approach*
ſich rächen, *to take revenge*
ſich ſchämen, *to be ashamed*
ſich ſehnen, *to long for*
ſich üben, *to practise*
ſich um*drehen, *to turn around*
ſich um*kleiden, *to change one's dress*
ſich um*ſchauen, *to look around*
ſich um*ſehen, *to look around (back)*
ſich vergehen, *to commit a fault (wrong)*
ſich verneigen, *to bow, courtesy*
ſich vertiefen, *to be absorbed, bury oneself (in study, etc.)*
ſich weigern, *to object, be unwilling*
ſich wundern, *to wonder at, be astonished at*

## Mündliche und ſchriftliche Übungen

**67.** 1. Der Accuſativ antwortet auf die Frage: Wen? oder Was? — Stellen Sie die Frage und antworten Sie; gebrauchen Sie die gegebenen Wörter bei der Frage und bei der Antwort, und überſetzen Sie (z. B. = zum Beiſpiel, *for example:* der Lehrer, unterrichten, der Schüler; Frage: Wen unterrichtet der Lehrer? Antwort: Der Lehrer unterrichtet den (or einen) Schüler. — Der Vater, ſchreiben, der Brief; Frage: Was ſchreibt der Vater? Antwort: Der Vater ſchreibt einen (or den) Brief). 1. Der Bauer, gebrauchen, der Pflug. 2. Der Tugendhafte (cf. tugendhaft), haſſen, das Laſter. 3. Der Jäger, jagen, das Wild (*game*). 4. Der Fleißige (cf. fleißig), ſcheuen, der Müßiggang (*idleness*). 5. Der Knabe, fangen, der Vogel. 6. Das Kind, verlieren (use Perf.), ſeine Eltern. 7. Der Richter, verurteilen (use Imperf.), der ſchuldige Verbrecher. 8. Der Bediente (pl. **—n**, *servant*), bedienen (use Perf.), ſein Herr. 9. Die Einladung (pl. **—en**, *invitation*), einladen (use Future), der Gaſt (use plur.), zum Mittageſſen (*dinner*). 10. Der Gärtner, begießen (use Pres.), die Blumen. 11. Es ängſtigt, ich. 12. Die Einſamkeit (cf. einſam), ängſtigen, der Gefangene (pl. **—n**, *prisoner*). 13. Es beſchämt, du. 14. Ich, beſchämen, du. 15. Der edle Menſch, beſchämen, ſein Feind. 16. Es rührt, er. 17. Die arme Frau, rühren, das Herz des Reichen. 18. Es peinigt, wir. 19. Der grauſame Knabe, peinigen, der Hund. 20. Es langweilt, ihr. 21. Ihr, langweilen, ich. 22. Die Eltern, abhärten ſollen, ihre Kinder. 23. Die Kinder, abhärten ſollen, ſich. 24. Die Nachricht, nicht beunruhigen ſollen, die Eltern. 25. Die Eltern, nicht beunruhigen ſollen, ſich. 26. Der König, beherrſchen, ſeine Unterthanen.

27. Jeder Menſch, beherrſchen ſoll, ſich. 28. Wir, mäßigen ſollen, unſere Freude. 29. Unſere Freude, ſich mäßigen (use Imperf.). 30. Die Kinder, ſich freuen (use Fut. Perf.). 31. Die tapferen Soldaten, ſich wehren (use Perf.).

2. Beantworten Sie die folgenden Fragen mit den Wörtern, welche nach den Fragen in ( ) ſtehen; antworten Sie ſo, daß aus der Frage ein Hauptſatz und aus den Wörtern in ( ) ein Nebenſatz wird, (z. B. Was kann man in einer Stunde verlieren? (man kann im ganzen Leben nicht wieder gewinnen); Antwort: Man kann in einer Stunde verlieren, was man im ganzen Leben nicht wieder gewinnen kann), und überſetzen Sie: 1. Was ſagt uns das Gewiſſen (*conscience*)? (Man ſoll thun und laſſen.) 2. Was ſuchen die Augen? (Gefällt dem Herzen.) 3. Was können Hände ſtürzen? (Hände haben gebaut.) 4. Was ſollſt du nicht denken? (Nicht alle Leute dürfen wiſſen.) 5. Was ſollſt du nicht reden? (Nicht alle Leute dürfen hören.) 6. Was ſollſt du nicht thun? (Nicht alle Leute dürfen ſehen.) 7. Was vergeſſen wir immer? (Nur Fleiß führt zum Ziel (pl. —e, *goal, aim*).) 8. Was findet der gute und fröhliche Menſch? (Alles in ſeiner Nähe iſt auch fröhlich.) 9. Wozu hat jeder Kraft? (Er hat Luſt.) 10. An was ſoll man denken, ehe man andere tadelt? (Der andere kann nicht dasſelbe an uns tadeln.)

3. Überſetzen Sie: 1. The flower in the garden teaches how long (the) beauty lasts (währen, h). 2. Every body can tell in simple words that which he knows. 3. We need not (to) fear that we shall be unhappy because of too much (lauter) happiness. 4. We always forget that we have time enough to sleep in the grave. 5. We call those our masters from whom we can ever learn. 6. The heart requires some one whom it loves.

7. Fortune does not desert him who does not desert himself. 8. You (man) can [do] what you will, if you will what you can [do]. 9. Who buys what he does not need will soon have to sell what he does need. 10. Whom fortune wishes to destroy, him it pursues.

### Sprechübung

68. Wer empfindet Schmerz? Wie nennt man Schmerzen, die unſer Körper empfindet? Wie nennt man Schmerzen der Seele? Von welchen Schmerzen ſpricht das Leſeſtück dieſer Lektion? Womit vergleicht der Dichter den ſeeliſchen Schmerz? Was ſchmiedet der Schmerz? Wie wird das vom Schmerz gehämmerte Herz? Wer kann das hart geſchmiedete Herz nicht zerſtören? Erſcheint dem Dichter dieſer Erfolg der ſeeliſchen Schmerzen als gut oder ſchlecht? Iſt das Gedicht eine Klage über die ſeeliſchen Schmerzen, oder lobt es dieſelben?

In dieſem Gedichte erſcheint immer in zwei auf einander folgenden Wörtern derſelbe Buchſtabe. Das nennt man den Stabreim oder die Allitteration.

## 17. Lektion

### Leſeübung

**69. Der Wanderer und die Quelle**

Ein Wanderer kam im heißeſten Sommer zu einer Quelle. Er war lange gegangen. Schweiß ſtand auf ſeiner Stirne, und ſeine Zunge war vom Durſte faſt vertrocknet. Schon hatte er gefürchtet, daß er der Qual des Durſtes erliegen[2] werde, als er die Quelle ſah. Er-

freut trank er mit gierigen Zügen von dem silberhellen Wasser. Aber die plötzliche Abkühlung schadete ihm[1]; es schwindelte ihm[2] vor den Augen, und er sank zu Boden.

„Ach, schädliches Gift!" rief er. „Wer hätte unter einem so reizenden Anschein solch eine Bosheit vermutet?"

„Ich ein Gift?" sprach die Quelle. „Diese Anklage entbehrt jedes Grundes[4]. Ich kann derselben spotten[5]; du aber solltest dich ihrer schämen[6]. Sieh, die Flur rings umher grünet und lebt durch mich. Von mir trinken die Herden und Tausende deiner Brüder habe ich erfrischt. Nicht ich, sondern Übermaß und Unvorsichtigkeit schadeten dir[1]. Wie sehr du auch leiden magst, vergiß nicht, daß ich schuldlos an deinen Schmerzen bin und selbst an deinem Tode, sollte er dir bevorstehen."

die Abkühlung, *cooling off*; cf. kühl
die Anklage, pl. —n, *accusation*; cf. Klage
der Anschein, *appearance*; cf. der Schein, scheinen
bevor*stehen, h, with Dat., *to impend*; cf. stehen
die Bosheit, pl. —en, *malice*; cf. bos, the old form of bös
entbehren, h, *to lack*
erliegen, s, *to succumb*; cf. liegen
gierig, *greedy*; cf. die Gier
grünen, h, *to be green, bloom*; cf. grün
lange gehen, *to walk a long time*
die Qual, pl. —en, *suffering, pain*
schaden, h, with Dat., *to injure*
schuldlos, *innocent*; cf. die Schuld, *guilt*
der Schweiß, *perspiration*
schwindeln, h, impers. with Dat., *to become dizzy or faint*.
silberhell = hell wie Silber
das Übermaß, *excess*; cf. das Maß
die Unvorsichtigkeit, pl. —en, *carelessness*; cf. unvorsichtig
vermuten, h, *to suppose*
vertrocknen, s, *to dry up, be parched*; cf. trocken
der Zug, pl. Züge, *draught*

NOTES

**70.** 1. The active voice of schaden is made like that of any other verb; but its passive differs from that of

other verbs which have the personal pronoun in the Nominative. This verb has the Dative of the pronoun, the impersonal es being understood:

*Passive*

| PRESENT | IMPERFECT |
|---|---|
| *I am injured* | *I was injured* |
| mir wird geſchadet | mir wurde geſchadet |
| dir wird geſchadet | dir wurde geſchadet |
| ihm (ihr, ihm) wird geſchadet | ihm (ihr, ihm) wurde geſchadet |
| uns wird geſchadet | uns wurde geſchadet |
| euch (Ihnen) wird geſchadet | euch (Ihnen) wurde geſchadet |
| ihnen wird geſchadet | ihnen wurde geſchadet |
| **PERFECT** | **PLUPERFECT** |
| mir iſt geſchadet worden | mir war geſchadet worden |
| dir iſt geſchadet worden, ꝛc. | dir war geſchadet worden, ꝛc. |
| **FUTURE** | **FUTURE PERFECT** |
| mir wird geſchadet werden | mir wird geſchadet worden ſein |
| dir wird geſchadet werden, ꝛc. | dir wird geſchadet worden ſein, ꝛc. |

Verbs forming their passive like ſchaden also require a Dative when used in the active: die Abkühlung ſchadete dem Wanderer, ſchadete ihm. (For a list of verbs of this class see **71**.)

2. A number of intransitive verbs may be used with a Dative, though they do not necessarily require it: er werde der Qual des Durſtes erliegen, or er werde unter der Qual des Durſtes erliegen. (For a list of intransitive verbs of this class see **72**.)

3. Es ſchwindelte ihm; the verb ſchwindeln when used impersonally requires a Dative. When the Dative precedes the verb, the impersonal pronoun may be omitted: mir ſchwindelte es, or mir ſchwindelte. (For a list of impersonals and verbs used impersonally requiring a Dative see **73**.)

4. Some transitive verbs may either have an object in the Accusative, or take a Genitive: ich kann das Geld entbehren, and die Anklage entbehrt jedes Grundes. — Some of the verbs of this class may also be used with an Accusative governed by a preposition: ich achte ihn, ich achte seiner, ich achte auf ihn. (For a list of transitive verbs of this class see **74.**)

5. Some intransitive verbs admit a Genitive: ich kann derselben spotten, and ich kann über sie spotten. (For a list of intransitive verbs admitting a Genitive see **75.**)

6. Du aber solltest dich der Anklage (or ihrer) schämen; the reflexive verb sich schämen admits the Genitive. (For a list of reflexives and verbs used reflexively, admitting the Genitive, see **76.**)

**71.** *Verbs which have a Passive with the Dative of the Personal Pronoun and admit a Dative in their Active Voice.* (See **70, 1**)

ab*raten, h, *to advise against*
antworten, h, *to answer*
auf*passen, h, *to spy upon, waylay*
auf*warten, h, *to call on, wait on*
aus*weichen, s, *to give way, evade, shun*
begegnen, s, *to meet*
bei*stimmen, h, *to agree (with)*
bei*wohnen, h, *to be present at, attend*
berichten, h, *to inform*
danken, h, *to thank*
dienen, h, *to serve*
drohen, h, *to threaten*
folgen, s, *to follow*
gehorchen, h, *to obey*
genügen, h, *to satisfy*
glauben, h, *to believe, trust*
gratulieren, h, *to congratulate*
helfen, h, *to help, assist*
mißtrauen, h, *to mistrust*
nach*forschen, h, *to investigate*
nach*geben, h, *to yield*
nach*laufen, s, *to run after*
nützen, h, *to help*
raten, h, *to advise*
schaden, h, *to harm*
schmeicheln, h, *to flatter*
schreiben, h, *to write*
trauen, h, *to trust*
vergeben, h, *to forgive*
verzeihen, h, *to pardon*
weichen, s, *to yield*
widersprechen, h, *to contradict*

widerſtehen, h, *to oppose*
zu*hören, h, *to listen*
zu*reden, h, *to try to persuade*
zürnen, h, *to be angry*
zu*rufen, h, *to call to*
zu*ſehen, h, *to look on, witness*
zu*ſtimmen, h, *to assent*

## 72. *Intransitive Verbs admitting a Dative* (See 70, 2)

an*gehören, h, *to belong to*
aus*fallen, ſ, *to fall (drop) out*
bekommen, ſ, *to agree (with)*
belieben, h, *to please*
ein*fallen, ſ, *to occur to (one's mind), think of suddenly*
ein*leuchten, h, *to dawn upon, be obvious*
entfallen, ſ, *to forget*
entfliehen, ſ, *to escape*
entgehen, ſ, *to escape, slip away from*
entſagen, h, *to renounce*
erliegen, ſ, *to succumb*
erſcheinen, ſ, *to appear*
fehlen, h, *to miss*
gefallen, h, *to please*
gehören, h, *to belong to*
gleichen, h, *to resemble*
mißfallen, h, *to displease*
paſſen, h, *to be convenient*
ſcheinen, h, *to appear, seem*
ſtehen, h and ſ, *to become, fit*
thränen, h, *to shed tears*
vergehen, ſ, *to pass*
zu*kommen, ſ, *to be entitled to*
zuvor*kommen, ſ, *to anticipate*

## 73. *Impersonals and Verbs used Impersonally requiring a Dative.* (See 70, 3)

es ahnt (mir, etc.), h, *I have a foreboding*
es bangt (mir), h, *I am afraid, anxious*
es bleibt (mir) übrig, ſ, *it remains for me*
es fällt (mir) ein, ſ, *it occurs to me = I remember*
es gebricht (mir), h, *I am in want, destitute*
es gelingt (mir), ſ, *I succeed*
es geziemt (mir), h, *it behooves me, is becoming for me*
es glückt (mir), ſ, *I succeed, am successful*
es mangelt (mir), h, *I lack, am in need of*
es ſchmeckt (mir), h, *I like (the taste)*
es ſchwindelt (mir), h, *I am dizzy*
es thut (mir) gut, h, *it benefits me*
es wäſſert (mir), h, *it makes my mouth water*
es ziemt (mir), h, *it is fitting for me*

## 74. *Transitive Verbs admitting a Genitive.* (See 70, 4)

**Auxiliary haben**

achten, *to mind, care for*
bedürfen, *to be in need of, want*
begehren, *to desire, long for*
brauchen, *to make use of*
entbehren, *to lack, want, be in need of*
erwähnen, *to mention*
gedenken, *to think of, remember*
genießen, *to enjoy, have the use of*
pflegen, *to take care of, nurse*
ſchonen, *to spare, use tenderly*
vergeſſen, *to forget*
wahren, *to guard (one's rights)*
wahr*nehmen, *to take care of, profit by*

## 75. *Intransitive Verbs admitting a Genitive* (See 70, 5)

denken, h, *to think of*
harren, h, *to wait for*
lachen, h, *to laugh at*
leben, h, *to live for, await*
mangeln, h, *to be in want of*
ſein, ſ, *to be of (opinion, etc.)*
ſpotten, h, *to ridicule, mock*
walten, h, *to do one's duty*
warten, h, *to execute, perform (a duty)*

## 76. *Reflexives and Verbs used Reflexively admitting a Genitive.* (See 70, 6)

**Auxiliary haben**

ſich bedienen, *to make use (avail oneself) of*
ſich befleiß(ig)en, *to devote oneself to*
ſich bemächtigen, *to take possession of, seize*
ſich enthalten, *to abstain from, refrain from*
ſich entſchlagen, *to banish*
ſich entſinnen, *to remember, recollect*
ſich erbarmen, *to have mercy, pity*
ſich erfreuen, *to enjoy*
ſich erinnern, *to recollect*
ſich freuen, *to be glad of*
ſich rühmen, *to boast of, be proud of*
ſich ſchämen, *to be ashamed of*
ſich überheben, *to boast of*
ſich verſichern, *to assure oneself of*
ſich wehren, *to resist, defend*

## Mündliche und ſchriftliche Übungen

77. 1. Gebrauchen Sie die in ( ) ſtehenden Wörter in demjenigen Kaſus (*case*), welchen das Prädikat verlangt, und überſetzen Sie: 1. Ich habe (mein Freund)

ſchon vor längerer Zeit geſchrieben, aber er hat (ich) nicht geantwortet. 2. Wir ſollen (die Armen) helfen. 3. Nachdem ich (meine Lehrerin) gratuliert hatte, dankte ſie (ich) mit herzlichen Worten. 4. Mißtraue (derjenige), welcher (du) ſchmeichelt. 5. Ich rate (du), daß du (dieſer Menſch) nicht trauen ſollſt. 6. Der Kranke iſt (die Krankheit) erlegen. 7. Der Schmerz nagt (die Eltern) am Herzen. 8. Das Buch gehört (das Kind). 9. Das Blut ſtieg (ich) zu Kopfe. 10. Die Augen thränen (du). 11. Es bangt (der Vater) vor der Zukunft ſeines Sohnes. 12. Es gebrach (die Soldaten) an Mut. 13. Der Mund wäſſerte (er). 14. Es ziemt (jeder Menſch), ſeine Pflichten zu erfüllen. 15. (Ich) ahnte, daß auch dieſe Reiſe (das Mädchen) nicht gut thun werde. 16. Der Mutige achtet (die Gefahr) nicht. 17. Der Kranke bedarf (die Hilfe) des Arztes. 18. Der Müde pflegt (die Ruhe). 19. Der Dankbare vergißt (ſein Wohlthäter) nicht. 20. Der Fleißige nimmt (der Augenblick) wahr. 21. Wir harren (die Dinge), die da kommen ſollen. 22. Ich lebe (die frohe Hoffnung), dich bald wiederzuſehen. 23. Ihr mangelt (der Ruhm), den ihr euch wünſchet. 24. Die Menſchen können nicht in allen Dingen (eine Meinung, cf. meinen) ſein. 25. Der tapfere Soldat lachte (die Gefahren) des Krieges. 26. Du ſollteſt dich (eine gute Handſchrift, pl. **—en**, *handwriting*) befleißigen. 27. Der Verbrecher rühmte ſich (ſeine That). 28. Jeder wehrt ſich (ſein Leben), ſo gut er kann. 29. Wir können uns oft (das Lachen) nicht enthalten. 30. Die Alten erinnern ſich gern (ihre Jugendzeit).

2. Überſetzen Sie: 1. You have always enjoyed (a) good health. 2. Banish all unnecessary care. 3. We will always remember you. 4. Why do you ridicule the weak? 5. The report lacked all foundation. 6. The

truth is not always obvious to every one. 7. The children obey their teachers. 8. The time passed quickly for the children. 9. No one escapes his fate. 10. This book does not belong to you. 11. You lack seriousness (der ernſte Sinn).

### Sprechübung

78. Wohin kam ein Wanderer? In welcher Jahreszeit kam er zu der Quelle? Wie ſchien die Sonne an dem Tage? Was empfand der Wanderer? Warum? Was fürchtete er? Was that er, als er an die Quelle kam? Wie trank er? Wie war das Waſſer? War es gut oder ſchlecht? Warum ſchadete es ihm? Wen aber hielt er für ſchuldig? Wie nannte er es? Was aber hatte ihm wirklich geſchadet?

Durch welche Eigenſchaften kann jeder ſich ſchaden?

## 18. Lektion

### Leſeübung

**79. Sprichwörter und Sprüche**

Man muß nicht nach[1] jeder Mücke[1] ſchlagen.

Der brave Mann denkt an[1] ſich ſelbſt[1] zuletzt.

Erfahrung und Übung im Unglück lehrt ſchweigen.[2]

Nie vergißt der Frühling wiederzukommen[2].

Ruhig ſieht der Weiſe das Ende[3] ſeines Lebens nahen[3].

Jeder Arbeiter iſt ſeines Lohnes[4] wert[4].

Kein Gewiſſen iſt reiner Sprache[4] befliſſen[4].

Ihr Kinder, ſeid gehorſam[4] euren Eltern[4].

Die Ruheſtätte, welche der Menſch am längſten benutzt, iſt nur wenige Fuß[4] lang[4] und breit[4].

Dem Friedlichen[5] gewährt[5] man gern den Frieden[5].

So du in guter Zeit dir[6] was[6] erwirbſt[6],
Du in ſchlimmer Zeit nicht verdirbſt.

Sohn, entlaſte[7] dich[7] des Harms[7] ob der Schwäche deines Arms.

Ein Eſel ſchimpft den andern[8] Langohr[8].

befleißen, befliß, befliſſen, ſ, *to strive after, endeavor to use*
brav, *good*
der Friedliche, pl. —n, *peaceable person;* cf. friedlich
gehorſam, *obedient*
der Harm, *grief*
der Langohr, pl. —en, *long-ears (= ass);* cf. lang, Ohr
die Mücke, pl. —n, *gnat*
nahen, ſ, *to approach*
die Ruheſtätte, pl. —n, *resting place;* cf. Ruhe, die Stätte, pl. —n, *place*
ſchimpfen, h, *to call names, insult*
die Schwäche, pl. —n, *weakness;* cf. ſchwach
die Übung, pl. —en, *practice;* cf. üben

NOTES

**80.** 1. nach jeder Mücke and an ſich ſelbſt are the objects, consisting respectively of a noun and pronoun with a preposition.

2. ſchweigen and wiederzukommen are Infinitives, the former without zu, the latter with zu. Both Infinitives are direct objects of the verbs lehrt and vergißt respectively.

The Infinitive without zu is used with auxiliaries or verbs used as auxiliaries: darf ausgehen, muß ſchreiben, etc.; lehrt ſchweigen, lernt leſen, geht ſchlafen, etc.

The Infinitive with zu is used especially with verbs expressing an action by which something is to be accomplished or attained, or with verbs having the opposite meaning: vergißt nicht wiederzukommen, erwartet zu gewinnen, hofft zu leben, etc.; and also with verbs governing an indirect object and expressing command, prohibition, permission, and the like: der Vater befahl dem Kinde zu schweigen, der Lehrer verbietet dem Schüler zu sprechen, die Mutter erlaubt der Tochter zu spielen, etc.

3. The transitive verb sieht has the object das Ende and the Infinitive object nahen. Verbs admitting an Infinitive (which is in effect a second object) beside their object are: finden, *find;* fühlen, *feel;* heißen, *call, bid;* helfen, *help;* hören, *hear;* lassen, *allow, cause;* lehren, *teach;* machen, *make;* nennen, *call;* sehen, *see.*

4. The adjective wert and the participle beflissen have the Genitives seines Lohnes and reiner Sprache respectively, which are in effect objects.

Similarly the adjective gehorsam has the Dative euren Eltern, and the adjectives lang and breit have the Accusative (wenige) Fuß. (For a list of adjectives admitting a Genitive, see **81**; a Dative, **82**; an Accusative, **83**.)

5. den Frieden (Acc.) and dem Friedlichen (Dat.); some transitive verbs admit two cases, the Dative (indirect object) expressing the person, and the Accusative (direct object) the thing.

Observe that the Dative (of the person) precedes the Accusative (of the thing) when both are nouns: man gewährt dem Friedlichen den Frieden. But when both are pronouns, the order is generally reversed: man ge-

währt ihn ihm. When one is a pronoun and the other a noun, the pronoun precedes the noun: man gewährt ihn dem Friedlichen; man gewährt ihm den Frieden. (For a list of verbs governing the Dative and Accusative see 84.)

6. Some reflexive verbs beside an object in the Accusative also take the Dative of the reflexive pronoun: du erwirbſt dir Geld. (For a list of such reflexives and verbs used reflexively see 85.)

7. The transitive verb entlaſten takes the Accusative and Genitive. (For verbs of this class see 86.)

8. The transitive verb ſchimpft governs two Accusatives. (For verbs of this class see 87.)

## 81. *Adjectives admitting a Genitive*

(See 80, 4)

anſichtig werden, *to see, get a sight of*
bar, *destitute of*
bedürftig, *in need of*
bewußt, *conscious, aware of*
fähig, *able, capable of*
frei, *free (from)*
gewiß, *certain*
habhaft werden, *to get possession of*
kundig, *familiar, thoroughly acquainted with*
ledig, *free, freed from*
leer, *devoid of*
los ſein (werden), *to be (get) rid of*
mächtig, *master of*
müde, *tired, weary*
ſchuldig, *guilty*
ſicher, *sure*
verdächtig, *suspected of*
voll, *full*
wert, *worthy*
würdig, *deserving*

## 82. *Adjectives admitting a Dative*

(See 80, 4)

ähnlich, *like, similar;* ähnlich ſein, *to resemble*
angeboren, *inborn, innate*
angenehm, *agreeable, welcome, pleasing*
ärgerlich, *annoying, disagreeable*
bekannt, *familiar, well known*
beſchwerlich (fallen), *to be difficult, annoying*
dankbar, *grateful*

dienlich, *useful, serviceable*
eigen, *peculiar, unique*
erlaubt, *permitted*
gefährlich, *dangerous*
gehorſam, *obedient*
gewachſen ſein, *to be a match for, able to compete with*
gleichgiltig, *indifferent*
gnädig, *gracious*
gut ſein, *to be friendly disposed, to like*
hold, *favorably disposed*
klar, *clear, plain*
leicht, *easy*
nützlich, *useful*
ſchädlich, *injurious*
ſchuldig, *indebted, obliged*
treu, *faithful*
überlegen, *superior*
verantwortlich, *responsible*
verbunden, *obliged*
verwandt, *related*
weh ſein (werden), *to be painful*
wert, *of value*
wichtig, *important*
willkommen, *welcome*

## 83. *Adjectives admitting an Accusative*

(See 80, 4)

gewohnt, *used, accustomed*
los ſein, *to be rid of*
müde, *tired of*
ſatt ſein, *to have had enough of*
ſchuldig ſein, *to owe*
überdrüſſig, *weary of*

and adjectives expressing Measure

alt, *old, of age*
breit, *wide*
dick, *thick*
groß, *high, large*
hoch, *high*
lang, *long*
ſchwer, *to weigh*
tief, *deep*
weit, *broad, extended*
wert, *worth*

## 84. *Verbs governing the Dative and Accusative*

(See 80, 5)

Auxiliary haben

ab*borgen, *to borrow*
ab*gewinnen, *to gain*
ab*kaufen, *to buy from*
ab*nehmen, *to take off or away*
ab*ſchneiden, *to cut off*
an*bieten, *to offer*
an*ſchaffen, *to obtain*
an*ziehen, *to put on*
aus*reißen, *to tear out, extract*
beweiſen, *to prove*
bezahlen, *to pay*
borgen, *to lend*
bringen, *to bring, yield*
ein*bringen, *to yield profit*
empfehlen, *to recommend*
entdecken, *to disclose*

entreißen, *to snatch away*
erklären, *to explain*
erzählen, *to narrate, tell of*
geben, *to give*
geſtehen, *to confess*
leihen, *to lend*
mieten, h, *to engage, hire, rent*
mit*teilen, *to communicate*
nehmen, *to take (from)*
rauben, *to deprive of*
ſchenken, *to present with*
ſchreiben, *to write*
überreichen, *to hand over*
unterwerfen, *to subdue*
verdenken, *to blame (for)*
verkaufen, *to sell*
verſchaffen, *to supply with*
verſprechen, *to promise*
verweigern, *to refuse*
vor*leſen, *to read to*
vor*machen, *to show (one) how to do (a thing)*
weg*nehmen, *to take away*
zeigen, *to show*
zu*flüſtern, *to whisper*
zu*rufen, *to shout*

## 85. *Reflexives and Verbs used Reflexively requiring the reflexive pronoun in the Dative and an Object in the Accusative* (See 80, 6)

Auxiliary haben

ſich ab*darben, *to deny oneself*
ſich an*maßen, *to usurp, presume*
ſich aus*bitten, *to make a condition*
ſich aus*denken, *to imagine*
ſich aus*ſinnen, *to devise, invent*
ſich ein*bilden, *to fancy*
ſich erlauben, *to take the liberty of*
ſich erwerben, *to acquire, obtain*
ſich merken, *to make a note of*
ſich verbitten, *to beg not to do*
ſich vor*nehmen, *to resolve*
ſich vor*ſtellen, *to imagine*

## 86. *Transitive Verbs admitting a Genitive and an Accusative* (See 80, 7)

Auxiliary haben

an*klagen, *to accuse of*
belehren, *to advise of*
berauben, *to deprive, rob of*
beſchuldigen, bezicht(ig)en, *to accuse of, charge with*
entlaſſen, *to discharge, dismiss from*
entlaſten, *to acquit of*
entſetzen, *to depose from*
frei*ſprechen, los*ſprechen, *to acquit of*
überführen, *to convict of*
verſichern, *to assure of*
verweiſen, *to banish from*
würdigen, *to vouchsafe*

## 87. *Transitive Verbs governing two Accusatives*

(See **80**, 8)

Auxiliary haben

| | |
|---|---|
| fragen, *to ask* | rufen, *to call (a name)* |
| heißen, *to call (a name)* | ſchelten, *to scold, call (names)* |
| koſten, *to cost* | ſchimpfen, *to insult, call names* |
| lehren, *teach* | taufen, *to baptize* |
| nennen, *to name* | titulieren, *to give (one) the title (of)* |

### Mündliche und ſchriftliche Übungen

88. 1. Setzen Sie die in ( ) ſtehenden Wörter in den Kaſus, in welchem ſie gebraucht werden müſſen, und überſetzen Sie: 1. Der arme Mann iſt (das Almoſen) bedürftig. 2. Ohne Liebe iſt die Welt (die Freuden) leer. 3. Der Verbrecher iſt (die That) ſchuldig. 4. Der Sohn iſt (der Vater) ähnlich. 5. Das Lernen wird (der Schüler) leicht. 6. Jeder Bürger ſoll (ſein Land) treu ſein. 7. Das Kind iſt (ein Monat) alt. 8. Die Straße iſt fünf (Meile) lang. 9. Manches Buch iſt (kein Cent) wert. 10. Der Lehrer erzählte (die Schüler, eine Geſchichte). Erzählen Sie (ich dieſelbe) wieder. 11. Ich miete (ich, ein Wagen). 12. Der Herr empfahl (ſein Freund, der Diener). Er empfahl (er, er) ſehr. 13. Du maßeſt (du, viele Rechte) an. 14. Ich verbitte (ich, ſolcher Scherz, m., pl. —e, *practical joke*). 15. Wir haben (wir, dieſer Mann) anders vorgeſtellt. 16. Als der General eine Schlacht verloren hatte, klagten (er) ſeine Feinde (der Verrat, *treason*) an; obgleich man (er, dieſes Verbrechen) nicht überführen konnte, entſetzte man (er) doch (ſein Amt) und verwies (er, das Land). 17. Ich bemühte mich (ſich bemühen, *endeavor*) (er, ein Beſſeres) zu belehren, aber er würdigte (ich, keine Antwort). 18. Er

nannte (ich, sein Freund). 19. Ich heiße (er, ein Narr). 20. Die Knaben schalten (du, ein Friedenstörer). 21. Der Vater fand (der Sohn) schlafen. 22. Der Lehrer lehrt (wir) lesen. 23. Die Pflicht läßt (der Knabe) nicht ruhen. 24. Die Arbeit hilft (der Gefangene) bessern.

2. Übersetzen Sie die folgenden Gedichte, und geben Sie die Objekte (*objects*) an, welche darin vorkommen:

### Wunsch

Etwas wünschen und verlangen,
Etwas hoffen muß das Herz,
Etwas zu verlieren bangen (h, *fear*)
Und um etwas fühlen Schmerz.

Deine Lust und deine Wonne
Mußt du an was immer seh'n,
Soll vergeblich Mond und Sonne
Nicht an dir vorübergeh'n.

Gleich von unbegrenztem (*unbounded*) Sehnen,
Wie entfernt von träger (*indolent*) Ruh,
Müsse sich mein Leben dehnen (*stretch*)
Wie ein Strom dem Meere zu.

Rückert.

### Die Riesen (der Riese, pl. —n, *giant*) und die Zwerge

Es ging die Riesentochter, zu haben einen Spaß (der Spaß, pl. Späße, *fun*),
Herab vom hohen Schlosse, wo Vater Riese saß.
Da fand sie in dem Thale die Ochsen und den Pflug,
Dahinter auch den Bauern; der schien ihr klein genug.
Die Riesen und die Zwerge!

Pflug, Ochſen und den Bauern, — es war ihr nicht zu groß, —
Sie faßt's in ihre Schürze (die Schürze, pl. **—n**, *apron*) und trug's aufs Rieſenſchloß.
Da fragte Vater Rieſe: „Was haſt du, Kind, gemacht?"
Sie ſprach: „Ein ſchönes Spielzeug (das Spielzeug, pl. **—e**, *plaything*) hab' ich mir hergebracht."
Die Rieſen und die Zwerge!

Der Vater ſah's und ſagte: „Das iſt nicht gut, mein Kind.
Thu (*put*) es zuſammen wieder an ſeinen Ort geſchwind.
Wenn nicht das Volk der Zwerge ſchafft (*work*) mit dem Pflug im Thal,
So darben (h, *starve*) auf dem Berge die Rieſen bei dem Mahl (das Mahl, pl. **Mähler**, *meal*)."
Die Rieſen und die Zwerge!

Rückert.

3. Überſetzen Sie: 1. The guide is acquainted with the way. 2. The behavior of the son was not pleasing to his father. 3. This man is five and a half feet high. 4. The business yields a good return to the merchant. 5. You must acquire much knowledge. 6. In a free country no one can deprive an innocent man of his liberty. 7. The parents named their son Charles. 8. The teacher taught his pupils [to] sing. 9. The rich [man] gave the beggar alms. 10. The son wrote his parents a long letter every week.

## Sprechübung

**89.** Was iſt eine Mücke? Iſt ſie ein kleines oder ein großes Inſekt? Was thut ſie uns? Was thun wir ihr, wenn ſie uns ſticht? Wozu ſchlagen wir nach

ihr? Iſt unſer Schmerz ſehr groß, wenn ſie uns ſticht? Iſt die Strafe, welche ſie von uns erhält, gering oder ſchwer?

Wenn eine Familie in einem brennenden Hauſe iſt, wen wollen die Eltern retten? An wen denken ſie alſo zuerſt? An wen zuletzt? Warum denken die Eltern zuerſt an ihre Kinder? Wen lieben ſie mehr als ſich ſelbſt? Wenn ein Menſch einen andern aus einer Gefahr rettet, dann denkt auch er zuletzt an wen? Wie nennt der Spruch einen ſolchen Mann?

## 19. Lektion

### Leſeübung

**90. Das Meer**

Auf einem Felſen[1] am Meere ſaß Amynt mit ſeinem Sohne Hilkar. Lange ſchon hatte ſich der Knabe nach dieſem Augenblicke geſehnt; denn er hatte viel gehört von der Meeresfläche und der Gewalt dieſes Anblicks. Oft hatte er gebeten: „O Vater, nimm mich mit auf die Höhen[2], daß ich die große, erhabene Natur verehre, die ſich dort[3] offenbart!“ Aber der Vater wollte ihn erſt dann die Höhen[4] hinaufführen[7], wenn ſein Geiſt fähig ſein würde, die Wunder der Schöpfung zu faſſen. Jetzt war die Zeit gekommen.

Ein Sturm zog empor[5]. Von allen Seiten[3] kamen die Wolken; ſie ſtiegen in unruhiger Bewegung hoch und höher, und die Brandung brach ſich ſchäumend an der Felswand, von deren Höhe der Knabe ſchwindelnd hinabſah in das ſchrankenloſe Reich.

Lange ſtand er und ſtarrte hinab[5]. Die Wellen ſtürmten herbei[5] von da[6], von dort[6], von überall[6], und er klammerte ſich feſter an den Vater und rief: „O halte mich, Vater! Mir wird ſo ſeltſam zu Sinne bei dieſem Kampfe der Flut! Ich habe mir das Meer als ein Bild ruhiger Größe gedacht, und nun, wohin ich blicke[6], da erſchreckt und ängſtigt mich die wild bewegte Tiefe."

Amynt, masc. proper name
bewegen, h, *to move*
die Bewegung, pl. **—en**, *motion; cf.* bewegen
die Brandung, *breakers, surf*
empor*ziehen, ſ, *to rise; cf.* ziehen
erhaben, *sublime*
fähig, *capable*
faſſen, h, *to comprehend*
die Felswand, pl. Felswände = die Wand aus Fels
herbei*ſtürmen, ſ, *to dash or rush up*
Hilkar, masc. proper name
der Kampf, pl. Kämpfe, *struggle*
die Meeresfläche; *cf.* die Fläche (pl. **—n**, *surface*), Meer
ſchäumen, h, *to foam*
die Schöpfung, pl. **—en**, *creation*
ſchrankenlos, *boundless*
ſchwindelnd, *dizzily*
ſeltſam, *queer;* mir wird ſeltſam zu Sinne, *I feel queer*
ſich brechen, *to break; cf.* brechen
ſich offenbaren, *to manifest itself*
ſich ſehnen, *to long for*
unruhig, *restless*

## NOTES

**91.** 1. Auf einem Felſen qualifies the verb ſaß with reference to place, and is therefore an adverbial phrase of place. It consists of a noun with a preposition.

In this case the phrase answers the inquiry Wo? (*where?*) and the preposition auf is said to govern the Dative. (See the First Year in German, § **202** foll.)

2. Auf die Höhe is also an adverbial phrase of place and answers the inquiry Wohin? (*whither?*); its preposition in this case governs the Accusative.

3. Von allen Seiten, another adverbial phrase of place, answers the inquiry Woher? (*whence?*). The preposition von always governs the Dative.

4. Die Höhen is an adverbial expression; note that it consists of a noun in the Accusative without a preposition.

The adverbial Accusative of place is used with verbs of motion, and expresses direction, locality, etc. It answers the inquiry Wo? or Wohin? or Wie weit? (*how far?*) and the like.

5. Empor, dort, hinab, herbei are adverbs of place. Other adverbs of place are:

Answering Wo?

| | |
|---|---|
| allenthalben, *everywhere* | hier, *here* |
| außen, *outside* | hinten, *behind* |
| da, *here, there* | hüben, *across, on the other side* |
| daheim, *at home* | innen, *within, inside* |
| dahin, *thither* | irgend wo, *any where* |
| dort, *there* | links, *on the left* |
| draußen, *without, out of doors, abroad* | nirgends, *nowhere* |
| drinnen, *within* | oben, *above* |
| droben, *on high* | rechts, *on the right* |
| drüben, *across, abroad* | überall, *everywhere* |
| drunten, *below* | unten, *below* |
| | vorn, *in front* |

Answering Woher?

| | |
|---|---|
| her, *hither* | herein, *in, into* |
| herab, *down, down here* | hernieder, *down* |
| heran, *towards (one)* | herunter, *downward* |
| herauf, *up, up here* | von dort, *from thence* |
| herbei, *towards (one)* | von hier, *from hence* |

Answering Wohin?

| | |
|---|---|
| dorthin, *there* | hinaus, *out, outside* |
| empor, *upward* | hindurch, *through* |
| fort, *on, away, forth* | hinein, *in, into* |
| heim, *home* | hinüber, *over, across* |
| hin, *thither* | hinunter, *down* |
| hinab, *down, downward* | links, *to the left* |
| hinan, hinauf, *up, up to* | nieder, *down* |

rechts, *to the right*
rückwärts, *backward*
ſtromab, *down the river, with the current*
ſtromauf, *up or against the stream or current*
vorwärts, *on, forward*
weiter, *farther, further*

**Remark.** Where an adverbial modifier introduces a sentence, the order of words is changed so that the verb follows the subject: ein Sturm zog empor, but empor zog ein Sturm; die Wolken kamen von allen Seiten, but von allen Seiten kamen die Wolken.

6. von da, von dort, von überall are adverbs of place with a preposition.

7. Many of the adverbs of place (given in 5 above) are used as separable prefixes of verbs: hinaufführen, führte hinauf, hinaufgeführt, etc. When separated from the verb their place is the end of the sentence.

8. Wohin ich blicke is an adverbial clause of place qualifying the verb (erſchreckt und ängſtigt) of the principal sentence.

Adverbial clauses of place are introduced by the adverbs wo (ich lebe gern (da), wo es mir gefällt), wohin (der Bote geht (dahin), wohin er geſchickt wird), and woher (er kam (daher), woher auch du gekommen biſt). The principal sentence frequently contains the correlative adverbs da, dahin, daher.

*Recapitulation*

An adverbial expression of place may be either

a) A noun with a preposition;
b) A noun in the Accusative;
c) An adverb;
d) An adverb with a preposition;
e) A dependent clause.

## Mündliche und ſchriftliche Übungen

**92.** 1. Geben Sie an, auf welche Fragen die Umſtände des Ortes (*adverbial expressions of place*) in dem folgenden Gedichte antworten, und überſetzen Sie:

Droben ſtehet die Kapelle (pl. **—n**, *chapel*),
Schauet ſtill ins Thal hinab;
Drunten ſingt bei Wieſ' und Quelle
Froh und hell (*clearly*) der Hirtenknab' (*shepherd*).

Traurig tönt das Glöcklein nieder,
Schauerlich der Leichenchor (*funeral hymn; cf.* Leiche, Chor),
Still(e) ſind die frohen Lieder,
Und der Knabe lauſcht (lauſchen, h, *listen intently*) empor.

Droben bringt man ſie zu Grabe,
Die ſich freuten in dem Thal.
Hirtenknabe, Hirtenknabe,
Dir auch ſingt man dort einmal. Ludwig Uhland.

2. Machen Sie einige Sätze mit jeder Form (see **91, 8**, *Recapitulation*) des Umſtands des Ortes.

3. Gebrauchen Sie in den folgenden Sätzen: her, hin, herab, hinab, herauf, hinauf, heraus, hinaus, herein, hinein, herüber, hinüber, herunter, hinunter, herzu, hinzu.

Das Schiff fährt h..aus in das Meer. Die Reiſenden (*cf.* reiſen) gehen auf dem Verdeck (das Verdeck, pl. **—e**, *deck*) h.. und h.. Einige gehen in die Kajüten (die Kajüte, pl. **—n**, *cabin*) h..unter, um ihr Handgepäck (das Gepäck, *baggage*) h..ein zu legen. Die meiſten kommen bald wieder h..auf und ſchauen nach der Küſte (die Küſte, pl. **—n**, *shore*) h..über, von wo noch immer Grüße der Verwandten und Freunde zu ihnen h..über tönen. Immer weiter entfernt ſich das Schiff;

jetzt iſt das Land dem Auge der Reiſenden ganz entſchwunden. Der Kapitän (pl. —e, *captain*) des Schiffes ſteigt die Treppe (pl. —n, *steps*) zur Kommandobrücke (pl. —n, *captain's bridge*) h..auf, und bald kommt der Lotſe (pl. —n, *pilot*) dieſelbe h..ab. Er ſteigt über Bord eine Leiter h..unter, ſpringt in ſein Boot h..ab und fährt davon. Die Reiſenden hatten ſich h..zu gedrängt (ſich drängen, *throng*); aus den Kajüten kamen auch die letzten h..aus, die noch in denſelben geblieben waren. Sie eilen die Treppen h..auf, treten an den Rand (pl. Ränder, *edge, rail*) des Schiffes zu den andern und rufen mit dieſen dem Lotſen ein Lebewohl nach ins Meer h..aus. Der Kapitän, welcher dem erſten Offizier die Leitung (*command*) des Schiffes übergeben (h, *transfer*) hatte, kommt jetzt h..ab. Das Schiff iſt nun in offener See. Hohe Wellen rauſchen h..an; bald heben ſie das Schiff in die Höhe h..auf, bald ſinkt es h..ab in die Tiefe. Es ſchwankt (ſchwanken, h, *rock*) von einer Seite h..über auf die andere. Kinder fallen h..; Mütter eilen h..zu, um ihnen beizuſtehen. Auch mancher Erwachſene (der and die Erwachſene, pl. —n, *adult*) fürchtet zu fallen; viele ſteigen deshalb h..ab in die Kajüten, und manche von ihnen kommen vor dem Ende der Seereiſe nicht wieder h..auf.

4. Überſetzen Sie: 1. The fool hitches (ſpannen, h) the horses behind the wagon. 2. Every one should sweep (kehren, h) before his own door. 3. The fool carries his heart on his tongue. 4. In small heads great things often originate. 5. The good (use neut. noun) is praised everywhere. 6. Forward, not backward, goes the world. 7. (The) lightning is apt (gern) to strike (in) high towers. 8. From pure wells flows pure water. 9. From dark clouds (the) blessing flows down upon

the earth. 10. Where there is much light, there are also shadows (viel Schatten). 11. You will see many faults, where you look without love. 12. Where(to) you do not wish to go yourself, you send messengers. 13. Discord (der Zank) and quarreling are unknown guests where domestic (häuslich) happiness dwells. 14. Where friendship is much spoken about, there seek not your friend.

### Sprechübung

**93.** Um was hatte Hilkar seinen Vater schon oft gebeten? Was wollte er von den Höhen aus sehen? Wann erst wollte Amynt seinen Sohn an das Meer führen? Wo saßen Vater und Sohn jetzt? Wo lag der Felsen? Wohin blickten sie? Was zog empor? Woher kamen die Wolken? Wo brach sich die Brandung des Meeres? Wie brach sie sich an der Felswand? An welcher Felswand brach sich die Brandung? Was sahen Amynt und Hilkar außer der Brandung? Woher kamen die Wellen? Wie wurde Hilkar zu Sinne, als er das wilde Meer sah? Wie hatte er sich das Meer gedacht? Was empfand er, als er den Kampf der Fluten sah?

## 20. Lektion

### Leseübung

**94.** **Das Meer** (Fortsetzung)

„Das bewegte Meer," sagte der Vater, „gleicht dem Menschen, dessen Herz ewig[1] von wilden Leidenschaften erfüllt ist. Sieh, wie die Wogen sich unruhig emporheben und eine die andere überragen und niederschlagen

will. Sie alle möchten den Himmel erſtürmen, der ſich noch des Morgens[5] in dem ſtillen Meere ſpiegelte und deſſen Bild aus der unruhigen Flut verſchwand. So ſucht der Menſch, erfüllt von Leidenſchaft, vergebens nach Frieden, dem dauernden Glück. Jeden Tag[4] ſucht er es zu erfaſſen, jedesmal[1] ſchwindet es dahin und wenn er es endlich[1] errungen und für lange Jahre[3], vielleicht für immer[2], gewonnen zu haben meint, ſo war es nichts als Wolkenſchatten gleich dieſem, in welchen die unruhige Welle ihr Haupt taucht."

„Aber," ſprach Hilkar, „iſt das Meer nie[1] das Bild des Friedens?" „Morgen[1]," ſagte der Vater, „wirſt du die Antwort auf deine Frage erhalten." „Kannſt du ſie mir nicht vor morgen[2], nicht ſchon heute[1] geben, Vater?" „Nein," erwiderte dieſer, „denn die Natur ſelbſt ſoll dir morgen antworten."

Beide gingen[7] nun[1] die Höhe hinab in das Thal, wo ihre Hütte ſtand. Am nächſten Morgen[3] war der Sturm vorüber, und der Vater weckte den Knaben. Sie ſtiegen wieder[1] die Höhen hinauf. Als ſie faſt zwei Stunden[4] gewandert waren[6], ſtanden ſie nochmals[1] auf dem Felſen, von welchem ſie geſtern[1] das Meer beobachtet hatten.

geſtern, *yesterday*
hinauf*ſteigen, ſ, *to ascend*; cf. ſteigen
jedesmal, *every time, invariably*
die Leidenſchaft, pl. —**en**, *passion*
nieder*ſchlagen, h, *to hurl down*; cf. ſchlagen
nochmals, *again*
ſich empor*heben, *to rise*; cf. heben
ſich ſpiegeln, *to reflect*
tauchen, h, *to dip, dive*
überragen, h, *to tower above*
vorüber ſein, *to cease*
der Wolkenſchatten, pl. —, *shadow cast by the clouds*

NOTES

**95.** 1. ewig, jedesmal, endlich, nie, morgen, heute, nun, wieder, nochmals, geſtern are adverbs of time,

therefore limiting the action of the verb as regards time. They answer the inquiry Wann? (*when?*), or Wie lange? (*how long?*), or Wie oft? (*how often?*) the action has occurred or been performed.

The following is a list of the more frequent adverbs of time:

| | |
|---|---|
| bald, *soon* | morgen, *to-morrow* |
| beſtändig, *constantly* | nachher, *afterward* |
| bisher, *hitherto, till now* | nächſtens, *soon* |
| dann, *then* | neulich, *lately* |
| darauf, *thereupon* | nie, *never, at no time* |
| eben, *just, exactly* | nimmer, *never, at no time* |
| ehemals, *formerly* | noch, *yet* |
| einſt, *once upon a time* | nun, *now* |
| endlich, *at last, finally* | oft, *often* |
| ewig, *eternally, forever* | ſeitdem, *since, since then* |
| früh, *early* | ſeither, *since, since that time* |
| gegenwärtig, *now, at present* | ſpät, *late* |
| geſtern, *yesterday* | ſpäter, *later, later on* |
| heute, *to-day* | ſtets, *continually* |
| immer, *always, ever* | ſtündlich, *hourly* |
| jährlich, *yearly, annually* | täglich, *daily* |
| jetzt, *at present, now* | vorher, *before, previously* |
| jüngſt, *lately* | wöchentlich, *weekly* |
| lange, *long time* | zeitlebens, *ever* |
| monatlich, *monthly* | zuletzt, *at last, lastly* |

2. Für immer, vor morgen are adverbial phrases of time, consisting of adverb and preposition.

3. Für lange Jahre, am nächſten Morgen are adverbial phrases (noun with preposition) of time.

4. Jeden Tag, zwei Stunden are adverbial Accusatives expressing time. These and the foregoing adverbial phrases of time describe the time of the action more definitely than the following form.

5. des Morgens, a noun in the Genitive, is also an adverbial expression of time.

An adverb with s, the sign of the Genitive, is derived from this noun, *i. e.* morgens, *in the morning.* Other such derivative adverbs (of different kinds) are:

abends, *in the evening*
allerdings, *certainly*
anders, *otherwise*
anfangs, *in the beginning*
links, *to (on) the left*
nachts, *at night*
nochmals, *once more*
rechts, *to (on) the right*
schönstens, *in the best manner, most cordially*
spätestens, *at the latest*
teils, *partly*
vergebens, *vainly*

6. Als sie fast zwei Stunden gewandert waren, a dependent clause, modifies the verb of the principal sentence as to time, and therefore is an adverbial clause of time. The action expressed by the predicate of the latter occurs prior to the action expressed by the predicate of the principal sentence. In such cases the dependent clause is introduced by als, nachdem (nachdem der Vater gestorben war, ernährte die Mutter ihre Kinder), or als bis (man muß den Tag nicht loben, als bis es Abend ist). But where the action expressed by the verb of the dependent clause occurs subsequently to that expressed by the verb of the principal sentence, the dependent clause is introduced by ehe, or bevor: Benutze die Zeit, ehe sie vorübergeht. Bevor du etwas anfängst, bedenke das Ende.

But the predicates of the principal and the dependent sentences do not necessarily differ as to time; they may be simultaneous. In this case the dependent clause of time is introduced by wenn, wann, sobald (als, as soon as), wie, sowie, als, da, if a point of time is ex-

pressed: Der Frühling beginnt, wenn* der Winter zu Ende iſt. Wann ich auch komme, ich treffe ihn nie zu Hauſe. Sobald (als) der Herbſt kommt, verlaſſen uns die Zugvögel (*birds of passage*). Sowie (or wie, or da) die Sonne aufgeht, (da) ſingen die Vögel im Walde. Als die Sonne aufging, (da) ſangen die Vögel im Walde. But where a duration of time rather than a point of time is expressed, the dependent clause is introduced by während, ſolange (als), weil (= dieweil), als (or da), indem, indeſſen (= indes), ſeit, ſeitdem, bis, bis daß: Während der Lehrer unterrichtet, ſollen die Schüler aufmerkſam ſein. Solange (als) der Menſch lebt, hat er Pflichten zu erfüllen. Schaffe, weil (or dieweil, or während) es Tag iſt. Die Glocken läuteten, als (or da) es Abend ward. Die Sonne vergoldet alles, indem ſie untergeht. Der Knabe errötete, indes (or indeſſen) er die Geſchichte erzählte. Es ſind erſt vier hundert Jahre vergangen, ſeit (or ſeitdem) Amerika entdeckt wurde. Der Krug geht ſo lange zum Brunnen, bis (or bis daß) er bricht.

7. Beide gingen (nun); subject and predicate of a principal sentence cannot be separated by the adverb, as is frequently done in English. The adverb may, however, introduce the sentence, causing inversion: nun gingen beide, etc. — In dependent sentences in the transposed order of words the adverb is naturally placed between subject and predicate, since the verb is at the end of the sentence: als ſie faſt zwei Stunden gewandert waren.

* Where wenn is equivalent to wann, it expresses time and is to be rendered by *when;* it is however to be carefully noted that wenn frequently expresses condition, when it should be rendered by *if, in case of.*

*Recapitulation*

The adverbial expression of time may be

a) An adverb without a preposition;
b) An adverb with preposition;
c) A noun with preposition;
d) A noun in the Genitive;
e) A noun in the Accusative;
f) An adverbial clause of time.

## Mündliche und ſchriftliche Übungen

**96.** 1. Geben Sie die Umſtände der Zeit (*adverbial expressions of time*) in den folgenden Sätzen an, und überſetzen Sie: 1. Der Fleiß in der Jugend belohnt ſich im Alter. 2. Gewalt iſt für den Menſchen immer ein Rieſe. 3. Des Morgens denk' an deinen Gott, des Mittags fröhlich iß dein Brot, des Abends denk' an deinen Tod, des Nachts verſchlafe alle Not. 4. Die Wahrheit hat zu keiner Zeit den Guten weh gethan. 5. Geſundheit ſchätzt man erſt, wenn man krank iſt. 6. Sobald es licht wird in dem Menſchen, iſt auch außer ihm keine Nacht mehr. 7. Unſere Ehre ſteigt, ſowie unſer Stolz ſinkt. 8. Während wir unſer Auge auf die Zeit richten, iſt ſchon wieder ein Teil derſelben entflohen. 9. Den Guten verläßt das Schickſal nicht, ſolange er ſich nicht ſelbſt verläßt. 10. Wahrheit und Irrtum ſind im Streit geweſen, ſeitdem Menſchen auf Erden leben. 11. Wer ſich entſchuldigt, ehe er beſchuldigt wird, der klagt ſich ſelber an. 12. Nachdem geſchehen die That, weiß jeder Narr guten Rat. 13. Der große Name lebt noch, wenn der Leib in Staub zerfallen iſt. 14. So oft der Menſch Gutes will und thut, ſo oft vermehrt er ſein und anderer Glück.

2. Machen Sie einige Sätze von jeder Form (see 95, 7, Recapitulation) des Umstands der Zeit.

3. Überſetzen Sie: 1. Good trees bear [fruit] early [in the season]. 2. The brave [man] dies but (nur) once, the coward dies many times before he dies. 3. Many people work all day and a part of the night. 4. He who laughs when others weep will weep when others laugh. 5. Many friends desert you when fortune deserts you. 6. Day dawns (es wird Tag) when the night is over. 7. Day dawned when the night was over. 8. As long as love unites hearts on this earth, (the) virtue will not die. 9. Many a bird tries to fly before he has feathers. 10. Assume (übernehmen, h; cf. nehmen) no new duties until you have performed the old. 11. When you know your weakness, only then will you be strong. 12. As often as you act contrary to (the) law, so often you injure yourself and others. 13. The city was supplied with provisions (der Proviant) before the declaration (die Erklärung, pl. **—en**) of war (use compound noun).

## Sprechübung

**97.** Wovon iſt das Herz mancher Menſchen erfüllt? Wie lange erfüllen wilde Leidenſchaften das Herz mancher Menſchen? Wem gleicht das Herz ſolcher Menſchen? Wann gleicht das Meer dem menſchlichen Herzen? Was thut eine Woge mit der andern? Was hatte ſich im Meere geſpiegelt? Wann hatte ſich der Himmel darin geſpiegelt? Wie war das Meer am Morgen? Was verſchwindet aus dem Herzen des Menſchen, wenn die Leidenſchaft es bewegt? Was gleicht der Ruhe des Meeres?

Was fragte Hilkar ſeinen Vater? Derſelbe antwor-

tete ihm, daß er die Antwort auf seine Frage wann erhalten werde? Wer sollte ihm die Antwort geben? Wohin gingen sie dann? Was stand in dem Thale? Wie lange blieben sie in ihrer Hütte? Wie war das Wetter am nächsten Morgen? Wohin gingen Vater und Sohn wieder? Wie lange wanderten sie?

## 21. Lektion

### Leseübung

**98. Das Meer** (Schluß)

Schon hatte sich die Sonne mit glühenden Wangen aus dem kühlen Flutenbette gehoben, schon tanzte ihr Licht in tausend Schwingungen[1] zitternd[1] auf dem Meeresspiegel. Still[1] und lautlos[1] ruhte die unendliche Fläche. Sanft[1] hoben sich die Wellen wie die Pulsschläge[2] eines friedlichen Herzens, und auf jeder ruhte des Himmels Bild und das Antlitz der Sonne.

Staunenden Auges[1] blickte der Knabe auf das friedliche Meer. Er faltete die Hände und sprach: „Ja, nun sehe ich wirklich[3], wonach ich mich am meisten[4] gesehnt habe, das erhabene Bild der seligsten Ruhe."

„So bewahre es in deinem Herzen, mein Sohn," sprach der Vater; „es ist das Bild des zufriedenen Gemütes! Wie der Himmel sich nur auf der ruhigen Fläche widerspiegelt[5], so wohnt die Tochter des Himmels, das Glück, auch nur in ungetrübten, friedlichen Seelen. Wahrscheinlich[3] werden auch dir Versuchungen nahen. Bewahre dann dein Herz vor wilden Wünschen und Forderungen, so wird gewiß[3] der Himmel darin wohnen."

Nach Agnes Franz.

das Antlitz, pl. —e, *face, countenance*
das Flutenbett, *bed of the ocean*
die Forderung, pl. —en, *demand;* cf. fordern
lautlos, *silent, without noise;* cf. laut
der Meeresſpiegel, *level or surface of the ocean*
der Pulsſchlag, pl. —ſchläge, *pulse-beat*
die Schwingung, pl. —en, *vibration;* cf. ſchwingen
ſelig, *blissful*
ſich heben, *to arise*
ſich widerſpiegeln, *to be reflected;* cf. ſpiegeln
ſtaunen, h, *to wonder, be astonished*
unendlich, *boundless*
ungetrübt, *undisturbed;* cf. trüb, trüben
die Verſuchung, pl. —en, *temptation;* cf. verſuchen
die Wange, pl. —n, *cheek*
zittern, h, *to vibrate, shake*

NOTES

**99.** 1. In tauſend Schwingungen, ſtaunenden Auges, zitternd, ſtill, lautlos, ſanft are adverbial expressions of manner, which answer the inquiry wie? (*how?*) the action is performed. These adverbial expressions of manner are nouns with a preposition, or a Genitive, or adjectives, or participles.

Most adjectives and participles may be thus used either in the positive, comparative, or superlative; but when so used they are not declined: das Licht tanzte zitternd, zitternder, am zitterndſten (see 4 below).

2. Wie die Pulsſchläge; this is a comparative adverbial expression answering the inquiry wie, but differing from those in 1 (above), which qualify the predicate absolutely, not comparatively.

3. Wirklich, wahrſcheinlich, gewiß are derivatives being both adjectives and adverbs. — Derivative adverbs with the suffix -lich are:

außerordentlich, *extraordinarily*
bitterlich, *bitterly*
eigentlich, *properly*
freilich, *indeed*
gänzlich, *entirely*
hoffentlich, *as is hoped*
namentlich, *by name, especially*
neulich, *recently*

| | |
|---|---|
| ſchwerlich, *hardly* | wahrlich, *truly* |
| ſicherlich, *surely* | wahrſcheinlich, *probably* |
| vermutlich, *presumably* | wirklich, *really* |

wiſſentlich, *wilfully*

Derivative adverbs with the suffixes -lings and -weiſe are:

| | |
|---|---|
| blindlings, *blindly* | möglicherweiſe, *possibly* |
| jählings, *suddenly* | ruckweiſe, *by starts* |
| meuchlings, *treacherously* | ſtückweiſe, *piecemeal* |
| rücklings, *backwards* | zufälligerweiſe, *accidentally* |

Other adverbs of manner are:

| | |
|---|---|
| alſo, *thus, so* | nicht, *not* |
| anders, *differently, in another manner* | recht, *right* |
| doch, *indeed* | ſehr, *very, exceedingly* |
| gar, *quite, entirely, very* | ſo, *so* |
| ja, *yes, aye, yea* | vielleicht, *perhaps* |

4. am meiſten; am is used to form an adverbial superlative when an actual comparison is expressed. If no actual comparison, but merely a high degree of quality, excellence, etc., is to be expressed, auf (or aufs) is used instead of am: er war auf das (or aufs) freudigſte (= ſehr freudig) überraſcht.

Similarly the superlatives äußerſt, höchſt, möglichſt, etc., are used with adjectives and adverbs, without being inflected: es iſt äußerſt ſelten, *extremely rare;* höchſt angenehm, *most agreeable;* möglichſt lang, *as long as possible.*

5. Wie der Himmel ſich nur auf der ruhigen Fläche widerſpiegelt is a dependent clause of manner in which the idea expressed is compared with that expressed in the principal sentence. — Such clauses are introduced by the conjunctions wie, ſowie, gleichwie, wie wenn, als, als ob, als wenn, of which ſo or alſo are correlative adverbs in the principal sentence: wie (or ſowie) man in den Wald hineinruft, ſo ruft es wieder heraus;

ſei fleißig, gleichwie dein Vater es iſt; das Waſſer ziſcht (ziſchen, h, *hiss*) [ſo], wie wenn es ſich mit Feuer miſcht (ſich miſchen, *mix, mingle*); es ſieht [ſo] aus, als wolle es ſchneien, or als ob es ſchneien wolle (or wollte); der Menſch iſt nie ſo ſchön, als wenn er um Verzeihung bittet.

*Recapitulation*

An adverbial expression of manner may be

a) An adverb;
b) An adjective;
c) A participle;
d) An adverbial superlative;
e) A noun with a preposition;
f) A dependent clause.

## Mündliche und ſchriftliche Übungen

**100.** 1. Geben Sie die Umſtände der Weiſe (*adverbial expressions of manner*) in den folgenden Sätzen an, und überſetzen Sie: 1. Ein gutes Kind gehorcht geſchwind. 2. Der Hausfrau Augen kochen wahrlich am beſten. 3. Der Weiſe trägt ſein Schickſal mit Würde. 4. Man kann nicht leben, ohne daß die Leute ſprechen, nicht Roſen ſammeln, ohne daß die Dornen ſtechen. 5. Wie man ſich bettet, ſo ſchläft man. 6. Wie auf dem Felde die Frucht nur gedeiht, wenn ſie Sonne und Regen hat, alſo die Thaten des Menſchen nur, wenn er Glück und Segen hat. 7. Sowie ſich in dem Angeſicht des Menſchen ſeine Seele zeigen kann, ſo zeigen ſich in dem Ausſehen einer Stadt die Eigenſchaften ihrer Bewohner. 8. Menſch, genieße dein Leben, als ob du morgen ſterben müßteſt. 9. Nachdem einer fragt, alſo man ihm ſagt. 10. Je reiner die Gedanken der Menſchen ſind,

deſto mehr Frieden herrſcht zwiſchen ihnen. 11. Wer weniger hat, als er haben möchte, muß wiſſen, daß er mehr hat, als er wert iſt. 12. Je mehr du ſchläfſt, je weniger lebſt du.

2. Machen Sie einige Sätze von jeder Form (see **99, 5,** Recapitulation) des Umſtands der Weiſe.

3. Überſetzen Sie: 1. (The) virtue without expectation (die Erwartung) of reward is doubly beautiful. 2. Happy times pass most quickly. 3. (The) sin begins with laughter (use Inf. noun of lachen) and ends with weeping. 4. Many a man seeks to be master of others without (ohne daß er) being master of himself. 5. Do unto others as you wish others to do unto you. 6. As you plow the field, so will the field yield. 7. Just as a careless word may have unfortunate results, so a kind word may bring consolation (der Troſt) and happiness. 8. Many persons act as though they remained children forever. 9. As far as the sunshine reaches, so far it gives light and heat. 10. The (je) more delicate and tender the flower of joy is, the (deſto) purer must be the hand which plucks it. 11. Goodness of heart (comp. noun) without wisdom is just as little virtue, as knowledge without virtue is wisdom.

## Sprechübung

**101.** Wie ſah das Meer an dieſem Morgen aus? Wie ſah die Sonne aus? Stand ſie ſchon hoch über dem Meere? Wie ſpät war es? Wie bewegten ſich die Meereswellen? Wem glich dieſe Bewegung der Wellen? Was ſpiegelte ſich im ruhigen Meere? Wie blickte Hilkar auf das friedliche Meer? Als was erſchien es ihm? Der Vater nannte es das Bild welches Ge-

mütes? In welcher Fläche nur ſpiegelt ſich der Himmel? In welcher Seele nur wohnt das Glück? Wovor ſollte Hilkar ſein Herz bewahren? Was werde dann darin wohnen? Was heißt das?

## 22. Lektion

### Leſeübung

**102. Zwei Gedichte**

Weil ich ein Menſch bin[1], muß ich lieben
Alles, was menſchlich Antlitz trägt;
Weil ich lebe[1], bin ich getrieben
Zu lieben alles, was lebend ſich regt.

Den Roſenzweig benagt ein Lämmchen auf der Weide;
Es thut's nur ſich zur Luſt[2], es thut's ihm nicht zuleide.
Dafür[3] hat Roſendorn dem Lämmchen abgezwackt
Ein Flöckchen Wolle nur; es ward davon[3] nicht nackt.
Das Flöckchen hielt der Dorn in ſcharfen Fingern feſt.
Da kam die Nachtigall und wollte bau'n ihr Neſt.
Sie ſprach: Thu auf die Hand, und gieb das Flöckchen mir
Und iſt mein Neſt gebaut, ſing' ich zum Danke[2] dir.
Er gab, ſie nahm und bau't' und als ſie nun geſungen,
Da iſt am Roſendorn vor Luſt[2] die Roſ' entſprungen.

Friedrich Rückert.

ab*zwacken, h, *to tear out;* zwacken, h, *to pinch, torment*
auf*thun, *to open;* cf. thun
das Flöckchen, pl. —, *flake*
das Lämmchen, pl. —, *lamb*
menſchlich, *human;* cf. Menſch
nackt, *naked*
der Roſendorn; cf. Roſe, Dorn
der Roſenzweig; cf. Roſe, Zweig
ſich regen, *to stir*
ſich zur Luſt, *for sport*
die Weide, pl. —n, *pasture*
zuleide thun, *to do something to injure another*

deſto mehr Frieden herrſcht zwiſchen ihnen. 11. Wer weniger hat, als er haben möchte, muß wiſſen, daß er mehr hat, als er wert iſt. 12. Je mehr du ſchläfſt, je weniger lebſt du.

2. Machen Sie einige Sätze von jeder Form (see **99, 5**, Recapitulation) des Umſtands der Weiſe.

3. Überſetzen Sie: 1. (The) virtue without expectation (die Erwartung) of reward is doubly beautiful. 2. Happy times pass most quickly. 3. (The) sin begins with laughter (use Inf. noun of lachen) and ends with weeping. 4. Many a man seeks to be master of others without (ohne daß er) being master of himself. 5. Do unto others as you wish others to do unto you. 6. As you plow the field, so will the field yield. 7. Just as a careless word may have unfortunate results, so a kind word may bring consolation (der Troſt) and happiness. 8. Many persons act as though they remained children forever. 9. As far as the sunshine reaches, so far it gives light and heat. 10. The (je) more delicate and tender the flower of joy is, the (deſto) purer must be the hand which plucks it. 11. Goodness of heart (comp. noun) without wisdom is just as little virtue, as knowledge without virtue is wisdom.

## Sprechübung

**101.** Wie ſah das Meer an dieſem Morgen aus? Wie ſah die Sonne aus? Stand ſie ſchon hoch über dem Meere? Wie ſpät war es? Wie bewegten ſich die Meereswellen? Wem glich dieſe Bewegung der Wellen? Was ſpiegelte ſich im ruhigen Meere? Wie blickte Hilkar auf das friedliche Meer? Als was erſchien es ihm? Der Vater nannte es das Bild welches Ge-

mütes? In welcher Fläche nur ſpiegelt ſich der Himmel? In welcher Seele nur wohnt das Glück? Wovor ſollte Hilkar ſein Herz bewahren? Was werde dann darin wohnen? Was heißt das?

## 22. Lektion

### Leſeübung

**102. Zwei Gedichte**

Weil ich ein Menſch bin[1], muß ich lieben
Alles, was menſchlich Antlitz trägt;
Weil ich lebe[1], bin ich getrieben
Zu lieben alles, was lebend ſich regt.

Den Roſenzweig benagt ein Lämmchen auf der Weide;
Es thut's nur ſich zur Luſt[2], es thut's ihm nicht zuleide.
Dafür[3] hat Roſendorn dem Lämmchen abgezwackt
Ein Flöckchen Wolle nur; es ward davon[3] nicht nackt.
Das Flöckchen hielt der Dorn in ſcharfen Fingern feſt.
Da kam die Nachtigall und wollte bau'n ihr Neſt.
Sie ſprach: Thu auf die Hand, und gieb das Flöckchen mir
Und iſt mein Neſt gebaut, ſing' ich zum Danke[2] dir.
Er gab, ſie nahm und baut' und als ſie nun geſungen,
Da iſt am Roſendorn vor Luſt[2] die Roſ' entſprungen.

Friedrich Rückert.

ab*zwacken, h, *to tear out;* zwacken, h, *to pinch, torment*
auf*thun, *to open;* cf. thun
das Flöckchen, pl. —, *flake*
das Lämmchen, pl. —, *lamb*
menſchlich, *human;* cf. Menſch
nackt, *naked*
der Roſendorn; cf. Roſe, Dorn
der Roſenzweig; cf. Roſe, Zweig
ſich regen, *to stir*
ſich zur Luſt, *for sport*
die Weide, pl. —n, *pasture*
zuleide thun, *to do something to injure another*

NOTES

**103.** 1. The dependent clause weil ich ein Menſch bin contains the cause of the action expressed by the verb lieben of the principal sentence. The same relation exists between the dependent sentence weil ich lebe and the verb of its principal sentence. Such dependent sentences are called adverbial clauses of cause; they answer the inquiry Warum? (*why?*), Weshalb? Weswegen? (*wherefore?*), and are introduced by the conjunctions weil, da, indem, weshalb, weswegen.

When the principal sentence follows the dependent, it usually begins with ſo; when it precedes the dependent clause, it frequently contains one of the conjunctions daher, darum, deshalb, deswegen: manchem Menſchen geht es darum ſchlecht, weil er zu viel haben will; weil die ſchöne Jugendzeit nie wiederkommt, ſo ſollte ſie jeder gut benutzen; da das Leben des Menſchen nur kurze Zeit dauert, ſo ſollte man jeden Teil desſelben gut anwenden (sep., h, *make use of*); der faule verkürzt ſein Leben, indem er es nicht recht benutzt; Vollkommenheit (*perfection*) iſt ein unerreichbares (cf. reichen, erreichen, erreichbar, unerreichbar) Ziel, weshalb (or weswegen) ſo wenige Menſchen danach ſtreben.

When the adverbial clause expresses the means of bringing about a result, the conjunctions dadurch ... daß, davon ... daß, damit ... womit are used, one in the principal and the other in the dependent sentence: man gefällt oft am meiſten dadurch, daß man anderen Gelegenheit zu gefallen giebt; der Reiche wird davon nicht arm, daß er den Armen giebt; die ſchlechten Zeiten kommen oft daher, daß die Menſchen ſie ſchlecht machen; womit man ſündigt, damit wird man beſtraft.

Adverbial clauses of cause may also express the purpose (der Zweck, pl. —e) or intention (die Absicht, pl. —en) of the action, while the principal sentence contains the means of attaining an object or aim. Because of the uncertainty of the accomplishment of the aim, these adverbial clauses of aim are in the Subjunctive mood. They are introduced by the conjunctions damit, daß, auf daß: das Kind wird unterrichtet, damit es klug werde; die Eltern sorgen für ihre Kinder, daß sie vor Not beschützt seien; du sollst deinen Vater und deine Mutter ehren, auf daß du lange lebest.

2. The cause of the action is not always expressed by a dependent clause; often a noun suffices, the causative connection of which with the verb is expressed by a preposition: die Rose ist entsprungen; warum? weil sie Lust empfand, *i. e.* vor Lust. This is a prepositional phrase of cause. Er thut's nur . . . wozu? (or warum?) . . . sich zur Lust. Ich singe dir . . . warum? (or wozu?) . . . zum Dank.

The following sentences contain the prepositions which are most frequently used for forming prepositional phrases of cause: man kennt den Vogel an den Federn; der Kranke kann aus gutem Grunde nicht arbeiten; der Mord ist bei Todesstrafe verboten; der Verbrecher suchte sich durch (or vermittels with Gen.) einen falschen Eid zu retten; er ist seiner Weisheit halber (or wegen) sehr berühmt; kraft der Beweise für seine Unschuld wurde der Angeklagte freigesprochen; laut unseren Nachrichten ist in Alaska Gold gefunden worden; verurteile niemand nach dem Scheine; trotz des ärztlichen Verbotes verließ der Kranke das Bett; du mußt vieles um deinetwillen und um deiner Eltern willen thun; warum eilst du? Ich kann ihn darum nicht schelten;

der Held ſiegte vermöge (vermittels, or mittels) ſeiner Stärke; ich habe von ihm gelernt; der Arme ſtarb vor Hunger; der Gute wirkt zum Heile aller; zufolge ihres Wunſches (or ihrem Wunſche zufolge) erhielten die Kinder zu Weihnachten mehrere Bücher; dem Wunſche der Eltern zuwider beſuchte der Knabe ſeinen kranken Freund.

3. Dafür and davon are adverbs of cause. Other similar adverbs referring to or expressing a cause or the purpose of an action are: alſo, daher, darum, demnach, deshalb, deswegen, folglich, mithin, warum, etc.

*Recapitulation*

An adverbial expression of cause may be

a) An adverb;
b) A noun with a preposition;
c) A dependent sentence.

## Mündliche und ſchriftliche Übungen

**104.** 1. Geben Sie die Umſtände des Grundes (*adverbial expressions of cause*) in den folgenden Sätzen an, und überſetzen Sie: 1. An vielem Lachen erkennt man den Narren. 2. Mancherlei Sorgen und mancherlei Schmerzen quälen (h, *trouble*) uns wahrlich durch eigene Schuld (die Schuld, *fault*). 3. Ohne Achtung iſt die Freundſchaft nicht viel wert. 4. Mit gutem Gewiſſen ſitzt man weich auch auf harter Bank. 5. Durch Feſtigkeit (*firmness*) in allen Dingen wirſt du gewiß zum Ziele dringen. 6. Dem guten Menſchen dient das Wiſſen zum Guten, dem ſchlechten zu Schlechtem. 7. Ein blinder Mann iſt arm und blind ein armer Mann, weil jener keinen ſieht, und keiner den ſieht an. 8. Da du der

Welt nicht kannſt entſagen, ſo erobre ſie dir mit Gewalt. 9. Der Müßiggang verkürzt unſer Leben, indem er uns ſchwächer macht. 10. Daß ſich das größte Werk vollende (ſich vollenden, h, *be completed*), genügt ein Geiſt für tauſend Hände.

2. Machen Sie einige Sätze von jeder Form (see **103, 3,** Recap.) des Umſtands des Grundes.

3. Nennen Sie die Umſtände, welche in dem folgenden Gedichte enthalten ſind:

**Der Weihnachtsmorgen** (*Christmas Morning*)

Im Bette lag ich früh (*in the morning*) und ſchlief,
Da weckte mich ein Kniſtern (das Kniſtern, *crackling*),
Die Fenſterſcheiben (*window-pane*) klirrten ſehr,
Und leiſe hört' ich's flüſtern.

Und wie ich nun nach außen ſeh',
Steht auf der Felſenſchwelle (die Schwelle, pl. **—n**, *threshold*)
Der alte Winter, grau und weiß,
Der grämliche Geſelle.

Und putzt ſich (*brush*) ſeinen rauhen (*wild*) Bart
An meinen blanken (*clean*) Scheiben.
„Hehe, Patron (*fellow*)! Iſt das Manier (*manners*)?
Was iſt das für ein Treiben (*behavior*)?"

Doch freundlich ſprach der Winter drauf (= darauf):
„Ganz ſtille nur, ganz ſtille!
In guter Abſicht kam ich her,
Du kleiner Eigenwille (*stubborn fellow*).

Denn ob ich gleich, ein armer Mann,
Nur wenig hab' zu ſchenken,
So wollt' ich doch am heut'gen Tag
Auch deiner gern gedenken.

Und noch vor Morgen macht' ich mich
Ganz leise auf die Socken (*to go on one's way*)
Und malt' ans Fenster emsig (*diligently*) dir
Viel' lichte Blumenglocken (*flowers*).

Nun gab ich dir, was ich besaß,
Gab's gern und ohne Säumen (*hesitation*);
Da kannst du nun, so oft du willst,
Von deinem Frühling träumen!"

Hermann Kletke.

4. Übersetzen Sie: 1. A great fire can originate from a small spark. 2. Without morality happiness is impossible. 3. Fire cannot be extinguished by fire. 4. A heavy heart is not lightened by words. 5. Fire is made in the stove to heat (heizen, h) the room. 6. Bad men do evil deeds because evil doing gives them pleasure. 7. The love of a mother must be great indeed, for a loving father cannot imagine a greater love than that of his mother. 8. Many people have become impoverished (arm) because they made many cheap purchases (der Einkauf, pl. Einkäufe). 9. Leave your books and go among people, so that your theoretical knowledge (die Buchweisheit) may become practical knowledge (die Lebensweisheit). 10. We must believe in a high purpose in life, in order that life may have a high value.

## Sprechübung

**105.** Was müssen wir lieben? Warum müssen wir alle Menschen lieben? Was für lebende Wesen giebt es außer dem Menschen? Warum sollen wir auch diese lieben?

Was benagte ein Lämmchen? Wo war es? Warum benagte es den (oder nagt es an dem) Rosenzweig?

Wollte es den Rosenzweig beschädigen? Was war an dem Rosenzweig? Was ist ein Lämmchen? Womit ist der Körper der Schafe bedeckt? Was blieb an dem Rosendorn hängen? Wer holte sich das Flöckchen Wolle? Wozu wollte die Nachtigall es benutzen? Was that sie, als ihr Nest gebaut war? Wie singt eine Nachtigall? Was wuchs am Rosenzweig? Der Dichter sagt, daß die Rose aus welchem Grunde entstanden sei? Vor Lust worüber?

## 23. Lektion

### Leseübung

### 106. Die Boten des Todes

Vor alten Zeiten wanderte einmal ein Riese auf der großen Landstraße; da sprang ihm plötzlich ein unbekannter Mann entgegen und rief: „Halt! Keinen Schritt weiter!" — „Was," sprach der Riese, „du Wicht, den ich zwischen den Fingern zerdrücken kann, du willst mir den Weg vertreten? Es ist erstaunlich, was du keck redest[1]. Wer bist du denn?" „Ich bin der," erwiderte der andere, „dem niemand widersteht[2]. Wem ich befehle[1], der muß mir gehorchen, auch du; denn ich bin der Tod!"

Der Riese aber weigerte sich und fing an mit dem Tode zu ringen. Es war ein langer, heftiger Kampf. Zuletzt schlug der Riese mit seiner Faust den Tod nieder, daß er neben einem Steine liegen blieb. Der Riese ging seiner Wege, und der Tod lag besiegt da und war so kraftlos, daß er sich nicht wieder erheben konnte. „Das darf nicht sein," sprach er, „daß ich hier liegen bleibe[1].

Was ſoll daraus werden? Es ſtirbt niemand mehr auf der Erde, und ſie wird ſo mit Menſchen angefüllt werden, daß ſie nicht mehr Platz haben, neben einander zu ſtehen."

Da kam ein junger Menſch des Weges; dem war es einerlei, ob er rechts oder links gehe[1]. Er war friſch und geſund, ſang luſtig ein Lied und warf ſeine Augen hin und her. Als er den Mann am Steine erblickte, ging er mitleidig heran, richtete ihn auf, flößte ihm aus ſeiner Flaſche einen ſtärkenden Trunk ein und wartete, bis er wieder zu Kräften kam. „Weißt du auch," fragte der Fremde, indem er ſich aufrichtete, „wer ich bin und wem du geholfen haſt?" — „Nein," antwortete der Jüngling, „ich kenne dich nicht; doch die Menſchen ſind nicht immer, was ſie ſcheinen[2], und ſo magſt du wohl ein großer Herr ſein."

an*füllen, h, *to fill up*
auf*richten, h, *to raise up*
die Augen hin und her werfen, *to look about*
daraus werden, *become of it*
ein*flößen, h, *to give drink*
entgegen*ſpringen, ſ, *to bar the way;* cf. ſpringen
erſtaunlich, *surprising*
die Fauſt, pl. Fäuſte, *fist*
halt! *stop!*
heran*gehen, ſ, *to approach;* cf. gehen
kraftlos, *without strength, weak*
die Landſtraße, pl. —n, *highway*
neben einander, *side by side*
der Trunk, pl. Trünke, *drink;* cf. trinken
vor alten Zeiten, *in olden times*
der Wicht, pl. —e, *wight, creature*
zu Kräften kommen, *to recover strength*

NOTES

**107.** 1. was du keck redeſt, wem ich befehle, daß ich hier liegen bleibe, ob er rechts oder links gehe; these dependent sentences can be changed into nouns and, as such, can take the place of the subject in their respective principal sentences: dein keckes Reden iſt erſtaun-

lich; der Empfänger meines Befehls muß mir gehorchen; mein Liegen hier darf nicht sein; sein Gehen nach rechts oder links war ihm einerlei. For this reason these dependent sentences are called Subject Clauses. The following subject clauses contain the words by which they are usually introduced, while the principal sentences contain those which are generally used to refer to the dependent: Wer den Besten seiner Zeit genug gethan (*has gained the approval*), der hat gelebt für alle Zeiten. Wessen Leben keinen freut, der hat nicht viel frohe Zeit. Wem hoch und niedrig gleich, gleichviel ist hart und weich, gleichgiltig (*indifferent*) reich und arm, der ist in Armut reich. Wen das Glück zu stürzen denkt (*intends*), der wird erst von ihm erhoben. Was ich nicht weiß, das macht mich nicht heiß. Nur der (or derjenige) ist wahrhaft arm, der (or welcher, wer) weder Geist noch Kraft hat. Nicht der ist auf der Welt verwaist, dessen Vater und Mutter gestorben, der ist es, der für Herz und Geist sich keinen Freund erworben. Der ist kein Weiser, dem (or welchem) Gold über alles wert ist. Das (or dasjenige) ist der ärgste Glaube, der nur glaubt, was ihm gefällt. Einen Freund kann jeder haben, der selbst versteht, ein Freund zu sein. Der hat die Macht, an den die Menge (pl. **—n**, *multitude*) glaubt. Der Wunder höchstes ist, daß uns die wahren, echten (*genuine*) Wunder so alltäglich (*trite, common*) werden können. Es ist für den Menschen nicht einerlei, ob er links oder rechts gehe. Es geht dich auch an, wenn des Nachbars Haus brennt. Womit ich mein Gemüt ergötze (ergötzen, h, *amuse*), wird nicht gekauft für Gut und Geld. Woran einer sein Herz hängt, das ist sein Gott. Hochmut (der Hochmut, *arrogance*) ist's, wodurch die Engel fielen.

2. Dem niemand widerſteht, was ſie ſcheinen; these dependent clauses can be changed so that they become the predicate nouns of their principal sentences: Ich bin der allen Unwiderſtehliche; die Menſchen ſind nicht immer ihr Schein.. For this reason such sentences are called predicate clauses. They can be used only in connection with principal sentences containing one of these verbs: ſein, werden, bleiben, heißen, ſcheinen: laß einen jeden ſein, wer er iſt, ſo bleibſt auch du wohl, wer du biſt; Kinder werden (das), was wir Erwachſenen ſind; der älteſte Sohn heißt oft, wie der Vater geheißen hat; nicht jeder ſcheint, was er wirklich iſt.

## Mündliche und ſchriftliche Übungen

**108.** 1. Verwandeln Sie die Subjekte der folgenden Sätze in ſubjektive Nebenſätze (*subject clauses*), und überſetzen Sie: 1. Der andern eine Grube (pl. **—n**, *ditch*) Grabende fällt ſelbſt hinein. 2. Der unter einem Glasdach (cf. Glas and Dach) Wohnende ſollte andere nicht mit Steinen werfen. 3. Der Fragende giebt nicht gern. 4. Der nicht Arbeitende ſoll auch nicht eſſen. 5. Der auf den Vater nicht Hörende fällt dem Henker (pl. —, *hangman*) in die Hände. 6. Der von anderen gern Anerkannte erkennt gern andere an. 7. Der vom Neid Gequälte wird durch das Glück anderer unglücklich. 8. Der vom Glück Erhöhte wird vom Glück geſtürzt. 9. Dem von der Natur Ernährten geht es im Winter nicht ſo gut wie im Sommer. 10. Das nicht vom Herzen Kommende geht nicht zu Herzen. 11. Das uns nicht Nützende iſt eine ſchwere Laſt. 12. Nur der weder Geiſt noch Kraft Beſitzende iſt wahrhaft arm.

2. Verwandeln Sie die Prädikate der folgenden Sätze in prädikative Nebensätze (*predicate clauses*), und überſetzen Sie: 1. Ich werde wieder das Geweſene. 2. Der Anblick von Thälern und Höhen im Sommer iſt das mein Herz Erfreuende. 3. Licht im Geiſte, Kraft im Herzen iſt das das Wohl des Guten Schaffende. 4. Die Sprache iſt das die Menſchen Trennende und ſie Vereinende. 5. Die Unfälle (der Unfall, pl. Unfälle, *accident*) des Lebens ſind das von uns dazu Gemachte. 6. Der Charakter (pl. **—e**, *character*) in einem Menſchen iſt das ihn von anderen Unterſcheidende. 7. Zufriedenheit des Herzens iſt das den Menſchen wahrhaft Beglückende.

3. Überſetzen Sie: 1. Who pays his debts (die Schuld, pl. **—en**) improves (verbeſſern, h) his estate. 2. Who borrows readily does not repay readily. 3. Who acts in anger sets his sails (unter Segel gehen) in a (im) storm. 4. Who betrays that he has (bewahren, h) a secret has betrayed half (die Hälfte, pl. **—n**) of it. 5. Whose life gives pleasure to no one, he has not much pleasure himself. 6. Let them sing joyful songs to whom (the) life still appears beautiful. 7. Whom misfortune befalls (treffen, h), let him endure. 8. What is in print is the property of the world for all times. 9. The bravest [man] is he who even in anger controls his tongue. 10. Every one can have a friend, who himself is able to be a friend. 11. It is a great fault to (daß man) over-estimate oneself (ſich überſchätzen, h). 12. What we truly love cannot be replaced (unerſetzlich ſein), and that which we think (uns dünkt) replaceable, we have never truly loved. 13. Every being in nature is what it should be only at the place for which it was created. 14. Every one is as (wozu) his heart makes him.

### Sprechübung

**109.** Wo wanderte einmal ein Riese? Wann geschah das? Wer hielt ihn an? Wer war der Unbekannte? Was geschah, als der Riese dem Tode nicht gehorchen wollte? Wer siegte in dem Kampfe? Wo lag der Tod? Warum stand er nicht auf? Um wen hatte er Sorgen? Was fürchtete er für die Menschen? Was wäre die Folge davon, wenn die Menschen nicht mehr sterben würden?

Wen sah der Tod kommen? Was that der Jüngling, als er den Mann am Steine erblickte? Was gab er ihm zu trinken? Bis wann blieb er bei dem Kraftlosen? Was fragte ihn dieser, als er wieder bei Kräften war? Kannte der junge Mann ihn? Er sagte, daß jener was sein könnte? Warum könnte er ein großer Herr sein?

---

## 24. Lektion

### Leseübung

**110.** **Die Boten des Todes** (Schluß)

„Ich bin der Tod," sprach der Fremde; „ich verschone niemand und kann auch mit dir keine Ausnahme machen, selbst wenn ich wollte. Damit du aber siehst, daß ich dankbar bin, so verspreche ich dir, daß ich dich nicht unversehens überfallen, sondern dir erst meine Boten senden will, bevor ich komme und dich abhole." „Gut," sprach der Jüngling, „wenn man sich vor dir sicher weiß[1], solange deine Boten nicht kommen, dann kann man sich des Lebens recht erfreuen[1]." „Achte auf meine

Boten[4], ſo wirſt du von mir nicht überraſcht werden[4]," ſprach der Tod. Der Jüngling ging weiter, war luſtig und guter Dinge und lebte in den Tag hinein.

Allein Jugend und Geſundheit gingen dahin; es kamen Krankheit und Schmerzen, die ihn bei Tag plagten und ihm nachts die Ruhe raubten. „Sterben werde ich noch nicht," ſprach er zu ſich ſelbſt; „denn der Tod würde erſt ſeine Boten ſenden[2], falls meine Zeit ſchon zu Ende wäre[2]. Wie werde ich froh ſein, wenn die böſen Tage der Krankheit wieder vorüber ſein werden."

Sobald er ſich geſund fühlte, fing er wieder an in Freuden zu leben. Da klopfte ihm eines Tages jemand auf die Schulter; er blickte ſich um, und ſiehe, der Tod ſtand hinter ihm und ſprach: „Folge mir, die Stunde deines Abſchieds von der Welt iſt gekommen." „Wie," antwortete der Menſch, „willſt du dein Wort brechen[3], ſo bedaure ich[3], daß ich dir geholfen habe. Haſt du mir nicht verſprochen, daß du mir deine Boten ſenden wollteſt, bevor du ſelbſt kämeſt? Ich habe keinen geſehen." „Schweig," erwiderte der Tod; „habe ich dir nicht einen Boten nach dem andern geſchickt? Kam nicht das Fieber, rüttelte dich und warf dich nieder? Hat der Schwindel dir nicht den Kopf betäubt? Brauſte es dir nicht in den Ohren? Ward dir's nicht dunkel vor den Augen? Wenn ich dir dieſe meine Boten nicht geſandt hätte[5], nur dann dürfteſt du dich beklagen[5]."

Der Menſch wußte nichts zu erwidern, ergab ſich in ſein Geſchick und ging mit dem Tode fort.

Nach Grimm.

ab*holen, h, *to call for, fetch*
die Ausnahme, pl. —n, *exception*
bei Tage, *during the day*
brauſen, h, *to rumble*
dahin*gehen, ſ, *to pass away;* cf. gehen
das Geſchick, pl. —e, *fate*
guter Dinge ſein, *to be in high spirits*

in den Tag hinein leben, *to live without thought of to-morrow*
klopfen, h, *to tap, knock at*
plagen, h, *to torment*
rütteln, h, *to shake*
der Schwindel, *dizziness, faintness*
ſich des Lebens freuen, *to enjoy life*
ſich ſicher fühlen, *to feel secure*
ſich um*blicken, *to look around*
unverſehens, *suddenly, unexpectedly*
vor . . . ſicher ſein, *to feel safe*
vorüber ſein, *to have passed*

NOTES

**111.** 1. The truth of the principal sentence dann kann man ſich des Lebens recht erfreuen is dependent upon the condition expressed by the dependent sentence wenn man ſich vor dir ſicher weiß. Such a dependent clause expressing a condition is called a Conditional Clause. It will be noted that the verbs of this dependent clause and principal sentence are in the Indicative. The condition expressed by the dependent sentence is stated as a fact and is not contrary to fact.

2. The condition expressed in the dependent sentence falls meine Zeit ſchon zu Ende wäre is contrary to fact and therefore the verb of the dependent sentence is in the Subjunctive (short form of the Conditional), while the verb of the principal sentence is in the Conditional. Conditions which are not contrary to fact (see **111**, 1) are in the Indicative; while those which are contrary to fact or are hypothetical, are either in the longer or shorter form of the Conditional.*

* A reference to the paradigms to be found in **156–163** will show that the Imperfect Subjunctive and the Present Conditional on the one hand, and the Pluperfect Subjunctive and the Perfect Conditional on the other hand are respectively the same in form, although as already stated (see **23**, 9–11) they are used in different logical relations. For this reason in these paradigms these forms are presented under distinct heads.

The shorter Conditional is frequently used in principal sentences with a condition which is implied: ich bliebe gern zu Hauſe (=, wenn ich könnte); ich wäre gern zu Hauſe geblieben (=, wenn ich gekonnt hätte). But instead of the shorter conditional the longer conditional may be used in the principal sentence: ich würde gern zu Hauſe bleiben (=, wenn ich könnte); ich würde gern zu Hauſe geblieben ſein (=, wenn ich gekonnt hätte); ich würde gern ſchreiben (=, wenn ich Papier hätte); ich würde gern geſchrieben haben (=, wenn ich Papier gehabt hätte).

The longer form of the Conditional is also used in the passive (see 27, 5 and 6): der Knabe würde gelobt werden, wenn er fleißig wäre; der Knabe würde gelobt worden ſein, wenn er fleißig geweſen wäre.

3. The conditional clauses are generally introduced by the conjunctions wenn, falls, im Falle (daß), wofern, ſo, wo. In the conditional clause willſt du dein Wort brechen the introducing conjunction is omitted, and the construction is therefore that of an interrogative sentence, by which the condition is emphasized.

4. To emphasize the condition even more strongly the Imperative may be used: achte auf meine Boten = wenn du auf meine Boten achteſt, ſo etc. When this construction is employed, the principal sentence always begins with ſo: ſo wirſt du von mir nicht überraſcht werden.

5. The principal sentence nur dann dürfteſt du dich beklagen depends upon a single condition (wenn ich dir dieſe meine Boten nicht geſandt hätte). The words nur dann in the principal sentence strongly emphasize the condition. Other words which are used for this pur-

pose are as follows: du dürfteſt dich nicht beklagen, es ſei denn (*unless*) daß, or außer (*except*) daß ich dir meine Boten nicht geſandt hätte.

Either the conditional clause or the principal sentence may come first: wenn man ſich ſicher vor dir weiß, dann kann man ſich des Lebens recht erfreuen, or: man kann ſich des Lebens (dann) recht erfreuen, wenn man ſich ſicher vor dir weiß.

## Mündliche und ſchriftliche Übungen

**112.** 1. Verbinden Sie je zwei der folgenden Sätze ſo, daß der erſte mit „wenn" anfängt und dadurch der bedingende (*conditional*) Nebenſatz und der zweite der Hauptſatz desſelben wird, und überſetzen Sie: 1. Du willſt bei der Wahrheit bleiben (bei der Wahrheit bleiben, *to adhere to truth*); du kannſt nicht immer anderen ſagen, was ſie gern hören. 2. Der Reiter (pl. —, *rider*) empfindet Schrecken; das Pferd wird ſcheu (ſcheu werden, *to shy*). 3. Man legt Pfennig (der Pfennig, pl. —e, *farthing*) zu Pfennig; man ſpart ein Vermögen (das Vermögen, pl. —, *fortune*). 4. Man bedenkt, daß das Papier geduldig (*patient*) iſt; man hält nicht alles für wahr, was darauf geſchrieben wird. 5. Man macht ſich vor der Mahlzeit (pl. —en, *meal*) Bewegung (ſich Bewegung machen, *take exercise*), ſei es mittags (*at noontime*) oder ehe man zu Nacht ißt (zu Nacht eſſen, *take supper*); ſelbſt einfache Gerichte (das Gericht, pl. —e, *dish*) pflegen (h, *usually*) prächtig zu ſchmecken.

2. Thun Sie mit dieſen Sätzen dasſelbe, aber gebrauchen Sie nicht „wenn", ſondern beginnen Sie den bedingenden Nebenſatz mit dem Prädikatszeitwort.

3. Gebrauchen Sie die Zeitwörter des folgenden Ver-

ſes im Präſens der Bedingungsform (*Present Conditional;* see **156—160**). und überſetzen Sie:

Bin ich ein Vögelein,
Will ich bald bei dir ſein,
Scheue Falk' und Habicht nicht,
Fliege ſchnell zu dir.
Schießt mich ein Jäger tot,
Falle ich in deinen Schoß;
Siehſt du mich traurig an,
Gern ſterbe ich dann.

4. Gebrauchen Sie die Zeitwörter dieſes Verſes im Futurum der Bedingungsform (*Future Conditional;* see **156—160**),

5. Gebrauchen Sie die tranſitiven Zeitwörter des Verſes in den Bedingungsformen der Leideform (*passive;* see **27, 5** and **6**).

6. Überſetzen Sie: 1. If I had money, (then) I should buy this book. 2. If I had had the money, (then) I should have bought this book. 3. If the doctor had arrived in time, (then) he would have saved the patient. 4. Wouldst thou know (erkennen) thyself, (then) observe (ſehen) how (the) others (it) do (treiben); wouldst thou understand (the) others, then look (blicken) into thy own heart. 5. Do (the) right, then you need to fear no one. 6. An act is a truly good one only then when it is done (geſchehen) with (aus) a noble motive (das Motiv, pl. —e). 7. (The) gold does not enrich (reich machen), unless it is used for good ends. 8. No opinion is dangerous, except when it is suppressed. 9. If you desire to attain (an) old age, then keep within bounds (Maß halten) in all things. 10. Many a man acts just (ſo) as though he never had to die.

### Sprechübung

**113.** Der Tod ſagte, daß er was mit niemand thue? Mit wem könne er keine Ausnahme machen? Das heißt, daß er mit dem Jüngling was thun müſſe? Was aber verſprach er ihm? Wann wolle er ihm Boten ſenden? Was wollte er dem Jünglinge durch dieſes Verſprechen zeigen? Der Jüngling meinte, daß er ſich wie lange ſeines Lebens freuen könne? Der Tod ſagte ihm, daß er worauf achten ſolle? Warum ſollte er auf die Boten des Todes achten? Wie lebte der Jüngling von da an? Was aber geſchah mit ſeiner Jugend und mit ſeiner Geſundheit? Was plagte ihn am Tage und in der Nacht? Warum glaubte er nicht, daß er ſterben würde? Wie lebte er, als er ſich wieder geſund fühlte? Wer klopfte ihm eines Tages auf die Schulter? Wozu forderte der Tod ihn auf? Woran erinnerte er den Tod? Was habe er nicht geſehen? Was antwortete der Tod? Welches waren ſeine Boten? Als was hätte der Menſch die Krankheiten anſehen ſollen? Was that der Menſch?

---

## 25. Lektion

---

### Leſeübung

**114.** **Drei Freunde**

Keinem vertrauen[1] iſt nicht gut. Aber es iſt auch nicht gut jedem zu vertrauen[1]. Das Glück Freunde zu finden[2] iſt ſeltener an der Thüre des Kerkers, als an der Tafel des Gaſtmahls.

Ein Mann hatte drei Freunde. Zwei derſelben liebte

er sehr; stets freute er sich sie zu sehen[3]. Der dritte war ihm gleichgiltig, obgleich dieser es am redlichsten mit ihm meinte. Einst hatte er vor Gericht zu erscheinen[4], wo er unschuldig, aber schwer verklagt war. Die falsche Anklage war zu widerlegen[4]. „Wer von euch," sprach er zu seinen Freunden, „ist bereit mit mir zu gehen[5] und für mich zu zeugen[5]? Ich bin schwer verklagt worden, und der König wird mir bei meinem Erscheinen[1] zürnen."

Ohne auch nur einen Augenblick zu zögern[6], entschuldigte sich der erste seiner Freunde, daß er wegen anderer Geschäfte nicht mit ihm gehen könne. Der zweite begleitete ihn; aber anstatt mit ihm vor den zornigen Richter zu treten[6], wandte er sich an der Thür des Gerichtshauses und ging zurück. Der dritte, auf den er am wenigsten gebaut hatte, der aber zu treu war, um ihn in der Not zu verlassen[7], ging mit ihm hinein, um für ihn zu reden[7], und er zeugte von seiner Unschuld so freudig, daß der Richter ihn losließ und beschenkte.

Drei Freunde hat der Mensch in dieser Welt; wie betragen sie sich in der Stunde des Todes, ihm ihre Freundschaft zu zeigen[7]? — Das Geld, sein bester Freund, verläßt ihn zuerst und geht nicht mit ihm. Seine Verwandten und Freunde begleiten ihn bis zum Grabe und kehren wieder zurück in ihre Häuser. Der dritte, den er im Leben oft am meisten vergaß, ist seine Wohlthätigkeit. Diese allein begleitet ihn, damit sie am Throne des Richters für ihn zeuge[7]; sie geht voran, damit er Mut fasse[7]; sie spricht für ihn und findet Barmherzigkeit und Gnade.

Nach Herder.

auch nur, *even*
die Barmherzigkeit, *pity*
begleiten, h, *to accompany*
das Erscheinen, *appearance*
das Gastmahl, pl. —e and —**mähler**, *banquet*

die Gnade, pl. —n, *mercy*
hinein*gehen, ſ, *to enter;* cf. gehen
der Kerker, pl. —, *prison*
los*laſſen, h, *to discharge;* cf. laſſen
Mut faſſen, h, *to take courage*
redlich, *honest*
ſchwer verklagen, h, *to make a serious charge*
der Thron, pl. —e, *throne*
voran*gehen, ſ, *to go ahead, precede;* cf. gehen
widerlegen, h, *to disprove*
die Wohlthätigkeit, *beneficence*
zeugen, h, *to testify*
zögern, h, *to hesitate*
zornig, *angry*
zurück*gehen, ſ, *to return;* cf. gehen

NOTES

**115.** 1. The Infinitive may be used

a) As a noun;
b) As a pure Infinitive;
c) As an Infinitive with zu.

a) When used as a noun (as das Erſcheinen), it is of neuter gender, having s in the Genitive singular. When it is an abstract noun it has no plural; but when not used as an abstract noun it has a plural:

erſcheinen — das Erſcheinen, *appearance,* — no plural
ſchreiben — das Schreiben, *writing,* — *letter,* pl. die Schreiben, *letters*

b) The Infinitive proper may be used as the subject of a verb: keinem vertrauen iſt nicht gut.

c) But the Infinitive with zu is used more frequently as subject than the Infinitive proper: aber es iſt auch nicht gut jedem zu vertrauen; the impersonal es being merely grammatical subject.

2. The Infinitive with zu is frequently used with a noun upon which it depends and which it modifies (see 55, Rule, and 6): das Glück Freunde zu finden = das Glück, daß man Freunde findet.

3. The Infinitive with zu is also used with transitive, reflexive, and intransitive verbs in various objective relations:

As a more remote object: ſtets freute er ſich einen Brief zu empfangen = ſtets freute er ſich des Empfangs eines Briefes.

As direct object: der Kranke erwartet geſund zu werden = der Kranke erwartet ſein Geſundwerden.

As direct object with another indirect object: der Lehrer befahl den Kindern zu ſchweigen = der Lehrer befahl den Kindern das Schweigen, etc.

4. In the sentences einſt hatte er vor Gericht zu erſcheinen, and die falſche Anklage war zu widerlegen, the Infinitives with zu together with haben and ſein respectively are auxiliary in character; the use of ſein gives the Infinitive a passive sense. Examples:

Haben: ich habe einen Brief zu ſchreiben; der Arme hat nichts zu eſſen; der Reiche hat viel Geld auszugeben.

Sein: in der Stadt iſt viel zu ſehen; die Nachricht iſt nicht zu glauben; das Unglück iſt nicht zu ändern.

5. The Infinitives zu gehen and zu zeugen modify the adjective bereit. Adjectives expressing readiness (der Schüler iſt bereit zu lernen), ease (die Lektion iſt leicht zu verſtehen), difficulty (dieſe Schrift iſt ſchwer zu leſen), etc., may be used with the Infinitive with zu.

6. The prepositions ohne (ohne . . . zu zögern), anſtatt (anſtatt . . . zu treten) and um (see 7, below) govern the Infinitive with zu. The Infinitive with zu governed by a preposition may take the place of a dependent clause: ohne zu zögern = ohne daß er zögerte; anſtatt zu treten = anſtatt daß er trat. The Infinitive with zu is therefore equivalent to an Infinitive clause and is to be so considered. The place of the preposition is at the beginning of the Infinitive clause, while that of the Infinitive directly preceded by zu is at the end.

Such Infinitive clauses often require in the principal sentence various compounds of da (see **59**, 4) with prepositions, which are used in the nature of co-relatives: kein Menſch kann ſich daran gewöhnen, immer zu leiden; mein Freund hofft darauf, mich heute noch zu ſehen; ſein ſtarker Wille ſchützte ihn davor, in der Not unterzugehen; ſein Glück half ihm dazu, ſein Ziel zu erreichen.

7. um ihn in der Not zu verlaſſen, — um für ihn zu reden; the regular form of the Infinitive to express purpose is that with zu preceded by the preposition um, which, like ohne and anſtatt (see 6, above), introduces the Infinitive clause.

The prepositions (anſtatt, ohne, um) and the Infinitive with zu can be used only when the subject of the principal sentence remains the subject of the dependent: dieſe allein begleitet ihn, damit ſie am Throne des Richters für ihn zeuge = um am Throne des Richters für ihn zu zeugen. But this change cannot be made where the dependent and principal sentences have different subjects: ſie geht voran, damit er Mut faſſe.

The Infinitive with zu and preposition um are also used after adjectives and adverbs preceded by zu, *too*, or genug, *enough:* Kinder ſind nicht erfahren genug, um alles zu verſtehen; manche Eltern haben ihre Kinder zu lieb, um ſie zu beſtrafen. But um in the Infinitive clause of purpose is frequently omitted: er ging mit ihm, (um) für ihn zu zeugen; die Kinder gehen zur Schule, (um) daſelbſt zu lernen; der Kranke iſt zu ſchwach, (um) lange zu ſprechen.

## Mündliche und ſchriftliche Übungen

**116.** 1. Geben Sie an, was die Infinitive in den folgenden Sätzen ſind, und überſetzen Sie: 1. Die Kunſt

zu leben iſt ſchwer; die Kunſt zu ſterben iſt ſchwerer. 2. Am Jüngling iſt das Feuer, wie am Greis das Eis zu ehren. 3. Sich mitzuteilen (ſich mit*teilen, *converse*) iſt Natur; Mitgeteiltes (*what is imparted*) aufzunehmen, wie es gegeben wird, iſt Bildung (die Bildung, *culture*). 4. Mißtrauen (das Mißtrauen, *distrust*) macht ſcharf ſchauen. 5. Schmeichelnd zum geringen Manne pflegt gefallener Stolz herunter ſich zu beugen (ſich beugen, *bend*). 6. Ehrlich ſein heißt uns die Pflicht. 7. Es liebt die Welt, das Strahlende (cf. ſtrahlen) zu ſchwärzen (cf. ſchwarz) und das Erhabene (*sublime*) in den Staub zu ziehen. 8. Das ganze Geheimnis, das Leben zu verlängern (cf. lang), beſteht darin, es nicht zu verkürzen (cf. kurz). 9. Alles, was unſern Geiſt befreit, ohne uns die Herrſchaft über uns ſelbſt zu geben, iſt verderblich (*ruinous*). 10. Was du ererbt (cf. erben) von deinen Vätern haſt, erwirb es, um es zu beſitzen. 11. Die wahre Empfindung (cf. empfinden) iſt zu rein, um ſich in Worte zu kleiden (cf. Kleid). 12. Ein Thor iſt, wer, anſtatt Erholung (die Erholung, pl. **—en**, *recreation*) ſeiner Kräfte zu ſuchen, die Erholung zur Arbeit macht.

2. Überſetzen Sie: 1. The danger of being defeated (unterliegen with zu) does not deter (ab*ſchrecken, h) the hero. 2. I love (gern) to hear the birds sing. 3. The resolution to bear the pain mitigates the pain. 4. It well becomes (es geziemt) a true man willingly to do (verrichten, h) the most difficult things. 5. It is indeed difficult to avoid (meiden, h) the wrong path. 6. Poverty goes begging. 7. (The) spring never forgets to return. 8. No one can forbid (the) men to think what they will. 9. (The) men enjoy (the) kindness without knowing its source. 10. (The) excess of benevolence weakens (ſchwächen, h) (the) friendship

instead of strengthening (ſtärken, h) it. 11. You are altogether (viel) too near to yourself to perceive your own faults. 12. In order not to be persecuted, one must live in an obscure corner (der Winkel, pl. —) of the world.

### Sprechübung

**117.** Wie viele Freunde hatte ein Mann? Wie viele derſelben liebte er ſehr? Wer von ihnen meinte es am redlichſten mit ihm? Wo mußte er einſt erſcheinen? Warum? Wie war die Anklage? Was fragte er ſeine Freunde? Was antwortete einer derſelben? Weswegen könne er nicht mit ihm gehen? Bis wohin begleitete ihn der zweite der Freunde? Wer aber ging mit ihm vor den Richter? Welcher der drei Freunde war es? Was that er vor dem Richter? Welchen Erfolg hatte er?

Wer hat drei Freunde in dieſer Welt? Wer iſt der erſte derſelben? Wo bleibt ſein Geld, wenn der Menſch ſtirbt? Wer iſt der zweite Freund? Bis wohin begleiten ihn die Verwandten und Freunde? Wer iſt der dritte Freund? Was thun ſeine Wohlthaten? Wohin begleiten ſie ihn? Was thun ſie für ihn? Was erreichen ſie für ihn?

---

## 26. Lektion

### Leſeübung

**118.** **Die Kreuzſchau**

Ein Pilger, der die Höhen überſtiegen[2],
Sah jenſeits ſchon das ausgeſpannte[1] Thal
In Abendglut vor ſeinen Füßen liegen.

Auf duftend[1] Gras im milden Sonnenſtrahl
Streckt er ermattet[4] ſich zur Ruhe nieder,
Indem er ſeinem Schöpfer ſich befahl[5].
Ihm fielen zu die müden Augenlider;
Doch ſeinen wachen Geiſt entführt' ein Traum
Der ird'ſchen Hülle, als er ſtreckt' die Glieder.
Die lichte Sonne ward im Himmelsraum
Zu Gottes Angeſicht, das Firmament
Zu ſeinem Kleid, das Land zu deſſen Saum.
„Du wirſt dem, deſſen Herz dich Vater nennt,
Nicht, Herr, im Zorn entziehen deinen Frieden,
Wenn bittend[4] er ſich ſchwach vor dir bekennt.
Daß jeder Lebende[1] ſein Kreuz hienieden
Auch duldend[5] tragen muß, ich weiß es lange;
Doch ſind der Menſchen Laſt und Leid verſchieden[1].
Mein Kreuz iſt allzuſchwer; ſieh, ich verlange
Die Laſt nur angemeſſ'ner[1] meiner Kraft:
Ich unterliege, Herr, zu hartem Zwange."
Wie er ſo ſprach zum Höchſten kinderhaft,
Ward brauſender[1] der Sturm, und es geſchah,
Daß raſend[3] ſchnell er ſich fühlt' hingerafft[1].
Und wieder Boden faſſend[4], fand er da
Sich einſam in der Mitte großer Hallen,
Wo ringsum ſonder Zahl er Kreuze ſah.
Und eine Stimme hört' er dröhnend[5] hallen:
„Hier aufgeſpeichert[1] iſt das Leid; du haſt
Zu wählen unter dieſen Kreuzen allen!"
Verſuchend[5] ging er da, unſchlüſſig faſt,
Von einem Kreuz zum anderen umher,
Sich auszuſuchen die bequem're Laſt.
Dies Kreuz war zu bedeutend[2], das zu ſchwer;
So ſchwer und groß war jenes andre nicht;
Doch, ſcharf von Kanten, drückt' es deſto mehr.

Das dort, das warf wie Gold ein gleißend[1] Licht;
Er will Gefund'nes[1] unverſucht nicht laſſen,
Doch goldnem Glanz entſprach auch das Gewicht.
Er mochte dieſes heben, jenes faſſen,
Zu keinem neigte noch ſich ſeine Wahl;
Es wollte keines, keines für ihn paſſen.
Durchmuſtert[2] hatt' er ſchon die ganze Zahl, —
Verlorne[1] Müh'! Vergebens war's geſchehen[2];
Durchmuſtern mußt' er ſie zum andernmal.
Und nun gewahrt' er, früher überſehen[4],
Ein Kreuz, das kleiner doch ihm ſchien zu ſein,
Und bei dem einen blieb er endlich ſtehen.
Ein Kreuz, nicht glänzend[5] und nicht leicht, allein
Ihm paſſend[5] und gerecht nach Kraft und Maß.
„Herr," rief er, „ſo du willſt, dies Kreuz ſei mein!"
Und als er's prüfend[5] mit den Augen maß, —
Es war dasſelbe, das er ſonſt getragen[2].
Wogegen er zu murren ſich vermaß.
Er lud es auf und trug's nun ſonder Klagen.

Nach Chamiſſo.

andermal, *again, once more*
angemeſſen, *commensurate*
auf*laden, h, *to shoulder;* cf. laden
auf*ſpeichern, h, *to gather;* cf. Speicher
aus*ſpannen, h, *to extend, spread;* cf. ſpannen
bedeutend, *important*
brauſend, *noisy, stormy*
dröhnend, *thundering*
durchmuſtern (and durch*muſtern), h, *to inspect*
ermatten, ſ, *to become exhausted;* cf. matt
das Firmament, *firmament*
Gefundenes = das Gefundene, *find*
gleißend, *blinding*
hallen, h, *to resound*
hienieden, *here below*
hin*raffen, h, *to carry away*
der Höchſte, *the Most High*
die Hülle, pl. —n, *cover, body*
die Kante, pl. —n, *edge*
kinderhaft, *childlike;* cf. Kind
die Kreuzſchau, *inspection of crosses*
das Lebende, *living*
paſſen, h, *to fit*
raſend ſchnell, *very swiftly*
der Saum, pl. Säume, *hem*

der Schöpfer, pl. —, *Creator*
ſich aus*ſuchen, *to select*
ſich befehlen, *to commend oneself to*
ſich nieder*ſtrecken, *stretch oneself out*
überſehen, ſ, *to overlook;* cf. ſehen
wach, *active, alive*

NOTES

**119.** 1. ausgeſpannte, duftend (instead of duftendes) and verlorene are the Past and Present Participles of aus*ſpannen, duften and verlieren, used attributively. Both the past and present participles, thus used, are declined:

| | | |
|---|---|---|
| das ausgeſpannte Thal | duftendes Gras | verlorene Mühe |
| des ausgeſpannten Thales | duftendes (-en) Graſes | verlorener Mühe |
| ꝛc. | ꝛc. | ꝛc. |

Like adjectives, participles admit of comparison: der Sturm war brauſend, war brauſender, am brauſendſten; and all forms may be declined when used attributively: der brauſende (brauſendere, brauſendſte) Sturm, etc.; die angemeſſene (angemeſſenere, angemeſſenſte) Laſt, etc.

Likewise the participles can be used as nouns: der (jedes) Lebende, Gefundenes (das Gefundene).

The present and past participle of intransitive verbs (as der reiſende Jüngling, der angekommene Reiſende) express continuing action, state, or condition just as does the present tense of the verb. — In but a few cases the Present participle is used passively: die Ware geht reißend ab (= indem darum geriſſen wird), *the goods are sold quickly;* die betreffende Sache, *the matter concerned.*

On the other hand the past participle of transitive verbs has a passive meaning and expresses past time when the verb denotes a single act: er fühlte ſich hingerafft; but has no reference to time when the verb

denotes the result or effect of acts: hier aufgeſpeichert iſt das Leid, das aufgeſpeicherte Leid.

Some words have the form of past participles, but are used as adjectives proper: verſchieden, angemeſſen. Similar words are:

bejahrt, *aged*
bekannt, *known*
beredt, *eloquent*
beſorgt, *anxious*
erhaben, *lofty, exalted*
gediegen, *pure, sterling*
gelehrt, *learned*
geſtirnt, *starry*
pflichtvergeſſen, *derelict of duty*
verdient, *deserving, meritorious*
verdroſſen, *unwilling, cross*
vergnügt, *pleased*
verſchwiegen, *silent*
verſtohlen, *furtive*
vollkommen, *perfect*

2. While both participles are freely used attributively as well as substantively, the present participle is but rarely used predicatively: dies Kreuz war zu bedeutend. In fact only those present participles are used predicatively which, like bedeutend, have acquired the character of adjectives proper. Such are:

anmaßend, *arrogant*
anſteckend, *contagious, infectious*
anſtrengend, *exerting*
anziehend, *attractive*
aufbrauſend, *irritable*
auffallend, *conspicuous, striking*
beängſtigend, *frightening*
bedeutend, *important*
bedrückend, *oppressing*
befriedigend, *satisfactory*
beſchämend, *disgraceful*
betrübend, *distressing*
bezaubernd, *fascinating*
bildend, *instructive*
bleibend, *lasting, permanent*
blendend, *brilliant, dazzling*
dauernd, *lasting*
drückend, *oppressing, heavy*
durchdringend, *penetrating, sharp*
entmutigend, *discouraging*
entzückend, *charming, delightful*
erfriſchend, *cooling, refreshing*
ermüdend, *tiring, wearisome*
erſchöpfend, *exhausting, exhaustive*
hinreißend, *ravishing*
leidend, *suffering, ill*
reizend, *charming*
rührend, *heart-stirring*
ſchleppend, *drawling, tedious*
ſpannend, *exciting*
wohlwollend, *kindly disposed*

Unlike the present participle, the past participle is freely used predicatively (as hier aufgeſpeichert iſt das Leid), because it is used with the auxiliaries haben, ſein, and werden to form the Perfect, Pluperfect, Future Perfect, and Passive: (Pluperf.) durchgemuſtert hatt' er ſchon die ganze Zahl; vergebens war's geſchehen; der die Höhen überſtiegen (hatte); das er ſonſt getragen (hatte); (Perf.) er hat durchmuſtert; es iſt geſchehen; (Fut. Perf.) er wird durchmuſtert haben; es wird geſchehen ſein; (Passive, Pres.) es wird durchmuſtert; (Imperf.) die Höhen wurden überſtiegen, etc. — Observe that in the dependent clauses the auxiliary is frequently omitted.

3. Participles which have acquired the character of adjectives (see 1 and 2, above) are frequently used as adverbs: raſend ſchnell, überraſchend klug, *surprisingly clever*, ausgezeichnet gelehrt, *exceedingly learned*. With these exceptions, participles are rarely used as adverbs.

4. Both present and past participles are frequently used appositively, either alone (as ſtreckt er ermattet ſich zur Ruhe nieder; wenn bittend er ſich ſchwach vor dir bekennt), or with limiting adjuncts (as und wieder Boden faſſend; früher überſehen).

5. The adverbial clause of manner indem er ſeinem Schöpfer ſich empfahl has the same subject as its principal sentence; it can therefore be contracted into a participial clause: ſich ſeinem Schöpfer empfehlend.

Similarly a participle may be extended into a clause: und wieder Boden faſſend = und als (or indem) er wieder Boden faßte; und nun gewahrt er, früher überſehen, ein Kreuz = und nun gewahrt er ein Kreuz, welches er früher überſehen hatte. This indicates that participles used appositively are the equivalents of

clauses. They add to the verb the idea of a contemporaneous action or circumstance: verſuchend ging er da von einem Kreuz zum andern (and see the examples above) or describe the manner of action expressed by the verb: daß jeder Lebende ſein Kreuz auch duldend tragen muß; und eine Stimme hört er dröhnend hallen; und als er's prüfend mit dem Auge maß; or they describe a noun: ein Kreuz, früher überſehen; ein Kreuz, nicht glänzend, allein ihm paſſend. But this construction is less frequent in German than in English. Where in the English the present participle is used appositively, implying an adverbial relation, or where the present participle is descriptive, a clause is used in German: *I went away, leaving him alone,* ich ging fort, indem ich ihn allein ließ; *I met a boy carrying a book,* ich traf einen Knaben, welcher ein Buch trug.

## Mündliche und ſchriftliche Übungen

**120.** 1. Gebrauchen Sie anſtatt des in ( ) gegebenen Infinitivs das paſſende Partizip, und überſetzen Sie: 1. Die Wolken ziehen über die (wogen, h, *surge*) See. 2. Der Menſch iſt ein (denken) und (ſprechen) Weſen. 3. Die vom Volke (wählen) Beamten dienen dem Volke. 4. Der zum Tode (verurteilen) Verbrecher bekannte ſeine Schuld. 5. Die am Himmel (leuchten) Sonne ſendet ihre (wärmen) Strahlen herab auf die von Menſchen und Tieren (bewohnen) Erde. 6. Die über die ganze Erde (ſich ausbreiten) Pflanzen ſind von verſchiedener Art.

2. Gebrauchen Sie die in ( ) ſtehenden Partizipien, wie bei denſelben angegeben iſt, und überſetzen Sie: 1. Der (geſtorben, noun) war ein alter Mann. 2. Die (gerettet, noun) dankte ihrem Retter. 3. Das (glänzend,

noun) lockt kleine Kinder. 4. Der (sprechend, noun) verlangt Ruhe. 5. Selbst das (verbreitet, superl.) Buch ist manchen Menschen unbekannt. 6. Auch das (lachend, superl.) Auge hat Thränen. 7. Die Kinder wurden beim Spiel immer (vergnügt, compar.). 8. Die Augen des (bittend, noun) blickten den Reichen stets (sprechend, compar.) an.

3. Gebrauchen Sie die in **119, 1** und **2** angegebenen Wörter in Sätzen.

4. Gebrauchen Sie in den folgenden Sätzen das Partizip als Attribut anstatt des Nebensatzes, und übersetzen Sie: 1. Der Löwe, welcher brüllt, ist wild. 2. Die Kohle, welche brennt, ist heiß. 3. Das Blatt, welches fällt, ist gelb. 4. Die Bücher des Schülers, welcher fleißig studiert, werden viel gebraucht. 5. Der Tiger tötet schon durch einen Schlag mit seiner Tatze (die Tatze, pl. **—n**, *paw*), die das Opfer niederschlägt. 6. Wir lesen das schöne Buch, welches uns belehrt. 7. Der Mann, welcher gefangen wurde, war unschuldig. 8. Die Mutter Washingtons, welcher zweimal zum Präsidenten gewählt wurde, hieß Mary. 9. Der Lehrer lobte den Schüler wegen der Arbeit, welche von ihm mit großem Fleiße gemacht worden war. 10. Der Knabe legt den Brief, welchen er sehr schön geschrieben hat und der an seinen Freund gerichtet ist, in den Briefkasten (der Kasten, pl. **—**, *box*), welcher an der Straßenecke (die Ecke, pl. **—n**, *corner*) angebracht (an*bringen, h, *attach;* cf. bringen) ist.

5. Verwandeln Sie die folgenden Nebensätze ins Partizip; gebrauchen Sie dieses in Apposition, und übersetzen Sie: 1. Ein Feld, welches fleißig bearbeitet wird, lohnt durch seine Frucht. 2. Der Schüler, welcher pflichtvergessen ist, machte seine Arbeiten schlecht. 3. Dein

Freund, welcher verſchwiegen iſt, bewahrte dein Geheimnis. 4. Die Nachrichten, welche für den Feind ſehr entmutigend waren, riefen im ganzen Lande Freude hervor. 5. Während er durch die Luft fliegt, fängt der Vogel Inſekten. 6. Das Kind eilte, indem es ſang, zu ſeiner Mutter. 7. Als er ihn wieder beſuchte, fand der Arzt den Kranken außer dem Bette. 8. Indem Sie dieſe Sätze überſetzen, gebrauchen Sie die Partizip-Konſtruktion.

6. Überſetzen Sie: 1. Never can our beloved dead come back to us. 2. Fatigued (ermüden, h) by his exhausting (anſtrengen, h) journey, the traveler rested an entire day. 3. Who is the man sitting before you? 4. Suddenly, expected by no one, the army appeared before the walls of the city. 5. The duties of a housewife (die Hausfrau) may be fulfilled by hired servants, but not the duties of a mother. 6. [Having] arrived at New York, I visited my dearly beloved son. 7. Just as the flame of the candle even [when] turned downward (um*wenden, h) burns upward, so, weighed down (beugen, h) by his lot, the good [man] ever strives upward. 8. (The) true joy wanders (wandeln, ſ) on earth like (the) true wisdom, seen by but few, accompanied by peace. 9. The strong man, ennobling (veredeln, h) himself by love, lifts and bears [upward] the gentle and weak. 10. Count not upon the future (das Künftige), and trust not in (auf) what is promised (use noun), do not complain of (über) what is lost (use noun), and think not of (an) what is broken (use noun).

## Sprechübung

**121.** Was hatte ein Pilger überſtiegen? Was ſah er jenſeits der Höhen? Zu welcher Tageszeit erreichte

er die Höhe? Warum legte er sich in das Gras? Was that er, ehe er einschlief? Und nachdem er eingeschlafen war? Als was erschien ihm die Sonne in seinem Traume? Was schien das Firmament zu sein? Und das Land? Zu wem sprach er im Traume? Wie nennt er sich vor Gott? Wozu ist er zu schwach? Will er kein Kreuz tragen? Was für ein Kreuz wollte er tragen? Was entstand plötzlich? Was that der Sturm mit ihm? Wo befand er sich, als er wieder stehen konnte? Was sah er in den großen Hallen? Wie nannte eine Stimme die Kreuze? Was verlangte die Stimme von ihm? Warum ging er von einem Kreuz zum andern? Was fand er, als er ein kleines Kreuz mit scharfen Kanten sich auflud? Was, als er das Gewicht eines Kreuzes versuchte, das wie Gold glänzte? Wie oft durchmusterte er die Kreuze? Warum? Was für ein Kreuz fand er, als er sie zum zweiten mal durchmusterte? Was fühlte er, als er das Gewicht desselben versuchte? Was that er, als er es für sich gewählt hatte? Was erkannte er, als er es genau ansah? Wie trug er sein Kreuz von nun an?

---

# 27. Lektion

## Leseübung

### 122. Das Glück durch die Gelbwurst

Der alte Tuchfabrikant Keller pflegte gern folgende Geschichte zu erzählen:

Ich war erst kurze Zeit in der Stadt und hatte mein eigenes kleines Geschäft angefangen. Die Zeit der Leipziger Messe war da, und ich reise[1] hin und nehme[1] einen

Kreditbrief von 1000 Thalern mit. Das war mein ganzes Vermögen; ich war aber jung und gesund, und was glaubt man da nicht mit 1000 Thalern machen zu können! Ich reise also nach Leipzig und gebe[1] meinen Kreditbrief im Hause Frege und Komp. ab. Der alte Frege läßt[1] meinen Namen in sein Buch einschreiben und wünscht mir gute Geschäfte. Ich sehe aber bald, daß man für 1000 Thaler nicht viel kaufen kann. Was thut's? Geht nicht viel, so geht wenig; besser leiern, als feiern, sagt das Sprichwort. Ich suche mir also am nächsten Tage bei Frege und Komp. eine Partie Wolle aus. Da kommt der alte Frege und sagt: „Kommen Sie morgen zum Mittagessen zu mir; Sie werden da noch große Gesellschaft finden." Ich dankte, sagte nicht nein und nicht ja und gehe weg.

Auf die meinem Wirte vorgelegten[2] Fragen höre ich, daß es Sitte bei den großen Kaufleuten sei, ihre Kunden durch eine Einladung, wie man sagt, abzufüttern. Auch höre ich, daß man das Essen teuer bezahlen muß, da man den verschiedenen Bedienten mindestens 1½ Thaler Trinkgeld geben muß.

Das war mir gar nicht lieb. Ich rechnete aus, daß mir von 1000 Thalern dann nur noch 998½ blieben, und für ein Mittagessen konnte ich nicht so viel ausgeben.

Andern mittags war ich kurz entschlossen. Ich kaufe mir für zehn Pfennig Gelbwurst, für sechs Pfennig Brot, stecke es in die Tasche und gehe hinaus vor das Thor in das sogenannte Rosenthal. Mein Tisch war schnell gedeckt; ich setze mich auf eine Bank und wickele meine Sachen aus dem Papier. Ich zerschneide die Gelbwurst in sechs Teile und lege sie neben mich hin. Das, sage ich, sind prächtige Gerichte, Speisen, die gut

zu essen[3] sind. Das ist meine Suppe, das mein Fleisch, das mein mit Beilage zu essendes[3] Gemüse, das mein Fisch und das mein Braten und Salat. Ich glaube nicht, daß sie drinnen in der Stadt bei Frege mehr haben und daß es ihnen besser schmeckt. Ich war eben an der sechsten, der süßen Schüssel, sie war sehr gut zubereitet, da sehe ich einen Mann auf einem schönen Rappen daherreiten. Der, denke ich, macht sich noch etwas Bewegung vor dem Essen, daß es ihm besser schmeckt. Ich wünschte ihm meinen gesunden Magen; ich brauchte kein Pferd müde zu reiten, um tüchtig essen zu können.

Schneller, als ich dies sage und denke, ist der Reiter bei mir, und o weh, ich kenne ihn, es ist der Herr Frege selber. Vor Schrecken fällt mir das letzte Stück von meiner süßen Speise aus der Hand, und der weit vorausspringende[2] Hund schnappt's schnell auf. „Ei, Herr Keller!" sagt der Herr Frege, „was machen Sie da? Fürchten Sie, Sie bekommen[1] bei mir nicht genug zu essen?"

Was sollte ich darauf sagen? Ich denk', du sprichst die Wahrheit. Ich sag' ihm nun, daß ich nicht reich genug sei, gegen zwei Thaler Trinkgeld für ein einziges Mittagessen zu geben, und so und so, und daß ich mich heute abend oder morgen früh bei ihm entschuldigen wollte, weil ich nicht gekommen war. Da lacht er ganz laut und sagt: „Ja, das müssen Sie thun, sonst werde ich böse. Ich erwarte Sie um fünf Uhr in meinem Comptoir; wünsche gesegnete Mahlzeit!" Und fort war er mit seinem Rappen. Ich weiß nun gar nicht, was ich machen soll. Ich denke aber: Nun, fressen wird er dich nicht; er muß um fünf Uhr noch genug haben vom Mittagessen her.

Wie's alſo fünf Uhr geſchlagen hat, gehe ich hin; man weiſt mich in ſein Comptoir, und da kommt er mir entgegen, nimmt mich bei der Hand und ſagt zu mir: „Lieber Herr Keller, Sie haben für 10,000 Thaler Kredit bei mir; wenn Sie aber doppelt ſo viel brauchen, oder auch noch mehr, ſagen Sie mir's nur offen.“ Ich ſag': „Sie irren ſich; ich habe nur für 1000 Thaler.“ Da ſagt er mir: „Es iſt ſo, wie ich geſagt habe. Sie ſind ein Mann, der zu ſparen weiß, und heute abend eſſen Sie ganz allein bei mir in meiner Familie.“ Und ſo habe ich's auch gemacht, und das hat mir noch beſonders gefallen, daß er die Geſchichte ſeiner Frau und ſeinen Kindern nicht erzählt hat, bis ich von Leipzig fortgereiſt war. Er hat wohl gemerkt, daß es mir leid thäte, wenn man ſelbſt in aller Güte darüber lachen würde.

So iſt's mir durch die Gelbwurſt möglich geworden, eine der größten Tuchfabriken anzulegen, und ſolange der alte Frege gelebt hat, habe ich jede Meſſe bei ihm allein zu Nacht gegeſſen, und da iſt immer zuletzt noch Gelbwurſt aufgetragen worden.

Nach Berthold Auerbach.

ab*füttern, h, *to feed, get rid of an obligation owing to people by dining them*
ab*geben, h, *to give, deliver;* cf. geben
aus dem Papier wickeln, *unwrap*
die Beilage, pl. —n, *side dish*
beſſer leiern als feiern, *better go slowly than do nothing*
das Comptoir, pl. —e or —s, *office*
den Tiſch decken, *to set the table*
ein*ſchreiben, h, *to inscribe, enter;* cf. ſchreiben
entgegen*kommen, ſ, *to come to meet;* cf. kommen
er muß noch genug haben vom Mittageſſen her, *he cannot be hungry with dinner so short a time ago*
es hat fünf Uhr geſchlagen, *the clock has struck five*
die Gelbwurſt; cf. gelb, Wurſt
das Gemüſe, pl. —, *vegetable*
heute abend, *this evening*
Komp. = die Kompanie, pl. —n, *Co. = Company*

der Kredit, pl. —e, *credit*
der Kreditbrief, pl. —e, *letter of credit*
kurz entſchloſſen ſein, *to resolve quickly*
leid thun, *to be sorry*
lieb ſein, *to be pleasant*
der Magen, pl. —, *stomach*
die Meſſe, pl. —n, *fair*
mindeſtens, *at least*
der Mittag, pl. —e, *noon*
morgen früh, *to-morrow morning*
die Partie, pl. —n, *stock*
das Roſenthal; cf. Roſe, Thal
ſogenannte, *so-called*
das Trinkgeld, pl. —er, *tip*
die Tuchfabrik, pl. —en, *cloth factory*
der Tuchfabrikant, pl. —en, *manufacturer of cloth*
tüchtig eſſen, *to eat heartily*
voraus*ſpringen, ſ, *to run ahead*; cf. ſpringen
vor*legen, h, *to propound*
war da, *was at hand*
was thut's, *what does it matter*
wünſche geſegnete Mahlzeit, lit. (*I*) *wish* (*you*) *a blessed meal*— a customary formula on rising from table
wie man ſagt, *as it were*
zurück ſein, *to have returned*

## NOTES

**123.** 1. The usual tense of narration is the Imperfect; in this and other parts of this story the Present tense is used to give the narrative greater briskness.

The Present can be used instead of the Future when the Future is indicated in some other way: fürchten Sie, Sie bekommen bei mir nicht genug zu eſſen?

2. The participles vorgelegten and vorausſpringende follow their adjuncts meinem Wirte and weit; in English the adjunct would follow the participle; as *the questions put to my host; the dog jumping far ahead.*

3. The present participle is used with zu: mit Beilage zu eſſendes Gemüſe, *vegetables to be eaten with a side-dish.* This use of the present participle is analogous to the passive use of the Infinitive with zu (see **115**, 4), = die gut zu eſſen ſind. The present participle with zu is called the Future Passive Participle, or Gerundive.

Only transitive verbs have this form, which is rarely and only attributively used.

## Mündliche und schriftliche Übungen

**124.** 1. Suchen Sie aus den folgenden Gedichten die Zeitformen heraus, welche anstatt anderer Zeiten gebraucht sind, und übersetzen Sie:

### Das Veilchen

Ein Veilchen auf der Wiese stand,
Gebückt in sich und unbekannt;
Es war ein herzig's (*lovely*) Veilchen.
Da kam die junge Schäferin
Mit leichtem Schritt und munterm (*jolly*) Sinn
Daher, daher,
Die Wiese her und sang.

Ach! denkt das Veilchen, wär' ich nur
Die schönste Blume der Natur,
Ach, nur ein kleines Weilchen (*time*),
Bis mich das Liebchen abgepflückt
Und an dem Busen matt gedrückt,
Ach nur, ach nur
Ein Viertelstündchen lang!

Ach! aber ach! das Mädchen kam
Und nicht in acht das Veilchen nahm,
Ertrat (= zertrat, *tread down*) das arme Veilchen.
Es sank und starb und freut sich noch:
Und sterb' ich denn, so sterb' ich doch
Durch sie, durch sie,
Zu ihren Füßen doch.

Wolfgang Goethe.

## Die Wacht (*watch*) am Rhein

Es brauſt ein Ruf (*cry*) wie Donnerhall (der Hall, *sound*),
Wie Schwertgeklirr (*clashing of swords*) und Wogenprall
(*dashing of waves*):
„Zum Rhein, zum Rhein, zum deutſchen Rhein!
Wer will des Stromes Hüter (*guard*) ſein?“
Lieb Vaterland, magſt ruhig ſein;
Feſt ſteht und treu die Wacht am Rhein!

Durch Hunderttauſend' zuckt (*flashes*) es ſchnell,
Und aller Augen blitzen hell.
Der deutſche Jüngling, fromm und ſtark,
Beſchirmt (*guards*) die heil'ge Landesmark (*boundary*).
Lieb Vaterland, magſt ruhig ſein;
Feſt ſteht und treu die Wacht am Rhein!

Auf blickt er in des Himmels Blau'n (*blue*),
Wo Heldengeiſter niederſchau'n
Und ſchwört (*takes an oath*) mit ſtolzer Kampfesluſt:
„Du, Rhein, bleibſt deutſch, wie meine Bruſt!“
Lieb Vaterland, magſt ruhig ſein;
Feſt ſteht und treu die Wacht am Rhein!

„Und ob mein Herz im Tode bricht,
Wirſt du doch drum ein Welſcher (*foreigner*) nicht.
Reich, wie an Waſſer deine Flut,
Iſt Deutſchland ja an Heldenblut.“
Lieb Vaterland, magſt ruhig ſein,
Feſt ſteht und treu die Wacht am Rhein!

„So lang' ein Tröpfchen Blut noch glüht (*glows*)
Und eine Fauſt den Degen zieht
Und noch ein Arm die Büchſe (*gun*) ſpannt (*cocks*),
Betritt kein Welſcher deinen Strand (*shore*).“
Lieb Vaterland, magſt ruhig ſein;
Feſt ſteht und treu die Wacht am Rhein!

Der Schwur (*vow*) erſchallt, die Woge rinnt,
Die Fahne (*flag*) flattert (*flutters*) in dem Wind.
„Zum Rhein, zum Rhein, zum deutſchen Rhein!
Wir alle wollen Hüter ſein!"
Lieb Vaterland, magſt ruhig ſein;
Feſt ſteht und treu die Wacht am Rhein!

Schneckenburger.

2. Überſetzen Sie: 1. A severe pain, lasting but a short time, is to be preferred (vor*ziehen, h; cf. ziehen) to a milder pain, lasting a long time. 2. The love shown by parents for their children is often rewarded by ingratitude. 3. The bloody civil war (der Bürgerkrieg, pl. —e), lasting five years, resulted in (zur Folge haben) the abolition (die Aufhebung) of slavery (die Sklaverei). 4. A man brought up (auf*wachſen, ſ) in luxury (die Üppigkeit) and all the pleasures (der Genuß, pl. Genüſſe) of life does not know what the misery of poverty is. 5. A duty to be performed towards one's country (use Gerundive) is a sacred duty. 6. An unquenchable (nicht zu löſchend) fire has often destroyed parts of a city. 7. Not every act is to be praised, but every praiseworthy (use Gerundive) act should be praised.

## Sprechübung

**125.** Wie lange war der Tuchfabrikant Keller in der Stadt? Was hatte er angefangen? Zu welcher Zeit reiſte er nach Leipzig? Was nahm er mit ſich? Was waren die tauſend Thaler? Wo gab er ſeinen Kreditbrief ab? Was kaufte er? Wozu lud ihn Herr Frege ein? Was ſagte ihm ſein Wirt über dieſe Einladung? Was müſſe er den Bedienten geben? Was

rechnete er ſich aus? Warum wollte er nicht zu Herrn Frege gehen? Was kaufte er ſich am andern Tage? Wohin ging er? Was that er mit der Wurſt und dem Brote? Als was aß er die Stücke, in welche er beides zerſchnitt? Wen ſah er daherreiten? Auf was für einem Pferde ritt der Mann? Wer ſprang dem Pferde voraus? Was ließ Herr Keller fallen? Wer ſchnappte es auf? Warum ließ Herr Keller das letzte Stück ſeiner ſüßen Speiſe fallen? Warum erſchrak er? Was ſagte Herr Frege zu ihm? Was antwortete er ihm? Wozu wollte er am andern Morgen zu ihm kommen? Was ſagte Herr Frege? Zu welcher Zeit werde er ihn erwarten? Was ſagte er Herrn Keller, als er um fünf Uhr zu ihm kam? Warum gab er ihm ſolch großen Kredit? Wozu lud er ihn außerdem ein? Wann erzählte Herr Frege ſeiner Familie dieſe Geſchichte? Warum erſt dann? Wozu half Herrn Keller der große Kredit? Was that er jede Meſſe, ſolange Herr Frege lebte? Was wurde da immer zuletzt noch aufgetragen?

## 28. Lektion

### Leſeübung

**126. Der Sänger**

„Was hör' ich draußen vor dem Thor,
Was auf der Brücke ſchallen?
Laß' den Geſang vor unſerm Ohr
Im Saale widerhallen!"
Der König ſprach's, der Page lief;
Der Knabe kam, der König rief:
„Laßt' mir herein den Alten!"

„Gegrüßet seid[6] mir, edle Herrn,
Gegrüßt Ihr[5], schöne Damen!
Welch reicher Himmel! Stern bei Stern!
Wer kennet ihre Namen?
Im Saal voll Pracht und Herrlichkeit
Schließt[2], Augen, euch; hier ist nicht Zeit,
Sich staunend zu ergötzen."

Der Sänger drückt die Augen ein
Und schlug in vollen Tönen;
Die Ritter schauten mutig drein
Und in den Schoß die Schönen.
Der König, dem das Lied gefiel,
Ließ, ihn zu ehren für sein Spiel,
Eine goldne Kette reichen.

„Die goldne Kette gieb[3] mir nicht,
Die Kette gieb den Rittern,
Vor deren kühnem Angesicht
Der Feinde Lanzen splittern.
Gieb sie dem Kanzler, den du hast,
Und laß ihn noch die goldne Last
Zu andern Lasten tragen.

Ich singe, wie der Vogel singt,
Der in den Zweigen wohnet;
Das Lied, das aus der Kehle dringt,
Ist Lohn, der reichlich lohnet.
Doch darf ich bitten, bitt' ich eins:
Laß mir den besten Becher Weins
In purem Golde reichen."

Er setzt' ihn an, er trank ihn aus:
„O Trank voll süßer Labe!
O wohl dem hochbeglückten Haus,

Wo das iſt kleine Gabe!
Ergeht's euch wohl, ſo denkt[1] an mich,
Und danket[1] Gott ſo warm, als ich
Für dieſen Trunk euch danke." Goethe.

an*ſetzen, h, *to bring to the lips, to place*
aus*trinken, h, *to drain;* cf. trinken
bringen laſſen, *to have (something) handed (to)*
die Dame, pl. —n, *lady*
drein*ſchauen, h, *to appear, look*
ein*drücken, h, *to close*
herein*laſſen, h, *to let in, allow to enter;* cf. laſſen
hochbeglückt, *very fortunate*
der Kanzler, pl. —, *chancellor*
die Kehle, pl. —n, *throat;* aus der Kehle dringen, *to come from the throat*
die Kette, pl. —n, *chain*
kühn, *brave, daring*
die Labe, pl. —n, *refreshment*
die Lanze, pl. —n, *lance*
der Page, pl. —n, *page*
die Pracht, *splendor*
pur, *pure*
reichlich, *richly, amply, fully*
der Sänger, pl. —, *minstrel*
ſchallen, h, *to sound*
die Schöne, pl. —n, *beautiful woman*
ſplittern, ſ, *to splinter, break*
ſtaunend, *astonished*
widerhallen (or wider*hallen), h, *to resound, re-echo*
wohl*ergehen, ſ, *to fare well;* cf. gehen

NOTES

**127.** 1. Denkt and danket; the Imperatives of denken (mixed conjugation) and danken (weak conjugation) are: sing. denke — danke, pl. denket — danket; formal address: danken Sie, preceded by bitte (*please*), or followed by gefälligſt (*pray*), freundlichſt (*kindly*), etc.

The e in the second syllable both in the singular and plural is found in verbs of the weak and the mixed conjugation, but it may be omitted when the requirements of the rythm (as in denkt) or rhyme demand such omission.

2. Schließt; the Imperative of the verb ſchließen (strong conjugation) is: ſchließ — ſchließt — ſchließen Sie. When the rhyme or the rythm requires it, an e

may be added to the Imperative sing. and pl. of verbs of the strong conjugation: ſchließe — ſchließet. But verbs of the strong conjugation with roots ending in d or g (as leiden, ſingen) always have the e: leide — leidet, ſinge — ſinget.

3. Gieb; verbs of the strong conjugation, the 2. person sing. Present tense of which is formed by replacing the root vowel by the Ablaut i, have that Ablaut also in the Imperative sing., the plural having the root vowel: geben (du giebſt) — gieb, gebt.

4. The Imperative of the auxiliary laſſen (laß — laßt) is used with the Infinitive widerhallen and the object den Geſang.

Another use of the Imperative of laſſen is that in laßt uns hören. Here the speaker includes himself in the request directed to others. Another form expressing the same idea is: hören wir (Present Subjunctive). This form is also used when the request or command given refers to the third person: er höre! — ſie hören! Instead of this form, the Infinitive with an auxiliary of mood may be used: er ſoll (kann, mag) hören! — ſie ſollen (können, mögen) hören!

The Infinitive and the past participle may be used as elliptical Imperatives: Willkommen! — Einſteigen! — Nicht ſingen! — Wohl auf (= wohlan), Kameraden, aufs Pferd, aufs Pferd! Ins Feld, in die Freiheit gezogen! — Drum friſch, Kameraden, den Rappen gezäumt (zäumen, h, *harness, bridle*)! — Still geſtanden!

5. The person to whom the Imperative proper is directed is the second; but the pronoun of the second person (du — ihr) is generally not used with the Imperative, though it may be used in order to emphasize the expression: gegrüßt (ſeid) Ihr, ſchöne Damen!

## Mündliche und schriftliche Übungen

**128.** 1. Nennen Sie die Hauptteile und die Imperative der Zeitwörter, welche in den folgenden Sätzen vorkommen, und übersetzen Sie: 1. Iß, was gar (*well cooked*) ist, trink, was klar ist, red', was wahr ist. 2. Halt Maß in Speis' und Trank, so wirst du alt und selten krank. 3. Sieh und höre viel, aber rede wenig. 4. Sage nicht alles, was du weißt; glaube nicht alles, was du hörst; thu nicht alles, was du kannst; brauche nicht alles, was du hast; traue nicht allem, was du liest; wolle nicht alles, was du siehst, — so bist du weise zu jeder Frist. 5. Lebet, strebet, nützt den Augenblick! Handelt, wandelt für der Menschheit Glück! Zieret, führet euren Wandel gut! Waget, traget stets mit frohem Mut! Denket, lenket euch zum Guten hin! Schaltet, waltet stets mit edlem Sinn!

2. Gebrauchen Sie in den folgenden Sätzen die verschiedenen Imperative anstatt der 1. Person des Präsens, und übersetzen Sie: 1. Ich lösche das Licht aus. 2. Ich befehle dem Diener. 3. Ich verberge das Buch. 4. Ich breche das Brot. 5. Ich dresche das Getreide. 6. Ich erschrecke nicht vor der Gefahr. 7. Ich esse nicht, was mir schädlich ist. 8. Ich sehe meine Freunde gern bei mir. 9. Ich fechte tapfer für mein Vaterland. 10. Ich flechte mein Haar. 11. Ich fresse nicht, sondern ich esse. 12. Ich gebe dem Armen Almosen. 13. Ich gelte nicht nur als dein Freund, sondern ich bin es auch. 14. Ich helfe, wo ich kann. 15. Ich lese gern ein gutes Buch. 16. Ich messe meine Kraft nicht mit Schwachen. 17. Ich nehme mir ein Beispiel an guten Bürgern. 18. Ich schelte nicht gern. 19. Ich schmelze Metalle. 20. Ich spreche nicht unnütze Worte. 21. Ich steche dich nicht.

22. Ich ſtehle nicht. 23. Ich ſterbe ruhig. 24. Ich treffe dich heute. 25. Ich trete vorſichtig zu dem Kranken. 26. Ich verderbe nicht, was einen Wert hat. 27. Ich vergeſſe meine Pflicht nicht. 28. Ich werbe um die Gunſt der Guten. 29. Ich werfe mich dem Freunde in die Arme. 30. Ich bin dein Freund.

3. Überſetzen Sie: 1. Children, be obedient to your parents. 2. Do not make yourself sad, and do not torment yourself with your own thoughts. 3. If you have much, then give much to the poor; if you have little, then give that little (noun) kindly. 4. Let us do good wherever we can. 5. Let wisdom influence (ziehen) you from your [very] youth, then you will become a wise man. 6. If any one deceives me once, (then) may God forgive him; but if he deceives me a second time, (then) may God forgive me. 7. Flee from (vor) (the) sin, as if it were a snake. 8. Say not of others that which you would not also like to hear of yourself.

## Sprechübung

**129.** Wer hörte einen Geſang? Wo wurde geſungen? Wo wollte der König den Sänger hören? Wer holte den Sänger? Wen außer dem Könige ſah der Sänger, als er in den Saal trat? Wie nennt er die Damen und Herren? Wo befinden ſich Sterne? Wie nennt er deshalb den Saal, in welchem ſich dieſe Sterne befinden? Was thut er, um durch den Anblick dieſes reichen Himmels nicht im Singen geſtört zu werden? Wie wirkte ſein Lied auf die Ritter? Und wie auf die Damen? Warum ſchauten dieſe nieder? Was that der König? Warum ließ er ihm eine goldene Kette geben? Welcher Lohn aber befriedigte den Sänger? Was that

er deshalb mit der Kette? Wem sollte der König sie geben? Wie nennt er die wertvolle Kette? Um was bittet er den König? Was für Wein wollte er haben? In was für einem Becher sollte er ihm gereicht werden? Als was für eine Gabe erscheint ihm solch ein Trank? Wie nennt er deshalb das Haus, in welchem ein solcher Trank eine kleine Gabe ist? Wem sollte der König darum danken? Wie sollte er Gott danken?

## 29. Lektion

### Leseübung

**130. Erlkönig**

Wer reitet[5] so spät durch Nacht und Wind?
Es ist[4] der Vater mit seinem Kind;
Er hat[1] den Knaben wohl in dem Arm,
Er faßt[1] ihn sicher, er hält[1] ihn warm.

„Mein Sohn, was birgst[1] du so bang dein Gesicht?" —
„Siehst[1], Vater, du den Erlkönig nicht?
Den Erlenkönig mit Kron' und Schweif?" —
„Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif." —

„Du liebes Kind, komm[5], geh[4] mit mir!
Gar schöne Spiele spiel'[3] ich mit dir;
Manch' bunte Blumen sind an dem Strand!
Meine Mutter hat manch' gülden Gewand." —

„Mein Vater, mein Vater, und höre'st[3] du nicht,
Was Erlenkönig mir leise verspricht[2]?" —
„Sei ruhig, bleibe[4] ruhig, mein Kind;
In dürren Blättern säuselt[3] der Wind." —

„Willſt[1], feiner Knabe, du mit mir gehn?
Meine Töchter ſollen[1] dich warten[2] ſchön;
Meine Töchter führen[1] den nächtlichen Reihn
Und wiegen[1] und tanzen[1] und ſingen[1] dich ein." —

„Mein Vater, mein Vater, und ſiehſt du nicht dort.
Erlkönigs Töchter am düſtern Ort?" —
„Mein Sohn, mein Sohn, ich ſeh' es genau;
Es ſcheinen[3] die alten Weiden ſo grau." —

„Ich liebe[1] dich, mich reizt[1] deine ſchöne Geſtalt;
Und biſt du nicht willig, ſo brauch'[1] ich Gewalt." —
„Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt[1] er mich an!
Erlkönig hat mir ein Leids gethan[1]!" —

Dem Vater grauſet's[1], er reitet geſchwind,
Er hält in den Armen das ächzende[3] Kind,
Erreicht[1] den Hof mit Müh' und Not;
In ſeinen Armen das Kind war tot.

Goethe.

ächzen, h, *to groan*
an*faſſen, h, *to seize*
düſter, *dark, gloomy*
ein Leid(s) thun, *to do harm*
ein*ſingen, h, *to sing to sleep;* cf. ſingen
ein*tanzen, h, *to dance to sleep*
ein*wiegen, h, *to rock to sleep*
der Erl(en)könig, *Erl-King*
genau ſehen, *to see clearly*
die Geſtalt, pl. —en, *figure*
grauſen, h (Dat.), *to be horrified, shudder*
gülden = golden, *golden*
der Hof, pl. Höfe, *estate, farm*
Mühe und Not, *trouble*
nächtlich, *nocturnal*
der Nebelſtreif; cf. Nebel, Streif
der Reih(e)n, pl. —, *dance*
ſäuſeln, h, *to rustle*
der Schweif, pl. —e, *tail*
die Weide, pl. —n, *willow*

NOTES

**131.** The auxiliary verb **haben** is used to form the compound tenses of

1. a) Transitive verbs (faſſen, halten, bergen, ſehen, führen, lieben, haben, reizen, brauchen, thun, erreichen,

einwiegen, eintanzen, einſingen, anfaſſen; see **64**), including all reflexives (see **66**);

b) Impersonal verbs (es grauſt — grauſen; see **65**);

c) Modal auxiliaries (wollen, ſollen; see **23**).

2. Most Intransitive verbs taking a Genitive (warten, which may also take the Accusative, as in this lesson), or a Dative (verſprechen; see **75** and **72**); but begegnen, *meet;* folgen, *follow;* and weichen, *give way,* have the auxiliary ſein.

3. Intransitive verbs denoting a simple activity (ſpielen, hören, ſäuſeln, ächzen), a lasting condition (ſcheinen), or a mode of motion (fechten, *fence;* kämpfen, *fight;* tanzen, *dance*).

The auxiliary verb **ſein** is used to form the compound tenses of

4. The intransitives gehen, bleiben, ſein, werden.

5. Intransitives denoting a change of position from a place, or towards a place (reiten, kommen).

The following is a list of the most common verbs of this class:

| | |
|---|---|
| dringen, *to press forward* | landen, *to land, invade* |
| eilen, *to hurry* | laufen, *to run* |
| fahren, *to drive* | reiſen, *to travel, journey* |
| fallen, *to fall* | reiten, *to ride on horseback* |
| fliegen, *to fly* | rennen, *to run* |
| fliehen, *to flee* | rinnen, *to flow, run* |
| fließen, *to flow, run* | ſcheiden, *to depart* |
| gelangen, *to reach, arrive at* | ſchleichen, *to slink, sneak* |
| gleiten, *to glide, slide* | ſchlüpfen, *to slip, slide, glide* |
| hüpfen, *to hop* | ſchreiten, *to stride* |
| kehren, *to turn* | ſchwimmen, *to swim, float* |
| klettern, *to climb* | ſchwinden, *to vanish* |
| klimmen, *to climb* | ſegeln, *to sail* |
| kommen, *to come, approach* | ſinken, *to sink* |
| kriechen, *to creep, crawl* | ſpringen, *to leap, spring, crack* |

ſteigen, *to ascend, climb*
ſtolpern, *to stumble*
ſtreichen, *to stroll, ramble, wander*
treten, *to step, advance towards*
wandern, *to travel (on foot), wander*
weichen, *to yield, give way*
ziehen, *to move, march*

If, however, a verb of this class is used transitively, or when it does not denote a movement from or to a place, then its auxiliary is not ſein, but haben: der Mann iſt in das Zimmer getreten; but der Mann hat den Hund getreten; — and der Mann iſt nach Europa gereiſt; but der Mann hat viel gereiſt, etc.

Other Intransitive verbs of this class which take the auxiliary ſein are those implying a change of condition, as:

berſten, *to burst*
brechen, *to break*
frieren, *to freeze*
gedeihen, *to thrive*
gelingen, *to turn out successfully*
geneſen, *to recover*
geraten, *to succeed, get into*
gerinnen, *to curdle, coagulate*
geſchehen, *to come to pass, happen*
glücken, *to turn out well, succeed*
heilen, *to grow well, heal*
mißglücken, *to fail, not to succeed*
mißlingen, *to turn out ill*
mißraten, *to turn out a failure*
reifen, *to ripen, mature*
reißen, *to split, tear, snap*
ſcheitern, *to run aground, be wrecked*
ſchmelzen, *to melt, dissolve*
ſchwellen, *to swell, rise, increase*
ſchwinden, *to vanish, become less*
ſprießen, *to sprout*
ſterben, *to die, perish*
trocknen, *to dry, become dry*
wachſen, *to grow, increase*

Derivatives which denote a change of condition and are compounded with separable prefixes, or with the inseparable prefixes ent-, er-, ver-, also belong to this class; thus:

| Sep. comp. | ent-: |
|---|---|
| ab*irren, *to lose one's way* | entarten, *to degenerate* |
| ab*magern, *to lose flesh* | entblühen, *to blossom* |
| ab*ſtehen, *to grow flat* | entbrennen, *to fly into passion, be kindled* |
| auf*blühen, *to begin to bloom* | entſchlafen, *to fall asleep, die* |
| auf*wachen, *to awake, wake up* | entſpringen, *to escape, originate in* |
| aus*rücken, *to march out* | entſtehen, *to originate, grow out of* |
| ein*ſchlafen, *to fall asleep, die away* | |

| er-: | ver-: |
|---|---|
| erkalten, *to grow cold* | veralten, *to become obsolete* |
| erkranken, *to fall ill, or sick* | verarmen, *to become poor* |
| erlahmen, *to become lame* | verderben, *to perish, be damaged* |
| erschlaffen, *to grow slack* | verkohlen, *to char, carbonise* |
| erschrecken, *to be alarmed, startled* | veröden, *to become waste, desolate* |
| erstarken, *to grow strong* | verwesen, *to decay, rot* |
| erstarren, *to be benumbed, grow stiff* | |

If verbs of this class are used transitively, they do not take sein, but haben.

## Mündliche und schriftliche Übungen

**132.** 1. Erzählen Sie den Inhalt des Lesestücks dieser Lektion.

2. In den folgenden Sätzen gebrauchen Sie das Perfektum und Plusquamperfektum anstatt des Imperfekts, und übersetzen Sie: 1. Der Schüler brauchte täglich seine Bücher. 2. Der Kranke blieb geduldig im Bette. 3. Im Herbste fielen die Blätter von den Bäumen. 4. Es regnete den ganzen Tag. 5. Am Abend blitzte es. 6. Die Mutter sang ihr Kind ein. 7. Endlich schlief das unruhige Kind ein. 8. Das Schiff landete nach einer stürmischen Reise; es landete viele Waren. 9. Der Knabe zog seinen Freund aus dem Zimmer. Seine Eltern zogen in ein neues Haus. 10. Aus kleinen Funken entstanden schon große Feuer. 11. Der Kranke ächzte vor Schmerz. 12. Wer nicht wollte, der mußte. 13. Das Kind irrte sich. 14. Es dankte seinen Eltern. 15. Das Wasser fror im Winter. 16. Der Kranke starb. 17. Der Mutige lachte der Gefahr. 18. Die Festung ergab sich dem Feinde. 19. Im heißen Sommer erkrankten viele Menschen. 20. Warum spotteten sie unserer? 21. An alten Bäumen verdorrten die

Blätter. 22. Im Winter fuhren wir oft in einem großen Schlitten (der Schlitten, pl. —, *sleigh*). 23. Der Freund begegnete dem Freunde. 24. Der Wind säuselte durch die Bäume des Waldes. 25. Die Sonne schien heute sehr heiß. 26. Die Feinde kämpften mit einander. 27. Der Hund folgte seinem Herrn, wohin er ging. Das Kind folgte dem Rate seiner Eltern. 28. Der Reiche half dem Armen. 29. Das Kind ging zur Schule. 30. Am vierten Juli brannten wir Feuerwerk (das Feuerwerk, *fire-works*) ab; aber auch manches Haus brannte an diesem Tage ab.

3. Machen Sie Sätze, in welchen Sie Zeitwörter, die in **131, 5** gegeben sind, im Perfektum und Plusquamperfektum gebrauchen.

4. Übersetzen Sie: 1. Have all my friends gone, have all my friends left me? 2. Many months have passed since I have received a letter from you. 3. I have been looking for one of my books for three hours, but I have not been able to find it. 4. The pupil has been diligent. 5. The traveler has seen many countries; he has traveled a great deal. 6. This man has become rich by his diligent efforts (das Bestreben). 7. In my youth I had many friends. 8. The young painter has painted the picture of my father. 9. During the summer we have been living in the country, and while we were there we arose (use Perfect) daily at an early hour. 10. I have expected my friend for an hour, but I think he has been delayed. 11. My brother had just returned from a journey.

## Sprechübung

**133.** Von welchen drei Personen erzählt der Dichter in diesem Gedichte? Zu wem spricht Erlkönig? Wer

hört ihn nicht? Wohin reitet der Vater? Wo hat er den Sohn? Wo verbirgt der Sohn sein Gesicht? Warum thut er das? Wovor hat er Angst? Was für Dinge hat Erlkönig? Wofür hält der Vater das, was der Sohn sieht? Wozu fordert Erlkönig den Knaben auf? Was wird er mit ihm spielen? Was wird er ihm am Strande zeigen? Was wird seine Mutter dem Knaben geben? Wofür hält der Vater das, was der Sohn hört? Was verspricht Erlkönig jetzt dem Knaben? Wann tanzen und singen Erlkönigs Töchter? Was wird mit dem Knaben geschehen, wenn sie ihn wiegen und vor ihm tanzen und singen? Wen sieht der Knabe jetzt? Wofür hält der Vater Erlkönigs Töchter? Was wendet Erlkönig an, als der Knabe ihm nicht folgen will? Was thut er ihm? Was empfand der Vater, als sein Kind ächzte? Was thut er? Was sieht er, als er endlich sein Haus erreicht?

## 30. Lektion

### Lesübung

**134. Der Handschuh**

Vor seinem Löwengarten,
Das Kampfspiel zu erwarten,
Saß König[3] Franz
Und um ihn die Großen der[1] Krone
Und rings auf hohem Balkone
Die Damen in schönem Kranz.

Und wie er winkt mit dem[1] Finger,
Auf thut sich der weite Zwinger,
Und hinein mit bedächtigem Schritt

Ein Löwe tritt
Und ſieht ſich ſtumm
Rings um
Mit langem Gähnen
Und ſchüttelt die' Mähnen
Und ſtreckt die' Glieder
Und legt ſich nieder.

Und der König winkt wieder;
Da öffnet ſich behend
Ein zweites Thor,
Daraus rennt
Mit wildem Sprunge
Ein Tiger hervor.
Wie der den Löwen erſchaut,
Brüllt er laut,
Schlägt mit dem' Schweif
Einen furchtbaren Reif
Und recket die' Zunge,
Und im Kreiſe ſcheu
Umgeht er den Leu,
Grimmig ſchnurrend;
Drauf ſtreckt er ſich murrend
Zur Seite nieder.

Und der König winkt wieder;
Da ſpeit das doppelt geöffnete Haus
Zwei Leoparden auf einmal aus.
Die ſtürzen mit mutiger Kampfbegier
Auf das Tigertier;
Das packt ſie mit ſeinen grimmigen Tatzen,
Und der Leu mit Gebrüll
Richtet ſich auf; da wird's ſtill,

Und herum im Kreis,
Von Mordsucht heiß,
Lagern sich die gräulichen Katzen.

Da fällt von des Altans Rand[4]
Ein Handschuh von schöner Hand
Zwischen den Tiger und den Leun
Mitten hinein.

Und zu Ritter[3] Delorges, spottender Weis',
Wendet sich Fräulein Kunigund':
„Herr Ritter, ist eure Lieb' so heiß,
Wie ihr mir's schwört zu jeder Stund',
Ei, so hebt mir den[1] Handschuh auf!"

Und der Ritter in schnellem Lauf
Steigt hinab in den furchtbaren Zwinger
Mit festem Schritte,
Und aus der Ungeheuer Mitte[4]
Nimmt er den Handschuh mit keckem Finger.

Und mit Erstaunen und mit Grauen
Sehen's die Ritter und Edelfrauen[5],
Und gelassen bringt er den Handschuh zurück.
Da schallt ihm sein Lob aus jedem Munde.

Aber mit zärtlichem Liebesblick, —
Er verheißt ihm sein nahes Glück, —
Empfängt ihn Fräulein Kunigunde;
Und er wirft ihr den Handschuh ins[1] Gesicht:
„Den[2] Dank, Dame, begehr' ich nicht!"
Und verläßt sie zur selben Stunde.

Friedrich Schiller.

der Altan, pl. —e, *balcony*
auf einmal, *at the same time*
aus*ſpeien, h, *to spit out*; cf. ſpeien
der Balkon, pl. —e, *balcony, gallery*
bedächtig, *slow*
behend, *quickly*
die Edelfrau, pl. —en, *noble lady*
das Gähnen, *yawning*
gelaſſen, *calm*
gräulich, *terrible*
grimmig, *fierce*
der Handſchuh, pl. —e, *glove*
die Kampfbegier; cf. Kampf, Begier
das Kampfſpiel, pl. —e, *fight, tournament*
der Kreis, pl. —e, *circle*
der Leopard, pl. —en, *leopard*
der Liebesblick, pl. —e, *look of love*
das Lob, *praise*
der Löwengarten, pl. Löwengärten, *menagerie*
mitten hinein, *right in between*
die Mordſucht; cf. Mord, Sucht
packen, h, *to seize*
recken, h, *to stretch, extend*
der Reif(en), pl. —en (or —), *circle*; ſchlägt einen Reif, *swings his tail*
ſchnurren, h, *to purr*
der Sprung, pl. Sprünge, *leap*
ſtürzen, ſ, *to fall upon*
das Tigertier, pl. —e, *tiger*
um*gehen, ſ, *to go around*
das Ungeheuer, pl. —, *monster*
der Zwinger, pl. —, *cage*

## NOTES

**135.** In general, the articles are used in German as in English, *i. e.* the definite article to designate a particular individual thing or being, the indefinite in speaking of any individual of a class. But in a number of cases the German use of the articles differs from the English. The following are a few of these differences:

1. der Krone, *of his crown;* dem Finger, *his finger;* die Mähne, *his mane;* die Glieder, *his limbs;* dem Schweif, *his tail;* die Zunge, *his tongue;* mir den Handſchuh, *my glove;* ihr ins Geſicht, *into her face.*

While the possessive adjective would be used in English, the article is used in German, because the possessor is plainly pointed out either by the context, or by a pronoun (sometimes a noun) in the Dative, as: mir den Handſchuh, der Dame (ihr) ins Geſicht.

2. Der Dank is an abstract noun, and abstract

nouns are used with the article: der menſchliche Verſtand, *human mind;* das Licht bewegt ſich ſchneller als der Schall, *light travels more rapidly than sound;* ich zeichne nach der Natur, *I draw from nature;* die Menſchheit, *humanity;* etc.

The same use of the article is made in certain phrases in which the article is omitted in English: *I go to school, to church, to town, to dinner, to supper, to breakfast,* etc.; ich gehe in die Schule, in die Kirche, in die Stadt, zum Mittageſſen, zum Abendeſſen, zum Frühſtück.

So, too, the article is used in German with the names of the days, months, seasons and sciences, proper names of persons, countries and stars: der Sonntag iſt der Tag der Ruhe, *Sunday is the day of rest;* der Februar iſt der kürzeſte Monat, *February is the shortest month;* der Winter iſt vorüber, *winter has passed;* die Geſchichte iſt die größte Lehrerin, *history is the greatest teacher;* die zwölf Arbeiten des Herkules, *the twelve labors of Heracles;* das alte Deutſchland, *ancient Germany;* der Merkur iſt ein Planet, *Mercury is a planet.*

The article is used in German with names of materials: das Gold iſt gelb, *gold is yellow;* also before feminine names of countries: er lebt in der Schweiz, *he lives in Switzerland.*

On the other hand the article is often omitted in German where it would be necessary in English: er iſt Maler, *he is a painter;* er wurde Kaufmann, *he became a merchant;* ich komme zu euch nicht als Feind, ſondern als Freund, *I come to you not as an enemy, but as a friend;* er hat Kopfweh, *he has a headache;* er lebt auf Koſten ſeiner Freunde, *he lives at the expense of his friends;* er ſpielt Klavier auf folgende Weiſe, *he plays the piano in the following manner.*

3. König Franz; zu Ritter Delorges; contrary to ordinary German usage the article is here omitted; for usually the article is used with titles followed by a proper name: *Queen Victoria,* die Königin Victoria; *General Grant,* der General Grant; *Doctor Smith,* der Doktor Smith; *he was made field marshal,* er wurde zum Feldmarschall ernannt; *Farmer Horn,* der Landwirt Horn.

4. Des Altans Rand, *from the edge of the balcony;* der Ungeheuer Mitte, *the very midst of the monsters;* in German the article of a noun which is preceded by a qualifying Genitive is omitted.

5. Die Ritter und Edelfrauen; both nouns have the same article in the plural, therefore it is not repeated. If they were used in the singular, both articles would be given, because they are different: der Ritter und die Edelfrau, or the nouns could be used without the articles: Ritter und Edelfrau.

## Mündliche und schriftliche Übungen

**136.** 1. Erzählen Sie den Inhalt des Lesestücks dieser Lektion.

2. Übersetzen Sie: 1. Der General Grant wurde zum Präsidenten erwählt. 2. Der Friede fördert das Glück der Völker. 3. Die Mutter legte den Arm um ihr krankes Kind. 4. Thränen standen ihr in den Augen. 5. Im Frühling deckt neues Gras die Erde. 6. Im April kommen die Zugvögel wieder zu uns. 7. Am Samstag und Sonntag sind die Schulen geschlossen. 8. In dem letzten Kriege zwischen Griechenland und der Türkei waren die Türken siegreich. 9. Die kleine Bertha ist meine Schwester. 10. Ende September beginnt der Winter. 11. Diese Frau wurde vor zwei Jahren Witwe.

12. Dieſer Mann iſt wie ich Lehrer, und wir beide müſſen uns in der Geduld üben.

3. Überſetzen Sie: 1. Peace comes only with death. 2. A rest gave the wanderer new strength. 3. A great part of history tells of the wars of nations. 4. Last spring we traveled through southern Italy. 5. He who has much money in his pocket can travel comfortably. 6. My father is a physician. 7. Our republic is the greatest on earth. 8. Vacation commences in summer, in July. 9. The father and mother mourn (over) the death of the child. 10. Labor's reward is often small. 11. President Lincoln was shot. 12. At three o'clock the children will come home from school.

## Sprechübung

**137.** Was erwartete König Franz? Wer ſollten die Kämpfer ſein? Was für Tiere ſind Löwen, Leoparden und Tiger? Wer war außer dem Könige anweſend? Wo ſaßen die Damen? Wer kam zuerſt auf den Kampfplatz? Wie trat er aus ſeinem Zwinger? Wie ſah er ſich um? Was that er mit ſeiner Mähne? Was that er, nachdem er ſeine Glieder geſtreckt hatte? Wer kam auf des Königs Wink aus einem anderen Käfig? Wie kam der Tiger auf den Kampfplatz? Was that er, als er den Löwen ſah? Wofür ſind die Bewegungen ſeines Schweifes ein Zeichen? Warum griff er den Löwen nicht an? Was that er zuletzt? Wer wurde nun auf den Kampfplatz gelaſſen? Auf wen ſtürzten ſich die Leoparden? Was that der Tiger? Wer verhinderte den Kampf? Wodurch? Was thaten die vier Tiere? Was fiel zwiſchen ſie? Von wo fiel der Handſchuh? Was für ein Handſchuh war es?

Welcher Dame gehörte er? Was verlangte Fräulein Kunigunde von dem Ritter Delorges? Was sollte er dadurch beweisen? Was mußte der Ritter thun, wenn er nicht als Feigling erscheinen wollte? Was aber bewies ihm dieses Verlangen Kunigundens? Wie empfing ihn die Dame, als er ihr den Handschuh brachte? Was that er trotz ihres zärtlichen Blickes? That er recht oder unrecht? Warum?

# SUPPLEMENTARY READING MATTER

SELECTIONS

Prescribed for memorizing by the Examinations Department of the University of the State of New York.

## SECOND YEAR

### 138. Scheiden

Es ist bestimmt in Gottes Rat[1],
Dasz man vom Liebsten, was[2] man hat,
Musz scheiden;
Wiewohl doch nichts im Lauf der Welt
Dem Herzen, ach, so sauer[3] fällt[4],
Als scheiden.

So[5] dir geschenkt ein Knösplein was[6],
So thu es in ein Wasserglas;
Doch wisse:
Blüht morgen dir ein Röslein auf,
Es welkt wohl schon die Nacht darauf[7],
Das wisse!

Und hat Gott Liebes dir beschert,
Und hältst du es recht[8] innig wert,
Das Deine,—
Es wird wohl wenig[9] Zeit noch[10] sein—[11],
Da läszt es dich so gar[12] allein;
Dann weine!

Nur muszt du mich auch recht versteh'n:
Wenn Menschen auseinander[13] geh'n[14],
So sagen sie: „Auf Wiederseh'n!"

*Feuchtersleben.*

1. Wille. 2. das. 3. schwer. 4. wird. 5. wenn. 6. war = wurde. 7. vielleicht schon in der nächsten Nacht. 8. sehr. 9. kurze. 10. nur. 11. vergehen. 12. ganz. 13. von einander. 14. scheiden.

## 139. Wanderers Nachtlied

Über allen Gipfeln
Ist Ruh';
In allen Wipfeln
Spürest du
Kaum einen Hauch;
Die Vögelein schweigen im Walde.
Warte nur, balde
Ruhest du auch. *Goethe.*

**Barbarossa**.....page 87
**Die Grenadiere**..... " 108
**Wunsch**..... " 145
**Die Riesen und die Zwerge**..... " 145
**Das Veilchen**..... " 202
**Die Wacht am Rhein**..... " 203
**Der Sänger**..... " 205
**Erlkönig**..... " 211
**Der Handschuh**..... " 217

---

# THIRD YEAR

## 140. Gesang der Geister über den Wassern

Des Menschen Seele
Gleicht dem Wasser:
Vom Himmel kommt es,
Zum Himmel steigt es,
Und wieder nieder
Zur Erde musz es
Ewig wechselnd[1].

Strömt von der hohen,
Steilen Felswand
Der reine Strahl[2],
Dann stäubt er lieblich
In Wolkenwellen[3]

Zum glatten Fels,
Und leicht empfangen[4],
Wallt er verschleiernd,
Leis rauschend
Zur Tiefe nieder[5].

Ragen Klippen
Dem Sturz entgegen,
Schäumt er unmutig
Stufenweise
Zum Abgrund.

Im flachen Bette
Schleicht er das Wiesenthal hin[6],
Und in dem glatten See
Weiden[7] ihr Antlitz
Alle Gestirne.

Wind ist der Welle
Lieblicher Buhler[8];
Wind mischt vom Grund aus
Schäumende Wogen[9].

Seele des Menschen,
Wie gleichst du dem Wasser!
Schicksal des Menschen,
Wie gleichst du dem Wind! *Goethe.*

1. es musz wieder zur Erde fließen, ewig seine Form und seinen Weg wechselnd. 2. Wasserstrahl. 3. der Wasserstrahl löst sich in Teile so klein wie Staub auf; der Wasserstaub gleicht Wolken, die sich wie Wellen bewegen. 4. der Wasserstaub fällt nicht schwer auf den glatten Felsen. 5. er fließt mit leisem Rauschen zur Tiefe nieder, welche von der Wolke aus Wasserstaub wie von einem Schleier bedeckt ist. 6. er fließt langsam durch das Wiesenthal hin. 7. spiegeln. 8. er ist sanft und zärtlich wie ein Liebender. 9. er ist nicht nur lieblich, sondern auch oft wild und stürmisch, so dasz er das Wasser bis auf den Grund bewegt, wodurch die Wogen schäumend in einander fließen; der Wind mischt (*shuffles*) die Wogen, wie der Spieler die Karten.

## 141. Der Fischer

Das Wasser rauscht', das Wasser schwoll,
Ein Fischer sasz daran,
Sah nach dem Angel[1] ruhevoll[2],
Kühl bis ans Herz hinan[3].
Und wie[4] er sitzt und wie[4] er lauscht[5],
Teilt sich die Flut empor[6];
Aus dem bewegten Wasser rauscht
Ein feuchtes Weib[7] hervor.

Sie sang zu ihm, sie sprach zu ihm:
„Was[8] lockst du meine Brut[9]
Mit Menschenwitz und Menschenlist
Hinauf in Todesglut[10]?
Ach, wüsztest du, wie's Fischlein ist
So wohlig[11] auf dem Grund,
Du stieg'st herunter, wie du bist,
Und würdest erst gesund.

Labt sich die liebe Sonne nicht,
Der Mond sich nicht im Meer?
Kehrt wellenatmend ihr Gesicht
Nicht doppelt schöner her[12]?
Lockt dich der tiefe Himmel[13] nicht,
Das feuchtverklärte Blau[14]?
Lockt dich dein eigen[15] Angesicht
Nicht her in ew'gen Tau?"

Das Wasser rauscht', das Wasser schwoll,
Netzt' ihm den nackten Fusz;
Sein Herz wuchs ihm so sehnsuchtsvoll,
Wie bei der Liebsten Grusz.
Sie sprach zu ihm, sie sang zu ihm;
Da war's um ihn gescheh'n[16]:
Halb zog sie ihn, halb sank er hin
Und ward nicht mehr geseh'n. *Goethe.*

1. der Angel = die Angel. 2. voll Ruhe. 3. in ruhiger Stimmung. 4. als. 5. aufmerksam auf die Angel schaut. 6. hebt und

teilt sich die Flut. 7. eine Nixe. 8. warum. 9. Fische. 10. in die Sonnenglut, in welcher die Fische sterben müssen. 11. glücklich. 12. erscheint das Bild der Sonne im Wasser nicht noch einmal so schön als die Sonne selbst? 13. der Himmel, der sich in der Tiefe spiegelt. 14. der blaue Himmel, welcher durch die Feuchtigkeit (= das Wasser) glänzender erscheint. 15. eigenes. 16. da war er verloren.

---

## 142. Mignon

Kennst du das Land, wo die Citronen blüh'n,
Im dunkeln Laub die Gold-Orangen glüh'n,
Ein sanfter Wind vom blauen Himmel weht,
Die Myrte still und hoch der Lorbeer steht?
Kennst du es wohl?
Dahin, dahin
Möcht' ich mit dir, o mein Geliebter, zieh'n!

Kennst du das Haus? Auf Säulen ruht sein Dach,
Es glänzt der Saal, es schimmert das Gemach,
Und Marmorbilder steh'n und seh'n mich an:
Was hat man dir, du armes Kind, gethan?
Kennst du es wohl?
Dahin, dahin
Möcht' ich mit dir, o mein Beschützer, zieh'n!

Kennst du den Berg und seinen Wolkensteg[1]?
Das Maultier sucht im Nebel seinen Weg,
In Höhlen wohnt der Drachen alte Brut[2];
Es stürzt der Fels und über ihn die Flut[3].
Kennst du ihn wohl?
Dahin, dahin
Geht unser Weg! O, Vater, lasz uns zieh'n!

*Goethe.*

1. ein schmaler Weg auf dem Teile des Berges, welcher in die Wolken reicht. 2. Gezücht. 3. die Flut stürzt über ihn.

## 143. Die Hoffnung

Es reden und träumen die Menschen viel
Von besser'n künftigen Tagen;
Nach einem glücklichen, goldenen[1] Ziel
Sieht man sie rennen und jagen.
Die Welt wird alt und wird wieder jung[2];
Doch der Mensch hofft immer Verbesserung[3].

Die Hoffnung führt ihn ins Leben ein;
Sie umflattert[4] den fröhlichen Knaben;
Den Jüngling locket ihr Zauberschein[5];
Sie wird mit dem Greis nicht begraben;
Denn beschliesst[6] er im Grabe den müden Lauf[7],
Noch am Grabe pflanzt er — die Hoffnung auf[8].

Es ist kein leerer, schmeichelnder Wahn,
Erzeugt im Gehirne der Thoren;
Im Herzen kündet es laut sich an:
Zu was[9] Besser'm sind wir geboren,
Und was die innere Stimme spricht,
Das täuscht die hoffende Seele nicht. *Schiller.*

1. herrlichen. 2. die Menschen werden alt, junge Menschen treten an ihre Stelle. 3. auf Verbesserung. 4. flattert (wie ein Vogel) um ihn. 5. reizender Schein. 6. beendet. 7. das langsam vergehende Leben. 8. er hofft auf ein Leben nach dem Tode. 9. etwas.

---

## 144. Belsazar

Die Mitternacht zog näher schon[1];
In stiller Ruh' lag Babylon[2].

Nur oben in des Königs Schlosz
Da flackert's[3], da lärmt des Königs Trosz.

Dort oben in dem Königssaal
Belsazar hielt sein Königsmahl.

Die Knechte[4] saszen in schimmernden Reih'n
Und leerten die Becher mit funkelndem Wein.

Es klirrten die Becher, es jauchzten die Knecht';
So klang es dem störrigen Könige recht[5].

Des Königs Wangen leuchten Glut[6];
Im Wein erwuchs ihm kecker Mut.

Und blindlings reiszt der Mut ihn fort[7],
Und er lästert die Gottheit mit sündigem Wort.

Und er brüstet sich frech und lästert wild;
Die Knechteschar ihm Beifall brüllt.

Der König rief mit stolzem Blick;
Der Diener eilt und kehrt zurück.

Er trug viel gülden Gerät[8] auf dem Haupt,
Das man aus dem Tempel Jehovahs geraubt.

Und der König ergreift mit frevler[9] Hand
Einen heiligen Becher, gefüllt bis zum Rand;

Und er leert ihn hastig bis auf den Grund
Und rufet laut mit schäumendem Mund:

„Jehovah! dir künd' ich auf ewig Hohn! —
Ich bin der König von Babylon!"

Doch kaum das grause[10] Wort verklang,
Dem König ward's heimlich im Busen bang.

Das gellende Lachen verstummte zumal;
Es wurde leichenstill[11] im Saal.

Und sieh, und sieh, an weiszer Wand
Da kam's[12] hervor wie Menschenhand,

Und schrieb — und schrieb an weiszer Wand
Buchstaben von Feuer, und schrieb — und schwand.

Der König stieren[13] Blicks da sasz
Mit schlotternden Knieen und totenblasz.

Die Knechteschar sasz kalt durchgraut[14]
Und sasz gar still, gab keinen Laut.

Die Magier[15] kamen; doch keiner verstand
Zu deuten die Flammenschrift an der Wand.

Belsazar ward aber in selbiger[16] Nacht
Von seinen Knechten umgebracht. *Heine.*

1. es war kurz vor Mitternacht. 2. die Einwohner von Babylon schliefen. 3. da brennen die Lichter hell. 4. des Königs Trosz; der Dichter gebraucht dafür das Wort Knechte, um die niedrige Gesinnung des königlichen Gefolges anzudeuten. 5. das gefiel dem eigenwilligen König. 6. die Wangen des Königs glühten. 7. der Mut verführt ihn. 8. goldenes. 9. frevelhafter. 10. grausige. 11. still wie Leichen sind = ganz still. 12. etwas kam. 13. unbeweglichen. 14. erfüllt und kalt von Grauen. 15. Die Priester der Religion des Zoroaster, zur Zeit die Religion des babylonischen Reiches. 16. derselben.

---

## 145. Gebet während der Schlacht

Vater, ich rufe dich!
Brüllend umwölkt mich der Dampf der Geschütze[1];
Sprühend umzucken[2] mich rasselnde Blitze.
Lenker der Schlachten, ich rufe dich!
Vater, du führe mich!

Vater, du führe mich!
Führ' mich zum Siege, führ' mich zum Tode, —
Herr, ich erkenne deine Gebote.
Herr, wie du willst, so führe mich!
Gott, ich erkenne dich!

Gott, ich erkenne dich!
So[3] im herbstlichen Rauschen der Blätter,
Wie im Schlachtendonnerwetter,
Urquell der Gnade, erkenn' ich dich!
Vater, du segne mich!

Vater, du segne mich!
In deine Hand befehl' ich mein Leben;
Du kannst es nehmen, du hast es gegeben;
Zum Leben, zum Sterben segne mich!
Vater, ich preise dich!

Vater, ich preise dich!
's ist ja kein Kampf[4] für die Güter der Erde, —
Das Heiligste schützen wir mit dem Schwerte.
Drum fallend und siegend preis' ich dich!
Gott, dir ergeb' ich mich!

Gott, dir ergeb' ich mich!
Wenn mich die Donner des Todes[5] begrüszen,
Wenn meine Adern geöffnet flieszen[6],
Dir, mein Gott, dir ergeb' ich mich!
Vater, ich rufe dich! *Körner.*

1. der Pulverdampf der brüllenden Geschütze umgiebt mich wie eine Wolke. 2. zucken um mich. 3. sowohl. 4. der Kampf (1812–1815) gegen Napoleon I. 5. der Donner der Geschütze, welche den Tod bringen. 6. wenn aus meinen geöffneten Adern das Blut flieszt.

---

## 146. Reiters Morgengesang

Morgenrot,
Leuchtest[1] mir zum frühen Tod?
Bald wird die Trompete blasen,
Dann musz ich mein Leben lassen[2],
Ich und mancher Kamerad!

Kaum gedacht,
War der Lust ein End' gemacht[3].
Gestern noch auf stolzen Rossen,
Heute durch die Brust geschossen,
Morgen in das kühle Grab.

Ach, wie bald
Schwindet Schönheit und Gestalt!
Thust du stolz mit deinen Wangen,
Die wie Milch und Purpur prangen[4]?
Ach, die Rosen welken all'!

Darum still
Füg' ich mich, wie Gott es will.
Nun so will ich wacker streiten,
Und sollt' ich den Tod erleiden,
Stirbt ein braver Reitersmann. *Hauff.*

1. leuchtest du. 2. dann musz ich sterben. 3. kaum hat er der Reiterslust gedacht, beendet sie der Tod. 4. die weisz und rot sind.

---

## 147. Des Sängers Fluch

Es stand in alten Zeiten ein Schlosz, so hoch und hehr[1];
Weit glänzt es über die Lande[2] bis an das blaue Meer,
Und rings von duft'gen Gärten ein blütenreicher Kranz[3];
Drin sprangen frische Brunnen im Regenbogenglanz.

Dort sasz ein stolzer König, an Land und Siegen reich;
Er sasz auf seinem Throne so finster und so bleich;
Denn was er sinnt, ist Schrecken, und was er blickt, ist Wut[4]
Und was er spricht, ist Geiszel[5] und was er schreibt, ist Blut[6].

Einst zog nach diesem Schlosse ein edles Sängerpaar,
Der ein' in goldnen Locken, der andre grau von Haar.
Der Alte mit der Harfe, der sasz auf schmuckem Rosz;
Es schritt ihm frisch zur Seite der blühende Genosz.

Der Alte sprach zum Jungen: „Nun sei bereit, mein Sohn!
Denk' unsrer tiefsten Lieder[7], stimm' an den vollsten Ton[8]!
Nimm alle Kraft zusammen, die Lust und auch den Schmerz[9];
Es gilt uns heut'[10], zu rühren des Königs steinern Herz."

Schon stehn die beiden Sänger im hohen Säulensaal,
Und auf dem Throne sitzen der König und sein Gemahl[11]:
Der König, furchtbar prächtig, wie blut'ger[12] Nordlichtschein,
Die Königin, süsz und milde, als blickte Vollmond drein.

Da schlug der Greis die Saiten; er schlug sie wundervoll,
Dasz reicher, immer reicher der Klang zum Ohre schwoll.
Dann strömte himmlisch helle des Jünglings Stimme vor,
Des Alten Sang dazwischen[13], wie dumpfer Geisterchor.

Sie singen von Lenz und Liebe, von sel'ger, goldner Zeit,
Von Freiheit, Männerwürde, von Treu' und Heiligkeit!
Sie singen von allem Süszen, was[14] Menschenbrust durchbebt,
Sie singen von allem Hohen, was[14] Menschenherz erhebt.

Der Höflingsschar im Kreise verlernet jeden Spott[15],
Des Königs trotz'ge Krieger, sie beugen sich vor Gott;
Die Königin, zerflossen in Wehmut und in Lust,
Sie wirft den Sängern nieder die Rose von ihrer Brust.

„Ihr habt mein Volk verführet; verlockt ihr nun mein Weib?"
Der König schreit es wütend, er bebt am ganzen Leib;
Er wirft sein Schwert, das blitzend des Jünglings Brust durchdringt,
Draus statt der goldnen Lieder ein Blutstrahl[16] hoch aufspringt.

Und wie vom Sturm zerstoben ist all der Hörer Schwarm.
Der Jüngling hat verröchelt[17] in seines Meisters Arm.
Der schlägt um ihn den Mantel und setzt ihn auf das Rosz:
Er bind't ihn aufrecht feste[18], verläszt mit ihm das Schlosz.

Doch vor dem hohen Thore, da hält der Sängergreis,
Da faszt er seine Harfe, sie, aller Harfen Preis[19];
An einer Marmorsäule, da hat er sie zerschellt;
Dann ruft er, dasz es schaurig durch Schlosz und Gärten gellt:

„Weh euch, ihr stolzen Hallen! Nie töne süszer Klang
Durch eure Räume wieder, nie Saite, noch Gesang, —
Nein, Seufzer nur und Stöhnen und scheuer Sklavenschritt,
Bis euch zu Schutt und Moder der Rachegeist zertritt!

Weh euch, ihr duft'gen Gärten im holden Maienlicht!
Euch zeig' ich dieses Toten entstelltes Angesicht,
Dasz ihr darob[20] verdorret, dasz jeder Quell versiegt,
Dasz ihr in künft'gen Tagen versteint, verödet liegt!

Weh dir, verruchter Mörder! Du Fluch des Sängertums!
Umsonst sei all dein Ringen nach Kränzen blut'gen Ruhms:
Dein Name sei vergessen, in ew'ge Nacht getaucht,
Sei, wie ein letztes Röcheln, in leere Luft verhaucht!"

Der Alte hat's gerufen, der Himmel hat's gehört:
Die Mauern liegen nieder, die Hallen sind zerstört;
Noch eine hohe Säule zeugt von verschwund'ner Pracht;
Auch diese, schon geborsten, kann[21] stürzen über Nacht[22].

Und rings statt duft'ger Gärten ein ödes Heideland[23];
Kein Baum verstreuet Schatten, kein Quell durchdringt den Sand.
Des Königs Namen meldet kein Lied, kein Heldenbuch;
Versunken und vergessen! Das ist des Sängers Fluch! *Uhland.*

1. herrlich. 2. die Länder. 3. und ein blütenreicher Kranz von duftigen Gärten war rings um das Schlosz. 4. aus seinem Auge blickt Wut. 5. Strafbefehl. 6. Todesurteil. 7. denke an unsere rührendsten Lieder. 8. Sing die schönste Melodie. 9. gebrauche alle Mittel der Kunst, die Töne der Lust und des Schmerzes. 10. heute ist unsere Aufgabe. 11. das Gemahl = die Gemahlin. 12. der „finstere, bleiche" König trägt rote Kleider. 13. des Alten Sang tönte dazwischen. 14. das. 15. wird unfähig zu spotten. 16. Blutstrom. 17. ist gestorben. 18. fest. 19. die beste aller Harfen. 20. darüber. 21. wird vielleicht. 22. während der Nacht. 23. statt duftiger Gärten umgiebt ein ödes Heideland das Schlosz.

---

## 148. Es ist ein Schnitter, der heiszt Tod

Es ist ein Schnitter, der heiszt Tod,
Hat Gewalt vom höchsten Gott.
Heut' wetzt er das Messer,
Es schneidet schon viel besser;
Bald wird er drein schneiden,
Wir müssen's nur leiden.
Hüte dich, schön's Blümelein!

Was heut' noch grün und frisch dasteht,
Wird morgen schon hinweggemäht:
Die edlen Narzissen,
Die Zierden der Wiesen,
Die schönen Hyacinthen,
Die türkischen Binden[1].
Hüte dich, schön's Blümelein!

Viel' hunderttausend ungezählt,
Was nur unter der Sichel fällt;
Ihr Rosen, ihr Lilgen[2],
Euch wird er austilgen:
Auch die Kaiserkronen[3]
Wird er nicht verschonen.
Hüte dich, schön's Blümelein!

Trotz[4]! Tod komm her, ich fürcht' dich nit[5].
Trotz[4]! Eil' daher in einem Schritt!
Werd' ich gleich verletzet[6],
So werd' ich versetzet
In den himmlischen Garten,
Auf den wir alle warten.
Freue dich, schön's Blümelein! *Volkslied.*

1. die Blume Türkenbund, *Turks-cap lily.* 2. Lilien. 3. die Blume Frittillaria imperialis. 4. (*interjection* =) Trotz sei geboten. 5. nicht. 6. wenn ich auch getötet werde.

# APPENDIX

## 149. ALPHABETIC LIST

of the Verbs of the

*Strong, Mixed, and Irregular Conjugations*

| INFINITIVE | PRESENT | | IMPERATIVE | IMPERFECT | | PAST | AUX. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 2. Pers. Sing. | 3. Pers. Sing. | Sing. | Ind. | Subj. | PARTICIPLE | |
| backen, *bake* | bäckſt | bäckt | back(e) | buk | büke | gebacken | h, ſ |
| befehlen, *command* | befiehlſt | befiehlt | befiehl | befahl | beföhle | befohlen | h |
| befleißen, refl., *exert oneself* | ..... | ..... | ..... | befliß | befliſſe | befliſſen | h |
| beginnen, *begin* | ..... | ..... | ..... | begann | begönne | begonnen | h |
| beißen, *bite* | ..... | ..... | ..... | biß | biſſe | gebiſſen | h |
| bergen, *hide* | birgſt | birgt | birg | barg | bärge | geborgen | h |
| berſten, *burst* | birſt | birſt | birſt | barſt | börſte | geborſten | ſ |
| bewegen, *induce* | ..... | ..... | ..... | bewog | bewöge | bewogen | h |
| biegen, *bend* | ..... | ..... | ..... | bog | böge | gebogen | h |
| bieten, *offer* | ..... | ..... | ..... | bot | böte | geboten | h |
| binden, *bind* | ..... | ..... | ..... | band | bände | gebunden | h |
| bitten, *beg* | ..... | ..... | ..... | bat | bäte | gebeten | h |
| blaſen, *blow* | blä(ſe)ſt | bläſt | ..... | blies | bliſe | geblaſen | h |
| bleiben, *remain* | ..... | ..... | ..... | blieb | bliebe | geblieben | ſ |

| INFINITIVE | PRESENT | | IMPERATIVE | IMPERFECT | | PAST | AUX. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 2. Pers. Sing. | 3. Pers. Sing. | Sing. | Ind. | Subj. | PARTICIPLE | |
| bleichen, *bleach* | ..... | ..... | ..... | blich | bliche | geblichen | ſ |
| braten, *roast* | brätſt | brät | ..... | briet | briete | gebraten | h |
| brechen, *break* | brichſt | bricht | brich | brach | bräche | gebrochen | h, ſ |
| brennen, *burn* | ..... | ..... | ..... | brannte | brennte | gebrannt | h |
| bringen, *bring* | ..... | ..... | ..... | brachte | brächte | gebracht | h |
| denken, *think* | ..... | ..... | ..... | dachte | dächte | gedacht | h |
| dingen, *engage* | ..... | ..... | ..... | dang | dingte | gedungen | h |
| dreſchen, *thresh* | driſcheſt | driſcht | driſch | droſch | dröſche | gedroſchen | h |
| dringen, *press* | ..... | ..... | ..... | drang | dränge | gedrungen | ſ |
| dürfen, *be permitted* | (ich darf) darfſt | darf | wanting | durfte | dürfte | gedurft | h |
| empfehlen, *commend* | empfiehlſt | empfiehlt | empfiehl | empfahl | empföhle | empfohlen | h |
| eſſen, *eat* | iſſeſt | ißt | iß | aß | äße | gegeſſen | h |
| fahren, *ride* | fährſt | fährt | ..... | fuhr | führe | gefahren | h, ſ |
| fallen, *fall* | fällſt | fällt | ..... | fiel | fiele | gefallen | ſ |
| fangen, *catch* | fängſt | fängt | ..... | fing | finge | gefangen | h |
| fechten, *fence* | fichtſt | ficht | ficht | focht | föchte | gefochten | h |
| finden, *find* | ..... | ..... | ..... | fand | fände | gefunden | h |
| flechten, *twine* | flichtſt | flicht | flicht | flocht | flöchte | geflochten | h |
| fliegen, *fly* | ..... | ..... | ..... | flog | flöge | geflogen | ſ |
| fliehen, *flee* | ..... | ..... | ..... | floh | flöhe | geflohen | ſ |
| fließen, *flow* | ..... | ..... | ..... | floß | flöſſe | gefloſſen | ſ |
| freſſen, *devour* | friſſeſt | frißt | friß | fraß | fräße | gefreſſen | h |
| frieren, *freeze* | ..... | ..... | ..... | fror | fröre | gefroren | h, ſ |

| INFINITIVE | PRESENT | | IMPERATIVE | IMPERFECT | | PAST | AUX. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 2. Pers. Sing. | 3. Pers. Sing. | Sing. | Ind. | Subj. | PARTICIPLE | |
| gären, *ferment* | ..... | ..... | ..... | gor | göre | gegoren | h |
| gebären, *bear* | gebierſt | gebiert | gebier | gebar | gebäre | geboren | h |
| geben, *give* | giebſt | giebt | gieb | gab | gäbe | gegeben | h |
| gehen, *go* | ..... | ..... | ..... | ging | ginge | gegangen | ſ |
| gelingen, *succeed* | used in the third person only | | | gelang | gelänge | gelungen | ſ |
| gelten, *be worth* | giltſt | gilt | gilt | galt | gölte | gegolten | h |
| geneſen, *recover* | ..... | ..... | ..... | genas | genäſe | geneſen | ſ |
| genießen, *enjoy* | ..... | ..... | ..... | genoß | genöſſe | genoſſen | h |
| geſchehen, *happen* | used in 3.pers.only: | geſchieht | ..... | geſchah | geſchähe | geſchehen | ſ |
| gießen, *pour* | ..... | ..... | ..... | goß | göſſe | gegoſſen | h |
| gewinnen, *win* | ..... | ..... | ..... | gewann | gewönne | gewonnen | h |
| gleichen, *resemble* | ..... | ..... | ..... | glich | gliche | geglichen | h |
| gleiten, *glide* | ..... | ..... | ..... | glitt | glitte | geglitten | ſ |
| glimmen, *gleam* | ..... | ..... | ..... | glomm | glömme | geglommen | h |
| graben, *dig* | gräbſt | gräbt | ..... | grub | grübe | gegraben | h |
| greifen, *gripe* | ..... | ..... | ..... | griff | griffe | gegriffen | h |
| haben, *have* | haſt | hat | ..... | hatte | hätte | gehabt | h |
| halten, *hold* | hältſt | hält | ..... | hielt | hielte | gehalten | h |
| hangen, *hang* | hängſt | hängt | ..... | hing | hinge | gehangen | h, ſ |
| hauen, *hew* | ..... | ..... | ..... | hieb | hiebe | gehauen | h |
| heben, *raise* | ..... | ..... | ..... | hob | höbe | gehoben | h |
| heißen, *call* | ..... | ..... | ..... | hieß | hieße | geheißen | h |
| helfen, *help* | hilfſt | hilft | hilf | half | hülfe | geholfen | h |

| INFINITIVE | PRESENT | | IMPERATIVE | IMPERFECT | | PAST | AUX. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 2. Pers. Sing. | 3. Pers. Sing. | Sing. | Ind. | Subj. | PARTICIPLE | |
| kennen, *know* | ..... | ..... | ..... | kannte | kennte | gekannt | ɳ |
| klieben, *cleave* | ..... | ..... | ..... | klob | klöbe | gekloben | ɦ |
| klimmen, *climb* | ..... | ..... | ..... | klomm | klömme | geklommen | ſ |
| klingen, *sound* | ..... | ..... | ..... | klang | klänge | geklungen | ɦ, ſ |
| kneifen, *pinch* | ..... | ..... | ..... | kniff | kniffe | gekniffen | ɦ |
| kommen, *come* | ..... | ..... | ..... | kam | käme | gekommen | ſ |
| können, *can* | (ich kann) kannſt | kann | wanting | konnte | könnte | gekonnt | ɦ |
| kriechen, *creep* | ..... | ..... | ..... | kroch | kröche | gekrochen | ſ |
| küren, *choose* | ..... | ..... | ..... | kor | köre | gekoren | ɦ |
| laden, *load* | lädſt | lädt | ..... | lud | lüde | geladen | ɦ |
| laſſen, *let* | läßt | läßt | laß | ließ | ließe | gelaſſen | ɦ |
| laufen, *run* | läufſt | läuft | ..... | lief | liefe | gelaufen | ſ |
| leiden, *ſuffer* | ..... | ..... | ..... | litt | litte | gelitten | ɦ |
| leihen, *lend* | ..... | ..... | ..... | lieh | liehe | geliehen | ɦ |
| leſen, *read* | lieſ(eſ)t | lieſt | lies | las | läſe | geleſen | ɦ |
| liegen, *lie* | ..... | ..... | ..... | lag | läge | gelegen | ɦ, ſ |
| löſchen, *extinguish* | liſchſt | liſcht | liſch | loſch | löſche | geloſchen | ɦ, ſ |
| lügen, *lie* | ..... | ..... | ..... | log | löge | gelogen | ɦ |
| mahlen, *grind* | ..... | ..... | ..... | mahlte | mahlte | gemahlen | ɦ |
| meiden, *ſhun* | ..... | ..... | ..... | mied | miede | gemieden | ɦ |
| melken, *milk* | ..... | ..... | ..... | melkte | melkte | gemolken | ɦ |
| meſſen, *measure* | miſſeſt | mißt | miß | maß | mäße | gemeſſen | ɦ |
| mißlingen, *fail* | used in the third person only | | | mißlang | mißlänge | mißlungen | ſ |

| INFINITIVE | PRESENT | | IMPERATIVE | IMPERFECT | | PAST | AUX. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 2. Pers. Sing. | 3. Pers. Sing. | Sing. | Ind. | Subj. | PARTICIPLE | |
| mögen, *may* | (ich mag) magſt | mag | wanting | mochte | möchte | gemocht | h |
| müſſen, *must* | (ich muß) mußt | muß | wanting | mußte | müßte | gemußt | h |
| nehmen, *take* | nimmſt | nimmt | nimm | nahm | nähme | genommen | h |
| nennen, *name* | ..... | ..... | ..... | nannte | nennte | genannt | h |
| pfeifen, *whistle* | ..... | ..... | ..... | pfiff | pfiffe | gepfiffen | h |
| pflegen, *cherish* | ..... | ..... | ..... | pflog | pflöge | gepflogen | h |
| preiſen, *praise* | ..... | ..... | ..... | pries | prieſe | geprieſen | h |
| quellen, *gush* | quillſt | quillt | quill | quoll | quölle | gequollen | ſ |
| raten, *advise* | rätſt | rät | ..... | riet | riete | geraten | h |
| reiben, *rub* | ..... | ..... | ..... | rieb | riebe | gerieben | h |
| reißen, *tear* | ..... | ..... | ..... | riß | riſſe | geriſſen | ſ |
| reiten, *ride (on horseback)* | ..... | ..... | ..... | ritt | ritte | geritten | h, ſ |
| rennen, *run* | ..... | ..... | ..... | rannte | rennte | gerannt | ſ |
| riechen, *smell* | ..... | ..... | ..... | roch | röche | gerochen | h |
| ringen, *wring* | ..... | ..... | ..... | rang | ränge | gerungen | h |
| rinnen, *flow, run* | ..... | ..... | ..... | rann | ränne | geronnen | ſ |
| rufen, *call* | ..... | ..... | ..... | rief | riefe | gerufen | h |
| ſaufen, *drink* | ſäufſt | ſäuft | ..... | ſoff | ſöffe | geſoffen | h |
| ſaugen, *suck* | ..... | ..... | ..... | ſog | ſöge | geſogen | h |
| ſchaffen, *create* | ..... | ..... | ..... | ſchuf | ſchüfe | geſchaffen | h |
| ſchallen, *sound* | ..... | ..... | ..... | ſcholl | ſchölle | geſchollen | h |
| ſcheiden, *part* | ..... | ..... | ..... | ſchied | ſchiede | geſchieden | h, ſ |
| ſcheinen, *appear* | ..... | ..... | ..... | ſchien | ſchiene | geſchienen | h |

| INFINITIVE | PRESENT | | IMPERATIVE | IMPERFECT | | PAST | AUX. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 2. Pers. Sing. | 3. Pers. Sing. | Sing. | Ind. | Subj. | PARTICIPLE | |
| ſchelten, *scold* | ſchiltſt | ſchilt | ſchilt | ſchalt | ſchölte | geſcholten | h |
| ſcheren, *shear* | ſchierſt | ſchiert | ſchier | ſchor | ſchöre | geſchoren | h |
| ſchieben, *shove* | ..... | ..... | ..... | ſchob | ſchöbe | geſchoben | h |
| ſchießen, *shoot* | ..... | ..... | ..... | ſchoß | ſchöſſe | geſchoſſen | h |
| ſchinden, *flay* | ..... | ..... | ..... | ſchund | ſchünde | geſchunden | h |
| ſchlafen, *sleep* | ſchläfſt | ſchläft | ..... | ſchlief | ſchliefe | geſchlafen | h |
| ſchlagen, *strike* | ſchlägſt | ſchlägt | ..... | ſchlug | ſchlüge | geſchlagen | h |
| ſchleichen, *sneak* | ..... | ..... | ..... | ſchlich | ſchliche | geſchlichen | ſ |
| ſchleifen, *sharpen* | ..... | ..... | ..... | ſchliff | ſchliffe | geſchliffen | h |
| ſchleißen, *slit* | ..... | ..... | ..... | ſchliß | ſchliſſe | geſchliſſen | h |
| ſchließen, *shut* | ..... | ..... | ..... | ſchloß | ſchlöſſe | geſchloſſen | h |
| ſchlingen, *sling* | ..... | ..... | ..... | ſchlang | ſchlänge | geſchlungen | h |
| ſchmeißen, *smite* | ..... | ..... | ..... | ſchmiß | ſchmiſſe | geſchmiſſen | h |
| ſchmelzen, *melt* | ſchmilz(eſ)t | ſchmilzt | ſchmilz | ſchmolz | ſchmölze | geſchmolzen | ſ |
| ſchnauben, *snort* | ..... | ..... | ..... | ſchnob | ſchnöbe | geſchnoben | h |
| ſchneiden, *cut* | ..... | ..... | ..... | ſchnitt | ſchnitte | geſchnitten | h |
| ſchrecken, *be afraid* | ſchrickſt | ſchrickt | ſchrick | ſchrak | ſchräke | geſchrocken | ſ |
| ſchreiben, *write* | ..... | ..... | ..... | ſchrieb | ſchriebe | geſchrieben | h |
| ſchreien, *cry* | ..... | ..... | ..... | ſchrie | ſchriee | geſchrieen | h |
| ſchreiten, *stride* | ..... | ..... | ..... | ſchritt | ſchritte | geſchritten | ſ |
| ſchwären, *suppurate* | ſchwierſt | ſchwiert | ..... | ſchwor | ſchwöre | geſchworen | h, ſ |
| ſchweigen, *be silent* | ..... | ..... | ..... | ſchwieg | ſchwiege | geſchwiegen | h |
| ſchwellen, *swell* | ſchwillſt | ſchwillt | ſchwill | ſchwoll | ſchwölle | geſchwollen | ſ |

| INFINITIVE | PRESENT | | IMPERATIVE | IMPERFECT | | PAST | AUX. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 2. Pers. Sing. | 3. Pers. Sing. | Sing. | Ind. | Subj. | PARTICIPLE | |
| ſchwimmen, *swim* | ..... | ..... | ..... | ſchwamm | ſchwömme | geſchwommen | h, ſ |
| ſchwinden, *vanish* | ..... | ..... | ..... | ſchwand | ſchwände | geſchwunden | ſ |
| ſchwingen, *swing* | ..... | ..... | ..... | ſchwang | ſchwänge | geſchwungen | h |
| ſchwören, *swear* | ..... | ..... | ..... | ſchwor | ſchwüre | geſchworen | h |
| ſehen, *see* | ſiehſt | ſieht | ſieh | ſah | ſähe | geſehen | h |
| ſein, *be* | (ich bin) biſt<br>(wir ſind) ſeid | iſt<br>ſind | ſei | war | wäre | geweſen | ſ |
| ſenden, *send* | ..... | ..... | ..... | ſandte | ſendete | geſandt | h |
| ſieden, *boil* | ..... | ..... | ..... | ſott | ſötte | geſotten | h |
| ſingen, *sing* | ..... | ..... | ..... | ſang | ſänge | geſungen | h |
| ſinken, *sink* | ..... | ..... | ..... | ſank | ſänke | geſunken | ſ |
| ſinnen, *think* | ..... | ..... | ..... | ſann | ſänne | geſonnen | h |
| ſitzen, *sit* | ..... | ..... | ..... | ſaß | ſäße | geſeſſen | h |
| ſollen, *shall* | (ich ſoll) ſollſt | ſoll | wanting | ſollte | ſollte | geſollt | h |
| ſpeien, *spit* | ..... | ..... | ..... | ſpie | ſpiee | geſpieen | h |
| ſpinnen, *spin* | ..... | ..... | ..... | ſpann | ſpönne | geſponnen | h |
| ſpleißen, *split* | ..... | ..... | ..... | ſpliß | ſpliſſe | geſpliſſen | h |
| ſprechen, *speak* | ſprichſt | ſpricht | ſprich | ſprach | ſpräche | geſprochen | h |
| ſprießen, *sprout* | ..... | ..... | ..... | ſproß | ſpröſſe | geſproſſen | ſ |
| ſpringen, *spring* | ..... | ..... | ..... | ſprang | ſpränge | geſprungen | ſ |
| ſtechen, *prick* | ſtichſt | ſticht | ſtich | ſtach | ſtäche | geſtochen | h |
| ſtehen, *stand* | ..... | ..... | ..... | ſtand | ſtände | geſtanden | h, ſ |
| ſtehlen, *steal* | ſtiehlſt | ſtiehlt | ſtiehl | ſtahl | ſtöhle | geſtohlen | h |

| INFINITIVE | PRESENT | | IMPERATIVE | IMPERFECT | | PAST | AUX. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 2. Pers. Sing. | 3. Pers. Sing. | Sing. | Ind. | Subj. | PARTICIPLE | |
| ſteigen, *ascend* | ..... | ..... | ..... | ſtieg | ſtiege | geſtiegen | ſ |
| ſterben, *die* | ſtirbſt | ſtirbt | ſtirb | ſtarb | ſtürbe | geſtorben | ſ |
| ſtieben, *disperse* | ..... | ..... | ..... | ſtob | ſtöbe | geſtoben | ſ |
| ſtinken, *stink* | ..... | ..... | ..... | ſtank | ſtänke | geſtunken | h |
| ſtoßen, *push* | ſtöß(eſ)t | ſtößt | ..... | ſtieß | ſtieße | geſtoßen | h |
| ſtreichen, *stroke* | ..... | ..... | ..... | ſtrich | ſtriche | geſtrichen | h |
| ſtreiten, *strive* | ..... | ..... | ..... | ſtritt | ſtritte | geſtritten | h |
| thun, *do* | ..... | ..... | ..... | that | thäte | gethan | h |
| tragen, *carry* | trägſt | trägt | ..... | trug | trüge | getragen | h |
| treffen, *hit* | triffſt | trifft | triff | traf | träfe | getroffen | h |
| treiben, *drive* | ..... | ..... | ..... | trieb | triebe | getrieben | h |
| treten, *tread* | trittſt | tritt | tritt | trat | träte | getreten | h |
| trieſen, *drip* | ..... | ..... | ..... | troff | tröffe | getroffen | h, ſ |
| trinken, *drink* | ..... | ..... | ..... | trank | tränke | getrunken | h |
| trügen, *deceive* | ..... | ..... | ..... | trog | tröge | getrogen | h |
| verderben, *perish* | verdirbſt | verdirbt | verdirb | verdarb | verdürbe | verdorben | ſ |
| verdrießen, *vex* | ..... | ..... | ..... | verdroß | verdröſſe | verdroſſen | h |
| vergeſſen, *forget* | vergiſſeſt | vergißt | vergiß | vergaß | vergäße | vergeſſen | h |
| verlieren, *lose* | ..... | ..... | ..... | verlor | verlöre | verloren | h |
| wachſen, *grow* | wächſ(ſe)ſt | wächſt | ..... | wuchs | wüchſe | gewachſen | ſ |
| wägen, *weigh* | ..... | ..... | ..... | wog | wöge | gewogen | h |
| waſchen, *wash* | wäſch(e)ſt | wäſcht | ..... | wuſch | wüſche | gewaſchen | h |
| weben, *weave* | ..... | ..... | ..... | wob | wöbe | gewoben | h |

| INFINITIVE | PRESENT | | IMPERATIVE | IMPERFECT | | PAST | AUX. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 2. Pers. Sing. | 3. Pers. Sing. | Sing. | Ind. | Subj. | PARTICIPLE | |
| weichen, *yield* | ..... | ..... | ..... | wich | wiche | gewichen | ſ |
| weiſen, *show* | ..... | ..... | ..... | wies | wieſe | gewieſen | h |
| wenden, *turn* | ..... | ..... | ..... | wandte | wendete | gewandt | h |
| werben, *sue* | wirbſt | wirbt | wirb | warb | würbe | geworben | h |
| werden, *become* | wirſt | wird | ..... | ward, wurde | würde | geworden | ſ |
| werfen, *throw* | wirfſt | wirft | wirf | warf | würfe | geworfen | h |
| wiegen, *weigh* | ..... | ..... | ..... | wog | wöge | gewogen | h |
| winden, *wind* | ..... | ..... | ..... | wand | wände | gewunden | h |
| wiſſen, *know* | (ich weiß) weißt | weiß | wiſſe | wußte | wüßte | gewußt | h |
| wollen, *will* | (ich will) willſt | will | ..... | wollte | wollte | gewollt | h |
| zeihen, *accuse* | ..... | ..... | ..... | zieh | ziehe | geziehen | h |
| ziehen, *draw* | ..... | ..... | ..... | zog | zöge | gezogen | h |
| zwingen, *force* | ..... | ..... | ..... | zwang | zwänge | gezwungen | h |

**150.** *Declension of the Definite Article and of those words declined like it*

| | | Article | Pronouns | | | | | | Adjective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | SINGULAR | | | | | | |
| *Masc.* | Nom. | der | dieſer | jeder | jener | mancher | ſolcher | welcher (deſſen) | guter |
| | Gen. | des | dieſes | jedes | jenes | manches | ſolches | welches | gutes |
| | Dat. | dem | dieſem | jedem | jenem | manchem | ſolchem | welchem | gutem |
| | Acc. | den | dieſen | jeden | jenen | manchen | ſolchen | welchen | guten |
| *Fem.* | Nom. | die | dieſe | jede | jene | manche | ſolche | welche (deren) | gute |
| | Gen. | der | dieſer | jeder | jener | mancher | ſolcher | welcher | guter |
| | Dat. | der | dieſer | jeder | jener | mancher | ſolcher | welcher | guter |
| | Acc. | die | dieſe | jede | jene | manche | ſolche | welche | gute |
| *Neut.* | Nom. | das | dieſes | jedes | jenes | manches | ſolches | welches (deſſen) | gutes |
| | Gen. | des | dieſes | jedes | jenes | manches | ſolches | welches | gutes |
| | Dat. | dem | dieſem | jedem | jenem | manchem | ſolchem | welchem | gutem |
| | Acc. | das | dieſes | jedes | jenes | manches | ſolches | welches | gutes |
| | | | | | PLURAL | | | | |
| *Masc., Fem. and Neut.* | Nom. | die | dieſe | ..... | jene | manche | ſolche | welche (deren, derer) | gute |
| | Gen. | der | dieſer | ..... | jener | mancher | ſolcher | welcher | guter |
| | Dat. | den | dieſen | ..... | jenen | manchen | ſolchen | welchen | guten |
| | Acc. | die | dieſe | ..... | jene | manche | ſolche | welche | gute |

**151.** *Declension of the Indefinite Article and of those words declined like it*

SINGULAR

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| *Masc.* | Nom. | ein | mein | dein | ſein | ihr | ſein | unſer | eu(e)r | Ihr | ihr | kein |
| | Gen. | eines | meines | deines | ſeines | ihres | ſeines | unſ(e)res | eures | Ihres | ihres | keines |
| | Dat. | einem | meinem | deinem | ſeinem | ihrem | ſeinem | unſ(e)rem | eurem | Ihrem | ihrem | keinem |
| | Acc. | einen | meinen | deinen | ſeinen | ihren | ſeinen | unſern | euren | Ihren | ihren | keinen |
| *Fem.* | Nom. | eine | meine | deine | ſeine | ihre | ſeine | unſ(e)re | eure | Ihre | ihre | keine |
| | Gen. | einer | meiner | deiner | ſeiner | ihrer | ſeiner | unſ(e)rer | eurer | Ihrer | ihrer | keiner |
| | Dat. | einer | meiner | deiner | ſeiner | ihrer | ſeiner | unſ(e)rer | eurer | Ihrer | ihrer | keiner |
| | Acc. | eine | meine | deine | ſeine | ihre | ſeine | unſ(e)re | eure | Ihre | ihre | keine |
| *Neut.* | Nom. | ein | mein | dein | ſein | ihr | ſein | unſer | eur | Ihr | ihr | kein |
| | Gen. | eines | meines | deines | ſeines | ihres | ſeines | unſ(e)res | eures | Ihres | ihres | keines |
| | Dat. | einem | meinem | deinem | ſeinem | ihrem | ſeinem | unſ(e)rem | eurem | Ihrem | ihrem | keinem |
| | Acc. | ein | mein | dein | ſein | ihr | ſein | unſer | eur | Ihr | ihr | kein |

PLURAL

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| *Masc., Fem. and Neut.* | Nom. | .... | meine | deine | ſeine | ihre | ſeine | unſ(e)re | eure | Ihre | ihre | keine |
| | Gen. | .... | meiner | deiner | ſeiner | ihrer | ſeiner | unſ(e)rer | eurer | Ihrer | ihrer | keiner |
| | Dat. | .... | meinen | deinen | ſeinen | ihren | ſeinen | unſ(e)ren | euren | Ihren | ihren | keinen |
| | Acc. | .... | meine | deine | ſeine | ihre | ſeine | unſ(e)re | eure | Ihre | ihre | keine |

**152.** *Declension of Nouns and Formation of the Plural*

| MASCULINE | STRONG | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Singular | 1. | 2. | 3. | 4. | 5. | 6. |
| N. der (ein) | Maler | Apfel | Hund | Geiſt | Sohn | Mann |
| G. des (eines) | Malers | Apfels | Hundes | Geiſtes | Sohnes | Mannes |
| D. dem (einem) | Maler | Apfel | Hunde | Geiſte | Sohne | Manne |
| A. den (einen) | Maler | Apfel | Hund | Geiſt | Sohn | Mann |
| Plural | | | | | | |
| N. die .... | Maler | Äpfel | Hunde | Geiſter | Söhne | Männer |
| G. der .... | Maler | Äpfel | Hunde | Geiſter | Söhne | Männer |
| D. den .... | Malern | Äpfeln | Hunden | Geiſtern | Söhnen | Männern |
| A. die .... | Maler | Äpfel | Hunde | Geiſter | Söhne | Männer |
| NEUTER | | | | | | |
| Singular | | | | | | |
| N. das (ein) | Rätſel | Kloſter | Brot | Kind | Floß | Haus |
| G. des (eines) | Rätſels | Kloſters | Brotes | Kindes | Floßes | Hauſes |
| D. dem (einem) | Rätſel | Kloſter | Brote | Kinde | Floße | Hauſe |
| A. das (ein) | Rätſel | Kloſter | Brot | Kind | Floß | Haus |
| Plural | | | | | | |
| N. die .... | Rätſel | Klöſter | Brote | Kinder | Flöße | Häuſer |
| G. der .... | Rätſel | Klöſter | Brote | Kinder | Flöße | Häuſer |
| D. den .... | Rätſeln | Klöſtern | Broten | Kindern | Flößen | Häuſern |
| A. die .... | Rätſel | Klöſter | Brote | Kinder | Flöße | Häuſer |
| FEMININE | | | | | | |
| Singular | | | | | | |
| N. die (eine) | ..... | Mutter | ..... | ..... | ..... | ..... |
| G. der (einer) | ..... | Mutter | ..... | ..... | ..... | ..... |
| D. der (einer) | ..... | Mutter | ..... | ..... | ..... | ..... |
| A. die (eine) | ..... | Mutter | ..... | ..... | ..... | ..... |
| Plural | | | | | | |
| N. die .... | ..... | Mütter | ..... | ..... | ..... | ..... |
| G. der .... | ..... | Mütter | ..... | ..... | ..... | ..... |
| D. den .... | ..... | Müttern | ..... | ..... | ..... | ..... |
| A. die .... | ..... | Mütter | ..... | ..... | ..... | ..... |
| See | 164 | 165 | 166 | 167 | 168 | 169 |

*Declension of Nouns and Formation of the Plural*

| MASCULINE | WEAK | | MIXED | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Singular | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| N. der (ein) | Knabe | Held | Muskel | Maſt | Fels | ..... |
| G. des (eines) | Knaben | Helden | Muskels | Maſtes | Felſens | ..... |
| D. dem (einem) | Knaben | Helden | Muskel | Maſte | Felſen | ..... |
| A. den (einen) | Knaben | Helden | Muskel | Maſt | Felſen | ..... |
| Plural | | | | | | |
| N. die .... | Knaben | Helden | Muskeln | Maſten | Felſen | ..... |
| G. der .... | Knaben | Helden | Muskeln | Maſten | Felſen | ..... |
| D. den .... | Knaben | Helden | Muskeln | Maſten | Felſen | ..... |
| A. die .... | Knaben | Helden | Muskeln | Maſten | Felſen | ..... |
| NEUTER | | | | | | |
| Singular | | | | | | |
| N. das (ein) | ..... | ..... | Auge | Bett | Herz | ..... |
| G. des (eines) | ..... | ..... | Auges | Bettes | Herzens | ..... |
| D. dem (einem) | ..... | ..... | Auge | Bette | Herzen | ..... |
| A. das (ein) | ..... | ..... | Auge | Bett | Herz | ..... |
| Plural | | | | | | |
| N. die .... | ..... | ..... | Augen | Betten | Herzen | ..... |
| G. der .... | ..... | ..... | Augen | Betten | Herzen | ..... |
| D. den .... | ..... | ..... | Augen | Betten | Herzen | ..... |
| A. die .... | ..... | ..... | Augen | Betten | Herzen | ..... |
| FEMININE | | | | | | |
| Singular | | | | | | |
| N. die (eine) | Nadel | Frau | ..... | ..... | ..... | Hand |
| G. der (einer) | Nadel | Frau | ..... | ..... | ..... | Hand |
| D. der (einer) | Nadel | Frau | ..... | ..... | ..... | Hand |
| A. die (eine) | Nadel | Frau | ..... | ..... | ..... | Hand |
| Plural | | | | | | |
| N. die .... | Nadeln | Frauen | ..... | ..... | ..... | Hände |
| G. der .... | Nadeln | Frauen | ..... | ..... | ..... | Hände |
| D. den .... | Nadeln | Frauen | ..... | ..... | ..... | Händen |
| A. die .... | Nadeln | Frauen | ..... | ..... | ..... | Hände |
| See | 170 | 171 | 172 | 173 | 174 | 175 |

## 153. *Weak Declension of Adjectives and Pronouns*

| | | SINGULAR | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| *m.* | N. | der gute (ein guter) Vater | derjenige | derſelbe | ein ſolcher |
| | G. | des (eines) guten Vaters | desjenigen | desſelben | eines ſolchen |
| | D. | dem (einem) guten Vater | demjenigen | demſelben | einem ſolchen |
| | A. | den (einen) guten Vater | denjenigen | denſelben | einen ſolchen |
| *f.* | N. | die (eine) gute Tochter | diejenige | dieſelbe | eine ſolche |
| | G. | der (einer) guten Tochter | derjenigen | derſelben | einer ſolchen |
| | D. | der (einer) guten Tochter | derjenigen | derſelben | einer ſolchen |
| | A. | die (eine) gute Tochter | diejenige | dieſelbe | eine ſolche |
| *n.* | N. | das gute (ein gutes) Kind | dasjenige | dasſelbe | ein ſolches |
| | G. | des (eines) guten Kindes | desjenigen | desſelben | eines ſolchen |
| | D. | dem (einem) guten Kinde | demjenigen | demſelben | einem ſolchen |
| | A. | das gute (ein gutes) Kind | dasjenige | dasſelbe | ein ſolches |
| | | PLURAL | | | |
| *m. f. n.* | N. | die guten Väter (Töchter, Kinder) | diejenigen | dieſelben | ..... |
| | G. | der guten Väter (Töchter, Kinder) | derjenigen | derſelben | ..... |
| | D. | den guten Vätern (Töchtern, Kindern) | denjenigen | denſelben | ..... |
| | A. | die guten Väter (Töchter, Kinder) | diejenigen | dieſelben | ..... |

## 154. *Declension of Personal Pronouns*

| | SINGULAR | | | | | PLURAL | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1. pers. | 2. pers. | 3. pers. | | | 1. pers. | 2. pers. | 3. pers. |
| | | | *m.* | *f.* | *n.* | | | |
| N. | ich | du (Sie) | er | ſie | es | wir | ihr (Sie) | ſie |
| G. | meiner | deiner (Ihrer) | ſeiner | ihrer | ſeiner | unſ(e)rer | eurer (Ihrer) | ihrer |
| D. | mir | dir (Ihnen) | ihm | ihr | ihm | uns | euch (Ihnen) | ihnen |
| A. | mich | dich (Sie) | ihn | ſie | es | uns | euch (Sie) | ſie |

## 155. *Declension of the Pronouns* der, die, das, *and* wer, was

| | SINGULAR | | | PLURAL |
|---|---|---|---|---|
| N. | der | die | das | die |
| G. | deſſen (des) | deren (der) | deſſen (des) | derer (deren) |
| D. | dem | der | dem | denen |
| A. | den | die | das | die |
| N. | wer | | was | ..... |
| G. | weſſen | | weſſen | ..... |
| D. | wem | | ..... | ..... |
| A. | wen | | was | ..... |

## 156. *The Auxiliaries of Tense*

| INDICATIVE | | | | SUBJUNCTIVE | | | CONDITIONAL | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | PRESENT | | | | | |
| ich | habe | bin | werde | habe | ſei | werde | hätte | wäre | würde |
| du | haſt | biſt | wirſt | habeſt | ſei(e)ſt | werdeſt | hätteſt | wäreſt | würdeſt |
| er | hat | iſt | wird | habe | ſei | werde | hätte | wäre | würde |
| wir | haben | ſind | werden | haben | ſeien | werden | hätten | wären | würden |
| ihr | habt | ſeid | werdet | habet | ſeiet | werdet | hättet | wäret | würdet |
| ſie | haben | ſind | werden | haben | ſeien | werden | hätten | wären | würden |
| | | | | IMPERFECT | | | | | |
| ich | hatte | war | ward (wurde) | hätte | wäre | würde | ..... | ..... | ..... |
| du | hatteſt | warſt | wardſt (wurdeſt) | hätteſt | wäreſt | würdeſt | ..... | ..... | ..... |
| er | hatte | war | ward (wurde) | hätte | wäre | würde | ..... | ..... | ..... |
| wir | hatten | waren | wurden | hätten | wären | würden | ..... | ..... | ..... |
| ihr | hattet | war(e)t | wurdet | hättet | wäret | würdet | ..... | ..... | ..... |
| ſie | hatten | waren | wurden | hätten | wären | würden | ..... | ..... | ..... |
| | | | | PERFECT | | | | | |
| ich habe gehabt, du haſt gehabt, ꝛc. | | | | habe gehabt, habeſt gehabt, ꝛc. | | | hätte gehabt, ꝛc. | | |
| ich bin geweſen, du biſt geweſen, ꝛc. | | | | ſei geweſen, ſeieſt geweſen, ꝛc. | | | wäre geweſen, ꝛc. | | |
| ich bin geworden, du biſt geworden, ꝛc. | | | | ſei geworden, ſeieſt geworden, ꝛc. | | | wäre geworden, ꝛc. | | |

| INDICATIVE | SUBJUNCTIVE | CONDITIONAL |
|---|---|---|
| | PLUPERFECT | |
| ich hatte gehabt, 2c. | hätte gehabt, 2c. | ..... ..... ..... |
| ich war geweſen, 2c. | wäre geweſen, 2c. | ..... ..... ..... |
| ich war geworden, 2c. | wäre geworden, 2c. | ..... ..... ..... |
| | FUTURE | |
| ich werde haben, du wirſt haben, 2c. | werde haben, werdeſt haben, 2c. | würde haben, 2c. |
| ich werde ſein, du wirſt ſein, 2c. | werde ſein, werdeſt ſein, 2c. | würde ſein, 2c. |
| ich werde werden, du wirſt werden, 2c. | werde werden, werdeſt werden, 2c. | würde werden, 2c. |
| | FUTURE PERFECT | |
| ich werde gehabt haben, du wirſt 2c. | werde gehabt haben, werdeſt 2c. | würde gehabt haben, 2c. |
| ich werde geweſen ſein, du wirſt 2c. | werde geweſen ſein, werdeſt 2c. | würde geweſen ſein, 2c. |
| ich werde geworden ſein, du wirſt 2c. | werde geworden ſein, werdeſt 2c. | würde geworden ſein, 2c. |
| | IMPERATIVE | |
| Sing. habe, } haben Sie<br>Plur. hab(e)t, } | ſei, } ſeien Sie<br>ſeid, } | werde, } werden Sie<br>werdet, } |
| | INFINITIVE | |
| Pres. haben | ſein | werden |
| Perf. gehabt haben | geweſen ſein | geworden ſein |
| | PARTICIPLE | |
| Pres. habend | ſeiend | werdend |
| Past gehabt | geweſen | geworden |

## 157. *The Auxiliaries of Mood*

| INDICATIVE | | | SUBJUNCTIVE PRESENT | | | CONDITIONAL | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1. | 2. | 3. | 1. | 2. | 3. | 1. | 2. | 3. |
| ich darf | kann | mag | dürfe | könne | möge | dürfte | könnte | möchte |
| du darfſt | kannſt | magſt | dürfeſt | könneſt | mögeſt | dürfteſt | könnteſt | möchteſt |
| er darf | kann | mag | dürfe | könne | möge | dürfte | könnte | möchte |
| wir dürfen | können | mögen | dürfen | können | mögen | dürften | könnten | möchten |
| ihr dürft | könnt | mögt | dürfet | könnet | möget | dürftet | könntet | möchtet |
| ſie dürfen | können | mögen | dürfen | können | mögen | dürften | könnten | möchten |
| 4. | 5. | 6. | 4. | 5. | 6. | 4. | 5. | 6. |
| ich muß | ſoll | will | müſſe | ſolle | wolle | müßte | ſollte | wollte |
| du mußt | ſollſt | willſt | müſſeſt | ſolleſt | wolleſt | müßteſt | ſollteſt | wollteſt |
| er muß | ſoll | will | müſſe | ſolle | wolle | müßte | ſollte | wollte |
| wir müſſen | ſollen | wollen | müſſen | ſollen | wollen | müßten | ſollten | wollten |
| ihr müßt | ſollt | wollt | müſſet | ſollet | wollet | müßtet | ſolltet | wolltet |
| ſie müſſen | ſollen | wollen | müſſen | ſollen | wollen | müßten | ſollten | wollten |
| | | | IMPERFECT | | | | | |
| 1. | 2. | 3. | 1. | 2. | 3. | | | |
| ich durfte | konnte | mochte | dürfte | könnte | möchte | ..... | ..... | ..... |
| du durfteſt | konnteſt | mochteſt | dürfteſt | könnteſt | möchteſt | ..... | ..... | ..... |
| er durfte | konnte | mochte | dürfte | könnte | möchte | ..... | ..... | ..... |
| wir durften | konnten | mochten | dürften | könnten | möchten | ..... | ..... | ..... |
| ihr durftet | konntet | mochtet | dürftet | könntet | möchtet | ..... | ..... | ..... |
| ſie durften | konnten | mochten | dürften | könnten | möchten | ..... | ..... | ..... |

| INDICATIVE | | | SUBJUNCTIVE | | | CONDITIONAL | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | IMPERFECT | | | | | |
| 4. | 5. | 6. | 4. | 5. | 6. | | | |
| ich mußte | ſollte | wollte | müßte | ſollte | wollte | ..... | ..... | ..... |
| du mußteſt | ſollteſt | wollteſt | müßteſt | ſollteſt | wollteſt | ..... | ..... | ..... |
| er mußte | ſollte | wollte | müßte | ſollte | wollte | ..... | ..... | ..... |
| wir mußten | ſollten | wollten | müßten | ſollten | wollten | ..... | ..... | ..... |
| ihr mußtet | ſolltet | wolltet | müßtet | ſolltet | wolltet | ..... | ..... | ..... |
| ſie mußten | ſollten | wollten | müßten | ſollten | wollten | ..... | ..... | ..... |

PERFECT

| | | | |
|---|---|---|---|
| ich habe<br>du haſt<br>ꝛc. | gedurft, or dürfen<br>gekonnt, or können<br>gemocht, or mögen<br>gemußt, or müſſen<br>geſollt, or ſollen<br>gewollt, or wollen | ich habe<br>du habeſt<br>ꝛc. | gedurft, or dürfen<br>gekonnt, or können<br>gemocht, or mögen<br>gemußt, or müſſen<br>geſollt, or ſollen<br>gewollt, or wollen | ich hätte<br>du hätteſt<br>ꝛc. | gedurft, or dürfen<br>gekonnt, or können<br>gemocht, or mögen<br>gemußt, or müſſen<br>geſollt, or ſollen<br>gewollt, or wollen |

PLUPERFECT

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ich hatte<br>du hatteſt<br>ꝛc. | gedurft, or dürfen<br>gekonnt, or können<br>gemocht, or mögen<br>gemußt, or müſſen<br>geſollt, or ſollen<br>gewollt, or wollen | ich hätte<br>du hätteſt<br>ꝛc | gedurft, or dürfen<br>gekonnt, or können<br>gemocht, or mögen<br>gemußt, or müſſen<br>geſollt, or ſollen<br>gewollt, or wollen | .....<br>.....<br>.....<br>.....<br>.....<br>..... |

| INDICATIVE | SUBJUNCTIVE | CONDITIONAL |
|---|---|---|
| **FUTURE** | | |
| ich werde / du wirſt / ꝛc. + dürfen, können, mögen, müſſen, ſollen, wollen | ich werde / du werdeſt / ꝛc. + dürfen, können, mögen, müſſen, ſollen, wollen | ich würde / du würdeſt / ꝛc. + dürfen, können, mögen, müſſen, ſollen, wollen |

**FUTURE PERFECT**

(See **23**, 11)

| | | |
|---|---|---|
| ich werde / du wirſt / ꝛc. + gedurft, gekonnt, gemocht, gemußt, geſollt, gewollt + haben or haben + dürfen, können, mögen, müſſen, ſollen, wollen | ich werde / du werdeſt / ꝛc. + gedurft, gekonnt, gemocht, gemußt, geſollt, gewollt + haben or haben + dürfen, können, mögen, müſſen, ſollen, wollen | ich würde / du würdeſt / ꝛc. + gedurft, gekonnt, gemocht, gemußt, geſollt, gewollt + haben or haben + dürfen, können, mögen, müſſen, ſollen, wollen |

## 158. STRONG CONJUGATION

### ſingen, *to sing*

Principal Parts: ſingen, ſang, geſungen

| INDICATIVE | SUBJUNCTIVE | CONDITIONAL |
|---|---|---|
| | PRESENT | |
| ich ſinge | ich ſinge | ich ſänge |
| du ſingſt | du ſingeſt | du ſängeſt |
| er ſingt | er ſinge | er ſänge |
| wir ſingen | wir ſingen | wir ſängen |
| ihr ſing(e)t | ihr ſinget | ihr ſänget |
| ſie ſingen | ſie ſingen | ſie ſängen |
| | IMPERFECT | |
| ich ſang | ich ſänge | ..... |
| du ſangſt | du ſängeſt | ..... |
| er ſang | er ſänge | ..... |
| wir ſangen | wir ſängen | ..... |
| ihr ſang(e)t | ihr ſänget | ..... |
| ſie ſangen | ſie ſängen | ..... |
| | PERFECT | |
| ich habe geſungen | ich habe geſungen | ich hätte geſungen |
| du haſt geſungen | du habeſt geſungen | du hätteſt geſungen |
| er hat geſungen | er habe geſungen | er hätte geſungen |
| wir haben geſungen | wir haben geſungen | wir hätten geſungen |
| ihr hab(e)t geſungen | ihr habet geſungen | ihr hättet geſungen |
| ſie haben geſungen | ſie haben geſungen | ſie hätten geſungen |
| | PLUPERFECT | |
| ich hatte geſungen | ich hätte geſungen | ..... |
| du hatteſt geſungen, ꝛc. | du hätteſt geſungen, ꝛc. | ..... |
| | FUTURE | |
| ich werde ſingen | ich werde ſingen | ich würde ſingen |
| du wirſt ꝛc. | du werdeſt ꝛc. | du würdeſt ꝛc. |
| | FUTURE PERFECT | |
| ich werde geſungen haben | ich werde geſungen haben | ich würde geſungen haben |
| du wirſt ꝛc. | du werdeſt ꝛc. | du würdeſt ꝛc. |

IMPERATIVE

Sing.: ſing(e) } ſingen Sie
Plur.: ſing(e)t }

INFINITIVE

Present: ſingen
Perfect: geſungen haben

PARTICIPLE

Present: ſingend
Past: geſungen

---

## 159. WEAK CONJUGATION

### aufwachen, *to awake*

Principal Parts: aufwachen, wachte auf, aufgewacht

| INDICATIVE | SUBJUNCTIVE | CONDITIONAL |
|---|---|---|
| | PRESENT | |
| ich wache auf | ich wache auf | ich wachte auf |
| du wachſt auf | du wacheſt auf | du wachteſt auf |
| er wacht auf | er wache auf | er wachte auf |
| wir wachen auf | wir wachen auf | wir wachten auf |
| ihr wach(e)t auf | ihr wachet auf | ihr wachtet auf |
| ſie wachen auf | ſie wachen auf | ſie wachten auf |
| | IMPERFECT | |
| ich wachte auf | ich wachte auf | ..... |
| du wachteſt auf | du wachteſt auf | ..... |
| er wachte auf | er wachte auf | ..... |
| wir wachten auf | wir wachten auf | ..... |
| ihr wachtet auf | ihr wachtet auf | ..... |
| ſie wachten auf | ſie wachten auf | ..... |
| | PERFECT | |
| ich bin aufgewacht | ich ſei aufgewacht | ich wäre aufgewacht |
| du biſt aufgewacht | du ſei(e)ſt aufgewacht | du wäreſt aufgewacht |
| er iſt ꝛc. | er ſei ꝛc. | er wäre ꝛc. |
| | PLUPERFECT | |
| ich war aufgewacht | ich wäre aufgewacht | ..... |
| du warſt ꝛc. | du wäreſt ꝛc. | ..... |
| | FUTURE | |
| ich werde aufwachen | ich werde aufwachen | ich würde aufwachen |
| du wirſt ꝛc. | du werdeſt ꝛc. | du würdeſt ꝛc. |

| INDICATIVE | SUBJUNCTIVE | CONDITIONAL |
|---|---|---|
| | FUTURE PERFECT | |
| ich werde aufgewacht ſein<br>du wirſt ꝛc. | ich werde aufgewacht ſein<br>du werdeſt ꝛc. | ich würde aufgewacht ſein<br>du würdeſt ꝛc. |

IMPERATIVE

Sing.: wach(e) auf
Plur.: wach(e)t auf } wachen Sie auf

INFINITIVE

Present: aufwachen Perfect: aufgewacht ſein

PARTICIPLE

Present: aufwachend Past: aufgewacht

---

## 160. MIXED CONJUGATION

### verbrennen, *to burn*

Principal Parts: verbrennen, verbrannte, verbrannt

| INDICATIVE | SUBJUNCTIVE | CONDITIONAL |
|---|---|---|
| | PRESENT | |
| ich verbrenne | ich verbrenne | ich verbrennte |
| du verbrennſt | du verbrenneſt | du verbrenntеſt |
| er verbrennt | er verbrenne | er verbrennte |
| wir verbrennen | wir verbrennen | wir verbrennten |
| ihr verbrennt | ihr verbrennet | ihr verbrenntet |
| ſie verbrennen | ſie verbrennen | ſie verbrennten |
| | IMPERFECT | |
| ich verbrannte | ich verbrennte | ..... |
| du verbrannteſt | du verbrennteſt | ..... |
| er verbrannte | er verbrennte | ..... |
| wir verbrannten | wir verbrennten | ..... |
| ihr verbranntet | ihr verbrenntet | ..... |
| ſie verbrannten | ſie verbrennten | ..... |
| | PERFECT | |
| ich habe verbrannt | ich habe verbrannt | ich hätte verbrannt |
| du haſt ꝛc. | du habeſt ꝛc. | du hätteſt ꝛc. |
| | PLUPERFECT | |
| ich hatte verbrannt | ich hätte verbrannt | ..... |
| du hatteſt ꝛc. | du hätteſt ꝛc. | ..... |

| INDICATIVE | SUBJUNCTIVE | CONDITIONAL |
|---|---|---|
| | FUTURE | |
| ich werde verbrennen<br>du wirſt ꝛc. | ich werde verbrennen<br>du werdeſt ꝛc. | ich würde verbrennen<br>du würdeſt ꝛc. |
| | FUTURE PERFECT | |
| ich werde verbrannt haben<br>du wirſt ꝛc. | ich werde verbrannt haben<br>du werdeſt ꝛc. | ich würde verbrannt haben<br>du würdeſt ꝛc. |
| | IMPERATIVE | |
| Sing.: verbrenne<br>Plur.: verbrennet } verbrennen Sie | | |
| | INFINITIVE | |
| Present: verbrennen | | Perfect: verbrannt haben |
| | PARTICIPLE | |
| Present: verbrennend | | Past: verbrannt |

## 161. PASSIVE VOICE

### fragen, *to ask*

Principal Parts: fragen, fragte, gefragt

| INDICATIVE | SUBJUNCTIVE | CONDITIONAL |
|---|---|---|
| | PRESENT | |
| ich werde gefragt | ich werde gefragt | ich würde gefragt |
| du wirſt gefragt | du werdeſt gefragt | du würdeſt gefragt |
| er wird gefragt | er werde gefragt | er würde gefragt |
| wir werden gefragt | wir werden gefragt | wir würden gefragt |
| ihr werdet gefragt | ihr werdet gefragt | ihr würdet gefragt |
| ſie werden gefragt | ſie werden gefragt | ſie würden gefragt |
| | IMPERFECT | |
| ich wurde gefragt | ich würde gefragt | ..... |
| du wurdeſt gefragt | du würdeſt gefragt | ..... |
| er wurde gefragt | er würde gefragt | ..... |
| wir wurden gefragt | wir würden gefragt | ..... |
| ihr wurdet gefragt | ihr würdet gefragt | ..... |
| ſie wurden gefragt | ſie würden gefragt | ..... |
| | PERFECT | |
| ich bin gefragt worden<br>du biſt ꝛc. | ich ſei gefragt worden<br>du ſeieſt ꝛc. | ich wäre gefragt worden<br>du wäreſt ꝛc. |

| INDICATIVE | SUBJUNCTIVE | CONDITIONAL |
|---|---|---|
| | PLUPERFECT | |
| ich war gefragt worden | ich wäre gefragt worden | ..... |
| du warſt ꝛc. | du wäreſt ꝛc. | ..... ..... |
| | FUTURE | |
| ich werde gefragt werden | ich werde gefragt werden | ich würde gefragt werden |
| du wirſt ꝛc. | du werdeſt ꝛc. | du würdeſt ꝛc. |
| | FUTURE PERFECT | |
| ich werde gefragt worden ſein | ich werde gefragt worden ſein | ich würde gefragt worden ſein |
| du wirſt ꝛc. | du werdeſt ꝛc. | du würdeſt ꝛc. |

IMPERATIVE

| | |
|---|---|
| Sing.: werde gefragt | werden Sie gefragt |
| ſei gefragt | |
| Plur.: werdet gefragt | ſeien Sie gefragt |
| ſeid gefragt | |

INFINITIVE

Present: gefragt werden  Perfect: gefragt worden ſein

PARTICIPLE

Present: zu fragend, *to be asked*  Past: gefragt worden

---

**162.** *Active and Passive of a Verb admitting of a Dative*

(See **70**, 1)

helfen, *to help*

Principal Parts: helfen, half, geholfen

*I. Active Voice*

| INDICATIVE | SUBJUNCTIVE | CONDITIONAL |
|---|---|---|
| | PRESENT | |
| ich helfe | ich helfe | ich hülfe |
| du hilfſt | du helfeſt | du hülfeſt |
| er hilft | er helfe | er hülfe |
| wir helfen | wir helfen | wir hülfen |
| ihr helf(e)t | ihr helfet | ihr hülfet |
| ſie helfen | ſie helfen | ſie hülfen |

| INDICATIVE | SUBJUNCTIVE | CONDITIONAL |
|---|---|---|
| | IMPERFECT | |
| ich half | ich hülfe | ..... |
| du halfſt | du hülfeſt | ..... |
| er half | er hülfe | ..... |
| wir halfen | wir hülfen | ..... |
| ihr half(e)t | ihr hülfet | ..... |
| ſie halfen | ſie hülfen | ..... |
| | PERFECT | |
| ich habe geholfen | ich habe geholfen | ich hätte geholfen |
| du haſt ꝛc. | du habeſt ꝛc. | du hätteſt ꝛc. |
| | PLUPERFECT | |
| ich hatte geholfen | ich hätte geholfen | ..... |
| du hatteſt ꝛc. | du hätteſt ꝛc. | ..... |
| | FUTURE | |
| ich werde helfen | ich werde helfen | ich würde helfen |
| du wirſt ꝛc. | du werdeſt ꝛc. | du würdeſt ꝛc. |
| | FUTURE PERFECT | |
| ich werde geholfen haben | ich werde geholfen haben | ich würde geholfen haben |
| du wirſt ꝛc. | du werdeſt ꝛc. | du würdeſt ꝛc. |

IMPERATIVE

Sing.: hilf
Plur.: helf(e)t } helfen Sie

INFINITIVE

Present: helfen Perfect: geholfen haben

PARTICIPLE

Present: helfend Past: geholfen

## *II. Passive Voice*

| INDICATIVE | SUBJUNCTIVE | CONDITIONAL |
|---|---|---|
| | PRESENT | |
| mir wird geholfen | mir werde geholfen | mir würde geholfen |
| dir wird geholfen | dir werde geholfen | dir würde geholfen |
| ihm wird geholfen | ihm werde geholfen | ihm würde geholfen |
| uns wird geholfen | uns werde geholfen | uns würde geholfen |
| euch wird geholfen | euch werde geholfen | euch würde geholfen |
| ihnen wird geholfen | ihnen werde geholfen | ihnen würde geholfen |
| | IMPERFECT | |
| mir wurde geholfen | mir würde geholfen | ..... |
| dir wurde 2c. | dir würde 2c. | ..... |
| | PERFECT | |
| mir iſt geholfen worden | mir ſei geholfen worden | mir wäre geholfen worden |
| dir iſt 2c. | dir ſei 2c. | dir wäre 2c. |
| | PLUPERFECT | |
| mir war geholfen worden | mir wäre geholfen worden | ..... |
| dir war 2c. | dir wäre 2c. | ..... |
| | FUTURE | |
| mir wird geholfen werden | mir werde geholfen werden | mir würde geholfen werden |
| dir wird 2c. | dir werde 2c. | dir würde 2c. |
| | FUTURE PERFECT | |
| mir wird geholfen worden ſein | mir werde geholfen worden ſein | mir würde geholfen worden ſein |
| dir wird 2c. | dir werde 2c. | dir würde 2c. |

## 163. REFLEXIVE VERB

### ſich freuen, *to rejoice*

Principal Parts: ſich freuen, freute ſich, ſich gefreut

| INDICATIVE | SUBJUNCTIVE | CONDITIONAL |
|---|---|---|
| | PRESENT | |
| ich freue mich | ich freue mich | ich freute mich |
| du freuſt dich | du freueſt dich | du freuteſt dich |
| er freut ſich | er freue ſich | er freute ſich |
| wir freuen uns | wir freuen uns | wir freuten uns |
| ihr freut euch | ihr freuet euch | ihr freutet euch |
| ſie freuen ſich | ſie freuen ſich | ſie freuten ſich |
| | IMPERFECT | |
| ich freute mich | ich freute mich | ..... |
| du freuteſt dich | du freuteſt dich | ..... |
| er freute ſich, ꝛc. | er freute ſich, ꝛc. | ..... |
| | PERFECT | |
| ich habe mich gefreut | ich habe mich gefreut | ich hätte mich gefreut |
| du haſt dich ꝛc. | du habeſt dich ꝛc. | du hätteſt dich ꝛc. |
| | PLUPERFECT | |
| ich hatte mich gefreut | ich hätte mich gefreut | ..... |
| du hatteſt dich ꝛc. | du hätteſt dich ꝛc. | ..... |
| | FUTURE | |
| ich werde mich freuen | ich werde mich freuen | ich würde mich freuen |
| du wirſt dich ꝛc. | du werdeſt dich ꝛc. | du würdeſt dich ꝛc. |
| | FUTURE PERFECT | |
| ich werde mich gefreut haben | ich werde mich gefreut haben | ich würde mich gefreut haben |
| du wirſt dich ꝛc. | du werdeſt dich ꝛc. | du würdeſt dich ꝛc. |

IMPERATIVE

Sing.: freu(e) dich
Plur.: freu(e)t euch } freuen Sie ſich

INFINITIVE

Present: ſich freuen
Perfect: ſich gefreut haben

PARTICIPLE

Present: ſich freuend

Past: ſich gefreut

## 164. *Nouns declined like the Model given in* 152, 1

Masculines and neuters ending in:

| | -el: | -en: | -er: |
|---|---|---|---|
| *Masc.* | Flügel, *wing* | Balken, *beam* | Adler, *eagle* |
| | Himmel, *heaven* | Kuchen, *cake* | Bäcker, *baker* |
| | Hügel, *hill* | Morgen, *morning* | Keller, *cellar* |
| | Onkel, *uncle* | Orden, *order* | Lehrer, *teacher* |
| | Spiegel, *mirror* | Tropfen, *drop* | Ritter, *knight* |
| | Stiefel, *boot* | Wagen, *wagon* | Sommer, *summer* |
| | also Käse, *cheese* | *etc.* | *etc.* |
| *Neut.* | Bündel, *bundle* | Almosen, *alms* | Fenster, *window* |
| | Mittel, *expedient* | Amen, *amen* | Feuer, *fire* |
| | Rätsel, *riddle* | Eisen, *iron* | Laster, *vice* |
| | Rudel, *flock* | Leben, *life* (*all other infinitive nouns*) | Messer, *knife* |
| | Siegel, *seal* | Wesen, *being* | Wasser, *water* |
| | Übel, *evil* | Zeichen, *signal* | Wunder, *miracle* |
| | *etc.* | *etc.* | *etc.* |

Neuters ending in:

| -chen: | -lein: | Ge . . . e: |
|---|---|---|
| Bildchen, dim. of Bild | Fräulein, *young lady* | Gebäude, *building* |
| Händchen, dim. of Hand | Glöcklein, dim. of Glocke | Gelüste, *desire* |
| Mädchen, *girl* | Stündlein, dim. of Stunde | Gemälde, *painting* |
| *etc.* | *etc.* | *etc.* |

---

## 165. *Nouns declined like the Model given in* 152, 2

Masculines, feminines and neuters ending in:

| | -el: | -en: | -er: |
|---|---|---|---|
| *Masc.* | Apfel, *apple* | Boden, *bottom* | Acker, *field* |
| | Handel, *affair* | Faden, *thread* | Bruder, *brother* |
| | Mantel, *cloak* | Garten, *garden* | Hammer, *hammer* |
| | Nagel, *nail* | Graben, *ditch* | Schwager, *brother-in-law* |
| | Sattel, *saddle* | Hafen, *harbor* | |

| | -el: | -en: | -er: |
|---|---|---|---|
| *Masc.* | Schnabel, *beak* | Laden, *shop* | Vater, *father* |
| | Vogel, *bird* | Ofen, *stove* | ..... |
| | ..... | Schaden, *injury* | ..... |
| *Fem.* | ..... | ..... | Mutter, *mother* |
| | ..... | ..... | Tochter, *daughter* |
| *Neut.* | ..... | ..... | Kloſter, *convent, monastery* |

## 166. *Nouns declined like the Model given in* 152, 3

MASCULINES

| | | |
|---|---|---|
| Aal, *eel* | Huf, *hoof* | Punkt, *point* |
| Aar, *eagle* | Hund, *dog* | Punſch, *punch* |
| Arm, *arm* | Kalk, *lime* | Quarz, *quartz* |
| Born, *well* | Kork, *cork* | Schuft, *scamp* |
| Docht, *wick* | Lachs, *salmon* | Schuh, *shoe* |
| Dolch, *dagger* | Lack, *varnish* | Spat, *spar (mineral)* |
| Dom, *dome* | Laut, *sound* | Star, *starling* |
| Druck, *print* | Luchs, *lynx* | Stahl, *steel* |
| Gehalt, *value* | Molch, *salamander* | Stoff, *material* |
| Grad, *degree* | Mond, *moon* | Sund, *sound, strait* |
| Gurt, *girth* | Mord, *murder* | Taft, *taffeta* |
| Hag, *hedge* | Ort, *place* | Tag, *day* |
| Hall, *sound* | Park, *park* | Takt, *measure* |
| Halm, *blade of grass* | Pfad, *path* | Teil, *part* |
| Hauch, *breath* | Pfau, *peacock* | Thron, *throne* |
| Horſt, *eyry* | Pol, *pole* | Tuſch, *flourish of music* |
| Hort, *refuge* | Puls, *pulse* | Zoll, *inch* |

NEUTERS

| | | |
|---|---|---|
| Beet, *flower-bed* | Ding, *thing* | Heer, *army* |
| Beil, *hatchet* | Erz, *ore* | Heft, *handle* |
| Bein, *leg* | Fell, *hide* | Jahr, *year* |
| Bier, *beer* | Feſt, *festival* | Joch, *yoke* |
| Blech, *tin-plate* | Fett, *fat* | Knie, *knee* |
| Blei, *lead* | Geſicht, *vision* | Kreuz, *cross* |
| Boot, *boat* | Gift, *poison* | Land, *land* |
| Brot, *bread* | Haar, *hair* | Licht, *light* |

Los, *lot*
Mahl, *meal*
Mal, *mole, mark, time*
Maß, *measure*
Meer, *sea*
Moor, *moor*
Moos, *moss*
Netz, *net*
Öl, *oil*
Paar, *pair*
Pferd, *horse*
Pfund, *pound*
Pult, *desk*
Recht, *right*
Reh, *roe-deer*
Reich, *empire, realm*
Riff, *reef*
Rohr, *reed*
Roß, *horse*
Salz, *salt*
Schaf, *sheep*
Schiff, *ship*
Schilf, *rush*
Schrot, *shot*
Schwein, *pig*
Seil, *rope*
Sieb, *sieve*
Spiel, *game*
Stück, *piece*
Tau, *cable*
Teil, *share*
Tier, *animal*
Thor, *gate*
Werk, *work*
Wort, *word*
Zelt, *tent*
Zeug, *stuff*
Ziel, *goal*

---

## 167. *Nouns declined like the Model given in* 152, 4

MASCULINES

Böſewicht, *villain*
Geiſt, *spirit, mind*
Leib, *body*

NEUTERS

Bild, *picture*
Brett, *board*
Ding, *creature*
Ei, *egg*
Feld, *field*
Geld, *money*
Gemüt, *mind*
Geſchlecht, *sex*
Geſicht, *face*
Geſpenſt, *ghost*
Glied, *limb*
Kind, *child*
Kleid, *garment*
Licht, *light*
Lied, *song*
Neſt, *nest*
Reis, *twig*
Rind, *cattle*
Scheit, *log of wood*
Schild, *sign-board*
Schwert, *sword*
Stift, *charitable foundation*
Weib, *woman*

---

## 168. *Nouns declined like the Model given in* 152, 5

MASCULINES

Abt, *abbot*
Anfang, *commencement*
Arzt, *physician*
Ball, *ball*
Band, *volume*
Bart, *beard*
Baum, *tree*
Bruch, *fracture*
Buſch, *bush*
Chor, *chorus*
Dampf, *steam*
Duft, *scent*
Eindruck, *impression*
Ertrag, *produce*
Fall, *fall*
Fluch, *curse*
Fluß, *river*
Froſch, *frog*
Froſt, *frost*
Fuchs, *fox*
Fuß, *foot*
Gaſt, *guest*
Geruch, *odour*
Geſang, *song*

Geſchmack, *taste*
Grund, *ground*
Hafen, *port*
Hahn, *cock*
Hals, *neck*
Hut, *hat*
Sohn, *son—etc.*

NEUTERS

Boot, *boat*
Bund, *league*
Chor, *choir*
Floß, *raft*

---

## 169. *Nouns declined like the Model given in* 152, 6

MASCULINES

Gott, *God*
Mann, *man*
Rand, *edge*
Vormund, *guardian*
Wald, *forest*
Wurm, *worm*

NEUTERS

Aas, *carcase*
Amt, *office*
Bad, *bath*
Band, *ribbon*
Blatt, *leaf*
Buch, *book*
Dach, *roof*
Dorf, *village*
Fach, *compartment*
Faß, *cask*
Gehalt, *salary*
Gemach, *chamber, room*
Gewand, *garment*
Glas, *glass*
Grab, *grave*
Gras, *grass*
Gut, *estate, property*
Haupt, *head*
Haus, *house*
Holz, *wood*
Horn, *horn*
Huhn, *fowl*
Kalb, *calf*
Korn, *grain*
Kraut, *herb*
Lamm, *lamb*
Land, *land*
Loch, *hole*
Mahl, *meal, repast*
Maul, *mouth of beasts*
Pfand, *pledge*
Rad, *wheel*
Schloß, *lock, castle*
Thal, *valley*
Tuch, *cloth*
Volk, *nation*
Wamms, *jacket*
Wort, *word*

---

## 170. *Nouns declined like the Model given in* 152, 7

MASCULINES

Affe, *monkey*
Bote, *messenger*
Deutſche, *German*, and similar nouns
Erbe, *heir*
Götze, *false deity*
Haſe, *hare*
Knabe, *boy*
Löwe, *lion*
Rabe, *raven*
Rieſe, *giant—etc.*
Weiſe, *sage*, and all other adj. nouns.

FEMININES

-el:

Achſel, *shoulder*
Angel, *fish-hook*
Bibel, *Bible*
Dattel, *date*
Deichſel, *carriage-pole*
Diſtel, *thistle*
Eichel, *acorn*
Fabel, *fable*
Fackel, *torch*
Feſſel, *fetter*
Fibel, *primer*
Formel, *formula*
Gabel, *fork*
Geißel, *scourge*
Gondel, *gondola*
Gurgel, *throat*
Inſel, *island*
Kartoffel, *potato*
Kugel, *ball*
Nadel, *needle*
Orgel, *organ*
Pappel, *poplar*
Regel, *rule*
Schachtel, *bandbox*
Schaufel, *shovel*
Schüſſel, *dish*
Semmel, *roll of bread*
Staffel, *step of a ladder*
Tafel, *table, slate*
Trommel, *drum*
Wurzel, *root*
Zwiebel, *onion*
*etc.*

-er:

Ader, *vein*
Aſter, *aster*
Auſter, *oyster*
Blatter, *blister*
Ceder, *cedar*
Elſter, *magpie*
Faſer, *fibre*
Feder, *feather, pen*
Feier, *celebration*
Folter, *rack*
Halfter, *halter*
Kammer, *chamber*
Kelter, *wine-press*
Kiefer, *pine*
Klammer, *cramp-iron*
Klapper, *rattle*
Leber, *liver*
Leier, *lyre*
Leiter, *ladder*
Marter, *torture*
Mauer, *wall*
Natter, *adder*
Nummer, *number*
Oper, *opera*
Otter, *otter*
Scheuer, *barn*
Schleuder, *sling*
Schulter, *shoulder*
Steuer, *tax*
Wimper, *eyelash*
Ziffer, *cipher*
Zither, *guitar*
*etc.*

---

## 171. *Nouns declined like the Model given in* 152, 8

MASCULINES

Ahn, *ancestor*
Bär, *bear*
Burſch, *lad*
Chriſt, *Christian*
Fink, *finch*
Fürſt, *prince*
Geck, *fop*
Geſell, *fellow*
Graf, *count*
Hageſtolz, *old bachelor*
Held, *hero*
Herr, *gentleman*
Hirt, *herdsman*
Huſar, *hussar*
Menſch, *man*
Mohr, *Moor*
Narr, *fool*
Nerv, *nerve*
Ochs, *ox*
Prinz, *prince*
Thor, *fool*
Spatz, *sparrow*
Steinmetz, *stone-mason*
Vorfahr, *ancestor*

FEMININES

Art, *manner, kind*
Bahn, *path*
Bank, *bank*
Bai, *bay*
Brut, *brood*
Bucht, *bay*
Burg, *castle*
Fahrt, *ride*
Flur, *field*
Flut, *flood*
Form, *form*
Fracht, *freight*
Frau, *woman*
Frist, *time*
Furt, *ford*
Geiß, *goat*
Glut, *glow*
Jagd, *chase*
Kur, *cure*
Last, *load*
List, *cunning*
Mark, *boundary*
Nation, *nation*
Null, *zero*
Person, *person*
Pflicht, *duty*
Post, *post*
Qual, *torment*
Rast, *rest*
Saat, *seed*
Schar, *crowd*
Schicht, *layer*
Schlacht, *battle*
Schlucht, *ravine*
Schrift, *writing*
Schuld, *debt*
See, *sea*
Spur, *trace*
Stirn, *brow*
That, *deed*
Thür, *door*
Tracht, *costume*
Trift, *pasturage*
Uhr, *watch*
Wacht, *guard*
Wahl, *election, choice*
Welt, *world*
Zahl, *number*
Zeit, *time—etc.*

---

## 172. *Nouns declined like the Model given in* 152, 9

MASCULINES

Bauer, *peasant*
Gevatter, *godfather*
Konsul, *consul*
Lorbeer, *laurel*
Muskel, *muscle*
Nachbar, *neighbor*
Pantoffel, *slipper*
Stachel, *sting*
Vetter, *cousin*

NEUTERS

Auge, *eye*
Ende, *end*

---

## 173. *Nouns declined like the Model given in* 152, 10

MASCULINES

Doktor, -s, *doctor*
Forst, *forest*
Gau, *district*
Mast, *mast*
Pfau, *peacock*
Professor, -s, *professor*
Schmerz, *pain*
See, *lake*
Sporn, *spur;* pl. Sporen
Staat, *state*
Strahl, *beam*
Strauß, *ostrich*
Unterthan, -s, *subject*
Zierrat, *ornament*
Zins, *interest*

NEUTERS

Bett, *bed*
Hemd, *shirt*
Insekt, *insect*
Ohr, *ear*

---

## 174. *Nouns declined like the Model given in* 152, 11

MASCULINES

Buchstabe, *letter (of the alphabet)*
Fels, *rock*
Friede, *peace*
Funke, *spark*
Gedanke, *thought*
Glaube, *faith*
Haufe, *heap*
Name, *name*
Same, *seed*
Schade, *injury;* pl. Schäden
Schreck, *fright*
Wille, *will*

NEUTER

Herz, *heart*

---

## 175. *Nouns declined like the Model given in* 152, 12

FEMININES

Angst, *anguish*
Ausflucht, *evasion*
Axt, *axe*
Bank, *bench*
Braut, *intended*
Brust, *breast*
Faust, *fist*
Frucht, *fruit*
Gans, *goose*
Gruft, *grave*
Hand, *hand*
Haut, *skin*
Kluft, *cleft*
Kraft, *strength*
Kuh, *cow*
Kunst, *art*
Laus, *louse*
Luft, *air*
Lust, *desire*
Macht, *power*
Magd, *maid-servant*
Maus, *mouse*
Nacht, *night*
Naht, *seam*
Not, *need*
Nuß, *nut*
Sau, *sow*
Schnur, *string*
Stadt, *city*
Wand, *wall*
Wurst, *sausage*
Zunft, *guild*
Zusammenkunft, *meeting*

# GERMAN-ENGLISH VOCABULARY

Separable compound verbs are marked with an asterick after the separable prefix: ab*brennen. The parts of strong and irregular verbs, marked (149), will be found, in their *uncompounded* form only, in the Alphabetic List, pages 238–246.

## A

ab, *away, down, off*
ab*brennen, h (149), *fire off*
ab*brennen, f (149), *be burnt down*
Abend, m., -s, -e, *evening*
Abendeſſen, n., -s, –, *supper*
abends, *in the evening*
aber, *but, however*
ab*füttern, h, *feed*
ab*geben, h (149), *give, deliver*
Abgrund, m., -(e)s, ¨e, *abyss*
ab*härten, h, *harden;* ſich –, *inure oneself (to fatigue,* etc.)
ab*holen, h, *call for, fetch*
ab*irren, f, *lose one's way*
ab*kühlen, h; ſich –, *cool off*
Abkühlung, f., –, -en, *cooling off*
ab*leiten, h, *derive*
ab*magern, f, *lose flesh*
ab*pflücken, h, *pluck off, gather*
Abſcheu, m., -s, *aversion*
Abſchied, m., -(e)s, -e, *departure*
ab*ſchrecken, h, *deter*
ab*ſchreiben, h (149), *copy*
Abſicht, f., –, -en, *intention*
ab*ſtehen, f (149), *grow flat*
Abt, m., -es, ¨e, *prior*
ab*thun, h and f (149), *settle*
ab*werfen, h (149, Dat. and Acc.), *yield* (a profit) *to*
ab*ziehen, h (149), *take off*
ab*zwacken, h, (Dat. and Acc.), *tear out, pinch off, extort something from one*
Accuſativ, m., -(e)s, -e, *accusative*
ach! *ah! alas!* – was! *oh! pshaw!*
acht, *eight;* -zehn, *eighteen;* -zig, *eighty*
achten, h, *honor, respect, heed, take care of*
acht*geben, h (149), *watch*
Achtung, f., –, *respect*
ächzen, h, *groan*
Adam, m., -s, *Adam*
Ader, f., –, -n, *vein*
Adjektiv, n., -(e)s, -e, *adjective*
Adler, m., -s, –, *eagle*
Affe, m., -n, -n, *ape, monkey*
Afrika, n., -s, *Africa*
Afrikaner, m., -s, –; Afrikanerin, f., –, -nen; afrikaniſch, *African*
ahnen, h (impers., Dat.), *forebode, misgive*
ähnlich ſein (Dat.), *resemble*
Aktiv(um), n., -s, -a, *active voice*
Alexander, m., -s, –, *Alexander*
all, *all;* bei – dem, *for all that*
all(er, e, es), *all, every one, any amount of, everything*
allein, conj. *but, yet;* adv. *alone*
allenthalben, *everywhere*
allerdings, *to be sure, of course, certainly*

allerlei, *of various kinds*
alles, *all, everything;* – was, *whatever*
Alliteration, f., –, -en, *alliteration*
alltäglich, *common, trite*
allzu, *altogether too, too, quite too*
allzuſchwer, *altogether too hard*
Almoſen, n., -s, –, *alms*
als, *as, when, than, such as, as soon as*
alſo, adv. *so, thus;* conj. *therefore, accordingly, consequently*
alt, *old, aged, ancient;* vor -en Zeiten, *in olden times;* – werden, ſ, *grow old*
Altan, m., -(e)s, -e, *balcony*
Alte, m. and f., -n, -n, *old man, old woman*
Alter, n., -s, –, *age;* hohes –, *old age*
ältlich, *elderly*
am = an dem
Amerika, n., -s, *America*
Amerikaner, m., -s, –; Amerikanerin, f., –, -nen; amerikaniſch, *American*
Amt, n., -es, ¨er, *office, any responsible position*
an (Dat. and Acc.), *at, on, about, in, against, along, beside, by, near, till, to, of, with, towards*
an*bellen, h, *bark at*
Anblick, m., -s, -e, *sight, view*
an*bringen, h (149), *attach*
ander, ander(er, e, es), *other, others*
andermal, *again, once more*
ändern, h, *change, alter*
anders, *different(ly), in another manner, otherwise, else;* nichts ander(e)s, *nothing else*
an*erkennen, h (149), *acknowledge, recognize*
an*fangen, h (149), *commence, begin;* klein –, *commence in a small way*
Anfänger, m., -s, –, *beginner*
anfangs, *in the beginning, at first*
an*faſſen, h, *seize*
an*füllen, h, *fill up*
an*geben, h (149), *state, name, mention, tell*
an*gehen, h (149), *concern*
an*gehören, h (Dat.), *belong*
Angeklagte, m. and f., -n, -n, *accused, defendant*
Angel, f., –, -n, *fishing line*
angemeſſen (Dat.), *commensurate*
angenehm, *agreeable, pleasant;* – ſein (Dat.) ſ, *be pleasing, agreeable, welcome*
Angeſicht, n., -(e)s, -er, *face*
an*gewöhnen, ſich, h, *accustom to use, acquire*
an*greifen, h (149), *attack*
Angſt, f., –, ¨e, *fear;* – leiden, h (149), *be frightened, anxious*
ängſtigen, h, *frighten;* ſich –, *be frightened*
ängſtlich, *uneasy*
an*haben, h (149), *wear*
Anklage, f., –, -n, *charge, complaint, accusation*
an*klagen, h, *accuse;* (Gen. and Acc.), *accuse of*
an*kommen, ſ (149), *arrive*
an*künden, ſich, h (Dat.), *proclaim*
an*legen, h, *found, establish*
an*maßen, ſich, h, *usurp, presume*
anmaßend, *arrogant*
Anna, f., –, -s, *Ann, Anne*
an*nehmen, h (149), *accept, take*
an*reden, h, *address, speak to*

Anſchein, m., -(e)s, *appearance*
an*ſehen, h (149), *look at;* für wen ſiehſt du mich an, *for whom do you take me*
anſehnlich, *considerable*
an*ſetzen, h, *bring to the lips, place*
an*ſprechen, h (149), *address*
Anſtalt, f., –, -en, *institution*
anſtatt (Gen.), *instead of, in place of*
anſteckend, *contagious, infectious*
an*ſtimmen, h, *strike up*
an*ſtrengen, h, *force, strain*
anſtrengend, *exerting, exhausting*
Anſtrengung, f., –, -en, *exertion, endeavor*
Antlitz, n., -es, -e, *face, countenance, reflection*
Antwort, f., –, -en, *answer, reply*
antworten, h, *answer, reply*
an*wenden, h (149), *make use*
anweſend, *present*
an*ziehen, h (149), *put on, attract*
anziehend, *attractive*
an*zünden, h, *set fire to*
Apfel, m., -s, ¨, *apple*
Apoſtroph, m., -s, -e, *apostrophe*
Appoſition, f., –, -en, *appositive*
April, m., -s, -e, *April*
Arbeit, f., –, -en, *labor, work*
arbeiten, h, *work*
Arbeiter, m., -s, –, *laborer, workman*
arbeitſam, *industrious*
arbeitslos, *out of work*
arg, *bad, wicked*
Ärger, m., -s, *spite*
ärgerlich, *angry, angrily*
ärgern, h, *annoy;* ſich –, *be annoyed*
Arithmetiker, m., -s, –, *arithmetician*
arm, *poor;* – werden, ſ, *become impoverished*
Arm, m., -(e)s, -e, *arm*
Arme, m. and f., -n, -n, *poor, poor man, poor woman*
Armee, f., –, -(e)n, *army*
ärmlich, *poor(ly)*
Armut, f., –, *poverty*
Art, f., –, -en, *way, manner, kind*
artig, *kind, manner*
Artikel, m., -s, –, *article*
Arzt, m., -es, ¨e, *physician*
ärztlich, *medical*
Aſche, f., –, -n, *ashes*
Aſiate, m., -n, -n; Aſiatin, f., –, -nen, *Asian*
aſiatiſch, *Asiatic*
Aſien, n., -s, *Asia*
Aſt, m., -es, ¨e, *branch*
Atem, m., -s, *breath*
atmen, h, *breathe*
Attribut, n., -(e)s, -e, *attribute*
attributiv, *attributively*
auch, *also, too, even, likewise;* – nur, *even*
auf (Dat. or Acc.), *on, at, by, in, of, to, up, upon, for;* – daß, *because*
auf*bauen, h, *build up*
auf*blühen, ſ, *bloom, begin to bloom*
aufbrauſend, *irritable*
auffallend, *conspicuous, striking*
auf*fangen, h (149), *snap up*
auf*fordern, h, *invite, ask*
Aufgabe, f., –, -n, *lesson, task*
auf*gehen, ſ (149), *rise*
auf*halten, h (149), *delay;* ſich –, *stay (in a place), stop*
aufheben, h (149), *pick up, lift up*
Aufhebung, f., –, *abolition*
auf*laden, h (149), *shoulder*
auf*löſen, ſich, h, *dissolve*
auf*merken, h, *give heed to*

aufmerkſam, *attentive(ly)*
Aufmerkſamkeit, f., –, -en, *attention*
auf*nehmen, h (149), *receive*
auf*pflanzen, h, *plant*
aufrecht, *upright*
auf*reizen, h, *incite, provoke*; –, ſ, *be incited, provoked*
auf*richten, h, *raise up*; ſich –, *rise*
aufs = auf das
auf*ſchnappen, h, *snap up*
auf ſein, ſ, *be up (from bed)*
auf*ſpeichern, h, *gather*
auf*ſpringen, ſ (149), *gush forth*
auf*ſtehen, ſ (149), *arise*
auf*ſtellen, h, *erect, set (put) up*
auf*thun, h (149), *open*
auf*tragen, h (149), *serve*
auf*wachen, ſ, *awake, wake up*
auf*wachſen, ſ (149), *grow up*
Auge, n., -s, -n, *eye*
Augenblick, m., -(e)s, -e, *moment*
augenblicklich, *instantly*
Augenlid, n., -(e)s, -er, *eyelid*
Auguſt, m., -s, -e, *August*
aus (Dat.), *out, out of, among, amongst, at, by, for, from, in, of, on, on account of, upon*
aus-*, *over, out, forth, forward, in front, ended, finished*
aus*beißen, h (149), *bite out (break) one's teeth*
aus*brauchen, h, *consume*; –, ſ, *be consumed*
aus*breiten, h, *spread*; ſich –, *spread*
aus*drücken, h, *express*
auseinander, *apart, asunder*; -ge-hen, ſ (149), *part*
aus*geben, h (149), *spend*; ſich – für, h, *say to be, pretend to be*
aus*gehen, ſ (149), *go out (walking)*
ausgezeichnet, *exceedingly*
aus*laſſen, h (149), *omit*
aus*löſchen, h, *extinguish*
aus*machen, h, *do*
Ausnahme, f., –, -n, *exception*
aus*rechnen, h, *calculate, compute*
aus*rücken, ſ, *march out*
aus*rufen, h (149), *exclaim*
aus*ruhen, h, *rest*
aus*ſehen, h (149), *look, appear, seem*
Ausſehen, n., -s, *appearance, look, exterior*
außen, *outside*
außer (Dat.), *besides, out of, beyond, except, outside of, without*; – daß, *except*
außerdem, *besides*
außerhalb (Gen.), *outside, without*
außerordentlich, *extraordinarily*
äußerſt, *extremely*
aus*ſpannen, h, *extend, spread*
aus*ſpeien, h (149), *spit out*
aus*ſuchen, h, *select, pick out*
Auſter, f., –, -n, *oyster*
aus*tilgen, h, *exterminate*
Auſtralien, n., -s, *Australia*
Auſtralier, m., -s, –; Auſtralierin, f., –, -nen; auſtraliſch, *Australian*
aus*trinken, h (149), *drain*
Ausweg, m., -(e)s, -e, *way out, opening, way*
auswendig, *by heart, outside*
aus*ziehen, h (149), *take off, extract*; –, ſ, *move*

## B

Bagdad, n., -s, *Bagdad*
bald, *soon, now*
Balken, m., -s, –, *beam*

Balkon, m., -s, -e, *balcony, gallery*
Band, m., -es, ¨-e, *volume*
Band, n., -es, ¨-er, *ribbon*
Band, n., -es, -e, *bond, tie*
bang, *afraid, anxious;* es wird (mir ꝛc.) –, *become frightened;* dem König ward's heimlich im Busen –, *secret terror filled the king's heart*
bangen, h, *fear;* (impers., Dat. h), *be afraid, anxious about*
Bank, f., –, ¨-e, *bench*
Bank, f., –, -en, *bank*
Bankrott, m., -(e)s, -e, *bankruptcy*
Bär, m., -en, -en, *bear*
Barbarossa, m., -(s), *Redbeard*
Barmherzigkeit, f., –, *pity*
Bart, m., -(e)s, ¨-e, *beard*
bauen, h, *build, rely*
Bauer, m., -n or -s, -n, *peasant*
Bauer, n., -s, –, *cage*
Bauersmann, m., -(e)s, pl. Bauersleute, *peasant*
Baum, m., -(e)s, ¨-e, *tree*
Beamte, m., -n, -n, *officer*
beängstigend, *frightening*
beantworten, h, *answer, reply to*
bearbeiten, h, *cultivate*
beben, h, *tremble*
Becher, m., -s, –, *cup, goblet*
bedächtig, *slow(ly)*
bedauern, h, *pity, regret*
bedecken, h, *cover*
bedenken, h (149), *consider;* sich –, *hesitate, consider*
bedeuten, h, *mean*
bedeutend, *important*
Bedeutung, f., –, -en, *meaning*
bedienen, h, *serve*
Bediente, m., -n, -n, *servant*
bedingend, *conditional*
Bedingung, f., –, -en, *condition*
Bedingungsform, f., –, -en, *conditional*
bedrücken, h, *oppress*
bedrückend, *oppressing*
bedürfen, h (149, Gen.), *need*
bedürftig, *poor, wanting;* – sein, s (Gen.), *be in need of*
beenden, h, *finish, end*
Befehl, m., -(e)s, -e, *command, order*
befehlen, h (149), *command, order;* sich – (Dat.), *put trust in, commend oneself*
befinden, sich, h (149), *be*
befleißen, s (149), *strive after, endeavor to use*
befleißigen, sich, h (Gen.), *devote oneself to*
befreien, h, *free, liberate*
Befreiung, f., –, *emancipation*
befreunden, h, *befriend;* sich –, *make friends*
befriedigen, h, *satisfy*
befriedigend, *satisfactory*
befürchten, h, *fear, apprehend, suspect*
begeben, sich, h (149), *betake oneself, go*
begegnen, s (Dat.), *meet*
begehren, h, *desire, long for*
Begier, f., –, *desire*
Begierde, f., –, -n, *desire*
begießen, h (149), *sprinkle, water*
beginnen, h (149), *begin, commence*
begleiten, h, *accompany*
Begleiter, m., -s, –, *companion*
begraben, h (149), *bury*
begrüßen, h, *salute*
behagen, h (Dat.), *like*
behalten, h (149), *keep*

beharren, h, *insist*
Behauptungsſatz, m., -es, ¨e, *declarative sentence*
behend, *quickly*
beherrſchen, h, *rule over, control, govern;* ſich –, *control one's feelings, keep one's temper*
bei (Dat.), *about, among, amongst, at, beside, by, during, for, in, near, on, to, with*
beide(s), *both, two*
Beifall, m., -s, *applause*
Beilage, f., –, -n, *side-dish*
beim = bei dem
Bein, n., -(e)s, -e, *bone, leg*
beinahe, *almost*
beinern, *of bone*
Beiſpiel, n., -(e)s, -e, *example;* z. B. = zum Beiſpiel, *for example*
beißen, h (149), *bite*
bei*ſtehen, h (149, Dat.), *help, assist*
bejahrt, *aged*
bekannt, *known, be known, well known, acquainted*
Bekannte, m. and f., -n, -n, *acquaintance*
bekennen, h (149), *acknowledge, confess*
beklagen, h, *lament;* ſich –, *complain*
bekleiden, h, *dress*
bekommen, h (149), *get, gain, obtain*
belachen, h, *laugh at*
beläſtigen, h, *molest, annoy*
belehren, h, *instruct, advise*
belehrend, *instructive*
Belehrung, f., –, -en, *instruction*
beleidigen, h, *insult*
Belgien, n., -s, *Belgium*
Belgier, m., -s, –; Belgierin, f., –, -nen, belgiſch, *Belgian*
belohnen, h, *reward;* ſich –, *be rewarded*
Belohnung, f., –, -en, *reward*
bemerken, h, *notice, see*
bemühen, h, *trouble;* ſich –, *endeavor*
benagen, h, *gnaw, gnaw at*
beneiden, h, *envy*
benutzen, h, *use, make use of*
beobachten, h, *watch, observe*
bequem, *comfortable*
berauben, h, *rob;* (Gen. and Acc.) *deprive (rob) of*
beredt, *eloquent*
bereit, *ready, prepared*
bereiten, h, *make ready, do, prepare, procure, cause*
Berg, m., -(e)s, -e, *mountain*
bergen, h (149), *hide, conceal, secure*
bergig, *hilly, mountainous*
Berlin, n., -s, *Berlin*
Berliner, m., -s, –; Berlinerin, f., –, -nen, *inhabitant of Berlin*
berliniſch, *Berlin*
berſten, ſ (149), *burst*
beruhigen, h, *quiet*
berühmt, *famous, celebrated*
berühren, h, *touch upon*
beſänftigen, h, *calm*
beſchädigen, h, *damage, injure*
beſchämen, h, *shame, make ashamed*
beſchämend, *dtsgraceful, abash*
beſchenken, h, *make a present, present with*
beſcheren, h (Dat. and Acc.), *give*
beſchirmen, h, *guard, protect*
beſchließen, h (149), *close*
beſchuldigen, h, *accuse*
beſchützen, h, *protect*
Beſchützer, m., -s, –, *protector*
beſchwören, h (149), *make oath to*

beſehen, h (149), *look at*
beſiegen, h, *conquer, vanquish, overcome*
beſiegt werden, *be defeated*
Beſitz, m., -es, *possession*
beſitzen, h (149), *possess*
beſonders, *especially*
beſorgt, *anxious*
beſprechen, h (149), *discuss*
beſſer, comparative of gut
beſſern, h *make better, reform*
beſt, superlative of gut; am beſten, *best*
beſtändig, *constantly*
beſtechen, h (149), *bribe, corrupt, captivate*
beſtehen, h (149), *be, exist, consist*
beſtimmen, h, *determine, dispose*
beſtimmt, *destined*
beſtrafen, h, *punish*
Beſtreben, n., -s, *effort*
Beſuch, m., -(e)s, -e, *visit*
beſuchen, h, *visit*
betäuben, h, *deafen, stun, make unconscious*
beten h, *pray*
betrachten, h, *view, regard, look at, consider*
betragen, h (149), *amount to;* ſich –, *deport oneself, conduct oneself, behave*
Betragen, n., -s, *behavior, conduct*
betreffend, *concerned*
betreten, h (149), *set foot on*
betrüben, h, *grieve*
betrübend, *distressing*
betrügen, h (149), *cheat, deceive*
Betrüger, m., -s, –, *swindler*
Bett, n., -es, -en, *bed*
betteln, h, *beg*
betten, h, *give (one) a bed;* ſich –, *make one's bed*
Bettler, m., -s, –, *beggar*
beugen, h, *bend, weigh down;* ſich –, *bend, humble oneself, bow*
beunruhigen, h, *disquiet, trouble*
beurteilen, h, *judge*
Beutel, m., -s, –, *purse, bag*
bevor, *before*
bevor*ſtehen, h (149, Dat.), *impend*
bewahren, h, *keep, guard against, have*
bewegen, h, *move, stir, agitate;* ſich –, *be moving, travel*
bewegen, h (149), *induce*
Bewegung, f., –, -en, *motion, exercise*
beweinen, h, *weep for, mourn*
Beweis, m., -ſes, -ſe, *evidence, proof*
beweiſen, h (149), *prove, show, manifest*
bewohnen, h, *inhabit*
Bewohner, m., -s, –, *inhabitant, occupant, dweller*
bezahlen, h, *pay, repay*
bezaubernd, *fascinating*
Bibel, f. –, -n, *Bible*
biegen, h (149), *curve;* ſich –, *bend*
Biene, f., –, -n, *bee*
bieten, h (149), *bid, offer*
Bild, n., -es, -er, *picture*
bilden, h, *constitute, educate*
bildend, *instructive*
Bildung, f., –, *culture*
billig, *cheap, just(ly), proper*
bin, see ſein
binden, h (149), *bind*
Bindewort, n., -(e)s, ¨er, *conjunction*
binnen (Dat.), *in the course of, within*

bis, *until, till, to*
bischen, (*a*) *little*
bisher, *hitherto, till now*
bist, see sein
bitte! *please! pray!*
Bitte, f., –, -n, *request, entreaty*
bitten, h (149), *entreat, ask, beg, request*
bitter, *bitter*
bitterlich, *bitterly*
blähen, h, *swell*
blank, *clean*
Blasebalg, m., -(e)s, ¨e, *bellows*
blasen, h (149), *blow*
blaß, *pale*
Blatt, n., -es, ¨er, *leaf*
Blatter, f., –, -n, *pustule*
blau, *blue, azure*
Blau, n., -s, *blue*
Blei, n., -(e)s, *lead*
bleiben, s (149), *remain, stay;* bei der Wahrheit –, *adhere to truth.*
bleibend, *lasting, permanent*
bleich, *pale*
bleiern, *of lead*
blendend, *brilliant, dazzling*
Blick, m., -(e)s, -e, *glance*
blicken, h, *look*
blind, *blind;* -lings, *blindly*
Blitz, m., -es, -e, *lightning*
blitzen, h, *lighten, flash*
blitzend, *flashing*
blühen, h, *blossom, bloom*
Blume, f., –, -n, *flower*
Blut, n., -(e)s, *blood*
Blüte, f., –, -n, *blossom*
bluten, h, *bleed*
blütenreich, *flowery*
blutig, *bloody*
blutjung, *very young*
Blutstrahl, m., -s, -en, *jet of blood*
Boden, m., -s, *soil, ground*
Boot, n., -(e)s, -e, *boat*
Bord, m., -(e)s, -e, *board*
borgen, h, *lend, borrow*
bös, *bad, evil, sore*
bösartig, *wicked, wild, vicious*
böse, *wicked, angry*
Böse, n., -n, *evil*
Böse, m. and f., -n, -n, *wicked*
boshaft, *malicious*
Bosheit, f., –, *malice*
Bote, m., -n, -n, *messenger*
Brandung, f., –, -en, *breakers, surf*
Brasilien, n., -s, *Brasil*
Brasilianer, m., -s, –; Brasilianerin, f., –, -nen; brasilianisch, *Brasilian*
Braten, m., -s, –, *roast (meat)*
brauchen, h, *need, use*
braun, *brown*
bräunlich, *brownish*
brausen, h, *rumble, roar*
brausend, *noisy, stormy*
brav, *good, worthy*
brechen, h and s (149), *break, pluck, fracture;* sich –, h, *break*
breit, *broad, wide*
brennen, h (149), *burn*
Brief, m., -(e)s, -e, *letter*
Brille, f., –, -n, *spectacles*
bringen, h (149), *bring, yield;* – lassen, h, *have (something) handed (to)*
Brocken, m., -s, –, *crumb*
Brot, n., -es, -e, *bread*
brotlos, *without bread*
Bruch, m., -(e)s, ¨e, *fracture, fraction*
Brücke, f., –, -n, *bridge*
Bruder, m., -s, ¨, *brother*

brüderlich, *fraternal(ly)*
brüllen, h, *roar*
Brunnen, m., -s, –, *well, fountain*
Bruſt, f., –, ¨e, *breast, chest, heart, bosom*
brüſten, ſich, h, *boast*
Brut, f., –, -en, *brood*
Bube, m., -n, -n, *boy*
Buch, n., -es, ¨er, *book*
Büchſe, f., –, -n, *gun*
Buchſtabe, m., -n, -n, *letter of the alphabet*
Buchweisheit, f., –, *theoretical knowledge*
Buhler, m., -s, –, *woer*
Bund, m., -es, ¨e, *union*
Bund, n., -es, -e, *bundle*
Bündel, n., -s, –, *bundle*
bunt, *gaily colored*
Bürger, m., -s, –, *citizen*
Bürgerkrieg, m., -(e)s, -e, *civil war*
Bürgermeiſter, m., -s, –, *mayor*
Burgunder, m., -s, *Burgundy*
Buſen, m., -s, –, *bosom*
Butter, f., –, *butter*

## C

Cent, m., -(e)s, -e, *cent*
Charakter, m., -s, -e, *character*
Chor, m., -(e)s, ¨e, *chorus*
Chor, n., -(e)s, ¨e, *choir*
Chriſt, m., -en, -en; Chriſtin, f., –, -nen; chriſtlich, *christian*
Citrone, f., –, -n, *citron, lemon*
Comptoir, n., -(e)s, -e or -s, *office*
Copula, f., –, *copula*
Cuba, n., -s, *Cuba*
Cubaner, m., -s, –; Cubanerin, f., –, -nen; cubaniſch, *Cuban*
Cypreſſe, f., –, -n, *cypress*

## D

da, adv. *there, here, where, then, at that (place) time, under these circumstances;* conj. *then, at that time, when, where, as, since, because, in as much as, whilst;* – ſein, *to be at hand*
dabei, *with it, at the same time, thereby, thereat, therewith, by it, by that*
Dach, n., -es, ¨er, *roof*
dachte, see denken
dadurch, *thereby, through that, through it*
dafür, *for it, for that*
dagegen, *on the other hand, on the contrary, in return, against*
daheim, *at home*
daher, adv. *thence, from that place, from that;* adv. and conj. *hence, for that reason, therefore;* sep. prefix *along, as, away*
daher*reiten, ſ (149), *ride along*
dahin, adv. *thither, to that place, there;* sep. prefix *away, along, gone, past*
dahin*gehen, ſ (149), *pass away*
dahinter, *behind that, behind it*
damals, *then, in those days*
Dame, f., –, -n, *lady*
damit, adv. *therewith, with it, with that, by it, by that;* conj. *in order (that) to, that, so that, to;* – nicht, *lest*
Dampf, m., -(e)s, ¨e, *steam, smoke*
da(r)nach, *after that, afterwards, thereafter, upon that*
Däne, m., -n, -n; Dänin, f., –, -nen, *Dane*

daneben, *near it, next to it, beside, at the same time*
Dänemark, n., -s, *Denmark*
dänisch, *Danish*
Dank, m., -(e)s, *thanks, gratitude, reward*
dankbar, *grateful*
Dankbare, m. and f., -n, -n, *grateful*
Dankbarkeit, f., –, *gratitude*
danken, h (Dat.), *thank*
dann, *then, thereupon, at that time*
d(a)ran, *thereon, thereby, thereat, on (at) it, on (at) that (them), to (it) that, about (near) it (that), close by (to), near*
d(a)rauf, *upon (that, them) it, thereon, thereupon, afterwards, to that, then, next, in addition*
d(a)raus, *by reason of (that) it, out of (this, that, them) it (which), therefrom, thereout, thence*
darben, h, *starve*
darf, see dürfen
darein*blicken, h, *shed light*
d(a)rin, *in there, therein, within, in, at (that, them) it*
d(a)rinnen, *inside, there within, within*
darob, *thereby*
dar*stellen, h, *represent*
darüber, *over (that) it, on high, thereon, across it, concerning (that) it, besides*
darum, *therefore, on that account, about that, thereabout, around (it) that, for (it) that, respecting (that, them) it, so then*
darunter, *under (that, it, them) there, beneath (that, them) it, among them*
das (Nom, and Acc. of the neut.) def. art., *the;* rel. pron., *which, that;* dem. pron., *that, it, that one*
daselbst, *there*
daß, *that;* so –, auf –, *in order that*
Dattel, f., –, -n, *date*
dauern, h, *last*
dauernd, *lasting*
davon, *of it, from it, respecting it, thence, away*
davon*gehen, s (149), *go away*
davor, *before it, against it, because of*
dawider, *against it, to to the contrary*
dazu, *to it, at il, to this, thereto, to, for, for that purpose, moreover*
dazwischen, *between them, amongst them;* -tönen, h, *fall in*
decken, h, *cover;* den Tisch –, *set the table*
Degen, m., -s, –, *sword*
dehnen, h, *stretch, expand;* sich –, *stretch*
dein (-e, –, pl. -e), poss. adj., *they, thine, your;* poss. pron., *thine, yours;* -er, -e, -es, pl. -e; der (die, das) -ige, pl. -igen, *thine, yours, thy (your) part (family)*
deiner, Gen. sing. of du, *of thee, of you*
deinet-halben, -wegen, -willen, *for your sake*
deklinieren, h, *decline*
dem, Dat. sing. of der and das, def. art. and rel. pron.
demjenigen, Dat. sing. of der- and dasjenige
demnach, *consequently*
demselben, Dat. sing. of der- and dasselbe

Demut, f., –, *humility*
den, Acc. sing. of der (def. art., dem. and rel. pron.) and Dat. pl. of der, die, das (def. art.)
denen, Dat. pl. of der, die, das (rel. and dem. pron.), *to whom, whom*
denjenigen, Acc. sing. of derjenige, and Dat. pl. of diejenigen
denken, h (149), *think, intend;* ſich –, *imagine*
denn, conj., *for, then, because;* adv., *in that case, this being so, else;* es ſei – daß, *unless*
dennoch, *yet, still, nevertheless*
denſelben, Acc. sing. of derſelbe, and Dat. pl. of dieſelben
der, Nom. sing. of def. art., *the;* Nom. sing. of dem. pron., *he, it, that, this, that one, etc.;* Nom. sing. of rel. pron., *that, which, who;* Gen. and Dat. sing. and Gen. pl. of die (def. art.)
deren, Gen. sing. f. and Gen. pl. m., f. and n. of der, die, das (dem. and rel. pron.)
derent-halben, -wegen, -willen, Gen. sing. f., *for her sake, on her account, on whose account;* Gen. 3d pers. pl., *for their sake, on their account*
derer, Gen. pl. of der, die, das (dem. pron.), *those, of those*
dergleichen, *such a*
derjenige (diejenige, dasjenige, pl. diejenigen), dem. pron., *that, those, they, such;* (before a rel. pron.) *he, she, it*
derſelbe (dieſelbe, dasſelbe, pl. dieſelben), dem. pron., *the same*
Derwiſch, m., -(e)s, -e, *Dervish*
des, Gen. sing. of def. art. der and das, *of the*
desgleichen, *also*
deshalb, *hence, therefore, on that account*
deſſen, Gen. sing. of the rel. and dem. pron. der, das, *whose, of whom, of which, of that, of it, whereof;* Gen. sing. of rel. pron. welcher, welche, welches
deſſent-halben, -willen, *on that account*
deſſenungeachtet, *nevertheless*
deſto, *the*
deswegen, *on that account*
deuten, h, *point, interpret*
deutſch, *German*
Deutſche, m. and f., -n, -n, *German*
Deutſche, n., -n, *German language*
Deutſchland, n., -s, *Germany*
Dezember, m., -s, –, *December*
Diadem, n., -(e)s, -e, *diadem*
dich, Acc. sing. of du, *thee, thy, you*
Dichter, m., -s, –, *poet*
dick, *thick, large*
die, Nom. and Acc. f. sing. of the def. art. and rel. pron., Nom. and Acc. pl. of der, die, das
Dieb, m., -(e)s, -e, *thief*
diebiſch, *thievish*
dienen, h (Dat.), *serve*
Diener, m., -s, –, *servant*
Dienſt, m., -es, -e, *service*
Dienstag, m., -(e)s, -e, *Tuesday*
dienſtbar, *serviceable*
dies = dieſes
dieſer (dieſe, dieſes, pl. dieſe), dem. pron., *this, that, these, the latter, this one*
diesmal, *this time, now*
diesſeit (Gen.), *on this side of*

dieweil, *as long as, during the time that, while, because*
Ding, n., -es, -e, *thing;* guter -e ſein, *be in good spirits*
Dingwort, n., -(e)s, ¨er, *noun*
dir, Dat. sing. of du, *to thee, to you, thy*
direkt, *direct*
Diſtel, f., –, -n, *thistle*
doch, *so, yet, but, though, indeed*
Doktor, m., -s, -en, *doctor, physician*
Donner, m., -s, –, *thunder*
Donnerstag, -(e)s, -e, *Thursday*
doppelt, *double, doubly*
Dorf, n., -es, ¨er, *village*
Dörflein, n., -s, –, *hamlet*
Dorn, m., -(e)s, -en, *thorn*
dornicht, dornig, *thorny*
dort, *there, yonder*
dorthin, *to that place, thither, upward*
Drache, m., -n, -n, or Drachen, m., -s, –, *dragon*
drängen, h, *throng, press;* ſich –, *crowd, throng*
draußen, *outside, without, out of doors, abroad*
drehen, h, *turn;* ſich –, *turn*
drei, *three*
drein*ſchauen, h, *appear, look*
dreißig, *thirty*
dreiſt, *bold(ly);* recht –, *very bold*
dreizehn, *thirteen*
dreſchen, h (149), *thrash*
dringen, ſ (149), *press forward;* zum Ziele –, *attain an end;* aus der Kehle –, *come from the throat*
dritt, *third*
droben, *above, on high*
dröhnen, h, *resound*
dröhnend, *thundering*
drollig, *odd*
drüben, *across, abroad*
drucken, h, *print, in print*
drücken, h, *press, oppress*
drückend, *oppressing, heavy*
drunten, *below*
du, pers. pron. 2d pers. sing. Nom., *thou, you*
Duft, m., -es, ¨e, *perfume, scent, vapor*
duften, h, *smell sweet, send out perfume*
duftend, *fragrant*
duftig, *fragrant*
dulden, h, *endure, suffer*
dumm, *stupid*
Dumme, m. and f., -n, -n, *fool*
Dummheit, f., –, *stupidity*
dumpf, *hollow*
dunkel, *dark, obscure*
dünken, h (impers., Dat.), *seem, appear;* was uns dünkt, *which we think*
dünn, *thin*
durch (Acc.), *through, across, by, during, from, in, by means of, owing to*
durchbeben, h, *send a thrill*
durchdringen, h, *penetrate*
durchdringend, *penetrating, sharp*
durchlaufen, h (149), *wander about*
durchleben, h, *live through*
durchmuſtern, and durch*muſtern, h, *inspect*
durchwandern, h, *traverse*
dürfen, h (149), *may, can, dare, be permitted, be allowed*
dürr, *dry, dried up, bony*
Durſt, m., -es, *thirst*
dürſten, h, *thirst, long for*

dürſtig, *thirsty*
düſter, *dark, gloomy*

## E

eben, *just, exactly;* – wollen –, thun, – ſein, *to be about to (do something)*
ebenſo, *just as*
echt, *genuine*
Ecke, f., –, -n, *corner*
edel, *noble, nobleminded*
Edelfrau, f., –, -en, *noble lady*
Edelmann, m., -(e)s, pl., Edelleute, *nobleman*
ehe, *before*
ehemals, *formerly*
Ehre, f., –, -n, *honor*
ehren, h, *honor, esteem, revere*
ehrenhaft, *honorable*
Ehrenhaftigkeit, f., –, *uprightness*
ehrenwert, *honorable*
ehrlich, *honest*
ei! *ay! why! well! indeed;* – das wäre! *you don't say so!* – ja wohl! *yes, indeed!* – was! *pshaw! pooh!*
Eiche, f., –, -n, *oak*
Eichel, f., –, -n, *acorn*
Eid, m., -es, -e, *oath;* falſcher –, *perjury*
Eifer, m., -s, *zeal*
eifrig, *zealous*
eigen, *own*
Eigenſchaft, f., –, -en, *quality, characteristic*
Eigenſchaftswort, n., -es, ¨er, *adjective*
eigentlich, *properly*
Eigentum, n., -(e)s, ¨er, *property*
Eigenwille, m., -ns, *stubborness*
eilen, h and ſ, *make haste, hurry, hasten*
ein (eine, ein), indef. art., *a, an;* pron., -er, -e, -(e)s, *one, a person;* der -e, *one of the*
einander, *one another;* von –, *apart;* bei (zu) –, *together*
ein*bilden, h (Dat. of refl. pron.), *fancy, imagine*
ein*drücken, h, *crush in, close, shut*
einerlei, *of one kind, all the same, immaterial*
einfach, *simple*
ein*fallen, ſ (149, Dat.), *occur to one's mind*
Einfalt, f., –, *simplicity*
ein*flößen, h, *give drink*
ein*fügen, h, *insert*
ein*führen, h *usher in*
einher*ſchleichen, ſ (149), *crawl*
einig, *one, united*
einige, *some, a few;* vor -n Jahren, *a few years ago*
einigen, h, *unite*
Einigkeit, f., –, *unity*
Einkauf, m., -(e)s, ¨e, *purchase*
ein*laden, h (149), *invite*
Einladung, f., –, -en, *invitation*
ein*leiten, h, *introduce*
ein*leuchten, h (Dat.), *be obvious*
einmal, *once, once upon a time;* auf –, *at the same time*
einmalig, *happening but once*
einmütig, *unanimous(ly)*
ein*richten, h, *arrange*
eins, *one*
einſam, *lonely, lonesome, alone*
Einſamkeit, f., –, *loneliness, solitude*
ein*ſchlafen, ſ (149), *fall asleep, die away*

ein*ſchlagen, h (149), *strike*
ein*ſchreiben, h (149), *inscribe, enter*
ein*ſingen, h (149), *sing to sleep*
ein*ſperren, h, *imprison*
einſt, *one day, one time, once, some time, once upon a time*
ein*ſteigen, ſ (149), *step into, mount, embark*
ein*tanzen, h, *dance to sleep*
ein*treten, ſ (149), *enter*
ein*wiegen, h, *rock to sleep*
Einwohner, m., -s, –, *inhabitant*
einzig, *only, single*
Eis, n., -ſes, *ice*
Eiſen, n., -s, *iron*
eiſern, *of iron*
Elend, n., -(e)s, *misery*
elend, *wan, miserable;* – daran ſein, *be unfortunate*
elf, *eleven*
Elfenbein, n., -(e)s, *ivory*
elfenbeinern, *made of ivory*
Elſaß, n., –, *Alsace*
Elſter, f., –, -n, *magpie*
Eltern (pl.), *parents*
elternlos, *orphaned, orphan*
Emilie, f., –, -n, *Emily*
Empfang, m., -(e)s, ¨e, *receipt, reception*
empfangen, h (149), *receive*
empfehlen, h (149, Dat. and Acc.), *recommend;* ſich –, *recommend oneself, say good bye, take leave*
empfinden, h (149), *feel*
Empfindung, f., –, -en, *feeling*
empor, *up, aloft, upward;* -ziehen (149), *raise, arise;* ſich -heben (149), *rise*
empor*teilen, ſich, h, *be raised and separated*
Ende, n., -s, -n, *end, conclusion, death;* ein – machen, h, *put an end to*
emſig, *diligent(ly)*
enden, h, *end*
endlich, *finally, at last*
Endung, f., –, -en, *termination, ending*
eng(e), *narrow*
Engel, m., -s, –, *angel*
England, n., -s, *England*
Engländer, m., -s, –, *Englishman*
Engländerin, f., –, -nen, *Englishwoman*
engliſch, *English*
Engliſch(e), n., -n, *English language*
entarten, ſ, *degenerate*
entbehren, h (Acc. or Gen.), *want, be in need of*
entblühen, ſ (Dat.), *spring up in blossom, blossom*
entbrennen, h (149), *inflame;* –, ſ, *fly into passion, be kindled*
entdecken, h, *discover*
entfernen, h, *remove;* ſich –, *get away, withdraw, leave*
entfernt, *far off, remote, distant*
entfliegen, ſ (149, Dat.), *fly away from*
entfliehen, ſ (149, Dat.), *escape, escape from*
entführen, h, *carry off, abduct*
entgegen (Dat.), *against, contrary to, in face of, opposed to, towards*
entgegen*gehen, ſ (149, Dat.), *meet*
entgegen*kommen, ſ (149, Dat.), *come to meet*
entgegen*ragen, h, *obstruct*
entgegen*ſpringen, ſ (149, Dat.), *bar the way*

entgehen, ſ (149, Dat.), *escape, slip away from*
enthalten, ħ (149), *contain;* ſich – (Gen.), *abstain from, refrain from*
entheiligen, ħ, *desecrate*
entkräften, ħ, *weaken*
entlaſſen, ħ (149), *dismiss*
entlaſten, ħ, *unburden, ease*
entmutigen, ħ, *discourage*
entmutigend, *discouraging*
entrollen, ħ, *unroll;* (Dat.) *roll down, come out*
entſagen, ħ (Dat.), *renounce, resign*
Entſcheidung, f., –, -en, *decision, sentence*
entſchlafen, ſ (149), *fall asleep, die*
entſchlagen, ſich, ħ (149, Gen.), *banish*
entſchließen, ſich, ħ (149), *make up one's mind, decide, determine*
entſchloſſen, *resolved;* kurz – ſein, *resolve quickly*
Entſchluß, m., -es, ¨e, *resolution*
entſchuldigen, ħ, *excuse;* ſich –, *apologize*
entſchwinden, ſ (149, Dat.), *disappear*
entſetzen, ħ (Gen. and Acc.), *dispose*
entſprechen, ħ (149, Dat.), *answer, suit, be proportionate*
entſpringen, ſ (149, Dat.), *spring away, escape, originate in*
entſtehen, ſ (149), *begin, originate, grow out of, produce*
entſtellen, ħ, *distort*
entvölkern, ħ and ſ, *depopulate*
entwäſſern, ħ, *drain*
entweder . . . oder, *either . . . or*
entwurzeln, ħ, *uproot, root out*
entziehen, ħ (149, Dat. and Acc.), *remove, take away, deprive of, withdraw*
entzücken, ħ, *charm;* –, ſ, *be charmed, be delighted*
entzückend, *charming, delightful*
entzünden, ħ, *set fire to*
er, pers. pron., *he;* – ſelbſt, *he himself;* wie heißt –? *what is his name?*
erbarmen, ſich, ħ (Gen.), *take pity;* ſein Elend erbarmt mich, *his misery moves me to pity*
Erbe, m., -n, -n, *heir*
Erbe, n., -s, *inheritance*
erblaſſen, ſ, *grow pale*
erblicken, ħ, *see*
erblinden, ſ, *become blind*
Erbteil, n., -(e)s, -e, *inheritance*
Erdboden, m., -s, *ground*
Erde, f., –, -n, *earth, ground, soil*
erdulden, ħ, *suffer*
ererben, ħ, *inherit*
erfahren, ħ (149), *experience, learn*
Erfahrung, f., –, -en, *experience*
erfahrungsmäßig, *from experience, empirical*
erfaſſen, ħ, *lay hold of*
erflehen, ħ, *implore, entreat, obtain (something) by entreaty*
Erfolg, m., -(e)s, -e, *success, result, consequence*
erforderlich, *necessary*
erfreuen, ħ, *please;* ſich – (Gen.), *enjoy*
erfrieren, ſ (149), *freeze, perish with cold*
erfriſchen, ħ, *revive, freshen*
erfriſchend, *cooling, refreshing*
erfüllen, ħ, *do, fill, fulfil, perform, accomplish, realize*
Erfüllung, f., –, *performance*

ergeben, ſich, h (149, Dat.), *submit, yield, surrender, resign oneself*
ergehen, ſ (149), *go forth;* –, ſ, (Dat., impers.), *fare*
erglühen, ſ, *begin to glow*
ergötzen, h, *amuse;* ſich –, *amuse oneself*
ergreifen, h (149), *seize*
erhaben, *sublime, lofty, exalted*
Erhabene, n., -n, *sublime*
erhalten, h (149), *receive, preserve*
erheben, h (149), *raise (in rank), raise up, elevate;* ſich –, *raise oneself, rise*
erhöhen, h, *elevate, raise*
Erholung, f., –, -en, *recreation*
erinnern, h, *remind;* ſich – (Gen.), *remember*
Erinnerung, f., –, -en, *remembrance, recollection*
erkalten, ſ, *grow cold*
erkälten, ſich, h, *catch cold*
erkennen, h (149), *recognize, apprehend, understand, know*
Erkenntnis, f., –, *perception*
erklären, h, *explain*
Erklärung, f., –, -en, *declaration, explanation*
erkranken, ſ, *fall ill or sick*
erkundigen, ſich, h, *inquire, make inquiries*
erlahmen, ſ, *become lame*
erlangen, h, *attain*
erlauben, h (Dat.), *permit*
Erlaubnis, f., –, *permission*
erleben, h, *experience, live to see*
erleichtern, h, *ease, lighten, mitigate*
erleiden, h (149), *suffer*
erliegen, ſ (149, (Dat.), *succumb*
Erl(en)könig, m., -s, *Erl-king*
erlöſchen, ſ, *be extinguished, expire*
ermatten, h and ſ, *weaken, grow weary, become exhausted*
ermeſſen, h (149), *consider*
ermüden, h and ſ, *fatigue, be tired*
ermüdend, *tiring, wearisome*
ernähren, h, *feed, support;* ſich –, *earn one's livelihood, subsist on*
ernennen, h (149), *appoint, make*
ernſt, *earnest, grave, serious, stern;* der -e Sinn, *seriousness*
ernſthaft, *earnest(ly), serious(ly)*
ernſtlich, *in earnest*
ernten, h, *reap*
erobern, h, *conquer*
erreichbar, *attainable, within reach*
erreichen, h, *reach, attain, accomplish, arrive at*
erringen, h (149), *obtain by (struggling) exertion*
erröten, ſ, *blush*
Erſatz, m., -es, *substitute*
erſchaffen, h (149), *create, produce*
erſchallen, ſ, *resound, ring*
erſchauen, h, *perceive*
erſcheinen, ſ (149), *appear, seem to be*
Erſcheinen, n., -s, *appearance*
erſchießen, h (149), *shoot, kill by shooting*
erſchlaffen, ſ, *grow slack*
erſchöpfend, *exhausting, exhaustive*
erſchrecken, h, *startle; terrify, frighten*
erſchrecken, ſ (149), *be frightened, alarmed, startled*
erſetzbar, erſetzlich, *replaceable*
erſt, *first, firstly, at first, for the first time, not till, only, but just, truly*
erſtarken, ſ, *grow strong*
erſtarren, ſ, *be benumbed, grow stiff*
erſtaunen, ſ, *be astonished*

Erſtaunen, n., -s, *astonishment*
erſtaunlich, *surprising*
erſtehen, ſ (149), *rise*
erſtens, *firstly, in the first place*
erſticken, ſ, *choke, be choked*
erſtreiten, h (149), *obtain by fighting*
erſtürmen, h, *take by storm*
erſuchen, h, *request*
ertönen, ſ, *resound*
ertragen, h (149), *bear, endure*
erträglich, *endurable, tolerable*
ertränken, h, *drown*
ertrinken, ſ (149), *be drowned*
erwachen, ſ, *awake*
erwachſen, ſ (149, Dat.), *grow up;* im Wein erwuchs ihm kecker Mut, *the wine roused him to impudent boldness*
Erwachſene, m., -n, -n, *adult*
erwählen, h, *elect*
erwärmen, h, *heat, warm up*
erwarten, h, *await, look for, expect*
Erwartung, f.. -, -en, *expectation*
erwartungsvoll, *expectantly*
erwecken, h, *awaken, rouse*
erwehren, ſich, h (Gen.); *resist, guard against*
erweiſen, h (149, Dat. and Acc.), *show, render*
erwerben, h (149, Dat. and Acc.), *acquire, earn, win, gain, deserve, get*
erwidern, h, *return, reply*
erzählen, h (Dat. and Acc.), *relate, narrate, tell*
Erzählung, f., -, -en, *narration, story, tale*
erzeugen, h, *produce*
erziehen, h (149), *educate*
es, *it;* subject of impers. verbs= *there;* sometimes not to be translated; – giebt, *there are, there is*
Eſel, m., -s, -, *ass*
eßbar, *eatable*
eſſen, h (149), *eat;* zu Nacht –, *take supper*
Eſſen, n., -, -s, *meal, eating*
etwa, *indeed, about*
etwas, *any, anything, some, something*
euch, pers. pron. Dat. and Acc. pl. of ihr (2d pers.), *you, to you, yourselves, one another, each other*
euer, Gen. pl. of ihr (2d pers.), *you, your;* poss. adj., der (die, das eurige), eure, eurer, eure, eures, *yours*
Europa, n., -s, *Europe*
Europäer, m., -s, -; Europäerin, f., -, -nen; europäiſch, *European*
Eva, f., -, -s, *Eve*
ewig, *ever, forever, eternal(ly)*
Exempel, n., -s, -, *example;* als zum –, *as for example*

## F

Fabel, f., -, -n, *fable*
-fach, *fold*
Fackel, f., -, -n, *torch*
Faden, m., -s, ¨, *thread*
fähig, *able, capable*
Fahne, f., -, -n, *flag*
fahren, ſ and h (149), *drive, ride, sail*
Falke, m., -n, -n, *falcon*
Fall, m., -(e)s, ¨e, *fall, case;* im -e daß, *in case that*
fallen, ſ (149), *fall, drop;* in Un-

gnade –, *be disgraced;* ſauer –, *feel bitterly*
fällen, h, *fell, cause to fall*
falls, *when, if, in case*
falſch, *false, wrong*
falten, h, *fold*
Familie, f., –, -n, *family*
fangen, h (149), *catch, seize, capture, take prisoner*
Farbe, f., –, -n, *color*
Faſer, f., –, -n, *fiber, thread*
faſſen, h, *take hold of, take, seize, comprehend;* Mut –, *take courage;* Boden –, *get a footing*
faſt, *almost*
faul, *lazy, rotten*
Faule, m. and f., -n, -n, *lazy one, indolent*
Fauſt, f., –, ¨e, *fist*
Februar, m., -s, -e, *February*
fechten, h (149), *fight, fence*
Feder, f., –, -n, *feather, pen*
Fehler, m., -s, –, *fault*
feiern, h, *celebrate, do nothing*
Feiertag, m., -(e)s, -e, *holiday*
Feigling, m., -s, -e, *coward*
fein, *fine, good, well-bred, pure (of gold)*
Feind, m., -es, -e, *enemy*
Feld, n., -es, -er, *field*
Feldmarſchall, m., -(e)s, -s or ¨e, *fieldmarshal*
Fels, m., -ſen, -ſen, *rock*
Felswand, f., –, ¨e, *cliff*
Fenſter, n., -s, –, *window*
Fenſterſcheibe, f., –, -n, *window-pane*
Ferien (pl.), *vacation*
fern, *distant*
ferner, *further*
fertig, *ready*
feſt, *firm, staunch*
Feſt, n., -es, -e, *festival*
Feſtigkeit, f., –, *firmness*
feſtlich, *festive, splendid*
Feſttag, m., -(e)s, -e, *holiday, festival day*
Feſtung, f., –, -en, *fortress*
feucht, *damp, moist*
Feuchtigkeit, f., –, *moisture*
Feuer, n., -s, –, *fire*
Feuerwerk, n., -s, -e, *fire-works*
Fibel, f., –, -n, *primer*
Fiber, f., –, -n, *fiber*
Fieber, n., -s, –, *fever*
Fiedel, f., –, -n, *fiddle*
finden, h (149), *find*
Finger, m., -s, –, *finger*
finſter, *dark, stern*
Finſternis, f., –, -ſſe, *darkness*
Firmament, n., -(e)s, -e, *firmament*
Fiſch, m., -es, -e, *fish*
Fiſcher, m., -s, –, *fisher, fisherman*
flach, *shallow*
Fläche, f., –, -n, *surface, level*
Flachs, m., -es, *flax*
flackern, h, *blaze*
Flamme, f., –, -n, *flame, blaze*
Flaſche, f., –, -n, *bottle*
flattern, h and ſ, *flutter*
flau, *feeble*
flechten, h (149), *plait, braid*
flehen, h, *pray, beseach*
Fleiſch, n., -es, *flesh, meat*
Fleiß, m., -es, *diligence*
fleißig, *diligent(ly), busy*
Fleißige, m. and f., -n, -n, *one who is diligent, industrious*
fliegen, ſ (149), *fly*
fliehen, ſ (149), *flee*
fließen, ſ (149), *flow, run*
flink, *quick*

Flinte, f., –, -n, *gun*
Flöckchen, n., -s, –, *flake*
Fluch, m., -(e)s, ¨e, *curse*
Flügel, m., -s, –, *wing*
Flur, f., –, -en, *field*
Fluß, m., -ſſes, -¨ſſe, *river*
flüſtern, h, *whisper*
Flut, f., –, -en, *flood, flood tide*
Folge, f., –, -n, *result, consequence*
folgen, ſ (Dat.), *follow*
folgen, h (Dat.), *obey*
folgend, *subsequent, next*
folglich, *consequently*
fordern, h, *demand*
fördern, h, *further, promote, advance, benefit*
Forderung, f., –, -en, *demand*
Form, f., –, -en, *form, mould*
fort, *away, forth, gone, hence, on, off*
fort*fahren, h (149), *continue;* –, ſ, *drive off*
fort*gehen, ſ (149), *go away, leave, depart*
fort*laſſen, h (149), *omit*
fort*reiſen, ſ, *depart*
fort*reißen, h (149), *carry away*
Fortſetzung, f., –, -en, *continuation*
Frage, f., –, -en, *question;* eine – ſtellen, *ask a question*
fragen, h, *ask*
Frageſatz, m., -es, ¨e, *question, interrogative sentence*
Fragewort, n., -es, ¨er, *interrogative*
Frankreich, n., -s, *France*
Franz, m., -en(s), *Frank*
Franzoſe, m., -n, -n, *Frenchman*
Franzöſin, f., –, -nen, *Frenchwoman*
franzöſiſch, *French*
Frau, f., –, -en, *woman wife*
Fräulein, n., -s, –, *Miss, unmarried lady*
frech, *insolent*
frei, *free, independent*
freigebig, *generous, liberal*
Freiheit, f., –, -en, *liberty*
freilich, *of course, indeed*
frei*ſprechen, h (149), *acquit*
Freitag, m., -s, -e, *Friday*
fremd, *foreign*
fremdartig, *according to foreign manner*
Fremde, m. and f., -n, -n, *stranger*
freſſen, h (149), *devour*
Freude, f., –, -n, *joy, pleasure*
freudig, *with pleasure, readily, gladly;* aufs -ſte, *very pleasantly*
freudlos, *joyless*
freuen, h, *please;* ſich –, *be pleased, rejoice;* ſich des Lebens –, *enjoy life*
Freund, m., -s, -e, *friend*
freundlich, *kind, cordial;* -ſt, *kindly*
freundlos, *friendless*
Freundſchaft, f., –, -en, *friendship*
frevelnd, frevelhaft, *impious*
Friede(n), m., -ns, *peace*
friedlich, *peaceful*
Friedliche, m. and f., -n, -n, *peaceable person*
Friedrich, m., -s, -e, *Frederick*
frieren, h and ſ (149), *freeze, feel cold*
friſch, *fresh, new, cheerful*
Friſt, f., –, -en, *time*
Fritz, m., -en(s), -en, *Fred*
froh, *glad, joyful, happy*
fröhlich, *jolly, merry, gay*
fromm, *pious, honest, upright*
frommen, h (Dat.), *benefit*
Froſt, m., -es, ¨e, *frost*

Frucht, f., –, ¨e, *fruit*
fruchtbar, *fertile*
Fruchtbarkeit, f., –, *fruitfulness*
früh, *early, in the morning;* morgen –, *to-morrow morning*
früher, *former(ly), prior*
Frühling, m., -s, -e, *spring*
Frühstück, n., -s, -e, *breakfast*
Fuchs, m., -ſes, ¨ſe, *fox*
Fuder, n., -s, –, *cart-load*
fügen, ſich, h, *submit*
fühlen, h; ſich –, *feel, be;* ſich ſicher –, *feel secure*
führen, h, *conduct, lead*
Führer, m., -s, – *leader, guide*
füllen, h, *fill*
fünf, *five*
fünfzehn, *fifteen*
fünfzig, *fifty*
Funke(n), m., -ns, -n, *spark*
funkeln, h, *sparkle*
für (Acc.), *for, against, at, for the sake of, in behalf of, in favor of, in return for, instead, instead of, of*
Furcht, f., –, *fear*
furchtbar, *fearful, awful, frightful;* –prächtig, *awe-inspiring splendor*
fürchten, h, *fear;* ſich –, *be afraid*
furchtſam, *fearful, timid*
Fürwort, n., -(e)s, ¨er, *pronoun*
Fuß, m., -es, ¨e, *foot;* fünf – groß, *five feet high*
Fußboden, m., -s, ¨, *floor*
Futter, n., -s, *fodder, food*
füttern, h, *feed*
Futurum, n., (s), -ra, *future tense*

## G

Gabe, f., –, -n, *gift, talent*
Gabel, f., –, -n, *fork*
gähnen, h, *yawn*
Gähnen, n., -s, *yawning*
Gang, m., -(e)s, ¨e, *walk*
ganz, *all, entire(ly), whole, quite;* – allein, *all alone*
gänzlich, *entirely*
gar, *all, at all, entirely, even, very, quite;* – ſehr, *exceedingly, very much;* – ſein, *be well cooked*
Garten, m., -s, ¨, *garden*
Gärtner, m., -s, –, *gardener*
Gaſt, m., -es, ¨e, *guest*
Gaſtmahl, n., -(e)s, -e *or* ¨er, *banquet*
gebären, h (149), *bear, bring forth*
Gebäude, n., -s, –, *building*
geben, h (149), *give, yield;* es giebt, *there (is) are*
Geber, m., -s, –, *giver, donor*
Gebet, n., -(e)s, -e, *prayer*
geblümt, *flowery, flowered*
geboren, *born*
Gebot, n., -(e)s, -e, *command*
gebrauchen, h, *use*
gebrechen, h (149, impers., Dat.), *be wanting, destitute*
Gebrüll, n., – (e)s, *roar(ing)*
Gedächtnis, n., -ſſes, *memory*
Gedanke, m., -ns, –, *thought*
gedankenvoll, *thoughtful*
gedeihen, f (149), *thrive, grow, flourish*
gedenken, h (149, Gen.), *think of, remember*
Gedicht, n., -(e)s, -e, *poem*
gediegen, *pure, sterling*
Geduld, f., –, *patience*
geduldig, *patiently*
Gefahr, f., –, -en, *danger*
gefährlich, *dangerous*

gefallen, h (149, Dat.), *please, suit, like, be liked*
gefällig, *pleasing, courteous, obliging*
Gefälligkeit, f., –, -en, *courtesy*
gefälligſt, *please, pray*
Gefangene, m. and f., -n, -n, *prisoner*
Gefängnis, n., -ſſes, -ſſe, *prison*
Geflügel, n., -s, *poultry*
Gefolge, n., -s, –, *suite*
gefrieren, ſ (149), *freeze*
Gefüge, n., -s, -e, *joining*
Gefühl, n., -(e)s, -e, *feeling*
Gefundene, n., -n, *find*
gegen (Acc.), *towards, in the direction of, opposed to, in return for, to, about, against, at, before, by, for*
gegenüber (Dat.), *opposite, in presence of, in relation to*
gegenwärtig, *at present, now*
Gegner, m., -s, –, *opponent*
geheim, *secret*
Geheimnis, n., -ſſes, -ſſe, *secret*
gehen, ſ (149), *go, walk;* (impers., Dat.) *fare, be;* verloren –, *be lost;* lange –, *walk a long time;* unter Segel –, *set sails*
Gehen, n., -s, *going, walking*
Gehirn, n., -(e)s, -e, *brain*
gehorchen, h (Dat.), *obey*
gehören, h (Dat.), *belong;* dazu möchte(e) viel –, *that might be saying too much*
gehorſam, *obedient*
Geiſt, m., -es, -er, *spirit, mind*
Geißel, f., –, -n, *scourge*
Geiz, m., -es, *greediness, avarice, stinginess*
Geizhals, m., -ſes, ¨ſe, *miser*
Geklirr(e), n., -(e)s, *clashing*
Gelage, n., -s, –, *feast*
gelangen, ſ, *reach, arrive at*
gelaſſen, *calm(ly)*
gelb, *yellow*
Geld, n., -es, -er, *money;* pl. *sums of money*
Gelegenheit, f., –, -en, *opportunity, occasion*
gelehrt, *learned*
Gelehrte, m. and f., -n, -n, *scholar*
gelingen, ſ (149, Dat.), *turn out successfully,*
gellen, h, *resound*
gellend, *shrill*
gelten, h (149), *be in force, prevail, have value, be aimed at;* es gilt uns zu, *our task is to*
Gemach, n., -(e)s, ¨er, *chamber*
Gemahl, m. and n., -(e)s, -e, *consort, spouse*
Gemahlin, f., –, -nen, *wife*
gemäß (Dat.), *according to, in accordance with, with*
Gemüſe, n., -s, –, *vegetable*
gen = gegen
genannt, *called;* wird –, *is said to be*
genau, *close(ly);* – ſehen, *see clearly*
General, m., -(e)s, -e or ¨e, *general*
geneſen, ſ (149), *recover*
Geneſung, f., –, *recovery*
genießen, h (149), *enjoy*
Genitiv, m., -s, -e, *genitive*
Genoſſe, m., -n, -n; Genoß, m., -ſſen, -ſſen; Genoſſin, f., –, -nen, *companion*
genug, *enough, sufficient*
genügen, h, *be enough, suffice*
Genuß, m., -ſſes, ¨ſſe, *pleasure*
Gepäck, n., -(e)s, -e, *baggage*
gerade, *exactly;* – Wortfolge, *normal order*

Gerät, n., -(e)s, -e, *article*
geraten, ſ (149), *get (fall, come) into;* (Dat.) *succeed*
gerecht, *just, fitting*
Gerechtigkeit, f., –, *justice, justness*
Gericht, n., -(e)s, -e, *dish, court;* – halten, *hold court*
Gerichtshaus, n., -ſes, ¨-ſer, *court house*
gering, *small, little, trifling, petty, lowly, mild*
gerinnen, ſ (149), *curdle, coagulate*
gern, *gladly, willingly, readily, like to, be apt;* recht –, *gladly, very willingly;* – haben, *like well*
Geſang, m., -(e)s, ¨-e, *song, singing*
Geſchäft, n., -(e)s, -e, *business, occupation*
geſchehen, ſ (149), *come to pass, happen, be done;* es war um ihn –, *he was doomed;* es geſchieht mir unrecht, *I am wronged*
Geſchichte, f., –, -n, *tale, story, history*
Geſchick, n., -(e)s, -e, *fate*
Geſchrei, n., -(e)s, *screaming*
Geſchütz, n., -es, -e, *cannon*
geſchwind, *quickly, swiftly*
Geſelle, m., -n, -n, *fellow*
Geſellſchaft, f., –, -en, *company, party, social gathering*
Geſetz, n., -es, -e, *law*
Geſicht, n., -(e)s, -er, *face*
geſittet, *mannered*
Geſtalt, f., –, -en, *figure*
geſtehen, h (149, Dat. and Acc.), *confess, admit, acknowledge;* –, ſ, *congeal*
geſtern, *yesterday*
Geſtirn, n., -(e)s, -e, *star*
geſtirnt, *starry*
geſund, *healthy, in good health, well;* – werden, *be cured, recover*
Geſundheit, f., –, *health*
Getrabe, n., -s, *trotting*
Getränk, n., -(e)s, -e, *drink*
Getreide, n., -s, –, *corn, grain*
gewahren, h, *see, perceive, notice*
gewähren, h (Dat. and Acc.), *grant, award*
Gewalt, f., –, -en, *might, power, force, element*
Gewand, n., -es, ¨-er, *garment, dress*
geweſen, *see* ſein
Gewicht, n., -(e)s, -e, *weight*
Gewinn, m., -(e)s, -e, *gain, profit, return*
gewinnen, h (149), *win, gain*
gewiß, *certain(ly), sure(ly)*
Gewiſſen, n., -s, –, *conscience*
gewöhnen, h; –, ſich, h, *habituate, accustom;* –, ſ, *be accustomed*
gewöhnlich, *usual(ly)*
geziemen, h (Dat.), *become well*
Gezücht, n., -(e)s, *breed*
Gier, f., –, *greed, eagerness, inordinate desire*
gierig, *greedy*
Gift, n., -(e)s, -e, *poison*
Gipfel, m., -s, –, *mountain-top, summit*
Glanz, m., -es, *glitter*
glänzen, h, *glitter, shine, sparkle*
glänzend, *brilliant*
Glas, n., -ſes, ¨-ſer, *glass*
gläſern, *of glass*
glatt, *smooth*
Glaube, m., -ns, *belief*
glauben, h, *think, suppose, trust;* (Dat.) *believe, trust;* nicht zu –, *incredible*

gleich, *alike, equal(ly), even, like, the same, equivalent, immediately, though;* ziemlich –, *almost level with*
gleichen, h (149, Dat.), *be like, resemble*
gleichgiltig, *indifferent*
gleichviel, *all the same, all one, no matter*
gleichwohl, *nevertheless*
gleißend, *blinding*
gleiten, ſ (149), *glide, slide*
Glied, n., -(e)s, -er, *limb*
Glocke, f., –, -n, *bell*
Glück, n., -(e)s, *luck, fortune, good luck, success, happiness;* – haben, *be lucky*
glücken, ſ (intrans. and impers. with Dat.), *turn out well, succeed*
glücklich, *happy, lucky, fortunate, successful*
glückſelig, *very happy, blissful*
glühen, h, *glow, shine*
Glut, f., –, -en, *glow*
Gnade, f., –, -n, *mercy*
Goethe, m., -(s), *Goethe*
Gold, n., -es, *gold*
golden, *golden*
goldreich, *rich in gold*
Goldſtück, n., -(e)s, -e, *gold coin*
Gott, m., -s, ¨er, *God*
Gottheit, f., –, -en, *deity*
Göttin, f., –, -nen, *goddess*
Gottlob! *thank Heavens! Heaven be praised!*
Grab, n., -es, ¨er, *grave*
graben, h (149), *dig*
Grabende, m. and f., -n, -n, *digger*
Grabſtein, m., -(e)s, -e, *tombstone*
Gram, m., -(e)s, *grief*
grämlich, *gloomy, peevish, morose*
Gras, n., -ſes, ¨ſer, *grass*
gratulieren, h (*Dat.*), *congratulate*
grau, *grey*
grauen, h (Dat.), *be horrified;* ſaß kalt durchgraut, *sat chilled with horror*
Grauen, n., -s, *horror, dread*
gräulich, *terrible*
Graus, m., -ſes, *horror, dread*
grauſam, *cruel*
grauſen, h (impers., Dat.), *be horrified, shudder*
grauſig, *fearful, horrible*
greifen, h (149), *grasp, seize, clutch;* in die Taſche –, *reach into his pocket*
Greis, m., -ſes, -ſe, *old man, aged*
grell, *glaring*
Grenadier, m., -(e)s, -e, *grenadier*
Grieche, m., -n, -n; Griechin, f., –, -nen, *Greek, Grecian*
Griechenland, n., -(e)s, *Greece*
griechiſch, *Greek*
grimmig, *fierce*
groß, *great, large, big, grand, tall, grown*
Große, m., f., n., -n, -n, *Great, great*
Größe, f., –, -n, *greatness, hight*
Großmut, f., –, *generosity*
großmütig, *generous*
Großmutter, f., –, ¨, *grandmother*
Großvater, m., -s, ¨, *grandfather*
Grube, f., –, -n, *ditch*
grün, *green*
Grund, m., -es, ¨e, *ground, cause, reason, bottom, foundation;* zu -e gehen, *be ruined, perish*
grünen, h, *be green, bloom*
Gruß, m., -es, ¨e, *greeting, salute*
grüßen, h, *greet;* – laſſen, *send*

*regards to;* Gott grüße dich, *good day*
gucken, h, *look, peep*
gülden = golden
Gunſt, f., –, *favor*
Günſtling, m., -s, -e, *favorite*
gut, *good, happy, kind, well*
Gut, n., -es, ¨er, *property, earthly things, blessing, estate, possession*
Gute, m. and f., -n, -n, *one who is good*
Güte, f., –, *goodness, favor, kindness*
gütig, *kind(ly), gracious(ly)*

## H

ha! *ha(h)! ah!*
Haag, m., -s, *The Hague*
Haar, n., -es, -e, *hair*
haben, h (149), *have, possess, hold, contain, get, bear (a name), be obliged, feel the necessity of;* Recht –, *be right;* Recht – wollen, *maintain to be right;* Glück –, *be lucky;* gern –, *like well;* lieb –, *love*
Habicht, m., -s, -e, *hawk*
halb, *half*
halben, halber (Gen.), *because of, for for the sake of, on account of*
Hälfte, f., –, -n, *half*
Halfter, f., –, -n, *halter*
Hall, m., -(e)s, -e, *sound*
Halle, f., –, -n, *hall*
hallen, h, *resound*
Hals, m., -ſes, ¨ſe, *neck*
halt! *stop*
halten, h (149), *hold, keep, stop;* es mit (etwas) –, *agree with;* ge- zu werden für, *be taken for;* ſtill –, *remain;* – für, *consider, think, take to be, look upon as;* Maß –, *keep within bounds;* recht innig wert –, *dearly value*
Hammer, m., -s, ¨, *hammer*
hämmern, h, *hammer, forge*
Hand, f., –, ¨e, *hand*
Handel, m., -s, *trade, business, transaction;* – treiben, *carry on trade*
handeln, h, *act, trade*
Handeln, n., -s, *action*
Händler, m., -s, –, *dealer*
Handſchrift, f., –, -en, *hand writing*
Handſchuh, m., -(e)s, -e, *glove*
hangen, h and ſ (149); hängen, h, *hang, be suspended*
Hans, m., -ſen(s), *nickname for John*
Harfe, f., –, -n, *harp*
Harm, m., -(e)s, *grief*
harren, h (Gen.), *wait for*
hart, *hard, powerful, near;* – an dem Weg, *close to the way*
Haſe, m., -n, -n, *hare*
haſſen, h, *hate*
haſtig, *hastily*
Haß, m., -ſſes, *hatred*
häßlich, *ugly*
hat, hatte, haſt, see haben
Hauch, m., -es, -e, *breath, breeze*
Haupt, n., -es, ¨er, *head*
Hauptſatz, m., -es, ¨e, *principal sentence*
Hauptteil, m., -(e)s, -e, *principal part*
Hauptwort, n., -es, ¨er, *noun*
Haus, n., -ſes, ¨ſer, *house;* nach Hauſe, *home;* zu -ſe, *at home*
Hausfrau, f., –, -en, *housewife*
häuslich, *domestic*

Hausſorge, f., –, -n, *domestic trouble*
he(he)! *ha!*
heben, h (149), *lift, raise;* ſich –, *arise, rise*
Heer, n., -es, -e, *army*
heftig, *violent, severe*
hehr, *lofty*
Heide, m., -n, -n, *heathen*
Heide, f., –, -n, *heath*
Heidelaud, n., -(e)s, ¨er, *heath*
Heil, n., -(e)s, *welfare, happiness*
heilen, h, *heal;* –, ſ, *grow well, heal*
heilig, *holy, sacred(ly)*
Heiligkeit, f., –, *holiness*
Heiligſte, n., -n, *holiest*
heim, *home*
Heim, n., -(e)s, -e, *home*
heimlich, *secretly*
heiß, *hot, ardent, passionate*
heißen, h (149), *call, be called, bid, command, name, bear a name, mean, signify, direct, denominate;* die hieß? *what was that?* wie heißt? *what is the name?*
heiter, *pleasant*
Heiterkeit, f., –, *cheerfulness*
heizen, h, *heat*
Held, m., -en, -en, *hero*
Heldenbuch, n., -(e)s, ¨er, *chronicle of heroes*
helfen, h (149, Dat.), *help, assist, aid*
hell, *bright(ly), clear(ly)*
Henker, m., -s, –, *hangman*
Henne, f., –, -n, *hen*
her, *hither, this way, here, towards (one), along*
herab, *down (here), from above, upon*
heran, *to, towards (one)*
heran*gehen, ſ (149), *approach*
heran*kommen, ſ (149), *come near, approach*
herauf, *up, upward*
heraus, *out, out of*
heraus*ſuchen, h, *pick out, find*
herbei, *hither*
herbei*langen, h, *stretch out the hand for*
herbei*ſtürmen, ſ, *dash (rush) up*
Herbſt, m., -es, -e, *autumn*
herbſtlich, *autumnal*
Herd, m., -es, –e, *hearth, fireplace, forge*
Herde, f., –, -n, *herd*
herein, *in, into*
herein*laſſen, h (149), *let in, allow to enter*
herein*kommen, ſ (149), *enter*
her*fliegen, ſ (149), *fly about*
Herkules, m., –, *Heracles*
her*locken, h, *lure*
hernieder, *down*
Herr, m., -n, -en, *master, Mr., gentleman;* ein großer –, *grand gentleman, lord*
herriſch, *imperious*
herrlich, *splendid, excellent, glorious, lordly*
Herrlichkeit, f., –, -en, *splendor, glory, magnificence*
Herrſchaft, f., –, *control, power, mastery*
herrſchen, h, *rule, prevail*
her*ſtellen, h, *establish*
herüber, *from (beyond) across, to this side*
herum, *about, around*
herunter, *down, downward*
herunter*ſteigen, ſ (149), *descend*
hervor, *forth*

hervor*ſteigen, ſ (149), *rise (up) out of*
hervor*rauſchen, ſ, *arise*
hervor*rufen, h (149), *call forth, evoke*
Herz, n., -ens, -en, *heart;* das – wuchs ihm, *his heart was beating*
herzig, *lovely*
herzlich, *heartily, sincere(ly), cordial(ly), affectionate(ly)*
herzu, *to, hither*
heute, *to-day, this day;* – abend, *this evening*
heutig, *of to-day, present;* heutiges Tages, *this day*
Hieb, m., -es, -e, *blow, stroke*
hier, *here*
hierauf, *after that*
hierher, *hither, to this place*
Hilfe, f., –, -n, *help, aid, assistance*
Himmel, m., -s, –, *heaven, heavens, sky, firmament;* ums Himmels willen, *for heaven's sake*
himmliſch, *heavenly*
hin, *thither, there, that way, from one*
hinab, *down, downward*
hinan, *up, up to, on*
hinauf, *up, upward, up to*
hinauf*ſteigen, ſ (149), *ascend, mount*
hinaus, *out, outside, out of*
hindurch, *through*
hinein, *in, into*
hinein*gehen, ſ (149), *enter*
hinein*ſtoßen, h (149), *push in*
hinein*treten, ſ (149), *enter, step into*
hingegen, *on the contrary*
hienieden, *here below*
hinken, h, *go lame, limp*
hin*legen, h, *lay down;* ſich –, *lie down*
hin*raffen, h, *carry away*
hinreißend, *ravishing*
hin*ſchleichen, ſ (149), *glide*
hin*ſetzen, h, *place;* ſich –, *sit down*
hin*ſinken, ſ (149), *sink down*
hinten, *behind*
hinter (Dat. or Acc.), *after, in back of, behind, in the rear of*
Hintergebäude, n., -es, -e, *rear-building*
hinüber, *over, over there, thither, across*
hinunter, *down, downward, from up here*
hinweg, *away, hence, off*
hinzu, *to, toward, near, to it, in addition*
hinzu*fügen, h, *add*
Hirt, m., -en, -en, *shepherd*
Hirtenknabe, m., -n, -n, *shepherd*
Hitze, f., –, *heat*
hoch, *high*
hochbeglückt, *very fortunate*
Hochmut, m., -(e)s, *haughtiness, arrogance*
höchſt, *highest, most*
Höchſte, m., -n, *Most High*
Hochzeit, f., –, -en, *wedding*
Hochzeitsgabe, f., –, -n, *wedding gift*
Hof, m., -es, ¨-e, *estate, farm, court*
hoffen, h, *hope, expect*
hoffentlich, *as is hoped*
Hoffnung, f., –, -en, *hope*
Hofleute (pl.), *courtiers*
höflich, *polite*

Höflingsſchar, f., –, -en, *train of courtiers*
Hofmann, m., -(e)s, -leute, *courtier*
Höhe, f., –, -n, *height*
Höhle, f., –, -n, *cave*
hold, *sweet, lovely*
holen, h, *fetch, go and fetch, take*
Holland, n., -s, *Holland*
Holländer, m., -s, –, *Dutchman*
Holländerin, f., –, -nen, *Dutch-woman*
holländiſch, *Dutch*
Holz, n., -es, ¨er, *wood*
hölzern, *wooden*
Holzhacker, m., -s, –, *wood-chopper*
horchen, h, *listen*
hören, h, *hear, attend, listen;* auf . . . –, *obey,* gern –, *love to hear*
Hörer, m., -s, –, *listener*
Horn, n., -(e)s, ¨er, *horn*
hörnern, *of horn*
hüben, *across, on the other side*
hübſch, *nice(ly), pretty*
Hudſon, m., -s, *Hudson river*
hui! *whew!*
huldigen, h (Dat.), *do homage*
Hülle, f., –, -n, *cover, body*
Hund, m., -es, -e, *dog*
hundert, *hundred*
hundertfach, *hundredfold*
Hunger, m., -s, *hunger*
hungern, h, *be hungry*
hungrig, *hungry*
hüpfen, ſ, *hop*
Hut, m., -(e)s, ¨e, *hat*
Hut, f., –, *protection*
hüten, h, *watch, heed, keep, guard;* ſich –, *take care, be on one's guard;* hütet euch! *beware!*
Hüter, m., -s, –, *guard*
Hütte, f., –, -n, *hut, cottage*
Hyazinthe, f., –, -n, *hyacinth*

## I

ich, *I;* – ſelbſt, *I myself*
ihm (Dat. sing. of er and es), *him, to him, it, to it*
ihn (Acc. sing. of er), *him, it*
ihnen (Dat. of ſie, pl.), *them, to them;* – ſelbſt, *to themselves*
Ihnen, *you, to you*
ihr (Nom. pl. of du), *you, ye;* (Dat. of ſie, f. sing.) *to her, to it;* – poss. adj. (ihr, ihre, ihr, pl. ihre), *her, its, their;* poss. pron. (ihrer, ihre, ihres), *hers, its, theirs*
Ihre, *your, yours*
ihrer, pers. pron. (Gen. of ſie, 3d pers. f.), *of her, of it;* (Gen. of ſie, 3d pers. pl.) *of them;* poss. adj. (Gen. and Dat. sing., and Gen. pl. of ihr), *of her, to her, of their*
Ihrer, *of you, of your*
ihret-halben, -wegen, -willen, (3d pers. f. sing.), *for her sake;* (pl. 3d pers.), *for their sake*
Ihret-halben, -wegen, -willen, *for your sake*
ihrige (der, die, das –, pl. die -n), *hers, its, theirs, their own*
Ihrige, *yours*
ihr ſelbſt, *herself*
im = in dem
immer, *always, ever, all times;* was –, *whatever (it may be)*
immerdar, *always, ever, all times*
Imperativ, m., -s, -e, *imperative*

Imperfektum, n., -(s), -fekten, *imperfect*
in (Dat. or Acc.), *in, at, by, into, of, to, within*
indem, *by, as, while*
indes, indeſſen, conj., *however, while, nevertheless;* adv. *meantime, meanwhile*
Indikativ, m., -s, -e, *indicative*
indirekt, *indirect*
Infinitiv, m., -s, -e, *infinitive*
Inhalt, m., -(e)s, *contents*
innen, *inside, within*
inner, *internal;* die -e Stimme, *spiritual voice*
innerhalb (Gen.), *on the inside, within*
innig, *hearty, sincere, intense, deeply*
ins = in das
Inſchrift, f., –, -en, *inscription*
Inſekt, n., -(e)s, -en, *insect*
Inſel, f., –, -n, *island*
irden, *earthen-ware*
irdiſch, *earthly*
irgend, *any;* – einer, *some one;* -wo, *any where*
Irland, n., -s, *Ireland*
Irländer, m., -s, –; Irländerin, f., –, -nen; iriſch, irländiſch, *Irish*
irren, h, *err;* ſich –, *be mistaken*
irrig, *erroneous, wrong*
Irrtum, m., -(e)s, ¨er, *mistake, error, deception*
iſt, see ſein; mir –, *I feel;* es –, *there is;* wo . . . –, *where there is*
iß, see eſſen
Italien, n., -s, *Italy*
Italiener, m., -s, –; Italienerin, f., –, -nen; italieniſch, *Italian*

## J

ja, *yes, aye, yea, truly, indeed, surely, certainly, even, well, you know, of course, nay;* – freilich, *yes indeed*
Jacke, f., –, -n, *jacket*
Jagd, f., –, -en, *hunt, chase, hunting*
jagen, h, *hunt, put to flight*
Jäger, m., -s, –, *hunter, huntsman*
jäh, *sudden;* -lings, *suddenly*
Jahr, n., -es, -e, *year*
Jahreszeit, f., –, -en, *season*
jährlich, *yearly, annual(ly)*
Jammer, m., -s, *grief*
jammern, h, *lament;* er jammert mich, *I pity him*
Januar, m., -s, -e, *January*
jauchzen, h, *shout for joy*
je, *ever;* – zwei, *two at a time, in pairs;* – . . ., deſto, *the . . . the;* – nun, *well now*
jed(er, -e, -es), *each, every, every (one) body, whoever;* ein jeder, *every (one)*
jedesmal, *every time, invariably*
jedoch, *yet, though*
jeglich, *every;* jeglichem, *every one*
Jehovah, m., -(s), *Jehovah*
jemals, *ever*
jemand, *any one, some one, somebody*
jen(er, -e, -es, -e), *the former, that, that one, those, yon, yonder;* jen(er, -e, -es) andere, *that other one*
jenſeit (Gen.), *beyond, on the further (other) end*
jetzig, *now existing, present, modern*
jetzt, *now, at present*

jetzunder = jetzt
Jugend, f., –, *youth*
jugendlich, *youthful, juvenile*
Jugendzeit, f., –, *youth*
Juli, m., –, -(s), *July*
jung, *young*
Jungfrau, f., –, -en, *maiden*
Jüngling, m., -s, -e, *young man, youth*
Juni, m., –, -(s), *June*
Junker, m., -s, –, *young nobleman*
jüngst, *lately*
Jupiter, m., -s, *Jupiter*

## K

Käfer, m., -s, –, *beetle*
Kaffee, m., -s, *coffee*
Käfig, m., -(e)s, -e, *cage*
Kaiser, m., -s, –, *emperor*
Kaiserkrone, f., –, -n, *crown-imperial*
Kajüte, f., –, -n, *cabin*
Kalb, n., -es, ¨er, *calf*
Kalif, m., -en, -en, *Calif*
kalt, *cold*
Kamel, n., -(e)s, -e, *camel*
Kamerad, m., -en, -en, *comrade*
Kammer, f., –, -n, *small room, chamber*
Kammerherr, m., -n, -en, *chamberlain*
Kampf, m., -es, ¨e, *fight, struggle, combat*
kämpfen, h, *fight, struggle*
Kämpfer, m., -s, –, *fighter, combatant*
Kampfspiel, n., -(e)s, -e, *fight, tournament*
Kanone, f., –, -n, *cannon*
Kante, f., –, -n, *edge*
Kanzler, m., -s, –, *chancellor*
Kapelle, f., –, -n, *chapel*
Kapital, n., -s, -ien, *capital*
Kapitän, m., -s, -e, *captain*
Kappe, f., –, -n, *cap*
Karl, m., -s, *Charles;* – der Große, *Charlemagne*
Karte, f., –, -n, *card*
Käse, m., -s, –, *cheese*
Kasten, m., -s, –, *box*
Kasus, m., –, –, *case (in declension)*
Katze, f., –, -n, *cat*
kaufen, h, *buy*
Kaufleute, pl. of Kaufmann
Kaufmann, m., -(e)s, -leute, *merchant*
kaum, *hardly, scarcely*
keck, *bold(ly), quick(ly), impudent, daring*
Kehle, f., –, -n, *throat*
kehren, s, *turn*
kehren, h, *sweep*
kein, keiner (keine, keins, pl. keine), *no, not any, none, neither*
kennen, h (149), *know*
Kenntnis, f., –, -sse, *knowledge*
Kerker, m., -s, –, *prison*
Kerze, f., –, -n, *candle*
Kette, f., –, -n, *chain*
Kiefer, m., -s, –, *jaw*
Kiefer, f., –, -n, *pine-tree*
Kind, n., -es, -er, *child*
kinderhaft, *childlike*
kindisch, *childish*
kindlich, *childlike*
Kinn, n., -(e)s, -e, *chin*
Kirche, f., –, -n, *church*
Kissen, n., -s, –, *cushion, pillow*
Klage, f., –, -n, *complaint*
klagen, h, *complain, lament*
Klagen, n., -s, *complaint*

Kläger, m., -s, –, *plaintiff*
kläglich, *lamentable*
klammern, ſich, h, *clutch*
Klang, m., -(e)s, ¨e, *tune*
klar, *clear*
Klaſſe, f., -, -n, *class*
Klaue, f., –, -n, *claw*
Klavier, n., -(e)s, -e, *piano*
Kleid, n., -es, -er, *garment, dress*
kleiden, h, *dress, be becoming*
klein, *little, small, narrow*
Kleinigkeit, f., –, -en, *bagatelle, trifle*
klettern, ſ, *climb*
klimmen, ſ (149), *climb*
klingen, h (149), *sound, ring;* es klang recht, *the sound pleased*
Klippe, f., –, -n, *bowlder*
klirren, h, *clash, ring*
klopfen, h, *tap, knock at*
Kloſter, n., -s, ¨, *convent, monastery*
klug, *intelligent, prudent, clever, wise*
Kluge, m. and f., -n, -n, *clever, prudent*
Klugheit, f., –, *shrewdness, prudence, sagacity*
Knabe, m., -n, -n, *boy*
Knecht, m., -es, -e, *follower*
Knechteſchar, f., –, -en, *crowd of retainers*
Knie, n., -(e)s, -(e), *knee*
Kniſtern, n., -s, *crackling*
Knochen, m., -s, –, *bone*
knöchern, *bony*
knorrig, *knotty, gnarled*
Knoſpe, f., –, -n, *bud*
Koch, m., -(e)s, ¨e; Köchin, f., –, -nen, *cook*
kochen, h, *cook, boil*
Kohle, f., –, -n, *coal*
Komma, n., -s, -ta or -s, *comma*
Kommandobrücke, f., –, -n, *captain's bridge*
kommen, ſ (149), *come, arrive, approach;* wieder auf den Hund zu –, *to return to the subject of the dog;* zu Kräften –, *recover strength*
Komp. = Kompanie, f., –, -(e)n, *Co.* = *Company*
König, m., -s, -e, *king*
Königin, f., –, -nen, *queen*
königlich, *royal*
Königsmahl, n., -(e)s, -e or ¨er, *royal banquet*
Königsſaal, m., -(e)s, ¨e, *royal hall*
Konjugation, f., –, -en, *conjugation*
Konjunktiv, m., -s, -e, *subjunctive*
können, h (149), *be able, can, may, be permitted, know, understand, have power, have skill in*
Konſtruktion, f., –, -en, *construction, formation*
Kopf, m., -es, ¨e, *head*
Kopfweh, n., -(e)s, *head-ache*
Korn, n., -(e)s, ¨er, *seed, kernel, grain*
Körper, m., -s, –, *body*
körperlich, *corporal, physical*
koſten, h, *cost*
Koſten (pl.), *expense*
köſtlich, *delicate, delicious*
krach! *crash!*
krachen, h, *crackle*
Kraft, f., –, ¨e, *strength, might, force, power;* aus allen Kräften, *with all one's might;* die Kräfte überſteigen, *be too much for*

kraft (Gen.), *by authority of, on the strength of, by virtue of*
kräftig, *strong*
kräftigen, h, *strengthen, invigorate*
kraftlos, *without strength, weak*
krank, *ill, sick;* – werden, *fall ill*
Kranke, m. and f., -n, -n, *patient*
krankhaft, *sickly*
Krankheit, f., –, -en, *illness*
Kranz, m., -es, ¨e, *wreath, circle, garland*
Kraut, n., -es, ¨er, *herb*
Kredit, m., -(e)s, -e, *credit*
Kreditbrief, m., -(e)s, -e, *letter of credit*
Kreis, m., -ſes, -ſe, *circle*
Kreuz, n., -es, -e, *cross*
Kreuzſchau, f., –, *inspection of crosses*
kriechen, ſ (149), *creep, crawl*
Krieg, m., -es, -e, *war*
Krieger, m., -s, –, *warrior*
Kriegserklärung, f., –, -en, *declaration of war*
Krimm, f., –, *Crimea*
Krone, f., –, -n, *crown*
Krug, m., -es, ¨e, *pitcher*
krümmen, ſich, h, *bend*
Kuh, f., –, ¨e, *cow*
kühl, *cool, calm*
kühn, *brave, daring*
Kummer, m., -s, *grief*
kund, *known*
Kunde, m., -n, -n, *customer*
Kunde, f., –, -n, *news*
künden, h, *inform;* dir künd' ich auf ewig Hohn, *I defy thee in all eternity*
kundig ſein (Gen.), *be familiar or thoroughly acquainted with*
künftig, *in future*
Künftige, n., -n, *future*
Kunſt, f., –, ¨e, *art*
Künſtler, m., -s, –; Künſtlerin, f., –, -nen, *artist*
Kupfer, n., -s, *copper*
kupfern, *of copper*
kurz, *short(ly), a short while;* – und gut, *in a word, briefly, plainly*
Küſte, f., –, -n, *coast, shore*

## L

Labe, f., –, *refreshment*
laben, ſich, h, *delight*
lachen, h, *laugh;* (Gen.) *laugh at;* das Herz im Leibe lacht ihm, *his heart leaps for joy*
Lachen, n., -s, *laughter*
lächeln, h, *smile*
Lächeln, n., -s, *smile*
laden, h (149), *load, lade*
Lager, n., -s, –, *place for lying down, bed, camp*
lagern, ſich, h, *lie down, rest*
Lämmchen, n., -s, –, *lamb*
Land, n., -es, ¨er, *land, country;* über – gehen, *go across the country*
Lande = Länder
landen, h and ſ, *land, disembarke, invade*
ländlich, *rural, country-like*
Landmann, m., -(e)s, -leute, *peasant*
Landsmann, m., -(e)s, -leute, *fellow-countryman*
Landſtraße, f., –, -n, *highway*
Landwirt, m., -(e)s, -e, *farmer*
lang, *long*
lange, *long time*
langen, h, *stretch out the hand for*

Langohr, m., -(e)s, -e, *long-ears, ass*
längs (Gen. and Dat.), *along*
langſam, *slow(ly)*; – vergehend, *slowly ebbing*
Langſchläfer, m., -s, –, *lie-abed, sluggard*
langweilen, h, *tire, weary, bore*
Lanze, f., –, -n, *lance*
Lärm, m., -(e)s, *noise*
lärmen, h, *make a noise, be noisy, brawl*
laſſen, h (149), *let, allow, make do, cause, cause to be done, leave, leave alone, let go, give up, order, permit*
Laſt, f., –, -en, *burden*
Laſter, n., -s, –, *vice*
läſtern, h, *blaspheme*
Laub, n., -es, *foliage*
Lauf, m., -(e)s, ¨e, *run, course;* – der Welt, *course of life*
laufen, ſ (149), *run;* umher*-, *rove, stroll*
Laune, f., –, -n, *whim*
lauſchen, h, *listen intently*
Lauſitz, f., –, *Lusatia*
laut (Gen.), *according to, in accordance with, by the terms of*
laut, *loud, noisy*
Laut, m., -(e)s, -e, *sound*; gab keinen –, *uttered no sound*
läuten, h, *ring*
lauter, *pure, too much*
lautlos, *silent, without noise*
leben, h, *live, exist, fare;* (Gen.), *await, live for*
Leben, n., -s, –, *life*
Lebende, m., f., n., -n, -n, *living*
lebendig, *living, quick*
Lebensfreude, f., –, -n, *pleasure of life*
Lebensweisheit, f., –, *practical knowledge*
Lebewohl, n., -(e)s, -s and -e, *farewell;* – ſagen, *bid farewe*
lebhaft, *brisk(ly), vivacious(ly)*
Leder, n., -s, –, *leather*
leer, *empty, vacant;* – ſein (Gen.), *be devoid of*
leeren, h, *empty*
legen, h, *lay, put;* ſich –, *lie down;* die Hände in den Schoß –, *fold your arms and do nothing*
Lehen, n., -s, –, *feudal estate, loan*
Lehranſtalt, f., –, -en, *institution of learning*
Lehre, f., –, -n, *lesson, advice;* die – geben, *teach*
lehren, h, *teach, instruct*
Lehrer, m., -s, –; Lehrerin, f., –, -nen, *teacher*
lehrreich, *instructive*
Leib, m., -es, -er, *body*
leibhaft, *bodily, incarnate*
leibhaftig, *in person, the very person*
Leiche, f., –, -n, *corps*
Leichenchor, m., -(e)s, ¨e, *funeral hymn*
leichenſtill, *deathlike silence;* es wurde –, *dead silence reigned*
leicht, *easy, easily, light;* – werden (Dat.), *be easy to*
Leid, n., -(e)s, *sorrow;* ein Leid(s) thun, *do harm*
leid, *painful;* zuleide thun, *do something to injure another*
Leideform, f., –, *passive voice*
leiden, h (149), *bear, endure, suffer, tolerate*
Leiden, n., -s, –, *pain, disease*
leidend, *suffering, ill*

Leidenſchaft, f., –, -en, *passion*
Leipzig, n., -s, *Leipzic*
Leipziger, m., -s, –, *inhabitant of Leipzic*
leiſe, *gentle, gently, in a low voice, low, soft(ly)*
leiten, h, *lead*
Leiter, m., -s, –, *leader*
Leiter, f., –, -n, *ladder*
Leitung, f., –, *command*
Lektion, f., –, -n, *lesson*
lenken, h, *direct, steer*
Lenker, m., -s, –, *ruler*
Lenz, m., -es, -e, *spring-time*
Leopard, m., -en or -s, -e(n), *leopard*
lernen, h, *learn*
Lernen, n., -s, *study*
Leſebuch, n., -es, ¨er, *reader*
leſen, h (149), *read*
Leſen, n., -s, *reading*
leſerlich, *legible, legibly*
Leſeſtück, n., -(e)s, -e, *selection for reading*
Leſeübung, f., –, -en, *exercise in reading*
Letze, f., –, -n, *refreshment*
letzt(er, -e, -es), *last*
letzter(er, -e, -es), *the latter*
leuchten, h, *gleam, shine, light, lighten;* – Glut, *are aglow*
Leu, m., -en, -en, *lion*
Leute (pl.), *people, men*
licht, *light, bright;* – werden, *grow bright*
Licht, n., -(e)s, -e or -er, *light, candle*
lieb, liebe(r, -e, -s, pl. -e), *dear;* – haben, *love;* – ſein, *be pleasant*
Liebchen, n., -s, –, *darling, pet*
Liebe, f., –, *love*
Liebes; Liebe, n., -n, *dear, a beloved;* Liebesblick, m., -(e)s, -e, *look of love*
lieben, h, *love*
lieber, *rather*
lieblich, *charming(ly)*
liebreich, *affectionately*
Liebſte, n., -n, *dearest, most beloved;* –, f., -n, -n, *sweetheart*
Lied, n., -es, -er, *song*
liegen, h (149), *lie*
Lilie, f., –, -n, *lily*
Linke, f., -n, -n, *left hand or side*
links, *on (to) the left*
Liſt, f., –, -en, *craft*
Liſte, f., –, -n, *list*
Lob, n., -(e)s, *praise*
loben, h, *praise*
lobenswert, *praiseworthy*
löblich, *praiseworthy*
Locke, f., –, -n, *lock*
locken, h, *allure, lure, entice, attract*
lockig, *curly(-haired)*
Lohn, m., -es, ¨e, *reward, wages*
lohnen, h, *reward, recompense*
Lorbeer, m., -s, -en, *laurel*
-los, *less, without*
los*laſſen, h (149), *discharge*
löſchen, h, *extinguish, quench;* nicht zu –, *unquenchable*
Lotſe, m., -n, -n, *pilot*
Löwe, m., -n, -n, *lion*
Löwengarten, m., -s, ¨, *menagerie*
Luft, f., –, ¨e, *air*
luftig, *airy*
Lüge, f., –, -n, *lie*
lügen, h (149), *tell a lie*
Lügen, n., -s, *lying*
Lügner, m., -s, –, *liar*

Luſt, f., –, ¨e, *joy, pleasure, desire;* – haben zu, *like, be inclined, wish;* ſich zur –, *for sport*
luſtig, *jolly*

## M

Macedonien, n., -s, *Macedonia*
machen, h, *make, do, cause;* – Sie, *make;* was – Sie? *what are you doing;* ſich Bewegung –, *take exercise;* reich –, *enrich;* – zu . . ., *turn into*
Macht, f., –, ¨e, *might, power, influence*
mächtig, *mighty, powerful*
Mädchen, n., -s, –, *girl*
Magen, m., -s, –, *stomach*
Magier, m., -s, –, *magician*
mähen, h, *mow;* hinweg* –, *mow down*
Mahl, n., -(e)s, -e or ¨er, *meal*
Mahlzeit, f., –, -en, *meal*
Mähne, f., –, -n, *mane*
Mai, m., – or -(e)s, e(n), *May*
Maienlicht, n., -(e)s, *light of May*
mal, *times*
Mal, n., = mal
malen, h, *paint*
Maler, m., -s, –, *painter*
man, *one, they, a person, people, we, you*
manch(er, -e, -es, pl. -e), *many a (one), some*
manchmal, *sometimes, often, many a time*
Mangel, m., -s, *want, fault*
mangeln, h (Dat. or Gen.), *be in want of*
Manier, f., –, -en, *manners*
Mann, m., -es, ¨er, *man*
männlich, *manly*
Männerwürde, f., –, *manly worth*
Mär(e), f., –, -(e)n, *news, tale*
Marie, f., –, -n, *Mary*
Mark, f., –, -en, *boundary, district*
Mark, f., –, *German coin*
Mark, n., -(e)s, *marrow*
Markt, m., -es, ¨e, *market*
marmelſteinern, *made of marble*
Marmor, m., -s; Marmorſtein, m., -(e)s, -e, *marble*
Marmorbild, n., -es, -er, *marble statue*
Marmorſäule, f., –, -n, *marble column*
März, m., – or -en, -e, *March*
Maß, n., -es, -e, *measure, moderation*
mäßig, *measure*
mäßigen, h, *moderate, mitigate, check;* ſich –, *be moderate, restrain oneself*
Mäßigkeit, f., –, *moderateness, temperance*
Maſt, m., -es,- en, *mast, pole*
Maſt, f., –, -en, *stall-feeding*
Matroſe, m., -n, -n, *sailor*
matt, *faint, feeble, tired, exhausted*
Mauer, f., –, -n, *wall*
Maultier, n., -(e)s, -e, *mule*
Maus, f., –, ¨ſe, *mouse*
Max, m., -ens, *Max*
Meer, n., -es, -e, *sea, ocean*
Meeresſpiegel, m., -s, *level (surface) of the ocean*
mehr, *more, longer;* nicht –, *no longer;* keinen –, *not another*
mehrere, *many, several*
meiden, h (149), *avoid*
Meile, f., –, -n, *mile*
mein (-e, pl. -e), poss. adj., *my,*

*mine;* poss. pron., *mine;* der (die, das) -e (-ige), pl. die -en (-igen), *my own;* -er, -e, -es, pl. -e, *mine*
meinen, h, *think, mean*
meinet-halben, -wegen, -willen, *for aught I care, for my sake*
mein Herr, *Sir*
Meinung, f., –, -en, *opinion*
meist, *most;* die -en, *most people*
Meister, m., -s, –, *master*
melden, h, *record*
Melodie, f., –, -(e)n, *melody*
Menge, f., –, -n, *crowd, multitude*
Mensch, m., -en, -en, *person, human being, man;* (pl.) *people;* das erste Menschenpaar, *the first couple*
Menschheit, f., –, *humanity, mankind, the world*
menschlich, *human*
merken, h, *understand, notice;* sich –, (with Dat. of pers.), *mark;* sich – lassen, *show, betray (something)*
Merkur, m., -s, *Mercury*
Messe, f., –, -n, *fair*
messen, h (149), *measure*
Messer, m., -s, –, *meter*
Messer, n., -s, –, *knife*
Metall, n., -(e)s, -e, *metal*
meuchlings, *treacherously*
mich (Acc. of ich), *me, myself*
Mieder, n., -s, –, *bodice*
mieten, h, *engage, hire, rent*
Milch, f., –, *milk*
mild, milde, *mild, gentle, tender*
Million, f., –, -en, *million*
mindestens, *at least*
Minister, m., -s, –, *Secretary;* – des Innern, *Secretary of the Interior*
mir (Dat. of ich), *me, to me, myself*
mischen, h, *mix, mingle,* sich –, *mix, combine*
mißachten, h, *disregard*
mißbrauchen, h, *misuse*
mißglücken, s (Dat.), *fail, not to succeed*
mißlingen, s (149, Dat.), *turn out ill*
mißraten, s (149, Dat.), *turn out a failure*
mißtrauen, h (Dat.), *distrust*
Mißtrauen, n., -s, *distrust*
mit (Dat.), *with, along with,* togesegnete –, *may it become you gether with, at, by, to, in, in company with, by means of, also, likewise, simultaneously*
mithin, *consequently*
Mitleid, n., -s, *pity*
mitleidig, *sympathetically*
mit*nehmen, h (149), *take (with) along*
Mittag, m., -s, -e, *noon, midday*
mittags, *at noon-time*
Mittagessen, n., -s, –, *dinner*
Mitte, f., –, *middle*
mit*teilen, h, *communicate, impart;* sich –, *communicate one's thoughts, converse*
Mittel, n., -s, –, *remedy, means*
mittelmäßig, *average*
mittels (Gen.), *by, by help of, by means of*
mitten (with prep. following), *midway;* – hinein, *right in between*
Mitternacht, f., –, ⁼e, *midnight*
Mittwoch, m., -s, -e, *Wednesday*
Moder, m., -s, *decay*
mögen, h (149), *like, may, like to*
möglich, *possible;* möglicherweise,

*possibly*; möglichſt, *as . . . possible*
Monat, m., -(e)s, -e, *month*
monatlich, *monthly*
Mond, m., -es, -e, *moon*
Mondſchein, m., -(e)s, *moonlight*
Montag, m., -(e)s, -e, *Monday*
Mord, m., -es, -e, *murder*
morden, h, *murder*
Mörder, m., -s, –, *murderer*
Morgen, m., -s, –, *morning*
morgen, *to-morrow*; – früh, *to-morrow morning*; morgens, *in the morning*
Morgenrot, n., -s, *early dawn*
Motiv, n., –s, -e, *motive*
Mücke, f., –, -n, *gnat*
müde, *tired*
Müde, m. and f., -n, -n, *one who is tired*
Mühe, f., –, -n, *trouble, effort, pain*; – und Not, *trouble*
mühſelig, *troublesome, toilsome*
Mund, m., -es, -e or ¨er, *mouth*
mündlich, *oral*
munter, *jolly*
Münze, f., –, -n, *coin*
murmeln, h, *murmur*; vor ſich hin –, *murmur to himself*
murren, h, *complain, grumble*
Muskel, m., -s, -n, *muscle*
müſſen, h (149), *must, be obliged, have to*
Müßiggang, m., -(e)s, *idleness*
Muſter, n., -s, –, *model, pattern, sample*
Mut, m., -es, *courage*
mutig, *courageous*
-mütig, *mood, disposition*
Mutige, m. and f., -n, -n, *one who is courageous*
mutlos, *discouraged*
Mutter, f., –, ¨, *mother*
Myrte, f., –, -n, *myrtle*

## N

nach (Dat.), *according to, after, at, behind, by, considering, for, in, to, towards*
Nachbar, m., -s or -n, -n, *neighbor*
nachdem, adv., *afterwards, after*; conj., *after the time that, according as, according to the way that*
nach*denken, h (149), *meditate*
nachdenklich, *thoughtful*
nachher, *afterward*
Nachricht, f., –, -en, *news, report*
nach*rufen, h (149, Dat.), *shout (call) after one*
nach*ſchauen, h (Dat.), *look after*
nächſt, adj., *next*; prep. (Dat.), *next to, to*
nächſtens, *soon*
Nacht, f., –, ¨e, *night, darkness*; die – darauf, *next night*
nachts; des Nachts, *at night*
Nachtigall, f., –, -en, *nightingale*
nächtlich, *nightly, nocturnal*
Nacken, m., -s, –, *neck*
nackt, *naked*
Nadel, f., –, -n, *needle*
nagen, h, *gnaw*
nahe, *near, close(ly)*
Nähe, f., –, *vicinity*
nahen, ſ (Dat.), *approach*
nähen, h, *sew*
Nähnadel, f., –, -n, *needle*
Nahrung, f., –, *food*
Name, m., -ns, -n, *name*
namentlich, *by name, especially*

nämlich, *as a matter of fact, namely, to wit, that is to say*
Narr, m., -en, -en, *fool*
Narziſſe, f., -, -n, *narcissus*
Naſe, f., -, -n, *nose*
Natter, f., -, -n, *adder*
Natur, f., -, -en, *nature*
natürlich, *natural*
Neapel, n., -s, *Naples*
Nebel, m., -s, -, *mist*
neben (Dat. or Acc.), *beside, by, with, besides, near, close to, next to, by the side of;* - einander, *side by side*
Nebenſatz, m., -es, ¨e, *dependent sentence*
nebſt (Dat.), *besides, with, in addition to*
nehmen, h (149), *take, get, take away;* ſich in acht -, *guard, take care*
Nehmer, m., -s, -, *receiver*
Neid, m., -es, *envy*
neigen, h, *bend;* ſich -, *bow, incline, be inclined for*
nein, *no*
nennen, h (149), *call, name*
Neſſel, f., -, -n, *nettle*
Neſt, n., -es, -er, *nest*
netzen, h, *wet*
neu, *new*
neulich, *lately, recently*
neun, *nine*
neunzehn, *nineteen*
neunzig, *ninety*
New York, n., -s, *New York*
nicht, *no, not;* - allein . . ., ſondern (auch); - nur . . ., ſondern auch; - bloß . . ., ſondern auch, *not only . . . but also;* - . . ., ſondern, *not . . . but;* - doch, *not at all, certainly not;* - mehr, *never again*
nichts, *nothing;* - mehr als, *nothing else but*
nicken, h, *nod (ascent)*
nie, *never, at no time*
nieder, *down;* -liegen, h (149), *lie in ruins*
nieder*legen, h, *lay down;* ſich -, *lie down*
nieder*ſchlagen, h (149), *hurl down, knock down*
nieder*ſtrecken, ſich, h, *stretch oneself out*
nieder*wallen, ſ, *flow*
niedrig, *low, base*
niemals, *never*
niemand, *no one, nobody*
nirgends, *nowhere*
nit = nicht
Nixe, f., -, -n, *mermaid*
noch, *still, yet, but, as yet, in addition, ever, besides, further, nor;* - ein(er, -e, -(e)s), *another;* - einmal ſo, *twice as*
nochmals, *again, once more*
Norden, m., -s, *north*
nördlich, *northern*
Nordlichtſchein, m., -(e)s, *glitter of northern light*
Norwegen, n., -s, *Norway*
Norweger, m., -s, -; Norwegerin, f., -, -nen; norwegiſch, *Norwegian*
Not, f., -, ¨e, *misery, necessity, want, need*
nötig, *necessary*
notwendig, *necessary*
November, m., -s, -, *November*
Nudel, f., -, -n, *vermicelli*
nun, *now, well;* von - an, *henceforth*

nunmehr, *already*
nur, *only, merely, just, but;* auch –, *even*
Nutzen, m., -s, *profit*
nützen, h, *help, be useful to, use*

## O

o! *oh!* – weh! *alas!*
ob, *whether, if, over, on, on account of;* als –, *as though*
oben, *above, on high;* nach –, *upward;* dort –, *on high*
oberhalb (Gen.), *above, at the upper part*
obgleich, *although, though*
Objekt, n., -(e)s, -e, *object*
Obrigkeit, f., –, -en, *government*
obschon, *although*
Obst, n., -es, -e, *fruits*
obwohl, *although*
Ochs, m., -sen, -sen, *ox*
öde, *desolate*
oder, *or*
Ofen, m., -s, ¨, *stove*
offen, *open*
offenbar, *apparent(ly), evident(ly)*
offenbaren, h, *disclose;* sich –, *manifest itself*
öffentlich, *public(ly)*
Offizier, m., -(e)s, -e, *officer*
öffnen, h, *open*
oft, *often*
ohne, prep. (Acc.), *except, besides, save, apart from;* conj., *but for, without*
Ohnmacht, f., –, -en, *faint, swoon;* in – fallen, *swoon*
Ohr, n., -es, -en, *ear*
Oktober, m., -s, –, *October*
Opfer, n., -s, –, *sacrifice, victim*
opfern, h, *sacrifice*
Orange, f., –, -n, *orange*
Ordnung, f., –, *order*
Ort, m., -(e)s, -e and ¨er, *place, town*
Osten, m., -s, *east*
Österreich, n., -s, *Austria*
östlich, *eastern*
Österreicher, m., -s, –; Österreicherin, f., –, -nen; österreichisch, *Austrian*
Otter, f., –, -n, *viper*
Ozean, m., -(e)s, -e, *ocean, sea*

## P

Paar, n., -es, -e, *pair*
packen, h, *seize*
Page, m., -n, -n, *page*
Palast, m., -es, ¨e, *palace*
Papier, n., -(e)s, -e, *paper*
Pappel, f., –, -n, *poplar*
Paradies, n., -ses, -se, *paradise*
Paris, n., –, *Paris*
Pariser, m., -s, –; Pariserin, f., –, -nen; pariser, *Parisian*
Partie, f., –, -(e)n, *stock*
Partizip, n., -(e)s, -e and -ien, *participle*
passen, h (Dat.), *fit, proper*
Passiv, n., -s, -a and -en, *passive voice*
Patriot, m., -en, -en, *patriot*
Patron, m., -(e)s, -e, *fellow*
peinigen, h, *torment, torture;* sich –, *torment oneself*
Pelz, m., -es, -e, *fur, fur coat*
Perfekt(um), n., -s, . . . ta, *perfect*
Person, f., –, -en, *person*
Pfalz, f., –, *Palatinate*
Pfennig, m., -s, -e, *farthing*
Pferd, n., -es, -e, *horse*

Pflanze, f., –, -n, *plant*
pflanzen, h, *plant*
Pflege, f., –, *care*
pflegen, h (Gen. or Acc.), *take care of, nurse;* (used with adv., as: gern, ɔc.) *usually, be usual, accustomed*
Pflicht, f., –, -en, *duty*
pflichtvergeſſen, *derelict of duty*
pflücken, h, *pluck*
Pflug, m., -es, ¨e, *plow*
pflügen, h, *plow, till*
pfui! *fie! shame!*
Pilger, m., -s, –, *pilgrim*
Plage, f., –, -n, *trouble*
plagen, h, *torment*
Planet, m., -en, -en, *planet*
Platz, m., -es, ¨e, *place*
plaudern, h, *talk*
plötzlich, *sudden(ly)*
plumps! *down!*
Plusquamperfekt(um), n., -s, -ta, *pluperfect*
Poet, m., -en, -en, *poet*
poetiſch, *poetic(al)*
Polſter, n., -s, –, *bolster, cushion*
potential, *potential*
Pracht, f., –, *splendor*
prächtig, *splendid(ly), magnificent*
Prädikat, n., -s, -e, *predicate*
Prädikatszeitwort, n., -es, ¨er, *verb of the predicate*
praktiſch, *practicable*
Prall, m., -(e)s, *dashing*
prangen, h, *shine*
Präſens, n., –, -ſentia, *present tense*
Präſident, m., -en, -en, *president*
Preis, m., -ſes, *praise*
preiſen, h (149), *praise*
Preuße, m., -n, -n; Preußin, f., –, -nen; preußiſch, *Prussian*
Preußen, n., -s, *Prussia*
Pronomen, n., -s, – and -mina, *pronoun*
Pronominaladverb, n., -s, -ia and -ien, *relative conjunction*
Proviant, m., -s, *provisions*
Provinz, f., –, -en, *province*
Prozeſſion, f., –, -en, *procession*
prüfen, h, *examine, try, test*
Puls, m., -ſes, -ſe, *pulse*
Pulsſchlag, m., -(e)s, ¨e, *pulse-beat*
Pulver, n., -s, *powder*
Punkt, m., -(e)s, -e, *point, dot, period, full stop*
pur, *pure*
Purpur, m., -s, *purple*
putzen, h, *clean, brush*

## Q

Qual, f., –, -en, *suffering, pain*
quälen, h, *trouble, torment*
Quartier, n., -(e)s, -e, *quarter, district*
Quell, m., -(e)s and Quelle, f., –, -n, *spring, source, well*

## R

Rabe, m., -n, -n, *raven*
Rachegeiſt, m., -(e)s, -er, *avenging spirit*
rächen, h, *avenge;* ſich –, *take revenge*
Rand, m., -es, ¨er, *edge, rail*
Rappe(n), m., -(n)s, -(n), *black horse*
raſen, h, *rave, be mad*
raſend ſchnell, *very swiftly*
Rat, m., -es, *advice, counsel, will*
raten, h (149, Dat.), *advise*

Ratsgebäude, n., -s, –, *City Hall*
Ratsherr, m., -n, -en, *councillor, alderman*
Raub, m., -es, *booty, prey*
rauben, h, *rob*
rauh, *wild, rough*
Raum, m., -es, ¨e, *space, spacious hall;* je nach langem -e, *at long intervals*
rauschen, s and h, *rush, pass quickly, rustle, murmur*
rasseln, h, *rattle*
rechnen, h, *figure*
Rechnen, n., -s, *Arithmetic*
Rechnung, f., –, -en, *bill*
recht, *right(ly), proper, real, true, correct;* – haben, *be right;* – sein (Dat.), *suit;* – innig, *very deeply*
Recht, n., -(e)s, -e, *right*
Rechte, n., -n, *right*
Rechte, f., -n, -n, *right hand*
rechtmäßig, *legitimate(ly)*
rechts, *on (to) the right*
rechtschaffen, *honest*
Recht(s)spruch, m., -(e)s, ¨e, *judgment*
rechtzeitig, *in time*
recken, h, *stretch, extend*
Rede, f., –, -n, *speech, discourse;* nicht der – wert, *not worth (speaking about) mentioning*
reden, h, *speak, talk*
Redensart, f., –, -en, *fine phrase, expression*
Redeweise, f., –, -n, *discourse*
redlich, *honest(ly)*
redselig, *talkative*
Regel, f., –, -n, *rule*
Regen, m., -s, *rain*
regen, sich, h, *stir*
Regenbogenglanz, m., -es, *rainbow tints*
regieren, h, *govern, rule*
regnen, h, *rain*
reich, adj., *rich;* suffix, *rich with*
Reich, n., -es, -e, *realm*
Reiche, m. and f., -n, -n, *one who is rich*
reichen, h, *reach, give*
reichlich, *richly, amply, fully*
Reichtum, m., -(e)s, ¨er, *wealth*
reif, *ripe*
Reif, m., -(e)s, -e, and Reifen, m., -s, –, *circle*
reifen, s, *ripen, mature*
Reihe, f., –, -n, *row;* die – herum, *one and all*
Reich(e)n, m., -s, –, *dance*
Reim, m., -s, -e, *rhyme*
rein, *clean, pure*
Reise, f., –, -n, *journey, travel, course;* auf Reisen, *on travels*
reisen, h and s, *travel, journey*
Reisende, m. and f., -n, -n, *traveler*
reißen, h and s (149), *tear, snap, split*
reißend, *rapid;* – ab*gehen, s, *have a rapid sale*
reiten, s (149), *ride (go) on horseback, take a ride*
Reiter, m., -s, –, *rider, trooper*
reizen, h, *charm*
reizend, *charming*
relativ, *relative*
rennen, s (149), *run*
Republik, f., –, -en, *republic*
retten, h, *save*
Retter, m., -s, –, *savior*
Reue, f., –, *remorse*
Rhein, m., -s, *Rhine*
Rheinwein, m., -(e)s, -e, *Rhine-wine*

richten, h, *judge, condemn, direct, address*
Richter, m., -s, –, *judge*
richterisch, *punishing*
richtig, *proper;* es soll nicht gar zu – sein, *it is said to be uncanny*
Riese, m., -n, -n, *giant*
ringen, h (149), *struggle, wrestle*
Ringen, n., -s, *struggle*
rings, *around;* – um, *all around;* – umher, *round about, all round*
rinnen, s (149), *run, flow*
Ritter, m., -s, –, *knight*
Röcheln, n., -s, *death-rattle*
Rock, m., -(e)s, ¨e, *coat*
rollen, h and s, *roll*
Rom, n., -s, *Rome*
Römer, m., -s, –; Römerin, f., –, -nen; römisch, *Roman*
Rose, f., –, -n, *rose*
Röslein, n., -s, –, *rose*
Roß, m., -sses, -sse, *steed*
Rost, m., -es, *rust*
rot, *red*
rötlich, *reddish*
Rücken, m., -s, –, *back*
rücklings, *backwards*
rückwärts, *backward*
ruckweise, *by starts*
Rudel, n., -s, –, *flock, herd*
Ruder, n., -s, –, *oar*
Ruf, m., -(e)s, -e, *cry*
rufen, h (149), *call, exclaim*
Ruhe, f., –, *rest, silence, repose*
ruhen, h, *rest, lie*
Ruhestätte, f., –, -n, *resting place*
ruhig, *calm(ly), quiet(ly);* sich – verhalten, *keep still*
Ruhm, m., -(e)s, *glory, fame*
rühmen, sich, h (Gen.), *boast of, be proud of*
rühren, h, *stir, move, affect, touch*
rührend, *heart-stirring*
Rührung, f., –, *emotion*
rund, *round*
Runzel, f., –, -n, *wrinkle*
Russe, m., -n, -n; Russin, f., –, -nen; russisch, *Russian*
Rußland, n., -s, *Russia*
rüstig, *strong*
rütteln, h, *shake*

## S

Saal, m., -es, Säle, *hall*
Saat, f., –, -en, *sowing*
Sache, f., –, -n, *thing, matter*
Sack, m., -es, ¨e, *sack*
sagen, h, *say, tell, speak, bid;* wie gesagt, *as I have said;* wie man sagt, *as it were*
Saite, f., –, -n, *chord*
Salat, m., -(e)s, -e, *salad*
Salz, n., -es, -e, *salt*
sammeln, h, *collect, gather*
Samstag, m., -(e)s, -e, *Saturday*
samt (Dat.), *and, with, together with*
Sand, m., -es, *sand*
sanft, *gentle, mild*
Sang, m., -(e)s, ¨e, *song*
Sänger, m., -s, –, *minstrel*
Sängergreis, m., -ses, -se, *hoary minstrel*
Sängerpaar, n., -es, -e, *pair of minstrels*
Sängertum, n., -(e)s, *minstrelsy*
Sarg, m., -es, ¨e, *coffin*
Satz, m., -es, ¨e, *sentence*
sauer, *sour;* – fallen, *be hard*
saugen, h, *suck*
säugen, h, *suckle*
Säugling, m., -s, -e, *infant*

Säule, f., –, -n, *column*
Säulenſaal, m., -(e)s, -ſäle, *pillared hall*
Saum, m., -(e)s, ¨e, *hem*
ſäumen, h, *hesitate*
Säumen, n., -s, *hesitation*
ſäuſeln, h, *rustle*
Schachtel, f., –, -n, *box*
Schade(n), m., -(n)s, ¨(n), *damage, loss*
ſchaden, h (Dat.), *injure*
ſchädlich, *harmful, injurious*
Schaf, n., -es, -e, *sheep*
Schäfer, m., -s, –, *shepherd*
Schäferin, f., –, -nen, *shepherdess*
ſchaffen, h, *work*
ſchaffen, h (149), *create*
Schale, f., –, -n, *plate, bowl*
Schall, m., -(e)s, -e, *sound*
ſchallen, h, *sound*
ſchalten, h, *govern, rule*
ſchämen, ſich, h, *be ashamed*
Schar, f., –, -en, *crowd*
ſcharf, *sharp, keen, pointed*
Schatten, m., -s, –, *shade, shadow*
Schatz, m., -s, ¨e, *treasure*
ſchätzen, h, *value, esteem*
ſchauen, h, *look, attend*
ſchauerlich, *awful, horrible;* es wird ihm –, *he is awed*
ſchaurig, *awfully*
ſchäumen, h, *foam*
ſcheiden, ſ (149), *part, parting, depart, leave*
Scheiden, n., -s, *parting, departure*
Schein, m., -(e)s, *light, shine, appearance*
ſcheinbar, *ostensible, apparent*
ſcheinen, h (149), *shine;* (Dat.), *seem, appear*
ſcheitern, ſ, *run aground, be wrecked*
ſchelten, h (149), *scold*
ſchenken, h (Dat. and Acc.), *present, give*
Schere, f., –, -n, *scissors*
ſcheren, ſich, h, *care about, be concerned for*
Scherz, m., -es, -e, *practical joke*
ſcherzen, h, *jest, joke, make fun*
ſcheu, *shy, timid;* – werden, *to shy*
Scheu, f., –, *shyness, timidity*
ſcheuen, h, *fear, shrink from, have an aversion to*
ſchicken, h, *send*
Schickſal, n., -s, -e, *fate, destiny, lot, fortune*
ſchießen, h (149), *shoot;* tot –, *kill by shooting*
Schiff, n., -es, -e, *ship*
ſchiffbar, *navigable*
Schild, m., -es, -e, *shield*
Schild, n., -es, -er, *sign*
Schildwache, f., –, -n, *sentry*
ſchimmern, h, *glitter, gleam*
ſchimpfen, h, *call names, insult*
Schlacht, f., –, -en, *battle*
Schlachtendonnerwetter, n., -s, *thundering storm of battle*
Schlaf, m., -(e)s, *sleep*
ſchlafen, h (149), *sleep;* – gehen, *go to bed*
Schlag, m., -es, ¨e, *strike*
ſchlagen, h (149), *beat, hit, strike, inflict, sing* (used of birds); einen Reif –, *swing his tail;* es hat 5 Uhr ge-, *the clock has struck five;* die Harfe –, *play the harp;* um ihn –, *wrap around him*
Schlange, f., –, -n, *snake*
ſchlecht, *bad, wicked, base, evil, ill, poor*
Schlechte, m. and f., -n, -n, *wicked*

Schlechte, n., -n, *evil*
ſchleichen, ſ (149), *slink, sneak*
Schleier, m., -s, –, *veil*
Schleppe, f., –, -n, *train*
ſchleppend, *drawling, tedious*
ſchließen, h (149), *shut, lock;* ſich –, *close, shut*
ſchlimm, *bad;* – daran ſein, *be badly off*
Schlitten, m., -s, –, *sleigh*
Schloß, n., -ſſes, ¨ſſer, *castle, lock*
ſchlotternd, *shaking*
Schlummer, m., -s, *slumber*
ſchlüpfen, ſ, *slip, slide, glide*
Schluß, m., -ſſes, ¨ſſe, *end, conclusion*
ſchmal, *narrow*
ſchmecken, h, *taste*
Schmeichelei, f., –, -en, *flattery*
ſchmeicheln, h (Dat.), *flatter*
ſchmeichelnd, *flattering*
Schmeichler, m., -s, –, *flatterer*
ſchmelzen, h and ſ (149), *melt, dissolve*
Schmerz m., -es, -en, *pain*
ſchmerzen, h, *pain*
ſchmerzhaft, *painful*
ſchmerzlich, *painful*
Schmied, m., -es, -e, *smith*
ſchmieden, h, *forge*
ſchmuck, *fine*
Schmuck, m., -es, -e, *ornament*
ſchmücken, h, *ornament*
ſchmunzeln, h, *smile with selfsatisfaction*
Schnee, m., -s, *snow*
ſchneiden, h (149), *cut;* drein –, *cut into*
Schneiden, n., -s, *cutting*
Schneider, m., -s, –, *tailor*
ſchneien, h, *snow*
ſchnell, *fast, quick, rapid, swift, hasty, sudden;* raſend –, *very swiftly*
Schnitter, m., -s, –, *reaper*
ſchnurren, h, *purr*
ſchon, *already, even, (the) very*
ſchön, *fine, beautiful;* ſchönſtens, *in the best manner, most cordially*
Schöne, f., -n, -n, *beautiful woman*
Schöne, n., -n, *beautiful*
ſchonen, h, *take good care of*
Schönheit, f., –, -en, *beauty*
Schöpfer, m., -s, *Creator*
Schöpfung, f., –, -en, *creation*
Schoß, m., -es, ¨e, *lap;* in den – blicken, *look down*
Schottland, n., -s, *Scotland*
Schottländer, m., -s, –; Schotte, m., -n, -n, *Scotchman*
Schottländerin, f., –, -nen; Schottin, f., –, -nen, *Scotchwoman*
ſchottiſch, *Scotch*
ſchrankenlos, *boundless*
ſchrecken, h, *frighten*
Schreck(en), m., -(en)s, -(en), *fright, terror*
ſchrecklich, *horrible*
ſchreiben, h (149), *write*
Schreiben, n., -s, *writing, letter;* pl. –, *letters*
ſchreien, h (149), *cry, scream, exclaim*
ſchreiten, ſ (149), *stride*
Schrift, f., –, -en, *writing*
ſchriftlich, *in writing*
Schritt, m., -es, -e, *step*
Schuld, f., –, -en, *debt*
Schuld, f., –, *guilt, fault*
ſchuldig, *guilty, owe;* – ſein, *owe;* (Gen.), *be guilty of*

ſchuldlos, *innocent*
Schule, f., –, -n, *school*
Schüler, m., -s, –; Schülerin, f., –, -nen, *pupil*
Schulter, f., –, -n, *shoulder*
Schürze, f., –, -n, *apron*
Schüſſel, f., –, -n, *dish*
Schutt, m., -(e)s, *ruin*
ſchütteln, h, *shake*
ſchützen, h, *protect*
ſchwach, *weak, feeble*
Schwache, m. and f., -n, -n, *one who is weak*
Schwäche, f., –, -n, *weakness*
ſchwächen, h, *weaken*
ſchwanken, h, *rock*
Schwarm, m., -(e)s, ¨e, *throng*
ſchwarz, *black*
ſchwärzen, h, *blacken, defame*
Schwede, m., -n, -n; Schwedin, f., –, -nen, *Swede*
Schweden, n., -s, *Sweden*
ſchwediſch, *Swedish*
Schweif, m., -(e)s, -e, *tail*
ſchweigen, h (149), *be silent*
Schweiß, m., -es, *perspiration*
ſchweißen, h, *weld*
Schweiz, f., –, *Switzerland*
Schweizer, m., -s, –; Schweizerin, f., –, -nen; ſchweizeriſch, *Swiss*
Schwelle, f., –, -n, *threshold*
ſchwellen, ſ (149), *swell, rise, increase*
ſchwer, *difficult, heavy, hard;* – verklagen, h, *make a serious charge;* – werden (Dat.), *be hard*
ſchwerlich, *hardly*
Schwert, n., -es, -er, *sword*
Schweſter, f., –, -n, *sister*
ſchwierig, *difficult*
ſchwimmen, ſ (149), *swim*
Schwindel, m., -s, *dizziness, faintness*
ſchwindeln, h (impers., Dat.), *become dizzy or faint*
ſchwindelnd, *dizzily*
ſchwinden, ſ (149), *vanish, disappear, become less*
ſchwingen, h (149), *swing*
Schwingung, f., –, -en, *vibration*
ſchwören, h (149), *swear, take an oath*
Schwur, m., -(e)s, ¨e, *oath, vow*
ſechs, *six*
ſechzehn, *sixteen*
ſechzig, *sixty*
See, m., -(e)s, -(e)n, *lake*
See, f., –, -(e)n, *sea, ocean*
Seele, f., –, -n, *soul*
ſeeliſch, *psychical, mental*
Segel, n., -s, –, *sail*
ſegeln, ſ, *sail*
Segen, m., -s, –, *blessing*
ſegnen, h, *bless*
ſehen, h (149), *see, look, observe, perceive;* ſich – laſſen, *appear*
ſehnen, ſich, h, *long for*
Sehnen, n., -s, *longing*
ſehnſuchtsvoll, *longingly*
ſehr, *very, great(ly), much, exceedingly;* ſo –, *so much, so fast*
Seide, f., –, -n, *silk*
Seil, n., -(e)s, -e, *rope*
ſein, ſ (149), *be, exist, have;* der Meinung (Gen.) –, *be of the opinion;* vorüber –, *have passed;* aus –, *to be at an end*
ſein (-e, –, pl. -e), poss. adj., *his, one's, its;* poss. pron., ſein(er, -e, -s), *his;* ſeiner (pers. pron., Gen. of er and es), *of him (it, one), him*

ſeinet-halben, -wegen, -willen, *for his sake*
ſeinige (der, die, das, pl. die -n), *his, his own*
ſeit (Dat.), *since, for, from*
ſeitdem, *since, since then, ever since*
Seite, f., –, -n, *side, page*
ſeither, *since, since that time*
ſelb, *same*
ſelber, *himself, self;* du (ihr, Sie) –, *yourself*
ſelbſt, *self, itself, even, yet;* du (ihr, Sie) –, *yourself;* ich –, *I myself;* ſich –, (*to*) *himself,* (*to*) *themselves*
Selbſtvertrauen, n., -s, *self-confidence*
ſelig, *blissful*
ſelten, *seldom, rare*
ſeltſam, *strange(ly), queer;* mir wird – zu Sinne, *I feel queerly*
Semmel, f., –, -n, *roll* (made of flour)
ſenden, h (149), *send*
September, m., -s, –, *September*
ſetzen, h, *set;* ſich –, *take a seat, sit down*
ſeufzen, h, *sigh*
Seufzer, m., -s, –, *sigh*
ſich, 3. pers. sing. or pl., Dat. and Acc., m., f., and n. of refl. pron., *himself, herself, itself, themselves;* in address, *yourself, yourselves, one another, each other*
Sichel, f., –, -n, *sickle*
ſicher, *sure, secure, certain;* – ſein vor, *feel safe*
Sicherе, n., -n, *certainty*
ſicherlich, *surely*
ſie, pers. pron. (3., sing. f. Nom. and Acc.), *she, her, it;* (3., pl. m., f. and n., Nom. and Acc.), *they, them;* – ſelbſt, *they themselves*
Sie, *you*
ſieben, *seven*
ſiebzehn, *seventeen*
ſiebzig, *seventy*
Sieg, m., -es, -e, *victory*
Siegel, n., -s, –, *seal*
ſiegen, h, *gain victory, conquer*
ſiegreich, *victorious, triumphant*
ſieh! *look! behold!*
Silber, n., -s, *silver*
ſilbern, *of silver*
ſind, *are*
ſingen, h (149), *sing*
ſinken, ſ (149), *sink*
Sinn, m., -(e)s, -e, *mind*
ſinnen, h (149), *meditate*
Sitte, f., –, -n, *usage, custom, manner*
Sittlichkeit, f., –, *morality*
ſitzen, h (149), *sit, fit*
Sklave, m., -n, -n; Sklavin, f., –, -nen, *slave*
Sklavenſchritt, m., -(e)s, -e, *tread of slaves*
Sklaverei, f., –, *slavery*
ſo, adv., *so, as, thus, then, in this* (*such a*) *degree* (*manner*); conj., *if, in case;* – ſehr, *so much, so fast*
ſobald (als), *as soon as;* – wie, *just as, as soon as, so as, as well as*
Socke, f., –, -n, *sock*
ſogar, *even, nay, yet*
ſogenannte, *so called*
ſogleich, *immediately*
Sohn, m., -(e)s, ¨-e, *son*
ſolange, *as long as*
ſolch, *such;* ſolch(er, -e, -es, pl. -e), *such a, those*

Soldat, m., -en, -en, *soldier*
ſollen, h, *must, shall, should, ought, owe, is said to, have to, be to, be obliged, be bound in duty*
Sommer, m., -s, –, *summer*
ſonder (Acc.), *without*
ſondern, *but*
Sonnabend, m., -s, -e, *Saturday*
Sonne, f., –, -n, *sun*
Sonnenſchein, m., -(e)s, *sunshine*
Sonntag, m., -s, -e, *Sunday*
ſonſt, *besides, otherwise, else, formerly*
Sorge, f., –, -n, *trouble, care*
ſorgen, h, *take care, provide for*
ſorgſam, *carefully*
ſowohl . . ., als auch, *as well as*
Spanien, n., -s, *Spain*
Spanier, m., -s, –; Spanierin, f., –, -nen, *Spaniard*
ſpaniſch, *Spanish*
ſpannen, h, *hitch, span, cock* (a gun)
ſpannend, *exciting*
ſparen, h, *save*
Spaß, m., -es, ¨e, *fun*
ſpät, *late;* ſpäter, *later, later on;* ſpäteſtens, *at the latest*
Speicher, m., -s, –, *granary*
ſpeien, h (149), *spit*
Speiſe, f., –, -n, *food*
ſpeiſen, h, *eat, feed*
Spiegel, m., -s, –, *mirror*
ſpiegeln, h, *mirror;* ſich –, *reflect, be reflected*
Spiel, n., -(e)s, -e, *game, play, music*
ſpielen, h, *play*
Spieler, m., -s, –, *player*
Spielzeug, n., -(e)s, -e, *plaything, toy*
ſplittern, ſ, *splinter, break*
Spott, m., -es, *ridicule, scoffing*
ſpotten, h (Gen.), *mock, scorn, ridicule*
Sprache, f., –, -n, *language*
Sprachgefühl, n., -s, *language-instinct*
ſprechen, h (149), *speak, say, talk*
Sprechübung, f., –, -en, *conversational exercise*
Spreu, f., –, *chaff*
Sprichwort, n., -(e)s, ¨er, *proverb*
ſprießen, ſ (149), *sprout*
ſpringen, ſ (149), *spring, jump, leap, crack, play*
Spruch, m., -(e)s, ¨e, *saying*
ſprühen, h, *sparkle*
Sprung, m., -(e)s, ¨e, *leap*
ſpüren, h, *feel*
Staat, m., -(e)s, -en, *state*
Staatsmann, m., -es, ¨er, *statesman*
Stab, m., -(e)s, ¨e, *staff, rod, stick*
Stabreim, m., -(e)s, -e, *alliteration*
Stadt, f., –, ¨e, *city*
Stahl, m., -(e)s, ¨e, *steel*
ſtählern, *of steel*
ſtark, *strong, powerful*
Starke, m. and f., -n, -n, *one who is strong*
Stärke, f., –, *strength*
ſtärken, h, *strengthen*
ſtarren, h, *stare*
ſtatt (Gen.), *instead, instead of, in place of*
Stätte, f., –, -n, *place*
ſtatt*finden, h (149), *take place, happen*
Staub, m., -(e)s, *dust*
ſtäuben, h and ſ, *fall in spray*

ſtaunen, h, *be astonished, amazed, wonder*
ſtaunend, *astonished*
ſtechen, h (149), *prick, sting, pierce*
ſtecken, h, *put*
Stecken, m., -s, –, *stick, staff, rod*
Steg, m., -es, -e, *path*
ſtehen, h and ſ (149), *stand, be;* – bleiben, *stand still, stop;* wie ſteht's? *how are things?*
ſtehlen, h (149), *steal*
ſteif, *stiff*
ſteigen, ſ (149), *climb, mount, ascend, rise, descend, soar*
Steigen, n., -s, *rising*
ſteil, *steep*
Stein, m., -(e)s, -e, *stone*
ſteinern, *of stone, stony*
ſteinicht, *with a stone*
Stelle, f., –, -n, *place*
ſtellen, h, *place, put, set*
ſterben, ſ (149), *die, perish*
Sterben, n., -s, *dying, death*
Stern, m., -(e)s, -e, *star*
ſtets, *always, ever, continually*
Steuben, m., -s, *Steuben*
ſtier, *stony*
Stift, m., -(e)s, -e, *pencil*
Stift, n., -(e)s, -er, *monastery, nunnery*
ſtill, *quiet(ly)*
Stille, f., –, *silence, peace*
ſtillen, h, *allay, quench*
Stimme, f., –, -n, *voice*
Stimmung, f., –, -en, *mood*
Stirn(e), f., –, -(e)n, *forehead*
Stöhnen, n., -s, *groan*
ſtolpern, ſ, *stumble*
ſtolz, *proud;* – thun, *be proud of*
Stolz, m., -es, *pride*
ſtören, h, *disturb*
Störer, m., -s, –, *disturber*
ſtörrig, *obstinate*
ſtoßen, h (149), *push, blow, knock against*
Strafe, f., –, -n, *punishment*
Strahl, m., -(e)s, -en, *ray, jet*
ſtrahlen, h, *gleam, shine*
Strahlende, n., -n, *radiant, nimbus*
Strand, m., -(e)s, -e, *shore*
Straße, f., –, -n, *street*
ſtreben, h, *strive*
ſtrecken, h, *stretch*
Streich, m., -(e)s, -e, *stroke*
ſtreichen, ſ (149), *stroll, ramble, wander*
Streif, m., -s, -e; Streifen, m., -s, –, *strip*
Streit, m., -(e)s, -e, *quarrel, quarreling*
ſtreiten, h (149), *fight, quarrel*
Streitende, m. and f., -n, -n, *contestant, litigant*
ſtreuen, h, *strew, scatter*
Stroh, n., -(e)s, *straw*
Strom, m., -(e)s, ¨e, *stream, river*
ſtromab, *down the river, with the current*
ſtromauf, *up (against) the stream (current)*
ſtrömen, ſ and h, *stream;* ſtrömte vor, *was heard above the other*
Stück, n., -(e)s, -e, *part, piece, distance*
ſtückweiſe, *piecemeal*
ſtudieren, h, *study*
ſtufenweiſe, *from step to step*
Stuhl, m., -(e)s, ¨e, *chair*
ſtumm, *mute, silent(ly)*
Stunde, f., –, -n, *hour;* zur –, *immediately*
ſtündlich, *hourly*

Sturm, m., -(e)s, ¨e, *storm*
ſtürmen, h, *storm*
ſtürmiſch, *stormy*
Sturz, m., -es, ¨e, *waterfall*
ſtürzen h, *overturn, overthrow, fall, ruin;* –, ſ, *fall upon*
ſtützen, h, *support, lean on*
Subjekt, n., -(e)s, -e, *subject*
ſuchen, h, *seek, look for, search*
Sucht, f., –, *passion*
Süden, m., -s, *south*
ſüdlich, *southern*
Sultan, -s, -e, *Sultan*
Sünde, f., –, -n, *sin*
ſündig, *sinful*
ſündigen, h, (*commit a*) *sin*
Suppe, f., –, -n, *soup*
ſüß, *sweet*

## T

tadeln, h, *reprove, blame, criticise*
Tafel, f., –, -n, *table, slate*
Tag, m., -(e)s, -e, *day;* es wird –, *day dawns;* in den – hinein leben, *to live without thought of to-morrow;* bei Tage, *during the day*
tagen, h, *dawn*
täglich, *daily*
Tanz, m., -es, ¨e, *dance, dancing*
tanzen, h, *dance*
Tanzen, n., -s, *dancing*
Tanzmeiſter, m., -s, –, *dancing-master*
tapfer, *brave*
Taſche, f., –, -n, *pocket*
Taſchengeld, n., -(e)s, *pocket-money*
Tatze, f., –, -n, *paw*
Tau, m., -(e)s, *dew*
taub, *deaf*
tauchen, h, *dive, dip, plunge*
taugen, h, *be (fit) good*
täuſchen, h, *deceive*
tauſend, *thousand*
Teil, m., -(e)s, -e, *part*
Teil, n., -(e)s, -e, *share*
teilen, ſich, h, *divide*
teilhaft, teilhaftig, *partaking of, sharing in*
Teilnahme, f., –, *sympathy*
teils, *partly*
Tempel, m., -s, –, *temple*
Teppich, m., -(e)s, -e, *carpet*
teuer, *dear(ly), expensive(ly)*
Teufel, m., -s, –, *devil;* der arme –, *poor wretch*
Thal, n., -(e)s, ¨er, *dale, valley*
Thaler, m., -s, –, *German coin = 75 cents*
That, f., –, -en, *deed, act, action*
Thätigkeit, f., –, -en, *activity*
Theater, n., -s, –, *theater*
Thee, m., -s, -s, *tea*
Thon, m., -(e)s, -e, *clay*
thönern, *of clay*
Thor, m., -en, -en, *fool*
Thor, n., -(e)s, -e, *gate, portal*
thöricht, *foolish, silly*
Thräne, f., –, -n, *tear*
thränen, h, *shed tears*
Thron, m., -(e)s, -e, *throne*
thun, h (149), *do, act, put, place;* ſo –, *pretend, behave;* leid – (impers., Dat.), *be sorry;* gut – (impers., Dat.), *be of benefit to;* was thut's! *what does it matter!* ſich aufthun, *be opened, open*
Thun, n., -s, *action*
Thür(e), f., –, -(e)n, *door*
tief, *deep, profound;* -ſte Lieder, *heart-stirring songs*
Tiefe, f., –, -n, *depth, abyss*

Tiefſinn, m., -(e)s, *melancholy*
tiefſinnig, *melancholy, profound*
Tier, n., -(e)s, -e, *animal*
Tiger, m., -s, –, *tiger*
Tiſch, m., -(e)s, -e, *table*
Titel, m., -s, –, *title*
Tochter, f., –, ¨, *daughter*
Tod, m., -es, -e, *death*
Todesſtrafe, f., –, -n, *capital punishment*
Todesurteil, n., -s, -e, *sentence of death*
Ton, m., -(e)s, ¨e, *tone of voice, tone, note*
tönen, h, *sound, ring*
tot, *dead, quiet*
töten, h, *kill*
Tote, m., -n, -n, *dead*
träge, *indolent, lazy*
tragen, h (149), *bear, carry, transport, endure, wear;* Verlangen –, *have desire*
Trank, m., -(e)s, ¨e, *drink*
tränken, h, *give drink, water*
tranſitiv, *transitive*
trauen, h (Dat.), *trust*
Trauer, f., –, *mourning*
Trauerkleid, n., -es, -er, *mourning dress*
trauern, h, *mourn*
Trauernde, m. and f., *mourner, sorrowing, one who grieves*
Traum, m., -(e)s, ¨e, *dream*
träumen, h, *dream*
Träumerei, f., –, -en, *dreaming, reverie*
traurig, *sad(ly)*
treffen, h (149), *hit, meet with, find, encounter one*
treiben, h (149), *drive, carry on, do*
Treiben, n., -s, *behavior*
trennen, h, *divide, part, separate, sever, detach;* ſich –, *depart*
Trennung, f., –, -en, *departure, separation*
Treppe, f., –, -n, *staircase, stairs, flight of steps*
treten, h and ſ (149), *step, enter, appear, go, advance towards*
treu, *faithful;* – ſein (Dat.), *be faithful to*
Treue, f., –, *loyalty*
Trieb, m., -(e)s, -e, *drift, current*
trinken, h (149), *drink*
Trinkgeld, n., -(e)s, -er, *tip*
trocken, *dry*
trocknen, h and ſ, *dry, become dry*
Trompete, f., –, -n, *trumpet*
Tropfen, m., -s, –, *drop*
Troſt, m., -es, *consolation*
tröſten, h, *comfort*
Troß, m., -ſſes, -ſſe, *crew*
trotz, prep. (Gen. and Dat.), *despite, in spite of, notwithstanding;* interjection, *I defy you*
trotzdem, *though, although*
trotzig, *defiant*
trüb, *sad, troubled*
trüben, h, *trouble, disturb*
Trübſinn, m., -(e)s, *sadness*
trügeriſch, *deceiving*
Trunk, m., -(e)s, ¨e, *drink*
Tuch, n., -(e)s, ¨er, *cloth*
Tuchfabrik, f., –, -en, *cloth-factory*
Tuchfabrikant, m., -en, -en, *manufacturer of cloth*
tüchtig, *good;* – eſſen, *eat heartily*
Tugend, f., –, -en, *virtue*
tugendhaft, *virtuous*
Tugendhafte, m. and f., -n, -n, *virtuous*
Tugendhaftigkeit, f., –, *virtue*

Türke, m., -n, -n, *Turk*
Türkei, f., –, *Turkey*
Türkenbund, m., -(e)s, -e, *Turk's-cap lily*
Türkin, f., –, -nen, *Turkish woman*
türkiſch, *Turkish*
Turm, m., -(e)s, ¨-e, *tower*
Tyrannei, f., –, -en, *tyranny*

## U

üben, h, *practise, exercise;* ſich –, *practise*
über (Dat. or Acc.), *above, over, across, at, beyond, cross, in, of, upon*
überall, *everywhere;* – wo, *wherever*
überdies, *moreover*
überführen, h (Gen. and Acc.), *convict*
übergeben, h (149), (Dat. and Acc.), *transfer*
überhaupt, *any way*
überlaſſen, h (149), (Dat. and Acc.), *leave to some one else;* ſich –, (Dat.), *give oneself up to*
Überlegung, f., –, *forethought*
Übermaß, n., -es, *excess*
übernehmen, h (149), *assume*
überragen, h, *tower above*
überraſchen, h, *surprise*
überraſchend, *surprising(ly)*
überſchätzen, h, *think too highly of;* ſich –, *over-estimate oneself*
überſehen, h (149), *overlook*
überſetzen, h, *translate*
über*ſetzen, ſ, *cross*
Überſetzung, f., –, -en, *translation*
überſteigen, h (149), *surpass, ascend*
übrig, *remaining, over*
Übung, *exercise, practice*
Uhr, f., –, -en, *watch;* um fünf –, *at five o'clock*
um (Acc.), *about, around, after, for*
um (with zu and Inf.), *so as, in order*
um (adv. and prefix), *about, out, over, past, around, enclosing, surrounding, upset, round about*
umarmen, h, *embrace;* ſich –, *embrace one another*
um*blicken, ſich, h, *look around*
um*bringen, h (149), *kill*
umfangen, h (149), *embrace, encircle*
umflattern, h, *hover around*
umgeben, h (149), *surround*
um*gehen, ſ (149), *go around*
umgehen, h (149), *walk around, elide, avoid*
umgekehrt, *vice versa*
um*gürten, h, *gird on*
umher, *about*
um*kehren, h, *invert;* –, ſ, *return*
um*ſehen, ſich, h (149), *look (for) about*
umſonſt, *in vain, gratis*
Umſtand, m., -(e)s, ¨-e, *circumstance, adverbial expression*
Umſtandswort, n., -es, ¨-er, *adverb*
um*wenden, h (149), *turn (downward);* ſich –, *turn (towards)*
um . . . willen (Gen.), *for the sake of, on account of*
umwölken, h and ſ, *cloud*
umzucken, h, *flash*
unaufmerkſam, *inattentive*
Unaufmerkſamkeit, f., –, -en, *inattention*
unbegrenzt, *unbounded*
unbegründet, *unfounded*

unbekannt, *unknown, strange*
Unbekannte, m., f., n., -n, -n, *unknown, stranger*
unbemerkt, *unnoticed, unobserved*
unbeweglich, *immovable*
und, *and*
Undank, m., -(e)s, *ingratitude*
undankbar, *ungrateful*
Undankbarkeit, f., –, *ingratitude*
unendlich, *boundless*
unerreichbar, *unattainable, inaccessible*
unersetzlich, *irreparable, not to be replaced*
unerträglich, *intolerable, insufferable*
unfähig, *unable*
Unfall, m., -(e)s, ¨-e, *accident*
unfreundlich, *unkind, unfriendly*
ungeachtet, prep. (Gen.), *in spite of, notwithstanding;* conj., *though, although*
Ungeheuer, n., -s, –, *monster*
Ungerechtigkeit, f., –, *injustice*
ungethan, *not done*
ungetrübt, *undisturbed*
ungewöhnlich, *uncommon(ly)*
ungezählt, *innumerable*
Unglück, n., -(e)s, *misfortune*
unglücklich, *unhappy*
Unglückliche, m. and f., -n, -n, *unfortunate*
Ungnade, f., –, *disfavor, displeasure, disgrace*
unklug, *imprudent, thoughtless, silly, unwise*
Universität, f., –, -en, *university*
unmöglich, *impossible*
unmutig, *angrily*
unnötig, *unnecessary*
unnütz, *useless*
unrecht, *wrong*
Unrecht, n., -(e)s, *wrong*
unreif, *unripe*
unruhig, *restless, noisy*
uns, Dat. and Acc. of wir, *to us, us, ourselves;* – selbst, *ourselves*
unsäglich, *unspeakably*
unschlüssig, *irresolute(ly)*
Unschuld, f., –, *innocence*
unschuldig, *innocent*
unser (-e, –, pl. -e), *our, ours;* der (die, das) -e (unserige), *our own*
unsereins, *one of us, such as we*
unsert-halben, -wegen, -willen, *for our sake*
unsichtbar, *invisibly*
Unsichtbare, m., f., n., -n, -n, *something being invisible*
unten, *below, beneath, down;* nach –, *downward*
unter (Dat. or Acc.), *under, among, amongst, below, beneath, underneath, by, in, of, on*
unterdrücken, h, *suppress*
unter*gehen, s (149), *set, perish*
unterhalb (Gen.), *below, beyond, at the lower end of, under*
unterirdisch, *subterranean*
unterlassen, h (149), *refrain from*
unterliegen, s (149), *succumb to, be overcome, be defeated*
unter*ordnen, h, *subordinate*
Unterricht, m., -(e)s, *instruction*
unterrichten, h, *instruct, teach*
unterscheiden, h (149), *distinguish*
Unterthan, m., -s or -en, -en, *subject*
unterthänig, *humble, humbly*
untreu, *unfaithful*
Unvernunft, f., –, *want of sense*
unverschämt, *impudent*

unverſehens, *suddenly, unexpectedly*
unverſucht, *untried*
unverzeihlich, *unpardonable*
unvorſichtig, *careless*
Unvorſichtigkeit, f., –, *carelessness*
Unwahrheit, f., –, -en, *untruth, falsehood*
unwahrſcheinlich, *improbable*
unweit (Gen.), *not far from, not far off*
unwillkommen, *unwelcome, disagreeable*
unzufrieden, *discontented*
Unzufriedenheit, f., –, *discontent*
Üppigkeit, f., –, *luxury*
Urgroßvater, m., -s, ¨, *great-grand-father*
Urquell, m., -s, *origin*

## V

Vater, m., -s, ¨, *father*
Väter (pl.), *ancestors*
Vaterland, n., -es, *native land*
Veilchen, n., -s, –, *violet*
veralten, ſ, *become obsolete*
verändern, h, *change*
verarmen, ſ, *become poor*
Verb, n., -s, -en, *verb*
verbauen, h, *obstruct*
verbauern, ſ, *become boorish*
verbergen, h (149), *hide, conceal*
verbeſſern, h, *improve*
Verbeſſerung, f., –, -en, *improvement*
verbieten, h (149, Dat. and Acc.), *forbid*
verbinden, h (149), *connect, unite*
verbitten, ſich, h (149, Dat. and Acc.), *beg not to do*
verbluten, ſ, *bleed to death*
Verbot, n., -(e)s, -e, *prohibition, order*
verbrauchen, h, *use up*
Verbrechen, n., -s, –, *crime*
Verbrecher, m., -s, –, *criminal*
verbreiten, h, *circulate*
verdanken, h (Dat. and Acc.), *be indebted for*
Verdeck, n., -(e)s, -e, *deck*
verderben, ſ (149), *perish, be damaged;* –, h, *ruin*
verderblich, *ruinous*
verdienen, h, *deserve, earn*
Verdienſt, m., -es, *gain, earning, profit*
Verdienſt, n., -es, -e, *merit*
verdient, *deserving, meritorious*
verdorren, ſ, *dry up, wither*
verdroſſen, *cross, unwilling*
Verdruß, m., -ſſes, *annoyance*
veredeln, h, *ennoble*
verehren, h, *adore, honour, revere*
vereinen, h, *unite*
vereinigen, h, *unite, join*
Vereinigte Staaten (pl.), *United States*
verfolgen, h, *persecute, pursue*
verführen, h, *corrupt*
Vergangenheit, f., –, *past, perfect* (tense)
vergeben, h (149, Dat. and Acc.), *forgive*
vergebens, vergeblich, *in vain, vainly*
vergehen, ſ (149), *pass away*
vergeſſen, h (149, Acc. or Gen.), *forget*
vergiften, h, *poison*
verglaſen, ſ, *vitrify*
vergleichen, h (149), *compare*
Vergnügen, n., -s, –, *pleasure*
vergnügt, *glad, joyous, pleased*
vergolden, h, *gild*

vergraben, h (149), *hide in the ground*
vergrößern, h, *enlarge, exaggerate*
Vergrößerungsglas, n., -ſes, ¨-ſer, *microscope*
verhauchen, h, *breathe*
verheiraten, h, *give in marriage;* ſich –, h, *marry*
verheißen, h (149, Dat. and Acc.), *promise*
verhelfen, h (149, Dat.), *help one to (get), procure for one*
verhindern, h, *hinder, delay*
verhungern, ſ, *die of hunger*
verirren, ſich, h, *lose one's way*
verjagen, h, *drive away*
verkaufen, h, *sell*
verkehren, h, *associate;* ſich –, *change, turn into*
verklagen, h, *accuse, charge*
verklärt, *radiant*
verkleinern, h, *minimize*
verkohlen, ſ, *char, carbonise*
verkürzen, h, *shorten*
verlachen, h, *laugh at*
verlangen, h, *desire, ask for, demand, require*
Verlangen, n., -s, –, *desire, request, demand*
verlängern, h, *prolong*
verlaſſen, h (149), *forsake, desert, quit, leave*
verlegen, h, *misplace*
verlegen, *embarrassed*
verleiten, h, *lead astray*
verlernen, h, *forget what had been learned, forbear from*
verletzen, h, *offend, wound*
Verleumder, m., -s, –, *slanderer*
verlieren, h (149), *lose*
verlocken, h, *mislead*
verlöſchen, ſ, *be extinguished*
vermehren, h, *increase*
vermeiden, h (149), *avoid*
vermeſſen, ſich, h (149), *presume, dare*
vermittels (Gen.), *by, by help of, by means of, through*
vermöge (Gen.), *according to, by dint of, in conformity with, in virtue of*
Vermögen, n., -s, –, *fortune, property, wealth*
vermögend, *rich*
vermuten, h, *suppose*
vermutlich, *presumably*
vernehmen, h (149), *hear, learn*
verneigen, ſich, h, *bow*
vernichten, h, *destroy*
Vernunft, f., –, *reason, sense*
veröden, ſ, *become waste, desolate*
Verrat, m., -(e)s, *treason*
verraten, h (149), *betray*
verrecken, ſ, (used of animals) *die*
verrichten, h, *do*
verröcheln, h, *breathe one's last*
verrucht, *infamous*
Vers, m., -ſes, -ſe, *verse*
verſalzen, h, *spoil with too much salt*
verſäumen, h, *neglect, omit*
Verſäumnis, n., -ſſes, -ſſe, *neglect, omission*
verſchieden, *several, divers, various, different, distinct, unlike*
verſchlafen, h (149), *sleep off (away)*
verſchlechtern, h, *make worse;* ſich –, *get worse, deteriorate*
verſchleiern, h, *veil*
verſchonen, h, *spare one*
verſchwiegen, *discreet, silent*
verſchwinden, ſ (149), *disappear, vanish*

verſehen, h, *supply*
verſenden, h (149), *send out*
verſetzen, h, *reply, transpose, transplant*
verſichern, h, *assure*
verſiegen, ſ, *dry up*
verſinken, ſ (149), *sink, be lost, sink in oblivion*
verſöhnen, ſich, h, *reconcile*
Verſöhnung, f., –, *reconciliation*
verſpotten, h, *ridicule*
verſprechen, h (149, Dat. and Acc.), *promise*
Verſtand, m., -es, *intellect, intelligence, sense, mind, sagacity, judgment*
verſtändig, *sensible*
Verſtändige, m. and f., -n, -n, *prudent, wise, clever*
verſtecken, h, *hide*
verſtehen, h (149), *understand, comprehend, be able, know, mean;* das verſteht ſich von ſelbſt, *that goes without saying*
verſteinen, ſ, *petrify*
verſtellen, ſich, h, *sham, dissemble*
verſtohlen, *furtive*
verſtorben, *deceased, late*
verſtreuen, h, *spread*
verſtummen, ſ, *become silent, subside*
verſuchen, h, *try, attempt*
Verſuchung, f., –, -en, *temptation*
vertrauen, h (Dat.), *trust, rely, believe*
vertreiben, h (149), *drive (out) away*
vertreten, h (149, Dat. and Acc.), *obstruct by stepping in the way, stop;* den Weg –, *obstruct the way*
vertrocknen, ſ, *dry up, be parched*
verurſachen, h, *cause*
verurteilen, h, *sentence, condemn*
verwachſen, h (149), *outgrow;* ſich –, *lose (in form) by growing*
verwandeln, h, *change*
verwandt, *related*
Verwandte, m. and f., -n, -n, *relative*
verweiſen, h (149, Gen. and Acc.), *banish*
verweſen, ſ, *decay, rot*
verwundern, ſich, h, *wonder*
verwundert, *astonished*
verwünſchen, h, *wish ill, curse, bewitch*
verzagen, ſ, *despair*
verzaubern, h, *bewitch*
verzehren, h, *eat up, consume*
Verzeihung, f., –, *pardon*
verzieren, h, *ornament*
verzuckern, h, *cover with sugar*
Vieh, n., -(e)s, *cattle*
viel, *much, a great deal;* – zu, *altogether too*
viele, *many*
vielgeliebt, *dearly-beloved*
vielleicht, *perhaps*
vier, *four*
Viertelſtunde, f., –, -n, *quarter of an hour;* ein Viertelſtündchen lang, *for a quarter of an hour*
vierzehn, *fourteen*
vierzig, *forty*
Vogel, m., -s, ¨, *bird*
Volk, n., -(e)s, ¨er, *nation, people*
Volkslied, n., -(e)s, -er, *folks-song*
voll, *full (of), filled, rich(ly)*
vollbringen, h (149), *accomplish, consumate*

vollenden, h, *finish, accomplish;* ſich –, *be completed*
völlig, *fully, entirely*
vollkommen, *perfect*
Vollkommenheit, f., –, *perfection*
Vollmond, m., -(e)s, *full moon*
vom = von dem; vom Grund aus miſchen, h, *throw together*
von (Dat.), *from, at, by, concerning, in, of, on, upon*
vor (Dat. or Acc.), *before, at, for, ago, because of, from, in front of, with;* – einigen Tagen, *a few days ago*
voran, *ahead*
voran*gehen, ſ (149), *go ahead, precede*
voraus, *ahead, in advance*
voraus*ſpringen, ſ (149), *run ahead*
Vorfahr, m., -s and -en, -en, *ancestor, forefathers*
vorher, *before, beforehand, previously*
vorher*ſehen, h (149), *foresee*
vorig, *former, last*
vor*kommen, ſ (149), *occur, appear*
vor*legen, h, *propound*
vorn, *in front*
Vorſehung, f., –, *providence*
vorſichtig, *careful*
Vorſilbe, f., –, -n, *prefix*
vor*ſtellen, ſich, h (Dat. and Acc.), *imagine*
vor*treten, ſ (149), *step forward*
vorüber, *past, along by, across, before, in front, gone by, over, finished, done with;* – ſein, *cease*
vorüber*gehen, ſ (149), *pass by*
vorwärts, *forward, on;* – kommen, ſ, *succeed*
vor*ziehen, h (149, Dat. and Acc.), *prefer*

## W

wach, *awake, active, alive*
Wache, f., –, -n, *guard*
wachſen, ſ (149), *grow, increase*
Wacht, f., –, -en, *watch, guard*
Wachtel, f., –, -n, *quail*
wacker, *brave(ly)*
Waffe, f., –, -n, *weapon*
waffnen, h, *arm*
Wagen, m., -s, –, *wagon*
wagen, h, *dare, venture, risk*
Wahl, f., –, -en, *choice, election*
wählen, h, *elect, choose, make a choice*
Wahn, m., -(e)s, *fancy*
wahr, *true, real, genuine*
währen, h, *last*
während, prep. (Gen.), *during, in the course of, in;* conj., *while, during the time that*
wahrhaft, wahrhaftig, *true, real*
Wahrheit, f., –, -en, *truth*
wahrlich, *truly*
wahr*nehmen, h (149, Acc. or Gen.), *take care of, profit by*
wahrſcheinlich, *probable, probably*
Waiſe, f., –, -n, *orphan*
Wald, m., -es, ¨er, *forest*
walten, h, *manage*
Wand, f., –, ¨e, *wall*
Wandel, m., -s, *way of living, life*
wandeln, ſ, *walk, wander, live*
Wanderer, m., -s, –, *wanderer*
wandern, ſ, *wander, journey, go, walk, travel*
Wandern, n., -s, *walking*
Wange, f., –, -n, *cheek*
wann, *when, at what time*
Wappen, n., -s, –, *escutcheon*
war, see ſein; – da, *was at hand*

ward, see werden
Ware, f., –, -n, *goods*
Warenlager, n., -s, –, *stock of goods*
warm, *warm, heartily;* – werden, ſ, *get warm*
Wärme, f., –, *warmth, heat*
wärmen, h, *warm*
war's = war es
warten, h, *wait, await;* (Gen.) *wait on*
warum, *why;* – nicht gar, *why, you are mistaken*
was, int. pron., *what, whatever;* rel. pron., *what, that which, whatever;* – für, *what kind of;* was (= etwas), *something*
Waſhington, m., -s, *Washington*
Waſſer, n., -s, –, *water*
Waſſerfall, m., -(e)s, ¨e, *water-fall*
wäſſern, h (impers., Dat.), *make the mouth water*
Waſſerſtaub, m., -(e)s, *spray*
Waſſerſtrahl, m., -(e)s, -en, *stream of water*
weben, h, *weave*
Weben, n., -s, *weaving*
Weber, m., -s, –, *weaver*
Webſtuhl, m., -(e)s, ¨e, *loom*
wechſeln, h, *change*
wecken, h, *awaken*
weder . . ., noch, *neither . . . nor*
Weg, m., -es, -e, *way, path*
weg, *away*
wegen (Gen.), *because of, for, for the sake of, on account of, respecting, with regard to*
weh! *alas!* – mir! *alas! woe to (unto) me!* – werden, *feel ill;* – thun, *hurt*
Weh, n., -(e)s, *woe, grief*
wehen, h, *blow*
Wehmut, f., –, *sadness*
wehren, ſich, h, *defend oneself, resist;* ſich ſeines Lebens –, *defend one's life*
Weib, n., -es, -er, *wife, woman*
weiblich, *feminine*
weich, *soft*
weichen, ſ (149), *give way, yield*
Weide, f., –, -n, *willow, pasture*
weiden, ſich, h, *enjoy*
weigern, ſich, h, *refuse*
Weihnachtsfeſt, n., -es, -e, *Christmas*
weil, *because, since, while, as long as*
Weile, f., –, (space of) *time, while*
Wein, m., -(e)s, -e, *wine*
weinen, h, *weep;* Thränen –, *shed tears*
Weinen, n., -s, *weeping*
weiß, *white*
weiſe, *wise*
Weiſe, m., -n, -n, *wise man, sage*
Weiſe, f., –, -n, *manner, way*
weiſen, h (149), *show, direct*
Weisheit, f., –, *wisdom*
weit, *wide, far;* – ſein, *be far progressed*
weiter, *farther, further;* – gehen, *go on (one's way)*
welch (-er, -e, -es, pl. -e), inter. pron., *which, what;* rel. pron., (Gen. sing. m. and n. deſſen, f. deren, Gen. pl. deren), *which, what, who, that*
welken, ſ and h, *fade, wither*
Welle, f., –, -n, *wave*
wellenatmend her*kehren, ſ, *rising from the wave*
Welt, f., –, -en, *world*
wem, Dat. of wer, *to whom*

wen, Acc. of wer, *whom*
wenden, h (149), *turn*; ſich –, *turn*
wenig(e), *little, few, short*; am wenigſten, *the least*
weniger, *less*
wenn, *if, when, in case of, provided*
wer, *who, he who, whoever*
werben, h (149), *solicit, seek after*
werden, ſ (149), *become, be, shall, develop into, will, get, grow, come to be, turn out, prove, come into existence*; es wird ſchon –, *you are improving*; daraus –, *become of it*; zu (etwas) –, *become*; es wird mir, *I feel*; es wird ihm ſchauerlich und bang, *he is awed and afraid*
werfen, h (149), *throw*; die Augen hin und her –, *look about*
Werk, n., -es, -e, *work*
Werkzeug, n., -(e)s, -e, *instrument*
wert, *worth, worthy, dear*
Wert, m., -es, -e, *worth, value*
wertvoll, *valuable, precious*
weshalb, *wherefore*
Weſen, n., -s, –, *being*
weſſen, Gen. of wer, *of whom*
Weſten, m., -s, *west*
weſtlich, *western*
weswegen, *wherefore*
Wetter, n., -s, *weather*
wetzen, h, *whet*
Wicht, m., -(e)s, -e, *wight, creature*
wickeln, h, *wrap*; aus dem Papier –, *unwrap*
wider (Acc.), *against, contrary to, in opposition to*
widerhallen, h, or wider*hallen, h, *resound, re-echo*
widerlegen, h, *disprove*
wider*ſpiegeln, h, *reflect*; ſich –, *be reflected*
widerſtehen, h (149, Dat.), *resist*
wie, adv., *how, in what way, in what degree*; conj., *as, as if, when, like, such as*; gleich –, *as, just as, even as*
wieder, *again*
wiederholen, h, *review*
wieder*kommen, ſ (149), *return*
wieder*ſehen, h (149), *see again*; auf Wiederſehen! *till we meet again!*
Wiege, f., –, -n, *cradle*
wiegen, h, *rock, move gently*
wiegen, h (149), *weigh*
wiehern, h, *neigh*
Wien, n., -s, *Vienna*
Wiener, m., -s, –; Wienerin, f., –, -nen, *inhabitant of Vienna*
wieneriſch, *of Vienna*
Wieſe, f., –, -n, *meadow*
Wieſenthal, n., -(e)s, ¨er, *meadow in a valley*
wiewohl, *though, although*; – doch, *although*
wild, *wild*
Wild, n., -es, *game*
Wildnis, f., –, *wilderness*
Wilhelm, m., -s, -e, *William*
Wille(n), m., -(n)s, *will*
willig, *willing(ly), readily*
willkommen, *welcome*; – heißen, h, *welcome*
Wind, m., -es, -e, *wind*
winden, h (149), *wind*
Winkel, m., -s, –, *corner*
winken, h (Dat.), *beckon*
Winter, m., -s, –, *winter*
Wipfel, m., -s, –, *tree-top*
wir, *we*; – ſelbſt, *we ourselves*

wird, wirſt, see werden
wirken, h, *take effect, work*
wirklich, *true, genuine, real(ly), actual(ly)*
Wirt, m., -es, -e, *landlord, innkeeper*
Wirtshaus, n., -ſes, ¨ſer, *inn, tavern*
wiſſen, h (149), *know*
Wiſſen, n., -s, *knowledge*
wiſſentlich, *wilfully*
Witwe, f., –, -n, *widow*
Witz, m., -es, -e, *wit*
wo, *where, in (on, at) what (which) place, at what time, when, that, if, in which case*
wobei, *whereby, whereat, near, at (which) what*
Woche, f., –, -n, *week*
wöchentlich, *weekly*
wodurch, *whereby, through (by) means of which (what)*
wofern, *when, if, in case*
wofür, *for what (which), wherefore*
Woge, f., –, -n, *wave, billow*
wogegen, *against (which) what, in return for which (what)*
wogen, h, *surge*
woher, *whence*
wohin, *whereto, whither*
wohinter, *behind (after) what (which)*
wohl, *well, now, certainly, securely, happy, probably*
Wohl, n., -(e)s, *welfare, weal*
wohlan, *well*
wohl*ergehen, f (149, Dat.), *fare well*
Wohlgeruch, m., -(e)s, ¨e, *fragrance*
wohlig, *happy*
Wohlthat, f., –, -en, *good deed, alms, benevolence*
Wohlthäter, m., -s, –, *benefactor*
wohlthätig, *beneficial, beneficient, charitable*
Wohlthätigkeit, f., –, *beneficence*
wohl*thun, h (149, Dat.), *do good*
Wohlthun, n., -s, *beneficence*
wohlwollend, *kindly disposed*
wohnen, h, *dwell, reside, live*
wohnhaft, *dwelling*
Wohnung, f., –, -en, *dwelling*
Wolke, f., –, -n, *cloud*
Wolle, f., –, *wool*
wollen, h (149), *intend, want, will, wish, be about to*
womit, *wherewith, with which (what), by which (what)*
wonach, *whereafter, whereupon, after (toward, according to) which (what)*
Wonne, f., –, -n, *bliss*
woran, *whereon, whereat, at which, on (of, against, by) which (what)*
worauf, *whereupon, on what, on (upon) which, to which*
woraus, *by (of, from) which, whence*
worin, *wherein, in (what) which*
Wort, n., -es, -e and ¨er, *word*
wörtlich, *literal, verbal, word for word*
Wortfolge, f., –, *order of words*
worüber, *whereat, whereof, of which, over which, upon what*
worunter, *in (under, among) which*
wovon, *whereof, of (which) what*
wovor, *of (from, before) which (what)*
wozu, *to what purpose, whereto, why, to (for, at, in) what (which), in addition to (which) what*
Wunde, f., –, -n, *wound*
Wunder, n., -s, –, *wonder, miracle;* es nimmt mich wunder, *it takes me by surprise*

**wunderbar**, *supernatural, miraculous*
**Wunderding**, n., -es, -e, *miracle*
**wundervoll**, *beautiful(ly)*
**Wunſch**, m., -es, ¨e, *wish, desire*
**wünſchen**, h, *wish, desire;* ſich –, *wish for*
**wünſchenswert**, *desirable*
**wunſchlos**, *without wish*
**wurde, würde**, see **werden**
**Würde**, f., –, *dignity*
**würdig**, *worthy*
**würdigen**, h (Gen. and Acc.), *vouchsafe*
**Wurſt**, f., –, ¨e, *sausage*
**Wurzel**, f., –, -n, *root*
**Wurzelwort**, n., -es, ¨er, *root*
**Wut**, f., –, *wrath*
**wüten**, h, *rage*

## 3

**Zahl**, f., –, -en, *number*
**zahlen**, h, *pay*
**zählen**, h, *count*
**Zahn**, m., -(e)s, ¨e, *tooth*
**Zank**, m., -(e)s, *discord*
**zart**, *tender, gentle*
**zärtlich**, *tender(ly)*
**Zauberſchein**, m., -(e)s, *magic gleam*
**zäumen**, h, *harness, bridle*
**z. B.** = **zum Beiſpiel**, *for example*
**zehn**, *ten*
**zehren**, h, *eat and drink, live, become less*
**Zeichen**, n., -s, –, *sign, signal, indication, symptom, token*
**zeichnen**, h, *draw*
**zeigen**, h, *show;* – auf, *point to*
**Zeit**, f., –, -en, *time, tense;* zu ſeiner –, *at the proper time*
**Zeitform**, f., –, -en, *tense*
**zeitlebens**, *ever*
**Zeitung**, f., –, -en, *newspaper*
**Zeitwort**, n., -es, ¨er, *verb*
**zerbrechen**, h (149), *break, break in pieces, shatter, destroy*
**zerbrechlich**, *breakable*
**zerdrücken**, h, *crush*
**zerfallen**, ſ (149), *fall to ruin, decompose*
**zerfleiſchen**, h, *rent (flesh)*
**zerfließen**, ſ (149), *melt*
**zerfreſſen**, h (149), *eat away, destroy*
**zergliedern**, h, *separate, dismember*
**zerlegen**, h, *cut to pieces*
**zerreißen**, h (149), *tear in pieces, tear asunder, destroy*
**zerſchellen**, h, *dash to pieces*
**zerſchlagen**, h (149), *beat, destroy*
**zerſchneiden**, h (149), *cut in pieces*
**zerſtieben**, ſ (149), *be scattered as dust*
**zerſtören**, h, *destroy, ruin*
**zerteilen**, h, *disjoin*
**zertreten**, h (149), *tread down, crush*
**Zeug**, n., -es, -e, *cloth*
**Zeuge**, m., -n, -n, *witness*
**zeugen**, h, *testify, witness*
**Zeus**, m., –, *Zeus*
**ziehen**, h (149), *pull, drag, draw, influence*
**ziehen**, ſ (149), *move, go, march;* – nach, *wander*
**Ziel**, n., -es, -e, *aim, goal*
**ziemen**, h (impers., Dat.), *become, behove*
**ziemlich**, *quite;* ſo –, *pretty well*
**Zierde**, f., –, -n, *ornament*
**zieren**, h, *decorate*
**Zimmer**, n., -s, –, *room, chamber*
**ziſchen**, h, *hiss*

zittern, h, *vibrate, shake*
zögern, h, *hesitate*
Zorn, m., -es, *anger*
zornig, *angry*
zu (Dat.), *to, at, by, for, for the sake of, in, in addition to, in order to, of, on;* – viel, *too much;* – Hauſe, *at home*
zu*bereiten, h, *prepare, dress*
zucken, h, *flash*
Zucker, m., -s, *sugar*
zuerſt, *first*
zu*fallen, ſ (149), *close*
zufällig, *accidental*
zufälligerweiſe, *accidental(ly)*
zufolge, (Gen. and Dat.), *according to, in consequence of, in pursuance of, in virtue of*
zufrieden, *content, pleased, happy, satisfied, peaceable*
Zug, m., -(e)s, *draught*
Zugvogel, m., -s, ¨, *bird of passage*
zu*hören, h, *listen*
Zukunft, f., –, *futur*
zuleide thun, h (149), *harm*
zuletzt, *finally, at last, last(ly)*
zum = zu dem
zumal, *at once, all at once*
Zunge, f., –, -n, *tongue*
zur = zu der
zürnen, h (Dat.), *be angry at*
zurück, *back, backwards, behind;* – ſein, *have returned*
zurück*gehen, ſ (149), *return*
zurück*nehmen, h (149), *take back*
zurück*kehren, ſ, *return*
zu*rufen, h (149), *call*
zuſammen, *together*
zuſammen*nehmen, h (149), *summon*
zuſammen*ſetzen, h, *compound*
zu*ſchließen, h (149), *lock up, close*
zu*ſprechen, h (149, Dat.), *award*
Zuſtand, m., -es, ¨e, *condition*
zuvor, *before, previously, formerly*
zuwider (Dat.), *contrary to, against, repugnant*
zwacken, h, *pinch, torment*
Zwang, m., -es, *oppression, yoke*
zwanzig, *twenty*
zwar, *it is true, of course, I admit, indeed, truly, certainly*
Zweck, m., -es, -e, *purpose, end*
zwei, *two*
Zweig, m., -es, -e, *twig*
zweimal, *twice*
zweite, *second, next*
Zwerg, m., -es, -e, *dwarf*
Zwiebel, f., –, -n, *onion*
zwingen, h (149), *force*
Zwinger, m., -s, –, *cage*
zwinken, h, *wink*
zwiſchen (Dat. or Acc.), *among, amongst, between*
zwölf, *twelve*

# ENGLISH-GERMAN VOCABULARY

## A

**a, an,** ein, eine
**abash,** beſchämend
**abduct,** entführen
**able,** fähig
**abolition,** die Aufhebung
**about,** an, etwa, herum, um, umher; – **it (that),** daran, darum
**above,** über, darüber, droben, oben, oberhalb; **from –,** herab
**abroad,** draußen, drüben
**abstain from,** ſich enthalten
**abyss,** der Abgrund, die Tiefe
**accept,** annehmen
**accident,** der Unfall; **-al,** zufällig; **-ally,** zufälligerweiſe
**accompany,** begleiten
**accomplish,** erfüllen, erreichen, vollbringen, vollenden
**according to,** gemäß, zufolge, alſo, nach, vermöge, laut; – **as,** nachdem; – **to the way that,** nachdem; – **to which (what),** wonach
**accusation,** die Anklage
**accusative,** der Accuſativ
**accuse,** anklagen; **to – of,** beſchuldigen, verklagen; **the -d,** der (die) Angeklagte
**accustom,** gewöhnen, ſich gewöhnen; **to – to use,** ſich angewöhnen; **to be -ed,** ſich gewöhnen, pflegen
**acknowledge,** anerkennen, bekennen, geſtehen
**acorn,** die Eichel
**acquaintance,** der (die) Bekannte
**acquainted,** bekannt; **to be thoroughly – with,** kundig ſein
**acquit,** freiſprechen
**acquire,** ſich angewöhnen, erwerben
**across,** durch, über, drüben, hinüber, hüben, herüber; – **it,** darüber; **from –,** herüber
**act,** handeln, thun; die That
**action,** das Handeln, die That, das Thun
**active,** wach; – **voice,** das Aktivum)
**activity,** die Thätigkeit
**actual,** wirklich
**Adam,** (der) Adam
**add,** hinzufügen
**adder,** die Natter
**address,** anreden, anſprechen, richten
**adhere to truth,** bei der Wahrheit bleiben
**adjective,** das Adjektiv, das Eigenſchaftswort
**admit,** geſtehen
**adore,** verehren
**adult,** der Erwachſene
**advance,** fördern; **to – towards,** treten; **in –,** voraus
**adverb,** das Umſtandswort
**adverbial expression,** der Umſtand
**advice,** die Lehre, der Rat
**advise,** belehren, raten

**affect**, rühren
**affectionate(ly)**, herzlich, liebreich
**afraid**, bang; **to be –**, ſich fürchten, es bangt (mir, ꝛc.)
**Africa**, (das) Afrika
**African**, der Afrikaner, die Afrikanerin; afrikaniſch
**after**, hinter, nach; nachdem; **– that**, da(r)nach, hierauf; **– that time**, nachdem; **– what (which)**, wohinter, wonach
**afterward(s)**, da(r)nach, darauf, nachdem, nachher
**again**, wieder, noch einmal, andermal, nochmals
**against**, an, entgegen, für, gen, gegen, wider, zuwider, dagegen; **– it**, davor, dawider; **– which (what)**, wogegen, woran
**age**, das Alter; **old –**, das hohe Alter
**aged**, alt; bejahrt; der Greis
**agitate**, bewegen
**agree**, einig ſein; **to – with**, es mit (etwas) halten
**agreeable**, angenehm
**ah!** ach! ha!
**ahead**, voran, voraus
**aid**, helfen; die Hilfe
**aim**, das Ziel; **to be -ed at**, gelten
**air**, die Luft
**airy**, luftig
**alarm**, die Angſt; **to be -ed**, erſchrecken
**alas!** ach! o weh! weh! weh mir!
**alderman**, der Ratsherr
**Alexander**, (der) Alexander
**alike**, gleich
**alive**, wach
**all**, all, aller, alle, alles, ganz, gar; **– the same**, einerlei, gleichviel; **at –**, gar; **– one**, gleichviel; **– – times**, immer, immerdar
**allay**, ſtillen
**alliteration**, die Alliteration, der Stabreim.
**allow**, laſſen; **to be -ed**, dürfen; **to – to enter**, hereinlaſſen
**allure**, locken
**almost**, beinahe, faſt
**alms**, das Almoſen, die Wohlthat
**aloft**, empor
**alone**, allein, einſam; **all –**, ganz allein
**along**, an, längs, daher-, dahin-, her; **– by**, vorüber
**alphabet**, das Alphabet; **letter of the –**, der Buchſtabe
**already**, nunmehr, ſchon
**Alsace**, das Elſaß
**also**, auch, desgleichen
**alter**, ändern
**although**, obgleich, obſchon, obwohl, trotzdem, wiewohl (doch)
**altogether**, zuſammen; **– too**, allzu; **– too hard**, allzuſchwer
**always**, immer, immerdar, ſtets
**am**, bin
**amaze**, erſtaunen; **to be -d**, ſtaunen
**America**, (das) Amerika
**American**, der Amerikaner, die Amerikanerin; amerikaniſch
**among(st)**, bei, aus, unter, zwiſchen; **– them**, darunter, dazwiſchen; **– which**, worunter
**amount**, die Summe; **to – to**, betragen
**amply**, reichlich
**amuse**, ergötzen; **to – oneself**, ſich ergötzen

**ancestor**, der Vorfahr; **-s**, die Väter
**ancient**, alt
**and**, und
**angel**, der Engel
**anger**, der Zorn
**angrily**, unmutig
**angry**, ärgerlich, böſe, zornig; **to be – at**, zürnen
**animal**, das Tier
**Ann, Anne**, (die) Anna
**annoy**, ärgern, beläſtigen; **to be -ed**, ſich ärgern
**annoyance**, der Verdruß
**annual(ly)**, jährlich
**another**, noch ein(er, -e, -(e)s); **one –**, einander
**answer**, die Antwort; antworten, beantworten, entſprechen
**anxious(ly)**, bang, beſorgt; **to be –**, Angſt leiden; **to be – about**, es bangt (mir, ꝛc.)
**any**, irgend ein(er, -e, -es), etwas; **not –**, kein(er, -e, -s); **– one**, jemand; **– thing**, etwas; **– amount of**, all(er, -e, -es); **-way**, überhaupt
**apart**, auseinander, von einander; **– from**, ohne
**ape**, der Affe
**apologize**, ſich entſchuldigen
**apostrophe**, der Apoſtroph
**apparent(ly)**, offenbar, ſcheinbar
**appear**, ausſehen, dreinſchauen, dünken, erſcheinen, ſcheinen, ſich ſehen laſſen, treten, vorkommen; **-ance**, der Anſchein, das Ausſehen, das Erſcheinen, der Schein
**applause**, der Beifall
**apple**, der Apfel
**appoint**, ernennen
**appositive**, die Appoſition
**apprehend**, befürchten, erkennen
**approach**, herangehen, herankommen, nahen
**April**, der April
**apron**, die Schürze
**apt**, fähig; **to be –**, gern
**ardent**, heiß
**are**, ſind
**arise**, aufſtehen, emporziehen, ſich heben, hervorrauſchen
**Arithmetic**, das Rechnen
**arithmetician**, der Arithmetiker
**arm**, der Arm
**arm**, waffnen
**army**, die Armee, das Heer
**around**, herum, um, rings; **-(it) that**, darum; **all –**, rings um
**arrange**, einrichten
**arrive**, ankommen, kommen; **to – at**, erreichen, gelangen
**arrogance**, der Hochmut
**arrogant**, anmaßend
**art**, die Kunſt
**article**, der Artikel, das Gerät
**artist**, der Künſtler, die Künſtlerin
**as**, als, da, indem, ſo, wie, gleich wie; daher =; **such –**, als, wie; **– long –**, ſolange, dieweil, weil; **– though**, als ob; **– I have said**, wie geſagt; **– it were**, wie man ſagt; **– soon –**, ſobald (als), ſobald wie; **– well –**, ſobald wie, ſowohl . . ., als auch; **– if**, wie; **just –**, gleich wie; **even –**, gleich wie
**ascend**, hinaufſteigen, ſteigen, überſteigen
**ashamed**, beſchämt; **to be –**, ſich ſchämen; **to make –**, beſchämen

**ashes**, die Aſche
**Asia**, (das) Aſien
**Asian**, der Aſiate, die Aſiatin
**Asiatic**, aſiatiſch
**ask**, bitten, fragen, auffordern; **to – a question**, eine Frage ſtellen; **to – for**, verlangen
**asleep**, ſchlafend; **to fall –**, einſchlafen, entſchlafen
**ass**, der Eſel, der Langohr
**assist**, beiſtehen, helfen
**assistance**, die Hilfe
**associate**, verkehren
**assume**, übernehmen
**assure**, verſichern
**astonish**, verwundern; **-ment**, das Erſtaunen
**astonished**, ſtaunend, verwundert; **to be –**, erſtaunen, ſtaunen
**asunder**, auseinander
**at**, an, auf, aus, bei, für, gegen, in, mit, nach, über, um, von, vor, zu; **– it, – that, – them**, daran, darin; **– it**, dazu; **– least**, mindeſtens; **– five o'clock**, um fünf Uhr; **– which, – what**, wobei, woran, wozu; **– home**, zu Hauſe; **– once**, zumal
**attach**, anbringen
**attack**, angreifen
**attain**, erlangen, erreichen; **-able**, erreichbar
**attempt**, verſuchen
**attend**, hören, ſchauen
**attention**, die Aufmerkſamkeit
**attentive(ly)**, aufmerkſam
**attract**, anziehen, locken; **-ive**, anziehend
**attribute**, das Attribut
**attributively**, attributiv
**August**, der Auguſt
**Australia**, (das) Auſtralien
**Australian**, der Auſtralier; die Auſtralierin; auſtraliſch
**Austria**, (das) Öſterreich
**Austrian**, der Öſtreicher, die Öſtreicherin; öſtreichiſch
**authority**, die Gewalt; **by – of**, kraft
**autumn**, der Herbſt; **-al**, herbſtlich
**avarice**, der Geiz
**avenge**, rächen
**avenging spirit**, der Rachegeiſt
**average**, mittelmäßig
**aversion**, der Abſcheu; **to have an – to**, ſcheuen
**avoid**, meiden, umgehen, vermeiden
**await**, erwarten, warten, leben
**awake**, aufwachen, erwachen; wach
**awaken**, erwecken, wecken
**award**, gewähren, zuſprechen
**away**, ab, davon, fort, hinweg, weg, daher-, dahin-
**awe**, die Furcht; **– inspiring splendor**, furchtbarprächtig
**awful(ly)**, furchtbar, ſchauerlich, ſchaurig
**ay!** ei!
**aye**, ja
**azure**, blau

## B

**back**, der Rücken; zurück; **in – of**, hinter
**backwards**, rücklings, rückwärts, zurück
**bad(ly)**, arg, bös, ſchlecht, ſchlimm; **to be -ly off**, ſchlimm daran ſein
**bag**, der Beutel

**bagatelle**, die Kleinigkeit
**baggage**, das Gepäck
**balcony**, der Altan, der Balkon
**banish**, ſich entſchlagen, verweiſen
**bank**, die Bank; **-ruptcy**, der Bankrott
**banquet**, das Gaſtmahl
**bar the way**, entgegenſpringen
**bark at**, anbellen
**base**, niedrig, ſchlecht
**battle**, die Schlacht
**be**, ſein, werden, beſtehen, fühlen, gehen, ſtehen, ſich befinden; **to – about (to do something)**, eben wollen, eben ſein, eben thun; **is said to –**, wird genannt; **to – done**, geſchehen; **to – inclined**, Luſt haben zu; **to – at an end**, aus ſein; **to – to, to – (obliged) bound in duty**, ſollen; **to – sorry**, leid thun; **to – of benefit to**, gut thun; **to – opened**, ſich aufthun; **to – indebted for**, verdanken; **to – able**, verſtehen; **to – parched**, vertrocknen; **to come to –**, werden
**beam**, der Balken
**bear**, der Bär
**bear**, ertragen, haben, leiden, tragen, gebären
**beard**, der Bart
**beat**, ſchlagen, zerſchlagen; **his heart was -ing**, das Herz wuchs ihm
**beautiful(ly)**, ſchön, wundervoll; das Schöne; **– woman**, die Schöne
**beauty**, die Schönheit
**because**, weil, auf daß, da, denn; **– of**, halben, halber, um, vor, wegen, davor, dieweil
**beckon**, winken
**become**, werden, zu (etwas) werden, ziemen; **to – poor**, verarmen; **to – boorish**, verbauern; **to – waste**, veröden; **to – of it**, daraus werden; **to – less**, zehren
**becoming**, paſſen; **to be –**, kleiden
**bed**, das Bett, das Lager; **to give (one) a –**, betten; **to make one's –**, ſich betten
**bee**, die Biene
**beetle**, der Käfer
**before**, ehe, gegen, gen, vor, bevor, vorher, vorüber, zuvor; **– it**, davor; **– which (what)**, wovor
**beforehand**, vorher
**befriend**, befreunden
**beg**, betteln, bitten; **to – not to do**, ſich verbitten
**beggar**, der Bettler
**begin**, anfangen, beginnen, entſtehen; **-ner**, der Anfänger; **in the -ing**, anfangs
**behave**, ſich betragen, ſo thun
**behavior**, das Betragen, das Treiben
**behind**, hinter, nach, hinten, zurück; **– it**, dahinter; **– what (which)**, wohinter
**behold**, ſieh!
**behove**, ziemen
**being**, das Weſen
**Belgium**, (das) Belgien
**Belgian**, der Belgier, die Belgierin; belgiſch
**belief**, der Glaube
**believe**, glauben, vertrauen
**bell**, die Glocke

**bellows**, der Blaſebalg
**belong**, angehören, gehören
**beloved**, geliebt; **a** –, Liebes, das Liebe; **most** –, das Liebſte
**below**, unten, unter, unterhalb, drunten
**bench**, die Bank
**bend**, beugen, ſich beugen, ſich biegen, ſich krümmen, neigen
**beneath**, unten, unter; – (**that, them**), **it**, darunter
**benefactor**, der Wohlthäter
**beneficial**, wohlthätig
**beneficience**, die Wohlthätigkeit, das Wohlthun
**beneficient**, wohlthätig
**benefit**, fördern, frommen
**benevolence**, die Wohlthat
**benumb**, betäuben; **to be -ed**, erſtarren
**Berlin**, (das) Berlin; berliniſch; **inhabitant of** –, der Berliner, die Berlinerin
**beseach**, flehen
**beside**, an, bei, neben, daneben
**besides**, außer, neben, nebſt, ohne, ſonſt, außerdem, darüber, noch
**best**, beſt, am beſten
**betake oneself**, ſich begeben
**betray**, verraten, ſich merken laſſen
**better**, beſſer; **to make** –, beſſern
**between**, zwiſchen, dazwiſchen; – **them**, dazwiſchen
**beware!** hütet euch!
**bewitch**, verwünſchen, verzaubern
**beyond**, außer, jenſeit, über, unterhalb; **from** –, herüber
**Bible**, die Bibel
**bid**, bieten, heißen, ſagen
**big**, groß
**bill**, die Rechnung
**billow**, die Woge
**bind**, binden
**bird**, der Vogel; – **of passage**, der Zugvogel
**bite**, beißen; **to** – **out** (**one's teeth**), ausbeißen
**bitter**, bitter; **-ly**, bitterlich
**black**, ſchwarz; **-en**, ſchwärzen
**blame**, tadeln
**blaspheme**, läſtern
**blaze**, die Flamme; flackern
**bleed**, bluten; – **to death**, verbluten
**bless**, ſegnen; **-ing**, das Gut, der Segen
**blind**, blind; **-ly**, blindlings; **to become** –, erblinden; **-ing**, gleißend
**bliss**, die Wonne; **-ful**, glückſelig, ſelig
**blood**, das Blut; **-y**, blutig
**bloom**, aufblühen, blühen, grünen; **to begin to** –, aufblühen
**blossom**, blühen, entblühen; die Blüte; **to spring up in** –, entblühen
**blow**, blaſen, ſtoßen, wehen; der Hieb
**blue**, blau; das Blau
**blush**, erröten
**board**, der Bord
**boast** (**of**), ſich rühmen, ſich brüſten
**boat**, das Boot
**bodice**, das Mieder
**bodily**, leibhaft
**body**, der Körper, der Leib, die Hülle
**boil**, kochen
**bold**(**ly**), dreiſt, keck; **very** –, recht dreiſt

**bolster**, das Polſter
**bond**, das Band
**bone**, das Bein, der Knochen; **of** –, beinern
**bony**, dürr, knöchern
**book**, das Buch
**booty**, der Raub
**bore**, langweilen
**born**, geboren
**borrow**, borgen
**bosom**, der Buſen, die Bruſt
**both**, beide, beides
**bottle**, die Flaſche
**bottom**, der Grund
**boundary**, die Mark
**boundless**, ſchrankenlos, unendlich
**bow**, ſich neigen, ſich verneigen, ſich beugen
**bowl**, die Schale
**bowlder**, die Klippe
**box**, der Kaſten, die Schachtel
**boy**, der Knabe
**braid**, flechten
**brain**, das Gehirn
**branch**, der Aſt
**Brasil**, (das) Braſilien
**Brasilian**, der Braſilianer, die Braſilianerin; braſilianiſch
**brave(ly)**, kühn, tapfer, wacker
**brawl**, lärmen
**bread**, das Brot; **without** –, brotlos
**break**, brechen, ſich brechen, ſplittern, zerbrechen; **to** – **in pieces**, zerbrechen
**breakable**, zerbrechlich
**breakers**, die Brandung
**breakfast**, das Frühſtück
**breast**, die Bruſt
**breath**, der Atem, der Hauch
**breathe**, atmen, verhauchen; **to** – **one's last**, verröcheln
**breede**, das Gezücht
**breeze**, der Hauch
**bribe**, beſtechen
**bridge**, die Brücke
**bridle**, zäumen
**brief(ly)**, kurz, kurz und gut
**bright(ly)**, hell, licht; **to grow** –, licht werden
**brilliant**, blendend, glänzend
**bring**, bringen; – **forth**, gebären
**brisk(ly)**, lebhaft
**broad**, breit
**brood**, die Brut
**brother**, der Bruder
**brush**, putzen
**brown**, braun; **-ish**, bräunlich
**bud**, die Knoſpe, das Knöſplein
**build**, bauen; **to** – **up**, aufbauen; **-ing**, das Gebäude
**bundle**, das Bund, das Bündel
**burden**, die Laſt
**Burgundy**, der Burgunder
**burn**, brennen
**burst**, berſten
**bury**, begraben
**business**, das Geſchäft, der Handel
**busy**, fleißig,
**but**, aber, allein, doch, nur, ſondern; – **for**, ohne
**butter**, die Butter
**buy**, kaufen
**by**, indem, an, neben, zu, bei, gegen, um, in, durch, von, nach, aus, mit, durch, mittels, vermittels, auf, unter; – **it**, – **that**, dabei, damit; – **means of what (which)**, wodurch; – **which (what)**, womit, woran, woraus

## C

**cabin**, die Kajüte
**cage**, der Käfig, der Zwinger
**calculate**, ausrechnen
**calf**, das Kalb
**call**, heißen, nennen, rufen, zurufen; **to – for**, abholen; **-ed**, genannt; **to be -ed**, heißen; **to – forth**, hervorrufen; **to – after one**, nachrufen; **to – names**, schimpfen
**Calif**, der Kalif
**calm**, v. beſänftigen; adj. kühl; **-ly**, gelaſſen, ruhig
**camel**, das Kamel
**camp**, das Lager
**can**, können, dürfen
**candle**, die Kerze, das Licht
**cannon**, die Kanone, das Geſchütz
**cap**, die Kappe
**capable**, fähig
**capital**, das Kapital; **– punishment**, die Todesſtrafe
**captain**, der Kapitän; **-'s bridge**, Kommandobrücke
**captivate**, beſtechen
**capture**, fangen
**carbonise**, verkohlen
**card**, die Karte
**care**, die Pflege, die Sorge; **to take –**, ſorgen, ſich hüten; **to take – of**, achten, pflegen; **to – about**, ſich ſcheren; **-ful(ly)**, ſorgſam, vorſichtig
**careless**, unvorſichtig; **-ness**, die Unvorſichtigkeit
**carry**, tragen; **to – y off**, entführen; **to – away**, hinraffen, fortreißen; **to – on**, treiben
**carpet**, der Teppich
**case**, der Fall, der Kaſus; **in –**, falls, ſo; **in that –**, denn; **in – that**, im Falle daß
**castle**, das Schloß
**cat**, die Katze
**catch**, fangen
**cattle**, das Vieh
**cause**, der Grund; bereiten, laſſen, machen, verurſachen; **to – to be done**, laſſen
**cave**, die Höhle
**cease**, vorüber ſein
**celebrate**, feiern; **-d**, berühmt
**cent**, der Cent
**certain**, ſicher; **-ty**, das Sichere
**certainly**, allerdings, gewiß, ja, ſicherlich, wohl, zwar; **– not**, nicht doch
**chaff**, die Spreu
**chain**, die Kette
**chair**, der Stuhl
**chamber**, die Kammer, das Gemach, das Zimmer
**chamberlain**, der Kammerherr
**chancellor**, der Kanzler
**change**, ändern, verändern, wechſeln, ſich verkehren, verwandeln
**chapel**, die Kapelle
**char**, verkohlen
**character**, der Charakter
**characteristic**, die Eigenſchaft
**charge**, verklagen; die Anklage; **to make a serious –**, ſchwer verklagen
**charitable**, wohlthätig
**Charlemagne**, Karl der Große
**Charles**, (der) Karl
**charm**, entzücken, reizen; **-ing**, entzückend, reizend; **-ing(ly)**, lieblich
**chase**, die Jagd
**cheap**, billig

**cheat,** betrügen
**check,** mäßigen
**cheek,** die Wange
**cheerful(ly),** friſch; **-ness,** die Heiterkeit
**cheese,** der Käſe
**chest,** die Bruſt
**child,** das Kind; **-ish,** kindiſch; **-like,** kinderhaft, kindlich
**chin,** das Kinn
**choice,** die Wahl; **to make a –,** wählen
**choir,** das Chor
**choke,** erſticken
**choose,** wählen
**chord,** die Saite
**chorus,** der Chor
**christian,** der Chriſt, die Chriſtin; chriſtlich
**Christmas,** das Weihnachtsfeſt
**chronicle of heroes,** das Heldenbuch
**church,** die Kirche
**circle,** der Kranz, der Kreis, der Reif(en)
**circulate,** verbreiten
**circumstance,** der Umſtand; **under the -s,** da
**citron,** die Citrone
**city,** die Stadt; **City Hall,** das Ratsgebäude
**citizen,** der Bürger
**civil war,** der Bürgerkrieg
**clash,** klirren
**clashing,** das Geklirr(e)
**class,** die Klaſſe
**claw,** die Klaue
**clay,** der Thon; **of –,** thönern
**clean,** blank, rein; putzen
**clear,** klar, hell; **to see -ly,** genau ſehen
**clever,** klug; der (die) Kluge, der (die) Verſtändige
**cliff,** die Felswand
**climb,** klimmen, klettern, ſteigen
**close,** eindrücken, ſich ſchließen, zufallen, zuſchließen, beſchließen; genau; **– to,** neben, daran; **– by,** daran; **– to the way,** hart an dem Weg; **-ly,** nahe
**cloth,** das Tuch, das Zeug; **– factory,** die Tuchfabrik; **manufacturer of –,** der Tuchfabrikant
**cloud,** die Wolke; umwölken
**clutch,** greifen, ſich klammern
**Co. = Company,** Komp. = die Kompanie
**coagulate,** gerinnen
**coal,** die Kohle
**coast,** die Küſte
**coat,** der Rock
**cock,** ſpannen
**coffee,** dee Kaffee
**coffin,** der Sarg
**coin,** die Münze; **German –,** die Mark
**cold,** kalt; **to grow –,** erkalten; **to perish with –,** erfrieren; **to catch –,** ſich erkälten
**collect,** ſammeln
**color,** die Farbe; **gaily -ed,** bunt
**column,** die Säule
**combat,** der Kampf
**combatant,** der Kämpfer
**combine,** ſich miſchen
**come,** kommen; **to – out,** entrollen; **to – into,** geraten; **to – near,** herankommen
**comfort,** tröſten
**comfortable,** bequem
**comma,** das Komma
**command,** der Befehl, die Lei-

tung, das Gebot; befehlen, heißen
**commence**, anfangen, beginnen
**commend to the care of**, befehlen; – **oneself**, ſich befehlen
**commensurate**, angemeſſen
**common**, alltäglich
**communicate**, mitteilen; **to – one's thoughts**, ſich mitteilen
**companion**, der Begleiter, der Genoſſe, der Genoß, die Begleiterin, die Genoſſin
**company**, die Geſellſchaft
**compare**, vergleichen
**complain**, ſich beklagen, klagen, murren; **-t**, die Anklage, die Klage, das Klagen
**completed**, vollendet; **to be –**, ſich vollenden
**compound**, zuſammenſetzen
**comprehend**, faſſen, verſtehen
**compute**, ausrechnen
**comrade**, der Kamerad
**conceal**, bergen, verbergen
**concern**, angehen; **-ing**, von; **-ing (that) it**, darüber
**concerned**, betreffend; **to be – for**, ſich ſcheren
**conclusion**, das Ende, der Schluß
**condemn**, richten, verurteilen
**condition**, die Bedingung, der Zuſtand; **-al**, bedingend; die Bedingungsform
**conduct**, das Betragen; führen; **to – oneself**, ſich betragen
**confess**, bekennen, geſtehen
**congeal**, geſtehen
**congratulate**, gratulieren
**conjugation**, die Konjugation
**conjunction**, das Bindewort
**connect**, verbinden
**conquer**, beſiegen, erobern, ſiegen
**conscience**, das Gewiſſen
**consequence**, der Erfolg, die Folge
**consequently**, alſo, demnach, folglich, mithin
**consider**, bedenken, ſich bedenken, betrachten, ermeſſen, halten für; **-able**, anſehnlich
**considering**, nach
**consist**, beſtehen
**consolation**, der Troſt
**consort**, der Gemahl, das Gemahl
**conspicuous**, auffallend
**constantly**, beſtändig
**constitute**, bilden
**construction**, die Konſtruktion
**consumate**, vollbringen
**consume**, ausbrauchen, verzehren
**contagious**, anſteckend
**contain**, enthalten, haben
**content**, zufrieden
**contents**, der Inhalt
**contestant**, der (die) Streitende
**continually**, ſtets
**continuation**, die Fortſetzung
**continue**, fortfahren
**contrary**, ungünſtig; – **to**, entgegen, wider, zuwider; **on the –**, dagegen, hingegen; **to the –**, dawider
**control**, beherrſchen; die Herrſchaft; **to – one's feelings**, ſich beherrſchen
**convent**, das Kloſter
**conversational exercise**, die Sprechübung
**converse**, ſich mitteilen
**convict**, überführen
**cook**, der Koch, die Köchin; kochen; **to be well -ed**, gar ſein
**cool**, kühl; **-ing**, erfriſchend; **to**

– **off**, abkühlen, ſich abkühlen; **-ing off**, die Abkühlung
**copy**, abſchreiben
**copper**, das Kupfer; **of –**, kupfern
**copula**, die Copula
**cordial(ly)**, freundlich, herzlich; **most -ly**, ſchönſtens
**corn**, das Getreide
**corner**, die Ecke, der Winkel
**corporal**, körperlich
**corps**, die Leiche
**correct(ly)**, recht
**corrupt**, beſtechen, verführen
**cost**, koſten
**councillor**, der Ratsherr
**counsel**, der Rat
**count**, zählen
**countenance**, das Antlitz
**country**, das Land; **-like**, ländlich
**courage**, der Mut
**courageous**, mutig; der (die) Mutige
**course**, die Reiſe, der Lauf; **– of life**, der Lauf der Welt; **of –**, allerdings, freilich
**court**, das Gericht, der Hof
**courteous**, gefällig
**courtesy**, die Gefälligkeit
**courtier**, der Hofmann, der Höfling; **-s**, die Hofleute; **train of -s**, die Höflingsſchar
**cottage**, die Hütte
**cover**, bedecken, decken; die Hülle
**cow**, die Kuh
**coward**, der Feigling
**crack**, ſpringen
**crackle**, krachen
**crackling**, das Kniſtern
**cradle**, die Wiege
**craft**, die Liſt
**crash!** krach!
**crawl**, kriechen, einherſchleichen
**create**, erſchaffen, ſchaffen
**creation**, die Schöpfung
**Creator**, der Schöpfer
**creature**, der Wicht
**credit**, der Kredit; **letter of –**, der Kreditbrief
**creep**, kriechen
**crew**, der Troß
**crime**, das Verbrechen
**Crimea**, die Krimm
**criminal**, der Verbrecher
**criticise**, tadeln
**cross**, das Kreuz; überſetzen; über; verdroſſen; **to country**, über Land geben
**crowd**, ſich drängen; die Menge, die Schar; **– of retainers**, die Knechteſchar
**crown**, die Krone; **– imperial**, die Kaiſerkrone
**cruel**, grauſam
**crumb**, der Brocken
**crush**, zerdrücken, zertreten; **to – in**, eindrücken
**cry**, ſchreien, der Ruf
**Cuba**, (das) Cuba
**Cuban**, der Cubaner, die Cubanerin; cubaniſch
**cultivate**, bearbeiten
**culture**, die Bildung
**cup**, der Becher
**curdle**, gerinnen
**cure**, heilen; **to be -d**, geſund werden
**curly-haired**, lockig
**current**, der Trieb; **with the –**, ſtromab; **against the –**, ſtromauf
**curse**, verwünſchen; der Fluch

**curve**, biegen
**cushion**, das Kiſſen, das Polſter
**custom**, die Sitte
**customer**, der Kunde
**cut**, ſchneiden; **-ting**, das Schneiden; **to – to (in) pieces**, zerlegen, zerſchneiden; **to – into**, drein ſchneiden
**cypress**, die Cypreſſe

## D

**daily**, täglich
**dale**, das Thal
**damage**, beſchädigen; der Schade(n); **to be -d**, verderben
**damp**, feucht
**dance**, der Tanz, der Reih(e)n; **– to sleep**, eintanzen
**dancing**, der Tanz, das Tanzen; **– master**, der Tanzmeiſter
**Dane**, der Däne, die Dänin
**danger**, die Gefahr; **-ous**, gefährlich
**Danish**, däniſch
**dare**, dürfen, ſich vermeſſen, wagen
**daring**, keck, kühn
**dark**, dunkel, düſter, finſter; **-ness**, die Finſternis, die Nacht
**darling**, das Liebchen
**dashing**, der Prall
**dash to pieces**, zerſchellen
**dash up**, herbeiſtürmen
**date**, die Dattel
**daughter**, die Tochter
**dawn**, tagen
**day**, der Tag; **– dawns**, es wird Tag; **one –**, einſt; **in those -s**, damals; **this –**, heute, heutiges Tages; **good –**, Gott grüße dich! guten Tag! **during the –**, bei Tage
**dazzling**, blendend
**dead**, tot; der Tote
**deaf**, taub
**deafen**, betäuben
**dealer**, der Händler
**dear**, lieb(er, e, es), teuer, wert; **Liebes**, das Liebe; **-est**, das Liebſte; **-ly**, teuer; **-ly beloved**, vielgeliebt
**death**, der Tod, das Ende, das Sterben
**deathlike silence**, leichenſtill
**death-rattle**, das Röcheln
**debt**, die Schuld
**decay**, verweſen; der Moder
**deceased**, verſtorben
**deceive**, betrügen, täuſchen
**deceiving**, trügeriſch
**December**, (der) Dezember
**deception**, der Irrtum
**decide**, ſich entſchließen
**decision**, die Entſcheidung
**deck**, das Verdeck
**declaration**, die Erklärung; **– of war**, die Kriegserklärung
**decline**, deklinieren
**decompose**, zerfallen
**decorate**, zieren
**deed**, die That
**deep(ly)**, tief, innig
**defame**, ſchwärzen
**defeat**, ſchlagen; **to be -ed**, beſiegt werden, unterliegen
**defend oneself**, ſich wehren; **to – one's life**, ſich ſeines Lebens wehren; **-ant**, der (die) Angeklagte
**defiant**, trotzig
**degenerate**, entarten

**deity**, die Gottheit
**delay**, aufhalten, verhindern
**delicate**, köſtlich
**delicious**, köſtlich
**delight**, die Freude; ſich laben; **-ful**, entzückend
**deliver**, abgeben
**demand**, fordern, verlangen; die Forderung, das Verlangen
**Denmark**, (das) Dänemark
**denominate**, heißen
**depart**, fortgehen, fortreiſen, ſcheiden, ſich trennen
**departure**, der Abſchied, das Scheiden, die Trennung
**dependent sentence**, der Nebenſatz
**depopulate**, entvölkern
**deport oneself**, ſich betragen
**deprive of**, entziehen, berauben
**depth**, die Tiefe
**derive**, ableiten
**Dervish**, der Derwiſch
**descend**, ſteigen
**desecrate**, entheiligen
**desert**, verlaſſen
**deserve**, verdienen, erwerben
**deserving**, verdient
**desirable**, wünſchenswert
**desire**, begehren, verlangen, wünſchen; die Luſt, die Begier, die Begierde, das Verlangen, der Wunſch; **inordinate -**, die Gier; **to have -**, Verlangen tragen
**desolate**, öde, verröden; **to become -**, veröden
**despair**, verzagen
**despite**, trotz
**destine**, beſtimmen
**destined**, beſtimmt
**destiny**, das Schickſal
**destitute**, hilflos; **to be -**, gebrechen
**destroy**, vernichten, zerbrechen, zerfreſſen, zerreißen, zerſchlagen, zerſtören
**detach**, trennen
**deter**, abſchrecken
**deteriorate**, ſich verſchlechtern
**determine**, beſtimmen, ſich entſchließen
**develop into**, werden
**devil**, der Teufel
**devoid**, leer; **to be - of**, leer ſein
**devote oneself to**, ſich befleißigen
**devour**, freſſen
**dew**, der Tau
**diadem**, das Diadem
**die**, ſterben, entſchlafen, verrecken (used of animals); **- away**, einſchlafen; **to - of hunger**, verhungern
**different**, anders, verſchieden
**differently**, anders
**difficult**, ſchwer, ſchwierig
**dig**, graben; **-ger**, der (die) Grabende
**dignity**, die Würde
**diligent(ly)**, emſig, fleißig
**diligence**, der Fleiß
**dinner**, das Mittageſſen
**dint**, die Gewalt; **by - of**, vermöge
**dip**, tauchen
**direct**, direkt, heißen, lenken, richten, weiſen
**disagreeable**, unwillkommen
**disappear**, entſchwinden, ſchwinden, verſchwinden
**discharge**, losſaſſen
**disclose**, offenbaren

**discontent**, die Unzufriedenheit; **-ed**, unzufrieden
**discord**, der Zank
**discourage**, entmutigen; **-d**, mutlos
**discouraging**, entmutigend
**discourse**, die Rede, die Redeweise
**discover**, entdecken
**discreet**, verschwiegen
**discuss**, besprechen
**disease**, das Leiden
**disembark**, landen
**disfavor**, die Ungnade
**disgrace**, die Ungnade; **-ful**, beschämend; **to be -d**, in Ungnade fallen
**dish**, das Gericht, die Schüssel; **side –**, die Beilage
**disjoin**, zerteilen
**dismember**, zergliedern
**dismiss**, entlassen
**displeasure**, die Ungnade
**dispose**, bestimmen, entsetzen
**disposition**, =mütig
**disprove**, widerlegen
**disquiet**, beunruhigen
**disregard**, mißachten
**dissemble**, sich verstellen
**dissolve**, schmelzen, sich auflösen
**distance**, das Stück
**distant**, entfernt, fern
**distinct**, verschieden
**distinguish**, unterscheiden
**distort**, entstellen
**distress**, die Not; **-ing**, betrübend
**district**, die Mark, das Quartier
**distrust**, mißtrauen; das Mißtrauen
**disturb**, stören, trüben; **-er**, der Störer
**ditch**, die Grube
**dive**, tauchen
**divers**, verschieden
**divide**, trennen, sich teilen
**dizzily**, schwindelnd
**dizziness**, der Schwindel
**dizzy**, schwindlig; **to become –**, schwindeln
**do**, thun, treiben, ausmachen, bereiten, erfüllen, machen, verrichten; **to – nothing**, feiern; **to – homage**, huldigen; **to – good**, wohlthun
**doctor**, der Doktor
**dog**, der Hund
**domestic**, häuslich; **– trouble**, die Haussorge
**done with**, vorüber
**donor**, der Geber
**doom**, das Schicksal; **he was -ed**, es war um ihn geschehen
**door**, die Thür(e)
**dot**, der Punkt
**double**, doppelt
**doubly**, doppelt
**down**, ab, herab, hernieder, herunter, hinab, hinunter, nieder, unten; plumps!
**downward**, herunter, hinab, hinunter, nach unten
**drag**, ziehen
**dragon**, der Drache(n)
**drain**, austrinken, entwässern
**draught**, der Zug
**draw**, zeichnen, ziehen
**drawling**, schleppend
**dread**, das Grauen, der Graus
**dream**, träumen; der Traum; **-ing**, die Träumerei
**dress**, bekleiden, kleiden, zubereiten; das Gewand, das Kleid
**dried up**, dürr

**drift**, der Trieb
**drink**, trinken; der Trank, der Trunk, das Getränk; **give** –, einflößen, tränken
**drive**, treiben, fahren; **to** – **off**, fortfahren; **to** – **away**, verjagen, vertreiben
**drop**, fallen; der Tropfen
**drown**, ertränken; **to be** -**ed**, ertrinken
**dry**, dürr, trocken; trocknen; **to become** –, trocknen; **to** – **up**, verdorren, vertrocknen, versiegen
**during**, während, bei, durch; – **the time that**, dieweil
**dust**, der Staub
**Dutch**, holländisch; -**man**, der Holländer; – **woman**, die Holländerin
**duty**, die Pflicht; **derelict of** –, pflichtvergessen
**dwarf**, der Zwerg
**dwell**, wohnen; -**er**, der Bewohner
**dwelling**, wohnhaft; die Wohnung
**dying**, das Sterben

## E

**each**, jed-er, -e, -es; – **other**, sich
**eagerness**, die Gier
**eagle**, der Adler
**ear**, das Ohr
**early**, früh; – **dawn**, das Morgenrot
**earn**, erwerben, verdienen; **to** – **one's livelihood**, sich ernähren; -**ing**, der Verdienst
**earnest(ly)**, ernst, ernsthaft; **in** –, ernstlich
**earth**, die Erde; -**ly**, irdisch; -**ly things**, die Güter; -**en-ware**, irden
**ease**, entlasten, erleichtern
**easily**, leicht
**east**, der Osten
**eastern**, östlich
**easy**, leicht; **to be** – **to**, leicht werden
**eat**, essen, speisen; -**able**, eßbar; -**ing**, das Essen; **to** – **heartily**, tüchtig essen; **to** – **up**, verzehren; **to** – **and drink**, zehren; **to** – **away**, zerfressen
**edge**, die Kante, der Rand
**educate**, bilden, erziehen
**effort**, das Bestreben, die Mühe
**eight**, acht
**eighteen**, achtzehn
**eighty**, achtzig
**either . . . or**, entweder . . ., oder
**elderly**, ältlich
**elect**, erwählen, wählen
**election**, die Wahl
**element**, die Gewalt
**elevate**, erhöhen, erheben
**eleven**, elf
**eloquent**, beredt
**else**, sonst, denn, anders; **nothing** –, nichts anderes
**elude**, umgehen
**emancipation**, die Befreiung
**embark**, einsteigen
**embarrassed**, verlegen
**embrace**, umarmen, umfangen; **to** – **one another**, sich umarmen
**Emily**, (die) Emilie
**emperor**, der Kaiser
**empirical**, erfahrungsmäßig
**emotion**, die Rührung

**empty**, leer; leeren
**encircle**, umfangen
**enclosing**, um
**encounter one**, treffen
**end**, das Ende, der Schluß, der Zweck; enden, beenden; **-ing**, die Endung
**ended**, aus*=
**endeavor**, die Anstrengung; sich bemühen; – **to use**, befleißen
**endurable**, erträglich
**endure**, dulden, ertragen, leiden, tragen
**enemy**, der Feind
**engage**, mieten
**England**, (das) England
**English**, englisch; **-man**, der Engländer; – **woman**, die Engländerin; – **language**, das Englisch(e)
**enjoy**, sich erfreuen, genießen, sich weiden; **to – life**, sich des Lebens freuen
**enlarge**, vergrößern
**ennoble**, veredeln
**enter**, einschreiben, eintreten, hineingehen, hineintreten, treten
**entire(ly)**, ganz, gar
**entreat**, erflehen; **to obtain (something) by -y**, erflehen
**enough**, genug; **to be –**, genügen
**enrich**, reich machen
**enter**, hereinkommen
**entice**, locken
**entirely**, völlig
**entreat**, bitten; **-y**, die Bitte
**envy**, beneiden; der Neid
**equal(ly)**, gleich
**equivalent**, gleich
**erect**, aufstellen
**Erl-King**, der Erl(en)könig
**err**, irren
**erroneous**, irrig
**error**, der Irrtum
**escape**, entgehen, entfliehen, entspringen; – **from**, entfliehen
**escutcheon**, das Wappen
**especially**, besonders, namentlich
**establish**, anlegen, herstellen
**estate**, das Gut, der Hof; **feudal –**, das Lehen
**esteem**, ehren, schätzen
**eternal(ly)**, ewig
**Europe**, (das) Europa
**European**, der Europäer, die Europäerin; europäisch
**Eve**, (die) Eva
**even**, gleich, auch, auch nur, gar, ja, schon, selbst, sogar
**evening**, der Abend; **in the –**, abends; **this –**, heute abend
**ever**, ewig, immer, immerdar, je, jemals, noch, stets, zeitlebens
**every**, jed-er, -e, -es, jeglich; **-body, -one**, ein jeder, alle, jed-er, -e, -es, jeglichem; **-thing**, alles; **-where**, überall, allenthalben; – **time**, jedesmal
**evidence**, der Beweis
**evident(ly)**, offenbar
**evil**, bös, schlecht; das Böse, das Schlechte
**evoke**, hervorrufen
**exactly**, eben, gerade
**exaggerate**, vergrößern
**exalted**, erhaben
**examine**, prüfen
**example**, das Exempel, das Beispiel; **for –**, zum Beispiel; **as for –**, als zum Beispiel
**exceedingly**, ausgezeichnet, sehr, gar sehr

**excellent**, herrlich
**except**, außer, ohne, außer daß
**exception**, die Ausnahme
**excess**, das Übermaß
**exciting**, spannend
**exclaim**, ausrufen, rufen, schreien
**excuse**, entschuldigen
**exercise**, die Bewegung, die Übung; üben; – **in reading**, die Leseübung
**exerting**, anstrengend
**exertion**, die Anstrengung
**exhausted**, matt; **to become** –, ermatten
**exhausting**, anstrengend, erschöpfend
**exhaustive**, erschöpfend
**exist**, leben, sein, bestehen
**existence**, das Dasein; **to come into** –, werden
**expand**, dehnen
**expect**, erwarten, hoffen; **-ation**, die Erwartung; **-antly**, erwartungsvoll
**expense**, die Kosten
**expensive(ly)**, teuer
**experience**, erfahren, erleben; die Erfahrung; **from** –, erfahrungsmäßig
**expire**, erlöschen
**explain**, erklären
**explanation**, die Erklärung
**express**, ausdrücken
**expression**, die Redensart
**extend**, ausspannen, recken
**exterior**, das Aussehen
**exterminate**, austilgen
**extinguish**, auslöschen, löschen
**extort (something from one)**, abzwacken
**extract**, ausziehen
**extraordinarily**, außerordentlich
**extreemly**, äußerst
**eye**, das Auge; **-lid**, das Augenlid

## F

**fable**, die Fabel
**face**, das Angesicht, das Antlitz, das Gesicht
**fade**, welken
**fail**, mißglücken
**faint**, die Ohnmacht; schwindeln; **-ly**, matt; **-ness**, der Schwindel
**fair**, die Messe
**faithful**, treu; **to be – to**, treu sein
**falcon**, der Falke
**fall**, der Fall; fallen, stürzen; **to cause to** –, fällen; **to – into**, geraten; **to – upon**, stürzen; **to – to ruin**, zerfallen; **to – in spray**, stäuben; **-ing in**, dazwischen tönen
**false(ly)**, falsch
**falsehood**, die Unwahrheit
**fame**, der Ruhm
**familiar**, bekannt; **to be – with**, kundig sein
**family**, die Familie
**famous**, berühmt
**fancy**, sich einbilden; der Wahn
**far**, weit; – **off**, entfernt; **to be – progressed**, weit sein
**fare**, ergehen, gehen, leben; **to – well**, wohlergehen
**farewell**, das Lebewohl; **to bid , Lebewohl** sagen
**farm**, der Hof
**farmer**, der Landwirt
**farther**, weiter

**farthing**, der Pfennig
**fascinating**, bezaubernd
**fast**, ſchnell; **so –**, ſo ſehr
**fate**, das Geſchick, das Schickſal
**father**, der Vater
**fatigue**, ermüden
**fault**, der Fehler, der Mangel, die Schuld
**favor**, die Gunſt, die Güte; **-ite**, der Günſtling
**fear**, die Angſt, die Furcht; bangen, befürchten, fürchten, ſcheuen; **-ful**, furchtbar, grauſig, furchtſam
**feast**, das Gelage
**feather**, die Feder
**February**, der Februar
**feeble**, flau, matt, ſchwach
**feed**, füttern, abfüttern, ernähren, ſpeiſen
**feel**, fühlen, empfinden, ſich fühlen, ſpüren; **to – secure**, ſich ſicher fühlen; **-ing**, die Empfindung, das Gefühl; **to – bitterly**, ſauer fallen; **to – cold**, frieren; **to – the necessity of**, haben; **I –**, mir iſt; **to – safe**, ſicher ſein vor; **to – ill**, weh werden
**fell**, fällen
**fellow**, der Geſelle, der Patron; **-countryman**, der Landsmann
**feminine**, weiblich
**fence**, fechten
**fertile**, fruchtbar
**festival**, das Feſt; **– day**, der Feſttag
**festive**, feſtlich
**fetch**, abholen, holen
**fever**, das Fieber
**few**, **a –**, einige, wenige; **a – years ago**, vor einigen Jahren
**fiber**, die Faſer, die Fiber
**fiddle**, die Fiedel
**fie!** pfui!
**field**, das Feld, die Flur; **-marshal**, der Feldmarſchall
**fierce(ly)**, grimmig
**fifteen**, fünfzehn
**fifty**, fünfzig
**fight**, fechten, kämpfen, ſtreiten; der Kampf, das Kampfſpiel
**fighter**, der Kämpfer
**figure**, die Geſtalt; rechnen
**fill**, füllen, erfüllen; **to – up**, anfüllen; **-ed**, voll
**finally**, endlich, zuletzt
**find**, finden, treffen; das Gefundene
**fine**, fein, ſchön, ſchmuck
**finger**, der Finger
**finish**, beenden, vollenden
**finished**, vorüber, aus*-,
**fire**, das Feuer; **-works**, das Feuerwerk; **to – off**, abbrennen; **to set – to**, anzünden, entzünden; **-place**, der Herd
**firm(ly)**, feſt; **-ness**, die Feſtigkeit
**firmament**, das Firmament, der Himmel
**first**, erſt, zuerſt; **at –**, anfangs, erſt; **-ly**, erſt, erſtens; **the – couple**, das erſte Menſchenpaar
**fish**, der Fiſch; **-er, -erman**, der Fiſcher; **-ing line**, die (der) Angel
**fist**, die Fauſt
**fit**, paſſen, ſitzen; **to be –**, taugen
**fitting**, gerecht
**five**, fünf
**flag**, die Fahne

**flake,** das Flöckchen
**flame,** die Flamme
**flash,** blitzen, zucken, umzucken; **-ing,** blitzend
**flat,** matt; **to grow –,** abstehen
**flatter,** schmeicheln; **-er,** der Schmeichler; **-y,** die Schmeichelei; **-ing,** schmeichelnd
**flax,** der Flachs
**flee,** fliehen
**flesh,** das Fleisch
**flock,** das Rudel
**flood, -tide,** die Flut
**floor,** der Fußboden
**flourish,** gedeihen
**flow,** fließen, rinnen, niederwallen
**flower,** die Blume; **-y,** blütenreich; **-y, -ed,** geblümt
**flutter,** flattern
**fly,** fliegen; **to – away from,** entfliegen; **to – about,** herfliegen
**foam,** schäumen
**fold, -fach,** falten
**foliage,** das Laub
**folks-song,** das Volkslied
**follow,** folgen
**follower,** der Knecht
**food,** das Futter, die Nahrung, die Speise
**fool,** der (die) Dumme, der Narr, der Thor
**foolish(ly),** thöricht
**foot,** der Fuß; **to set – on,** betreten
**for,** denn, aus, bei, für, gegen, gen, halben, halber, nach, seit, um, vor, wegen, zu; **– aught I care,** meinetbalben, meinetwegen, meinetwillen; **– ever and ever,** für und für; **– her sake,** ihretwegen, derentwegen, ihretwillen, derentwillen, ihrethalben, derenthalben; **– his sake,** seinethalben, seinetwegen, seinetwillen; **– (that) it,** dafür, darum; **– my sake,** meinethalben, meinetwegen, meinetwillen; **– our sake,** unserthalben, unsertwegen, unsertwillen; **– the sake of,** für, halben, halber, um, um ... willen, wegen, zu; **– their sake,** ihrethalben, ihretwegen, ihretwillen, derenthalben, derentwegen, derentwillen; **– your sake,** deinet- (euret-, Ihret-) halben, deinet- (euret-, Ihret-) wegen, deinet- (euret-, Ihret-) willen; **– that purpose,** dazu; **– sport,** sich zur Lust; **– what (which),** wofür, wozu; **– example,** z. B. = zum Beispiel; **– all that,** bei all dem
**forbear from,** verlernen
**forbid,** verbieten
**force,** anstrengen, zwingen; die Gewalt, die Kraft; **to be in –,** gelten
**forebode,** ahnen
**forefathers,** die Vorfahren
**forehead,** die Stirne)
**foreign,** fremd; **according to – manner,** fremdartig
**foresee,** vorhersehen
**forest,** der Wald
**forethought,** die Überlegung
**forever,** ewig
**forge,** hämmern, schmieden; der Herd
**forget,** vergessen; **to what had been learned,** verlernen

**forgive**, vergeben
**fork**, die Gabel
**form**, die Form
**formation**, die Konſtruktion
**former**, jen-er, -e, -es, pl. -e, vorig
**formerly**, ehemals, früher, ſonſt, zuvor
**forsake**, verlaſſen
**forth**, fort, hervor, aus-*,
**fortress**, die Feſtung
**fortunate**, glücklich; **very** –, hochbeglückt
**fortune**, das Glück, das Schickſal, das Vermögen
**forty**, vierzig
**found**, anlegen
**foundation**, der Grund
**fountain**, der Brunnen
**four**, vier
**fourteen**, vierzehn
**forward**, vorwärts, aus-*,
**fox**, der Fuchs
**fraction**, der Bruch
**fracture**, brechen; der Bruch
**fragrance**, der Wohlgeruch
**fragrant**, duftend, duftig
**France**, (das) Frankreich
**Frank**, (der) Franz
**fraternal(ly)**, brüderlich
**Fred**, (der) Fritz
**Frederick**, (der) Friedrich
**free**, frei; befreien
**freeze**, erfrieren, frieren, gefrieren
**French**, franzöſiſch; **-man**, der Franzoſe; – **woman**, die Franzöſin
**fresh**, friſch; **-en**, erfriſchen
**Friday**, der Freitag
**friend**, der Freund; **-less**, freundlos; **-ship**, die Freundſchaft; **make -s**, ſich befreunden
**fright**, der Schreck(en)
**frighten**, ängſtigen, erſchrecken, ſchrecken; **-ing**, beängſtigend; **to be -ed**, Angſt leiden, erſchrecken, ſich ängſtigen, bang; **to become -ed**, es wird (mir ꝛc.) bang
**frightful**, furchtbar
**from**, aus, durch, ſeit, von, vor; – **it**, davon; – **one**, hin; – **which**, woraus; – **up here**, hinunter; – **which (what)**, wovor
**front**, gegenüberſtehen; **in** –, aus-*, vorn, vorüber
**frost**, der Froſt
**fruit**, die Frucht; **-s**, das Obſt; **-fulness**, die Fruchtbarkeit
**fulfil**, erfüllen
**full**, voll; **-y**, reichlich, völlig; – **of**, voll
**fun**, der Spaß
**funeral-hymn**, der Leichenchor
**fur**, der Pelz; – **coat**, der Pelz
**further**, fördern; ferner, noch, weiter
**furtive**, verſtohlen
**future**, künftig; die Zukunft, das Künftige; – **tense**, das Futurum; **in** –, künftig

## G

**gain**, erwerben, gewinnen, bekommen; der Gewinn, der Verdienſt; **to** – **victory**, ſiegen
**gallery**, der Balkon
**game**, das Spiel, das Wild
**garden**, der Garten
**gardener**, der Gärtner
**garland**, der Kranz

**garment**, das Gewand, das Kleid
**gather**, abpflücken, aufspeichern, sammeln; **social -ing**, die Gesellschaft
**gate**, das Thor
**gay**, fröhlich
**general**, der General
**generosity**, die Großmut
**generous**, freigebig, großmütig
**genitive**, der Genitiv
**gentle**, sanft, mild, zart, leise
**gentleman**, der Herr; **-men**, meine Herren; **grand –**, ein großer Herr
**gently**, leise
**genuine**, echt, wahr, wirklich
**German**, deutsch; der (die) Deutsche; – **language**, das Deutsche
**Germany**, (das) Deutschland
**get**, bekommen, erwerben, haben, nehmen, werden; **to – away**, sich entfernen; **to – a footing**, Boden fassen; **to – into**, geraten; **to – worse**, sich verschlechtern
**giant**, der Riese
**gift**, die Gabe
**gild**, vergolden
**gird on**, umgürten
**girl**, das Mädchen
**give**, geben, abgeben, bescheren, reichen, schenken; **-r**, der Geber; **to – oneself up to**, sich überlassen; **to – in marriage**; verheiraten; **to – way**, weichen; **to – up**, lassen
**glad**, froh, vergnügt
**gladly**, freudig, gern, recht gern
**glance**, der Blick
**glaring**, grell
**glass**, das Glas; **of –**, gläsern
**gleam**, leuchten, strahlen, schimmern
**glide**, gleiten, schlüpfen, hinschleichen
**glitter**, glänzen, schimmern; der Glanz
**gloomy**, düster, grämlich
**glorious-ly**, herrlich
**glory**, die Herrlichkeit, der Ruhm
**glove**, der Handschuh
**glow**, glühen; **to begin to –**, erglühen
**gnarled**, knorrig
**gnat**, die Mücke
**gnaw**, nagen, benagen; **to – at**, benagen
**go**, gehen, sich begeben, treten, wandern, ziehen; **to – out (walking)**, ausgehen; **to – away**, davongehen, fortgehen; **to – forth**, ergehen; **to – and fetch**, holen; **to – on horseback**, reiten; **to – to bed**, schlafen gehen; **to – around**, umgehen; **to – ahead**, voranagehen; **-ing**, das Gehen; **to – on**, weitergehen
**goal**, das Ziel
**goblet**, der Becher
**God**, (der) Gott; **-dess**, die Göttin
**gold**, das Gold; **rich in –**, goldreich; **– coin**, das Goldstück
**golden**, golden
**gone**, fort, dahin-; **– by**, vorüber
**good**, brav, fein, gut, tüchtig; **to be –**, taugen; **– deed**, die Wohlthat
**goodness**, die Güte
**goods**, die Ware; **stock of –**, das Warenlager
**govern**, beherrschen, regieren, schalten

**government**, die Obrigkeit
**gracious(ly)**, gütig
**grain**, das Getreide, das Korn
**granary**, der Speicher
**grand**, groß; **-father**, der Großvater; **-mother**, die Großmutter; **great-grandfather**, der Urgroßvater
**grant**, gewähren
**grasp**, greifen
**grass**, das Gras
**grateful**, dankbar; der (die) Dankbare; **-ly**, dankbar
**gratis**, umsonst
**gratitude**, der Dank, die Dankbarkeit
**grave**, das Grab
**grave**, ernst
**gray**, grau
**great**, groß; der Große; **-ly**, sehr; **a - deal**, viel
**greatness**, die Größe
**Grecian**, der Grieche, die Griechin
**Greece**, (das) Griechenland
**greed**, die Gier; **-y**, gierig; **-iness**, der Geiz
**Greek**, griechisch
**green**, grün; **to be -**, grünen
**greet**, grüßen
**greeting**, der Gruß
**grenadier**, der Grenadier
**grey**, grau
**grief**, der Gram, der Harm, der Jammer, der Kummer, das Weh
**grieve**, betrüben
**groan**, ächzen; das Stöhnen
**ground**, der Boden, der Erdboden, die Erde, der Grund
**grow**, wachsen, gedeihen, werden; **to - up**, aufwachsen; **to - out of**, entstehen; **to - old**, alt werden
**grown**, groß
**grumble**, murren
**guard**, beschirmen, hüten, sich in acht nehmen; der Hüter, die Wacht, die Wache; **to - against**, bewahren, sich erwehren; **to be on one's -**, sich hüten
**guest**, der Gast
**guide**, der Führer
**guilt**, die Schuld
**guilty**, schuldig; **to be - of**, schuldig sein
**gun**, die Flinte, die Büchse
**gush forth**, aufspringen

## H

**ha!** he(he)!
**habituate**, gewöhnen, sich gewöhnen
**Hague**, der Haag
**hah!** ha!
**hair**, das Haar
**half**, halb; die Hälfte
**hall**, die Halle, der Saal
**halter**, die Halfter
**hamlet**, das Dörflein
**hammer**, der Hammer; hämmern
**hand**, die Hand; **to have (something) handed (to)**, bringen lassen; **to be at -**, da sein; **on the other -**, dagegen; **-writing**, die Handschrift
**hang**, hangen, hängen; **-man**, der Henker
**happen**, geschehen, stattfinden; **-ing but once**, einmalig
**happiness**, das Glück, das Heil
**happy**, froh, glücklich, gut, wohl,

zufrieden, wohlig; **very** –, glückſelig
**hard**, hart, ſchwer; **to be** –, ſauer fallen, ſchwer werden; **-en**, abhärten; **altogether too** –, allzuſchwer
**hardly**, kaum, ſchwerlich
**hare**, der Haſe
**harm**, das Leid; **to do** –, ein Leid(s) thun; **-ful**, ſchädlich
**harness**, zäumen
**harp**, die Harfe
**hasten**, eilen
**hastily**, haſtig
**hasty**, ſchnell
**hat**, der Hut
**hate**, haſſen
**hatred**, der Haß
**haughtiness**, der Hochmut
**have**, haben, ſein, bewahren; **to** – **to**, müſſen, ſollen; **to** – **passed**, vorüber ſein; **to** – **returned**, zurück ſein
**hawk**, der Habicht
**he**, er, der, derjenige; – **who**, wer
**head**, das Haupt, der Kopf; **-ache**, das Kopfweh
**heal**, heilen
**health**, die Geſundheit; **in good** –, geſund
**healthy**, geſund
**hear**, hören, vernehmen; **to love to** –, gern hören
**heart**, das Herz, die Bruſt; **-stirring song**, tiefſtes Lied; **by** –, auswendig; **-ily**, herzlich, warm
**hearth**, der Herd
**hearty**, innig
**heat**, erwärmen, heizen; die Hitze, die Wärme
**heath**, die Heide, das Heideland
**heathen**, der Heide
**heavy**, ſchwer, drückend
**heaven**, der Himmel; – **be praised! thank** –, gottlob! **for -s sake**, ums Himmels willen! **-ly**, himmliſch
**heed**, achten, hüten; **to give** – **to**, aufmerken
**height**, die Höhe, die Größe
**heir**, der Erbe
**help**, helfen, beiſtehen, nützen; die Hilfe; **by** – **of**, mittels, vermittels; **to** – **one to get**, verhelfen
**hem**, der Saum
**hen**, die Henne
**hence**, daher, deshalb, fort, hinweg; **-forth**, von nun an
**her**, ſie, ihr; **-s**, ihr; **-self**, ihr ſelbſt, ſelbſt, ſich
**Heracles**, (der) Herkules
**herb**, das Kraut
**herd**, die Herde, das Rudel
**here**, hier, da, her; – **below**, hienieden
**hero**, der Held
**hesitate**, ſich bedenken, ſäumen, zögern
**hesitation**, das Säumen
**hide**, bergen, verbergen, verſtekken; **to** – **in the ground**, vergraben
**high**, hoch; **Most High**, der Höchſte; **-est**, höchſt; **on** –, darüber
**highway**, die Landſtraße
**hilly**, bergig
**him**, ihm, ihn; **-self**, ſich, dasſelbe, ſich ſelbſt
**hinder**, verhindern
**hire**, mieten
**his**, ſein, -e, -es, der-, die-, dasſelbe; – **own**, der, die, das ſeinige

**hiss**, ziſchen
**history**, die Geſchichte
**hit**, ſchlagen, treffen
**hitch**, ſpannen
**hither**, her, herbei, herzu, hierher; **-to**, bisher
**hoary minstrel**, der Sängergreis
**hold**, halten, haben; **to lay – of**, erfaſſen
**holiday**, der Feiertag, der Feſttag
**holiest**, das Heiligſte
**holiness**, die Heiligkeit
**Holland**, (das) Holland
**hollow**, dumpf
**holy**, heilig
**home**, heim; nach Hauſe, das Heim; **at –**, daheim; zu Hauſe
**honest(ly)**, ehrlich, fromm, rechtſchaffen, redlich
**honor**, achten, ehren, verehren; die Ehre; **-able**, ehrenhaft, ehrenwert
**hop**, hüpfen
**hope**, hoffen; die Hoffnung; **as is -d**, hoffentlich
**horn**, das Horn; **of –**, hörnern
**horrible**, ſchauerlich, ſchrecklich, grauſig
**horrify**, erſchrecken; **to be horrified**, grauſen, grauen
**horror**, das Grauen, der Graus
**horse**, das Pferd; **black –**, der Rappen
**hot**, heiß
**hour**, die Stunde; **-ly**, ſtündlich
**house**, das Haus; **-wife**, die Hausfrau
**hover arouud**, umflattern
**how**, wie; **-ever**, aber, indes, indeſſen; **– are things?** wie ſteht's
**Hudson river**, der Hudſon
**human**, menſchlich; **– being**, der Menſch
**humanity**, die Menſchheit
**humble**, unterthänig; **to – oneself**, ſich beugen
**humbly**, unterthänig
**humility**, die Demut
**hundred**, hundert; **-fold**, hundertfach
**hunger**, der Hunger
**hungry**, hungrig; **to be –**, hungern
**hunt**, jagen; die Jagd
**hunter**, der Jäger
**hunting**, die Jagd
**huntsman**, der Jäger
**hurl**, werfen; **to – down**, niederſchlagen
**hurry**, eilen
**hurt**, weh thun
**hut**, die Hütte
**hyacinth**, die Hyazinthe

## I

**I**, ich; **– myself**, ich ſelbſt; **– feel**, mir wird, es wird mir; **– admit**, zwar
**ice**, das Eis
**idleness**, der Müßiggang
**if**, wenn, falls, ob, ſo, wo, wofern
**ill**, krank, leidend, ſchlecht; **to fall –**, erkranken, krank werden
**illness**, die Krankheit
**imagine**, ſich denken, ſich einbilden, ſich vorſtellen
**immaterial**, einerlei
**immediately**, gleich, ſogleich; zur Stunde
**immovable**, unbeweglich
**impart**, mitteilen

**impend,** bevorſtehen
**imperative,** der Imperativ
**imperfect,** das Imperfektum
**imperious,** herriſch
**impious,** frevelnd, frevelhaft
**implore,** erflehen
**important,** bedeutend
**impossible,** unmöglich
**impoverish,** arm machen; **to become -ed,** arm werden
**imprison,** einſperren
**improbable,** unwahrſcheinlich
**improve,** verbeſſern
**improvement,** die Verbeſſerung
**improving,** verbeſſernd; **you are –,** es wird ſchon werden
**imprudent,** unklug
**impudent(ly),** keck, unverſchämt
**in,** in, an, auf, aus, bei, durch, mit, nach, über, unter, von, während, zu, herein, hinein, ein-, darin; – **a low voice,** leiſe; – **accordance with,** gemäß, laut; – **addition,** darauf, hinzu, noch; – **addition to,** nebſt, zu; – **addition to which (what),** wozu; – **behalf of,** für; – **company with,** mit; – **conformity with,** vermöge; – **case,** wofern; – **which,** worunter; – **consequence of,** zufolge; – **exchange of,** um; – **face of,** entgegen; – **favor of,** für; – **front of,** vor; – **it,** darin, darinnen; – **opposition to,** wider; – **order,** um; – **order that,** damit; – **order to,** um . . . zu; – **place of,** anſtatt, ſtatt; – **presence of,** gegenüber; – **pursuance of,** zufolge; – **what degree,** wie; – **which case,** wo; – **relation to,** gegenüber; – **return for,** für, gegen, gen; – **return for which (what),** wogegen; – **short,** kurz; – **case of,** wenn; – **what way,** wie; – **spite of,** trotz, ungeachtet; – **the,** im, ins; – **the course of,** binnen, während; – **the direction of,** gegen, gen; – **the rear of,** hinter; – **two,** entzwei; – **vain,** umſonſt, vergebens, vergeblich; – **virtue of,** laut, vermöge, zufolge; – **there,** darin; – **pairs,** je zwei; – **which (what),** worin, wozu
**inaccessible,** unerreichbar
**inattention,** die Unaufmerkſamkeit
**inattentive,** unaufmerkſam
**incarnate,** leibhaft
**incite,** aufreizen
**incline,** ſich neigen; **to be -d for,** ſich neigen
**increase,** ſchwellen, vermehren, wachſen
**incredible,** nicht zu glauben
**indeed,** ja, doch, etwa, ei! zwar
**independent,** frei
**indication,** das Zeichen
**indicative,** der Indikativ
**indifferent,** gleichgiltig
**indirect,** indirekt
**indolent,** der (die) Faule; träge
**induce,** bewegen
**industrious,** arbeitſam, fleißig
**infamous,** verrucht
**infant,** der Säugling
**infectious,** anſteckend
**infinitive,** der Infinitiv
**inflame,** entbrennen
**inflict,** ſchlagen

**influence**, die Macht; ziehen
**inform**, künden
**ingratitude**, der Undank, die Undankbarkeit
**inhabit**, bewohnen; **-ant**, der Bewohner, der Einwohner
**inherit**, ererben
**inheritance**, das Erbe, das Erbteil
**injure**, beſchädigen, ſchaden; **to do something to – another**, zuleide thun
**injurious**, ſchädlich
**injustice**, die Ungerechtigkeit
**inn**, das Wirtshaus; – **keeper**, der Wirt
**innocence**, die Unſchuld
**innocent**, ſchuldlos, unſchuldig
**innumerable**, ungezählt
**inquire**, fragen, ſich erkundigen; **to make inquiries**, ſich erkundigen
**inscribe**, einſchreiben
**inscription**, die Inſchrift
**insect**, das Inſekt
**insert**, einfügen
**inside**, darinnen, innen
**insist**, beharren
**insolent**, frech
**inspect**, durchmuſtern
**instead**, anſtatt; – **of**, anſtatt, ſtatt, für
**instantly**, augenblicklich
**institution**, die Anſtalt; – **of learning**, die Lehranſtalt
**instruct**, belehren, lehren, unterrichten
**instruction**, die Belehrung, der Unterricht
**instructive**, belehrend, bildend, lehrreich
**instrument**, das Werkzeug
**insufferable**, unerträglich
**insult**, beleidigen, ſchimpfen
**intellect**, der Verſtand
**intelligence**, der Verſtand
**intelligent**, klug
**intend**, wollen, denken
**intense**, innig
**intention**, die Abſicht
**internal**, inner
**interpret**, deuten
**interrogative**, das Fragewort; – **sentence**, der Frageſatz
**into**, in, hinein, herein, ein-; – **the**, ins
**intolerable**, unerträglich
**introduce**, einleiten
**inure**, gewöhnen; – **oneself (to fatigue etc.)**, ſich abhärten
**invade**, landen
**invariably**, jedesmal
**invert**, umkehren; **-ed order**, die umgekehrte Wortfolge
**invigorate**, kräftigen
**invisible**, der (die, das) Unſichtbare
**invisibly**, unſichtbar
**invitation**, die Einladung
**invite**, auffordern, einladen
**Ireland**, (das) Irland
**Irish**, der Irländer, die Irländerin; irländiſch
**iron**, das Eiſen; **of –**, eiſern
**irreparable**, unerſetzlich
**irresolute(ly)**, unſchlüſſig
**irritable**, aufbrauſend
**is**, iſt, wird; – **(to be) about to, – said to**, ſollen
**island**, die Inſel
**it**, es, dasjenige; – **is true**, zwar; **by –**, damit, dabei; **for –**, dafür; **with –**, damit

**Italian,** der Italiener, die Italienerin; italieniſch
**Italy,** (das) Italien
**its,** ſein, -e, ihr, -e, deſſen
**itself,** ſich, ſelbſt, es ſelbſt
**ivory,** das Elfenbein; **made of –,** elfenbeinern

## J

**jacket,** die Jacke
**jail,** das Gefängnis
**January,** der Januar
**jaw,** der Kiefer
**Jehovah,** (der) Jehovah
**jest,** ſcherzen
**jet,** der Strahl; – **of blood,** der Blutſtrahl
**join,** vereinigen; **-ing,** das Gefüge
**joke,** ſcherzen
**jolly,** fröhlich, luſtig, munter
**journey,** die Reiſe; reiſen, wandern
**joy,** die Freude, die Luſt; **-less,** freudlos; **-ful,** froh; **-ous,** vergnügt
**judge,** richten, beurteilen; der Richter
**judgment,** der Rechtsſpruch, der Verſtand
**July,** der Juli
**jump,** ſpringen
**June,** der Juni
**Jupiter,** der Jupiter
**just,** eben, nur, billig, gerecht; – **as,** ebenſo, ſobald wie; **but –,** erſt
**justice, justness,** die Gerechtigkeit
**juvenile,** jugendlich

## K

**keen,** ſcharf
**keep,** behalten, bewahren, halten, hüten; **to – one's temper,** ſich beherrſchen; **to – within bounds,** Maß halten; **to – still,** ſich ruhig verhalten
**kernel,** das Korn
**kill,** töten, umbringen
**kind,** die Art; artig, freundlich, gut; **of one –,** einerlei; **of various -s,** allerlei
**kindly,** freundlichſt, gütig; – **disposed,** wohlwollend
**kindness,** die Güte
**kindle,** anzünden; **to be -d,** entbrennen
**king,** der König
**knee,** das Knie
**knife,** das Meſſer
**knight,** der Ritter
**knock,** klopfen, ſtoßen; **to – against,** ſtoßen; **to – at,** klopfen; **to – down,** niederſchlagen
**knotty,** knorrig
**know,** kennen, können, verſtehen, erkennen, wiſſen
**known,** bekannt, kund; **to be –,** bekannt; **to be well –,** bekannt
**knowledge,** die Kenntnis, das Wiſſen; **theoretical –,** die Buchweisheit

## L

**labor,** die Arbeit; **-er,** der Arbeiter
**ladder,** die Leiter
**lade,** laden

**lady**, die Dame; **unmarried –**, das Fräulein
**lake**, der See
**lamb**, das Lämmchen
**lame**, lahm; **to become –**, erlahmen; **to go –**, hinken
**lament**, beklagen, jammern, klagen; **-able**, kläglich
**lance**, die Lanze
**land**, das Land; landen; **-lord**, der Wirt
**language**, die Sprache; **– instinct**, das Sprachgefühl
**lap**, der Schoß
**large**, groß, dick
**last**, letzt, -er, -e, -es, vorig, zuletzt; **at –**, endlich, zuletzt; **-ly**, zuletzt
**last**, dauern, währen
**lasting**, bleibend, dauernd
**late**, spät, verstorben; **at the -st**, spätestens; **-ly**, jüngst, neulich
**later**, **– on**, später
**latter**, dieser, -e, -es, letzter(er, -e, -es)
**laugh**, lachen; **to – at**, belachen, lachen, verlachen
**laughter**, das Lachen
**laurel**, der Lorbeer
**law**, das Gesetz
**lay**, legen; **– down**, hinlegen, niederlegen
**lazy**, faul, träge; **– one**, der (die) Faule
**lead**, das Blei; **of –**, bleiern
**lead**, führen, leiten; **-er**, der Führer, der Leiter; **to – astray**, verleiten
**leaf**, das Blatt
**leak**, das Leck; **-y**, leck
**lean on**, stützen
**leap**, springen; der Sprung
**learn**, lernen, erfahren, vernehmen
**learned**, gelehrt; **– man**, der Gelehrte
**least**, kleinst; **the –**, am wenigsten
**leather**, das Leder
**leave**, lassen, scheiden, sich entfernen, fortgehen, verlassen; **to – alone**, lassen; **to take –**, sich empfehlen; **to – to some one else**, überlassen
**left hand or side**, die Linke; **on (to) the –**, links
**leg**, das Bein
**legible**, leserlich
**legibly**, leserlich
**legitimate(ly)**, rechtmäßig
**Leipzic**, (das) Leipzig; **inhabitant of –**, der Leipziger
**lemon**, die Citrone
**lend**, leihen, borgen
**leopard**, der Leopard
**less**, -los, weniger; **to become –**, schwinden
**lesson**, die Aufgabe, die Lehre, die Lektion
**lest**, damit nicht
**let**, lassen; **to – in**, hereinlassen; **to – go**, lassen
**letter**, der Brief, das Schreiben, der Buchstabe
**level**, die Fläche; **almost – with**, ziemlich gleich; **– of the ocean**, der Meeresspiegel
**liar**, der Lügner
**liberal**, freigebig
**liberate**, befreien
**liberty**, die Freiheit
**lie**, die Lüge; **to tell a –**, lügen

**lie**, liegen, ruhen; **to – in ruins**, niederliegen; **to – down**, ſich hinlegen, ſich lagern, ſich legen, ſich niederlegen
**lie-abed**, der Langſchläfer
**life**, das Leben, der Wandel
**lift**, heben; **to – up**, aufheben
**light**, leicht; **to -en**, erleichtern
**light**, licht; leuchten; das Licht, der Schein; **– of May**, das Maienlicht
**lighten**, blitzen, leuchten
**lightening**, der Blitz
**like**, gleich, wie; mögen, behagen, gefallen; Luſt haben zu; **to be -d**, gefallen; **– to**, gern; mögen; **to – well**, gern haben; **to be –**, gleichen
**likewise**, auch
**lily**, die Lilie
**limb**, das Glied
**limp**, hinken
**lion**, der Löwe, der Leu
**list**, die Liſte
**listen**, horchen, hören, zuhören, lauſchen; **to – intently**, lauſchen
**listener**, der Hörer
**literal**, wörtlich
**litigant**, der (die) Streitende
**little**, gering, klein, wenig(e), bischen
**live**, leben, wandeln, wohnen, zehren; **to – through**, durchleben; **to – to see**, erleben; **to – for**, leben; **to – without thought of to-morrow**, in den Tag hinein leben
**living**, lebendig; der (die) Lebende
**load**, laden; **cart –**, das Fuder
**loan**, das Leihen
**lock**, ſchließen; das Schloß, die Locke; **to – up**, zuſchließen
**lofty**, erhaben, hehr
**lonely**, einſam
**loneliness**, die Einſamkeit
**lonesome**, einſam
**long**, lang; **– time**, lange; **to walk for a – time**, lange gehen; **– ears**, der Langohr; **to – for**, begehren, dürſten, ſich ſehnen
**longer**, mehr; **no –** nicht mehr
**longing**, das Sehnen
**longingly**, ſehnſuchtsvoll
**look**, blicken, dreinſchauen, ſehen, ausſehen, gucken, ſchauen, ſieh! das Ausſehen; **to – at**, anſehen, beſehen, betrachten; **to – for**, erwarten, ſuchen, ſich umſehen; **to – upon as**, halten für; **– of love**, der Liebesblick; **to – after**, nachſchauen; **to – down**, in den Schoß blicken; **to – around**, ſich umblicken; **to – about**, ſich umſehen, die Augen hin und her werfen
**loom**, der Webſtuhl
**lord**, ein großer Herr
**lose**, verlieren; **to – one's way**, ſich verirren, abirren; **to – (in form) by growing**, ſich verwachſen; **to – flesh**, abmagern
**loss**, der Schaden
**lost**, verloren; **to be –**, verloren gehen, verſinken
**loud**, laut
**love**, lieben, lieb haben; die Liebe
**lovely**, herzig, hold
**low**, leiſe, niedrig; **-ly**, gering; **in a – voice**, leiſe
**loyalty**, die Treue

**luck**, das Glück; **good** –, das Glück
**lucky**, glücklich; **to be** –, Glück haben
**lure**, locken, herlocken
**Lusatia**, die Lausitz
**luxury**, die Üppigkeit
**lying**, das Lügen

## M

**mad**, toll; **to be** –, rasen
**magic gleam**, der Zauberschein
**magician**, der Magier
**magnificence**, die Herrlichkeit
**magnificent(ly)**, prächtig
**magpie**, die Elster
**maiden**, die Jungfrau
**make**, machen, machen Sie, ernennen; **to** – **haste**, eilen; **to** – **up one's mind**, sich entschließen; **to** – **do**, lassen; **to** – **fun**, scherzen; **to** – **worse**, verschlechtern; **to** – **(the mouth) water**, wässern
**malice**, die Bosheit
**malicious**, boshaft
**man**, der Mann, der Mensch; **-kind**, die Menschheit
**manage**, walten
**mane**, die Mähne
**manifest**, beweisen; **to** – **itself**, sich offenbaren
**manly**, männlich; – **worth**, die Männerwürde
**manner**, die Sitte, die Weise, die Art; artig; **in another** –, anders; **-ed**, gesittet; **in the best** –, schönstens; **-s**, die Manier
**many**, viele, mehrere; – **a (one)**, mancher, -e, -es; – **a time**, manchmal
**marble**, der Marmor, der Marmorstein; – **statue**, das Marmorbild; – **column**, die Marmorsäule
**March**, der März
**march**, ziehen; **to** – **out**, ausrücken
**mark**, sich merken
**market**, der Markt
**marry**, sich verheiraten
**marrow**, das Mark
**Mary**, (die) Marie
**mast**, der Mast
**master**, der Herr, der Meister
**mastery**, die Herrschaft
**matter**, die Sache; **no** –, gleichviel; **as a** – **of fact**, nämlich; **what does it** –! was thut's!
**mature**, reifen
**May**, der Mai
**may**, dürfen, können, mögen
**mayor**, der Bürgermeister
**me**, mich, mir
**meadow**, die Wiese; – **in a valley**, das Wiesenthal
**meal**, das Essen, das Mahl, die Mahlzeit
**mean**, meinen, bedeuten, heißen, verstehen; **-ing**, die Bedeutung
**means**, das Mittel; **by** – **of**, mit, durch, mittels, vermittels
**meantime**, indes, indessen
**meanwhile**, indes, indessen
**measure**, das Maß; messen, mäßig
**meat**, das Fleisch
**medical**, ärztlich
**meditate**, nachdenken, sinnen
**meet**, begegnen, treffen, entgegengehen; **to** – **with**, treffen; **till we** – **again**, auf Wiedersehen; **to come to** –, entgegenkommen

**melancholy**, der Tiefſinn; tiefſinnig
**melody**, die Melodie
**melt**, ſchmelzen, zerfließen
**memory**, das Gedächtnis
**men**, die Leute
**menagerie**, der Löwengarten
**mental**, ſeeliſch
**mention**, angeben; **not worth -ing**, nicht der Rede wert
**merchant**, der Kaufmann
**Mercury**, der Merkur
**mercy**, die Gnade
**merely**, nur
**merit**, das Verdienſt; **-orious**, verdient
**mermaid**, die Nixe
**merry**, fröhlich
**messenger**, der Bote
**metal**, das Metall
**meter**, der Meſſer
**microscope**, das Vergrößerungsglas
**midday**, der Mittag
**middle**, die Mitte
**midnight**, die Mitternacht
**midway**, mitten
**might**, die Gewalt, die Kraft, die Macht; **with all one's –**, aus allen Kräften
**mighty**, mächtig
**mild(ly)**, mild, gering, ſanft
**mile**, die Meile
**milk**, die Milch
**million**, die Million
**mind**, der Geiſt, der Sinn, der Verſtand
**mine**, mein, -er, -e, -s; der (die, das) meine (meinige)
**mingle**, miſchen
**minimize**, verkleinern
**minstrel**, der Sänger; **-sy**, das Sängertum
**miracle**, das Wunder, das Wunderding
**miraculous**, wunderbar
**mirror**, der Spiegel; ſpiegeln
**miser**, der Geizhals
**miserable**, elend
**misery**, das Elend, die Not
**misfortune**, das Unglück
**misgive**, ahnen
**mislead**, verlocken
**misplace**, verlegen
**Miss**, (das) Fräulein
**mist**, der Nebel
**mistake**, der Irrtum; **to be -n**, ſich irren
**misuse**, mißbrauchen
**mitigate**, erleichtern, mäßigen
**mix**, miſchen, ſich miſchen
**mock**, ſpotten
**model**, das Muſter
**moderate**, mäßigen; **to be –**, ſich mäßigen
**moderateness**, die Mäßigkeit
**moderation**, das Maß
**modern**, jetzig
**moist**, feucht
**moisture**, die Feuchtigkeit
**molest**, beläſtigen
**moment**, der Augenblick
**monastery**, das Kloſter, das Stift
**Monday**, der Montag
**money**, das Geld; **sums of –**, die Gelder
**monkey**, der Affe
**monster**, das Ungeheuer
**month**, der Monat
**monthly**, monatlich
**mood**, =mütig; die Stimmung
**moon**, der Mond; **-light**, der

Mondſchein; **full** –, der Vollmond
**morality**, die Sittlichkeit
**more**, mehr
**moreover**, dazu, überdies
**morning**, der Morgen; **in the** –, früh, morgens
**morose**, grämlich
**morrow**, der Morgen; **to**–, morgen; **to**– **morning**, morgen früh
**most**, meiſt, höchſt; - **people**, die meiſten
**mother**, die Mutter
**motion**, die Bewegung
**motive**, das Motiv
**mould**, die Form
**mount**, einſteigen, hinaufſteigen, ſteigen
**mountain**, der Berg; **-ous**, bergig; **-top**, der Gipfel
**mourn**, beweinen, trauern
**mourner**, der (die) Trauernde
**mourning**, die Trauer; - **dress**, das Trauerkleid
**mouse**, die Maus
**mouth**, der Mund
**move**, bewegen, rühren, ziehen, ausziehen; **to** - **gently**, wiegen; **to be moving**, ſich bewegen
**mow**, mähen; **to** - **down**, hinwegmähen
**Mr.**, Herr
**much**, ſehr, viel; **so** –, ſo ſehr; **in as** - **as**, da; **to be too** - **for**, die Kräfte überſteigen; **altogether too** –, allzuviel
**mule**, das Maultier
**multitude**, die Menge
**murder**, morden; der Mord
**murderer**, der Mörder
**murmur**, murmeln, rauſchen; **to** - **to himself**, vor ſich hin murmeln
**muscle**, der Muskel
**music**, die Muſik, das Spiel
**must**, müſſen, ſollen
**mute**, ſtumm
**my**, mein-, -e; **-self**, ich ſelbſt, mich, mir; - **own**, der (die, das) meinige
**myrtle**, die Myrte

## N

**naked**, nackt
**name**, der Name; nennen, angeben, heißen; **what is his** -? wie heißt er? **to bear a** –, heißen; **by** –, namentlich
**namely**, nämlich
**Naples**, (das) Neapel
**narcissus**, die Narziſſe
**narrate**, erzählen
**narration**, die Erzählung
**narrow**, eng(e), klein, ſchmal
**nation**, das Volk
**native land**, das Vaterland
**natural**, natürlich
**nature**, die Natur
**navigable**, ſchiffbar
**nay**, ja, ſogar
**near**, nahe, nahe bei, hart; bei, an, neben, um; hinzu, wobei, daran; - **it**, daneben, daran; - **that**, daran
**necessary**, erforderlich, nötig, notwendig
**necessity**, die Not
**neck**, der Nacken, der Hals
**need**, bedürfen, brauchen; die Not; **to be in** - **of**, bedürftig ſein, entbehren

**needle**, die Nadel, die Nähnadel
**neglect**, verſäumen; das (die) Verſäumnis
**neigh**, wiehern
**neighbor**, der Nachbar
**neither**, kein-er, -e, -(e)s; – . . . **nor**, weder . . ., noch
**nest**, das Neſt
**nettle**, die Neſſel
**never**, nie, niemals, nimmer; – **again**, nicht mehr
**nevertheless**, dennoch, deſſenungeachtet, gleichwohl, indes, indeſſen
**new**, neu, friſch
**news**, die Kunde, die Mär(e), die Nachricht; **-paper**, die Zeitung
**New York**, (das) New York
**next**, nächſt, darauf, folgend, zweite; – **to**, nächſt, neben; – **to it**, daneben; – **night**, die Nacht darauf
**nice(ly)**, hübſch
**night**, die Nacht; **at** –, des Nachts; nachts; **-ly**, nächtlich
**nightingale**, die Nachtigall
**nimbus**, das Strahlende
**nine**, neun
**nineteen**, neunzehn
**ninety**, neunzig
**no**, nein, kein, nicht; – **one**, kein-er, -e, -(e)s, niemand; **-body**, niemand; – **more**, genug, nimmer; **-where**, nirgends
**noble**, edel; **-man**, der Edelmann; **-lady**, die Edelfrau; **-minded**, edel
**nocturnal**, nächtlich
**nod**, nicken
**noise**, der Lärm; **to make a** –, lärmen; **without** –, lautlos
**noisy**, brauſend, laut, unruhig; **to be** –, lärmen
**none**, kein, -er, -e, -es
**noon**, der Mittag; **at** – **time**, mittags
**nor**, noch
**normal order**, die gerade Wortfolge
**north**, der Norden
**northern**, nördlich; – **light**, das Nordlicht; **glitter of** – **light**, der Nordlichtſchein
**Norway**, (das) Norwegen
**Norwegian**, der Norweger, die Norwegerin; norwegiſch
**nose**, die Naſe
**not**, nicht; – **beautiful**, unſchön; – . . . **but**, nicht . . ., ſondern; – **only** . . . **but also**, nicht nur (bloß, allein) . . ., ſondern auch; – **far from**, unweit; – **far off**, unweit; – **fine**, unſchön; – **only** . . . **but**, nicht nur . . ., ſondern; **-withstanding**, ungeachtet, trotz; – **another**, keinen mehr; – **at all**, nicht doch; – **done**, ungethan
**note**, der Ton
**nothing**, nichts; – **else**, nichts ander(e)s; – **else but**, nichts mehr als
**notice**, bemerken, gewahren, merken
**noun**, das Dingwort, das Hauptwort
**November**, der November
**now**, nun, jetzt, bald, diesmal, gegenwärtig, jetzunder, wohl; **-existing**, jetzig
**number**, die Zahl
**nunnery**, das Stift
**nurse**, pflegen

## O

**oak**, die Eiche
**oar**, das Ruder
**oath**, der Eid, der Schwur; **to make** – **to**, beſchwören; **to take an** –, ſchwören
**obedient**, gehorſam
**obey**, gehorchen, folgen, auf . . . hören
**object**, das Objekt
**oblige**, zwingen; **to be -d**, müſſen, haben
**obliging**, gefällig
**obscure**, dunkel
**observe**, beobachten, ſehen
**obsolete**, veraltet; **to become** –, veralten
**obstinate**, ſtörrig
**obstruct**, verbauen, entgegentragen; – **the way**, den Weg vertreten
**obtain**, bekommen; **to** – **by (struggling) exertion**, erringen; **to** – **by fighting**, erſtreiten
**obvious**, klar; **to be** –, einleuchten
**occasion**, die Gelegenheit
**occupant**, der Bewohner
**occupation**, das Geſchäft
**occur**, vorkommen; **to** – **to one's mind**, einfallen
**ocean**, der Ozean, das Meer, die See
**October**, der Oktober
**odd**, drollig
**of**, von, aus, an, auf, durch, für, um, unter, in, zu, über; – **him**, ſeiner; – **it**, davon, dasſelbe, deſſen; – **me**, meiner; – **one kind**, einerlei; – **the**, des, vom; – **them**, ihrer; – **various kinds**, allerlei; – **you**, Ihrer; – **course**, ja, zwar; – **which (what)**, woran, woraus, worüber, wovon, wovor
**off**, ab, weg, fort, hinweg
**offend**, verletzen
**offer**, bieten
**office**, das Amt, das Comptoir
**officer**, der Offizier, der Beamte
**often**, oft, manchmal
**oh!** o! ach! – **pshaw!** ach was!
**old**, alt; **in -en times**, vor alten Zeiten; – **man**, der Alte, der Greis; – **woman**, die Alte, die Greiſin; – **age**, das Alter
**omission**, das (die) Verſäumnis
**omit**, auslaſſen, fortlaſſen, verſäumen
**on**, an, auf, bei, aus, von, zu, unter, hinan, ob, vorwärts, fort; – **account of**, ob, aus, halben, halber, wegen, um . . . willen; – **her (their) account**, derent-halben, -wegen, -willen; – **high**, oben, dort oben, droben, darüber; – **horseback**, reiten; – **it**, darauf, daran; – **that account**, deſſent-halben, -willen, deshalb, deswegen, darum; – **the**, am, ans; – **the further (other) side**, jenſeit; – **the inside**, innerhalb; – **the strength of**, kraft; – **this side of**, diesſeit; – **what**, worauf; – **whose account**, derent-halben, -wegen, -willen; – **that (them)**, daran; – **which (what)**, woran, worauf
**once**, einmal, einſt; – **more**, nochmals, andermal; – **upon a time**, einmal, einſt; **all at** –, zumal
**one**, ein, eine, eins, man, einig;

**another**, einander, ſich; – **day**, einſt; – **and all**, die Reihe herum
**onion**, die Zwiebel
**only**, einzig, erſt, nur
**open**, offen; öffnen, aufſtun; **-ing**, der Ausweg
**opinion**, die Meinung; **to be of the –**, der Meinung ſein
**opponent**, der Gegner
**opportunity**, die Gelegenheit
**opposed to**, entgegen, gegen, gen
**opposite**, gegenüber
**oppress**, bedrücken, drücken; **-ing**, bedrückend, drückend
**oppression**, der Zwang
**or**, oder
**oral**, mündlich
**orange**, die Orange
**order**, die Ordnung, der Befehl, das Verbot; befehlen, laſſen; **in – that**, damit, ſo daß, auf daß; **in – to**, damit; **– of words**, die Wortfolge
**origin**, der Urquell
**originate**, entſtehen; **to – in**, entſpringen
**ornament**, ſchmücken, verzieren; der Schmuck, die Zierde
**orphan**, elternlos; die Waiſe; **-ed**, elternlos
**ostensible**, ſcheinbar
**other**, ander, -er, -e, -es; **-s**, andere
**otherwise**, anders, ſonſt
**ought**, ſoll, ſollte, muß, mußte
**our**, unſer, -e; **– own**, der (die, das) unſere (unſerige); **-selves**, (wir) ſelbſt, uns, uns ſelbſt; **-s**, unſere, der (die, das) unſere (unſ[e]rige)
**out**, aus, aus*-, hinaus, heraus, um; **– of**, aus, außer, hinaus, heraus; **– of which, this, that, them**) it, daraus; **– of doors**, draußen
**outgrow**, verwachſen
**outside**, außerhalb, außen, draußen, hinaus; auswendig; **– of**, außer
**over**, über, ob, aus-, hinüber, übrig, um; **– (that) it**, darüber; **– there**, hinüber; **– which**, worüber
**overcome**, beſiegen; **to be –**, unterliegen
**over-estimate oneself**, ſich überſchätzen
**overlook**, überſehen
**overthrow**, ſtürzen
**overturn**, ſtürzen
**owe**, ſchuldig; ſchulden, ſchuldig ſein, ſollen
**owing to**, durch
**own**, eigen, -er, -e, -es; pl. -e
**ox**, der Ochs
**oyster**, die Auſter

## P

**page**, der Page, die Seite
**pain**, das Leiden, die Mühe, die Qual, der Schmerz; ſchmerzen; **-ful**, leid, ſchmerzhaft, ſchmerzlich
**paint**, malen
**painter**, der Maler
**pair**, das Paar; **– of minstrels**, das Sängerpaar
**palace**, der Palaſt
**Palatinate**, die Pfalz
**pale**, blaß, bleich; **to grow –**, erblaſſen

**paper**, das Papier
**paradise**, das Paradies
**pardon**, die Verzeihung
**parents**, die Eltern
**Paris**, (das) Paris
**Parisian**, der Pariſer, die Pariſerin; pariſiſch
**part**, das Stück, der Teil; auseinander gehen, ſcheiden, trennen; **-ing**, ſcheiden; das Scheiden; **-ly**, teils
**partaking of**, teilhaft, teilhaftig
**participle**, das Partizip
**party**, die Geſellſchaft
**pass**, vergehen; **to – away**, dahingehen, vergehen; **to come to –**, geſchehen; **to – quickly**, rauſchen; **to – by**, vorübergehen
**passion**, die Leidenſchaft, die Sucht; **to fly into –**, entbrennen; **-ate**, heiß
**passive voice**, das Paſſiv, die Leideform
**past**, die Vergangenheit; dahin-, um, vorüber
**pasture**, die Weide
**path**, der Weg, der Steg
**patience**, die Geduld
**patiently**, geduldig
**patient**, der (die) Kranke
**patriot**, der Patriot
**pattern**, das Muſter
**paw**, die Tatze
**pay**, bezahlen, zahlen
**peace**, der Friede(n), die Stille; **-ful**, friedlich
**peaceable**, zufrieden; **– person**, der (die) Friedliche
**peasant**, der Bauer, der Bauersmann, der Landmann
**peep**, gucken
**peevish**, grämlich
**pen**, die Feder
**pencil**, der Stift
**penetrate**, durchdringen
**penetrating**, durchdringend
**people**, die Leute, die Menſchen, das Volk; man
**perception**, die Erkenntnis
**perceive**, erſchauen, gewahren, ſehen
**perfect**, das Perfekt, die Vergangenheit; vollkommen; **-ion**, die Vollkommenheit
**perform**, erfüllen
**performance**, die Erfüllung
**perfume**, der Duft; **to send out –**, duften
**perhaps**, vielleicht
**period**, der Punkt
**perish**, zu Grunde gehen, ſterben, untergehen, verderben
**perjury**, der falſche Eid
**permanent**, bleibend
**permit**, erlauben, laſſen; **to be -ted**, dürfen, können
**permission**, die Erlaubnis
**persecute**, verfolgen
**person**, man; die Perſon, der Menſch; **in –**, **the very –**, leibhaftig
**perspiration**, der Schweiß
**pet**, das Liebchen
**petrify**, verſteinen
**petty**, gering
**phrase**, nennen; **fine –**, die Redensart
**physical**, körperlich
**physician**, der Arzt, der Doktor
**piano**, das Klavier
**pick out**, ausſuchen
**picture**, das Bild

**piece**, das Stück; **-meal**, stückweise
**pierce**, bohren
**pick up**, aufheben; – **out**, heraussuchen
**pilgrim**, der Pilger
**pillar**, die Säule; **-ed hall**, der Säulensaal
**pillow**, das Kissen
**pilot**, der Lotse
**pinch**, zwicken; – **off**, abzwicken
**pious**, fromm
**pitcher**, der Krug
**pity**, das Barmherzigkeit, das Mitleid; bedauern; **to take –**, sich erbarmen; **I – him**, er jammert mich
**place**, der Platz, der Ort, die Stätte, die Stelle; hinlegen, stellen, anlegen, thun; **in – of**, anstatt; **at that –**, da; **from that –**, daher; **to that –**, dahin, dorthin; **in the first –**, erstens; **to this –**, hierher; – **for lying down**, das Lager; **at in, on what which –**, wo
**plainly**, kurz und gut
**plaintiff**, der Kläger
**plait**, flechten
**planet**, der Planet
**plant**, die Pflanze; pflanzen, anpflanzen
**plate**, die Schale
**play**, das Spiel; spielen, springen; **-thing**, das Spielzeug; **to – the harp**, die Harfe schlagen
**player**, der Spieler
**pleasant**, angenehm, heiter; **very -ly**, aufs freundlichste, **to be –**, lieb sein
**please**, erfreuen, freuen, gefallen; **bitte! gefälligst**
**pleased**, vergnügt, zufrieden; **to be –**, sich freuen
**pleasing**, gefällig; **to be –**, angenehm
**pleasure**, die Freude der Genuß, das Lust, das Vergnügen; **with –**, freudig; **– of life**, die Lebensfreude
**plow**, der Pflug; pflügen
**pluck**, berupfen; – **off**, abpflücken
**plunge**, tauchen
**pluperfect**, das Plusquamperfektum
**pocket**, die Tasche; **-money**, das Taschengeld
**poem**, das Gedicht
**poet**, der Dichter, der Dichter
**poetic al**, poetisch
**point**, bezeichnen; der Punkt, die Spitze, zeigen auf; **-ed**, scharf
**poison**, das Gift; vergiften
**pole**, der Mast
**polite**, höflich
**pooh!** ei was!
**poor**, arm, bedürftig, schlecht; der die Arme; – **man**, der Arme, – **woman**, die Arme; – **wretch**, der arme Teufel
**poorly**, ärmlich
**poplar**, die Pappel
**portal**, das Thor
**possess**, besitzen, haben
**possession**, der Besitz, das Gut
**possible**, möglich, **as . . . as –**, möglichst
**possibly**, möglicherweise
**potential**, potential
**poultry**, das Geflügel
**poverty**, die Armut
**powder**, das Pulver
**power**, die Gewalt, die Herrschaft,

die Kraft, die Macht; **to have** –, können
**powerful**, mächtig, ſtark
**practicable**, praktiſch
**practical**, praktiſch; – **knowledge**, die Lebensweisheit; – **joke**, der Scherz
**practice**, die Übung
**practise**, üben, ſich üben
**praise**, preiſen, loben; das Lob, der Preis; **-worthy**, lobenswert, löblich
**pray**, beten, flehen, bitte! gefälligſt
**prayer**, das Gebet
**precede**, vorangehen
**precious**, wertvoll
**predicate**, das Prädikat; – **verb**, das Prädikatszeitwort
**prefer**, vorziehen
**prefix**, die Vorſilbe
**prepare**, bereiten, zubereiten
**prepared**, bereit
**present (tense)**, das Präſens, die Gegenwart; jetzig, heute, anweſend; **at** –, gegenwärtig, jetzt
**present**, ſchenken; **to** – **with**, beſchenken; **to make a** –, beſchenken
**preserve**, erhalten
**president**, der Präſident
**press**, drängen, drücken; – **forward**, dringen
**presume**, ſich anmaßen, ſich vermeſſen
**presumably**, vermutlich
**pretend**, ſo thun; **to** – **to be**, ſich ausgeben für
**pretty**, hübſch; – **well**, ſo ziemlich
**prevail**, gelten, herrſchen
**previously**, vorher, zuvor
**prey**, der Raub
**prick**, ſtechen
**pride**, der Stolz
**primer**, die Fibel
**principal part**, der Hauptteil; – **sentence**, der Hauptſatz
**print**, drucken; **in** –, drucken
**prior**, der Abt; früher
**prison**, das Gefängnis, der Kerker; **-er**, der Gefangene
**probable**, wahrſcheinlich
**probably**, wahrſcheinlich, wohl
**procession**, die Prozeſſion
**proclaim**, ſich ankünden
**procure**, bereiten; **to** – **for one**, verhelfen
**produce**, entſtehen, erſchaffen, erzeugen
**profit**, der Gewinn, der Nutzen, der Verdienſt; **to** – **by**, wahrnehmen
**profound**, tief, tiefſinnig
**prohibition**, das Verbot
**prolong**, verlängern
**promise**, verheißen, verſprechen
**promote**, fördern
**pronoun**, das Pronomen, das Fürwort
**proof**, der Beweis
**proper**, recht, billig, richtig; paſſen; **-ly**, eigentlich, recht
**property**, das Eigentum, das Gut, das Vermögen
**proportion**, das Maß; **to be -ate**, entſprechen
**propound**, vorlegen
**protect**, beſchirmen, beſchützen, ſchützen
**protection**, die Hut
**protector**, der Beſchützer

**proud**, stolz; **to be - of**, sich rühmen, stolz thun
**prove**, beweisen, werden
**proverb**, das Sprichwort
**provide for**, sorgen
**provided**, wenn
**providence**, die Vorsehung
**province**, die Provinz
**provisions**, der Vorrath
**provoke**, aufreizen
**prudence**, die Klugheit
**prudent**, klug; der die Vernünftige
**Prussia**, das Preußen
**Prussian**, der Preuße, die Preußin; preußisch
**pshaw!** bah! ach was! ei was!
**psychical**, seelisch
**publicly**, öffentlich
**pull**, ziehen
**pulse**, der Puls; **- beat**, der Pulsschlag
**punish**, bestrafen; **-ing**, rächerisch; **-ment**, die Strafe
**pupil**, der Schüler, die Schülerin
**purchase**, der Einkauf
**pure**, pur, rein, **of gold**, gediegen, lauter, rein
**purple**, der Purpur
**purpose**, der Zweck
**purr**, schnurren
**purse**, der Beutel
**pursue**, verfolgen
**push**, stoßen; **to - in**, hineinstoßen
**pustule**, die Blatter
**put**, legen, stecken, stellen, thun; **to - on**, anziehen; **to - up**, aufstellen; **to - to flight**, jagen

## Q

**quail**, die Wachtel
**quality**, die Eigenschaft
**quarrel**, streiten; der Streit; **-ing**, der Streit
**quarter**, das Quartier; **- of an hour**, die Viertelstunde; **for a - of an hour**, ein Viertelstündchen lang
**queen**, die Königin
**queer**, seltsam; **I feel -ly**, mir wird seltsam zu Sinne
**quench**, löschen, stillen
**question**, die Frage, der Fragesatz
**quick ly**, behend, flink, geschwind, keck, lebendig, schnell
**quiet**, beruhigen; ruhig, still, tot; **-ly**, ruhig, still
**quit**, verlassen
**quite**, ganz, gar, ziemlich; **- too**, allzu

## R

**radiant**, das Strahlende; verklärt
**rage**, wüten
**rail**, der Rand
**rain**, der Regen; regnen; **-bow tinted**, der Regenbogenglanz
**raise**, erheben, erhöhen, emporziehen, heben; **to - up**, aufrichten, erheben; **to - oneself**, sich erheben; **to be -d and separated**, sich emporteilen
**ramble**, streichen
**rapid**, reißend, schnell; **to have a - sale**, reißend abgehen
**rare**, selten
**rather**, lieber
**rattle**, rasseln
**rave**, rasen

**raven**, der Rabe
**ravishing**, hinreißend
**ray**, der Strahl
**reach**, reichen, erreichen, gelangen; **within** –, erreichbar; **to** – **into his pocket**, in die Tasche greifen
**read**, lesen
**reader**, das Lesebuch
**reading**, das Lesen
**readily**, freudig, gern, willig
**ready**, bereit, fertig; **to make** –, bereiten
**real(ly)**, wirklich, recht, wahr, wahrhaft, wahrhaftig
**realize**, erfüllen
**realm**, das Reich
**reap**, ernten
**reaper**, der Schnitter
**rear**, hinter-; – **building**, das Hintergebäude
**reason**, der Grund, die Vernunft; **for that** –, daher; **by** – **of that (it)**, daraus
**receipt**, der Empfang
**receive**, empfangen, aufnehmen, erhalten
**receiver**, der Nehmer
**recently**, neulich
**reception**, der Empfang
**recognize**, anerkennen, erkennen
**recollection**, die Erinnerung
**recommend**, empfehlen; **to** – **oneself**, sich empfehlen
**recompense**, lohnen
**reconcile**, sich versöhnen
**reconciliation**, die Versöhnung
**record**, melden
**recover**, genesen, gesund werden; **-y**, die Genesung; **to** – **strength**, zu Kräften kommen
**recreation**, die Erholung
**red**, rot; **-dish**, rötlich
**re-echo**, widerhallen
**reflect**, sich spiegeln, widerspiegeln; **to be -ed**, sich widerspiegeln, sich spiegeln
**reflection**, das Antlitz
**reform**, bessern
**refrain from**, sich enthalten, unterlassen
**refreshing**, erfrischend
**refreshment**, die Labe, die Letze
**refuse**, sich weigern
**regard**, betrachten; **to send -s to**, grüßen lassen
**regret**, bedauern
**rejoice**, sich freuen
**relate**, erzählen
**related**, verwandt
**relative**, relativ; der (die) Verwandte; – **conjunction**, das Pronominaladverb
**rely**, bauen, vertrauen
**remain**, bleiben, still halten; **-ing**, übrig
**remedy**, das Mittel
**remember**, sich erinnern, gedenken
**remembrance**, die Erinnerung
**remind**, erinnern
**remorse**, die Reue
**remote**, entfernt
**remove**, entfernen, entziehen
**rend**, zerreißen; **to** – **flesh**, zerfleischen
**render**, erweisen
**renounce**, entsagen
**rent**, mieten
**repay**, bezahlen
**replaceable**, ersetzbar, ersetzlich; **not** –, unersetzlich
**reply**, antworten, erwidern, ver-

ſetzen; die Antwort; to – to, beantworten
**report**, die Nachricht
**repose**, die Ruhe
**represent**, darſtellen
**reprove**, tadeln
**republic**, die Republik
**repugnant**, zuwider
**request**, die Bitte, das Verlangen; bitten, erſuchen
**require**, verlangen
**resemble**, ähnlich ſein, gleichen
**reside**, wohnen
**resign**, entſagen; to – oneself, ſich ergeben
**resist**, ſich erwehren, ſich wehren, widerſtehen
**resolution**, der Entſchluß
**resolve**, ſich entſchließen; to – quickly, kurz entſchloſſen ſein; -d, entſchloſſen
**resound**, dröhnen, erſchallen, ertönen, hallen, widerhallen, gellen
**respect**, achten; die Achtung
**respecting**, hinſichtlich; – (that, them) it, darum, davon
**rest**, ausruhen, ſich lagern, ruhen; die Ruhe; -ing place, die Ruheſtätte
**restless**, unruhig
**restrain oneself**, ſich mäßigen
**result**, der Erfolg, die Folge
**return**, erwidern, umkehren, wiederkommen, zurückgehen, zurückkehren; der Gewinn; in –, dagegen
**revere**, ehren, verehren
**review**, wiederholen
**revive**, erfriſchen
**reward**, belohnen, lohnen; der Lohn, die Belohnung, der Dank; to be -ed, ſich belohnen
**Rhine**, der Rhein; – wine, der Rheinwein
**rhyme**, der Reim
**ribbon**, das Band
**rich**, reich, voll, vermögend; der (die) Reiche; – with, -reich; -ly, reichlich, voll
**ride**, fahren; to – along, daherreiten; to take a –, reiten; to – on horseback, reiten
**rider**, der Reiter
**ridicule**, der Spott; ſpotten, verſpotten
**right**, recht; das Recht, das Rechte; to be –, recht haben; to maintain to be –, recht haben wollen; – in between, mitten hinein; the – hand, die Rechte; on (to) the –, rechts
**ring**, erſchallen, klingen, läuten, tönen, klirren
**ripe**, reif; to -n, reifen
**rise**, aufgehen, ſich aufrichten, ſich emporheben, ſich erheben, erſtehen, ſchwellen, ſteigen, ſich heben; to – (up) out of, hervorſteigen
**rising**, das Steigen; – from the wave, wellenatmend herkehren
**risk**, wagen
**river**, der Fluß, der Strom; down the –, ſtromab
**roar**, brauſen, brüllen; -ing, das Gebrüll
**roast (meat)**, der Braten
**rob**, rauben, berauben; to – of, berauben
**rock**, der Fels; ſchwanken, wiegen; to – to sleep, einwiegen

**rod**, der Stab, der Stecken
**roll**, rollen; die Semmel; to – down, entrollen
**Roman**, der Römer, die Römerin; römiſch
**Rome**, (das) Rom
**roof**, das Dach
**room**, das Zimmer; small –, die Kammer
**root**, die Wurzel, das Wurzelwort; to – out, entwurzeln
**rope**, das Seil
**rose**, die Roſe, das Röslein
**rot**, verweſen
**rotten**, faul
**rough**, rauh
**round**, rund; – about, um; – about, all –, rings umher
**rouse**, erwecken
**rove**, umherlaufen
**row**, die Reihe
**royal**, königlich; – banquet, das Königsmahl; – hall, der Königsſaal
**ruin**, ſtürzen, verderben, zerſtören; der Schutt; to be -ed, zu Grunde gehen; -ous, verderblich
**rule**, herrſchen, regieren, ſchalten; die Regel; to – over, beherrſchen
**ruler**, der Lenker
**rumble**, brauſen
**run**, rennen, rinnen, fließen, laufen; der Lauf; to – aground, ſcheitern; to – ahead, vorausſpringen
**rural**, ländlich
**rush**, rauſchen; to – up, herbeiſtürmen
**Russia**, (das) Rußland
**Russian**, der Ruſſe, die Ruſſin; ruſſiſch
**rust**, der Roſt
**rustle**, ſäuſeln, rauſchen

## S

**sack**, der Sack
**sacred(ly)**, heilig
**sacrifice**, das Opfer; opfern
**sad(ly)**, traurig, trüb; -ness, der Trübſinn, die Wehmut
**sagacity**, die Klugheit, der Verſtand
**sage**, der Weiſe
**sail**, das Segel; ſegeln, fahren
**sailor**, der Matroſe
**salad**, der Salat
**salt**, das Salz; to spoil with too much –, verſalzen
**salute**, der Gruß; begrüßen
**same**, ſelb; at the – time, auf einmal; the –, gleich
**sample**, das Muſter
**sand**, der Sand
**satisfactory**, befriedigend
**satisfied**, zufrieden
**satisfy**, befriedigen
**Saturday**, der Samstag, der Sonnabend
**sausage**, die Wurſt
**save**, ohne; retten, ſparen
**savior**, der Retter
**say**, ſagen, ſprechen; to – to be, ſich ausgeben für; to – good bye, ſich empfehlen; you don't – so! ei, das wäre! that is to –, nämlich; -ing, der Spruch; that goes without -ing, das verſteht ſich von ſelbſt
**scarcely**, kaum
**scatter**, ſtreuen; to be -ed as dust, zerſtieben
**scent**, der Duft

**scholar,** der (die) Gelehrte
**school,** die Schule
**Scotch,** ſchottiſch; **-man,** der Schotte, der Schottländer; **-woman,** die Schottin, die Schottländerin
**Scotland,** (das) Schottland
**scissors,** die Schere
**scoffing,** der Spott
**scold,** ſchelten
**scorn,** ſpotten
**scourge,** die Geißel
**scream,** ſchreien; **-ing,** das Geſchrei
**sea,** die See, das Meer, der Ozean
**seal,** das Siegel
**search,** ſuchen
**season,** die Jahreszeit
**seat,** der Sitz; **to take a -,** ſich ſetzen
**second,** zweite
**secret,** geheim; das Geheimnis; **-ly,** heimlich
**Secretary,** der Miniſter; **- of the Interior,** der Miniſter des Innern
**secure,** bergen; ſicher
**securely,** ſicher, wohl
**see,** ſehen, bemerken, erblicken, gewahren; **to - again,** wiederſehen
**seed,** das Korn
**seek,** ſuchen; **to - after,** werben
**seem,** ausſehen, dünken, ſcheinen; **to - to be,** erſcheinen, ſcheinen
**seize,** anfaſſen, fangen, greifen, ergreifen, packen, faſſen
**seldom,** ſelten
**select,** ausſuchen
**selection for reading,** das Leſeſtück
**self,** ſelbſt, ſelber; **-confidence,** das Selbſtvertrauen
**sell,** verkaufen
**send,** ſenden, ſchicken; **to - out,** verſenden
**sense,** die Vernunft, der Verſtand
**sensible,** verſtändig
**sentence,** die Entſcheidung, der Satz; verurteilen; **- of death,** das Todesurteil
**sentry,** die Schildwache
**separate,** trennen, zergliedern
**separation,** die Trennung
**September,** der September
**serious(ly),** ernſt, ernſthaft; **-ness,** der ernſte Sinn
**servant,** der Diener, der Bediente
**serve,** auftragen, bedienen, dienen
**service,** der Dienſt; **-able,** dienſtbar
**set,** ſetzen, ſtellen, untergehen; **to - up,** aufſtellen; **to - the table,** den Tiſch decken; **to - sails,** unter Segel gehen
**settle,** abthun
**seven,** ſieben
**seventeen,** ſiebzehn
**seventy,** ſiebzig
**sever,** trennen
**several,** einige, mehrere, verſchieden
**severe,** heftig
**sew,** nähen
**shade, shadow,** der Schatten
**shake,** rütteln, ſchütteln, zittern
**shaking,** ſchlotternd
**shall,** ſollen, werden
**shallow,** flach
**sham,** ſich verſtellen
**shame,** beſchämen; **pfui!**
**share,** das Teil
**sharing in,** teilhaft, teilhaftig
**sharp,** ſcharf, durchdringend

**shatter**, zerbrechen
**she**, ſie, diejenige
**shed**, verbreiten; **to – light**, dreinblicken; **to – tears**, Thränen weinen
**sheep**, das Schaf
**shepherd**, der Schäfer, der Hirt, der Hirtenknabe; **-ess**, die Schäferin
**shield**, der Schild
**shine**, ſcheinen, glänzen, glühen, leuchten, ſtrahlen, prangen; der Schein
**ship**, das Schiff
**shoot**, ſchießen, erſchießen; **to kill by -ing**, erſchießen, tot ſchießen
**shore**, die Küſte, der Strand
**short(ly)**, kurz, wenig; **a – while**, kurz
**shorten**, verkürzen
**should**, ſollen
**shoulder**, die Schulter; aufladen
**shout**, rufen; **to – after one**, nachrufen; **to – for joy**, jauchzen
**show**, weiſen, zeigen, beweiſen, erweiſen, ſich merken laſſen
**shrewdness**, die Klugheit
**shrill**, gellend
**shrink from**, ſcheuen
**shudder**, grauſen
**shut**, eindrücken, ſchließen, ſich ſchließen
**shy**, ſcheu, ſcheu werden; **-ness**, die Scheu
**sick**, krank; **to fall –**, erkranken; **-ly**, krankhaft
**sickle**, die Sichel
**side**, die Seite; **at this –**, neben ſich; **by the – of**, neben; **to the other –**, hüben; **– by –**, neben einander; **to this –**, herüber
**sigh**, ſeufzen; der Seufzer
**sight**, der Anblick
**sign**, das Zeichen, das Schild
**signal**, das Zeichen
**signify**, heißen
**silence**, die Ruhe, die Stille
**silent(ly)**, lautlos, ſtumm, verſchwiegen; **to be –**, ſchweigen; **to become –**, verſtummen
**silk**, die Seide
**silly**, thöricht, unklug
**silver**, das Silber
**simple**, einfach
**simplicity**, die Einfalt
**sin**, die Sünde; **to commit a –**, ſündigen; **-ful**, ſündig
**since**, ſeit, da, ſeitdem, ſeither, weil; **– then, ever –**, ſeitdem; **– that time**, ſeither
**sincere(ly)**, herzlich, innig
**sing**, ſingen, ſchlagen; **to – to sleep**, einſingen; **-ing**, der Geſang
**single**, einzig
**sink**, ſinken, verſinken; **to – down**, hinſinken; **to – in oblivion**, verſinken
**sir**, mein Herr
**sister**, die Schweſter
**sit**, ſitzen; **to – down**, ſich hinſetzen, ſich ſetzen
**six**, ſechs
**sixteen**, ſechzehn
**sixty**, ſechzig
**skill**, die Geſchicklichkeit; **to have – in**, können
**sky**, der Himmel
**slack**, ſchlaff; **to grow –**, erſchlaffen
**slanderer**, der Verleumder
**slate**, die Tafel
**slave**, der Sklave, die Sklavin

**slavery**, die Sklaverei
**sleep**, ſchlafen; der Schlaf; **to – off (away)**, verſchlafen
**sleigh**, der Schlitten
**slide**, gleiten, ſchlüpfen
**slink**, ſchleichen
**slip**, ſchlüpfen; **to – away from**, entgehen
**sluggard**, der Langſchläfer
**slow(ly)**, bedächtig, langſam; **– ebbing**, langſam vergehend
**slumber**, der Schlummer
**small**, gering, klein
**smell sweet**, duften
**smile**, lächeln, ſchmunzeln; das Lächeln
**smith**, der Schmied
**smoke**, der Dampf
**smooth**, glatt
**snake**, die Schlange
**snap**, reißen; **to – up**, auffangen, auffchnappen
**sneak**, ſchleichen
**snow**, der Schnee; ſchneien
**so**, ſo, alſo, doch; **– that**, damit; **– then**, darum; **– much**, ſo ſehr; **– as**, ſobald wie, um; **– called**, ſogenannte
**soar**, ſteigen
**social gathering**, die Geſellſchaft
**sock**, die Socke
**soft(ly)**, leiſe, weich
**soil**, der Boden, die Erde
**soldier**, der Soldat
**solicit**, werben
**solitude**, die Einſamkeit
**some**, einige, manche, etwas; **– day**, einſt; **-thing**, etwas; **– times**, manchmal; **– one (body)**, jemand
**son**, der Sohn
**song**, der Geſang, das Lied, der Sang
**soon**, bald, nächſtens
**sore**, bös
**sorrow**, das Leid; **-ing**, der (die) Trauernde
**soul**, die Seele
**sound**, der Hall, der Schall, der Laut; klingen, ſchallen, tönen; **the – pleased**, es klang recht
**soup**, die Suppe
**sour**, ſauer
**source**, die Quelle
**south**, der Süden; **-ern**, ſüdlich
**sowing**, die Saat
**space**, der Raum
**spacious hall**, der Raum
**Spain**, (das) Spanien
**span**, ſpannen
**Spaniard**, der Spanier, die Spanierin
**Spanish**, ſpaniſch
**spare one**, verſchonen
**spark**, der Funke(n)
**sparkle**, funkeln, glänzen, ſprühen
**speak**, ſprechen, reden, ſagen; **to – to**, anreden; **not worth -ing about**, nicht der Rede wert
**spectacles**, die Brille
**speech**, die Rede
**spend**, ausgeben
**spirit**, der Geiſt; **to be in good -s**, guter Dinge ſein; **-ual voice**, die innere Stimme
**spit**, ſpeien; **– out**, ausſpeien
**spite**, der Ärger; **in – of it**, trotzdem
**splendid(ly)**, feſtlich, herrlich, prächtig
**splendor**, die Herrlichkeit, die Pracht

**splinter**, ſplittern
**split**, reißen
**spouse**, der (das) Gemahl
**spray**, der Waſſerſtaub
**spread**, ausbreiten, ſich ausbreiten, ausſpannen, verſtreuen
**spring**, der Frühling; – **time**, der Lenz
**spring**, die Quelle; ſpringen; to – **away**, entſpringen
**sprinkle**, begießen
**sprout**, ſprießen
**staff**, der Stab, der Stecken
**staircase**, die Treppe
**stairs**, die Treppe
**stall-feeding**, die Maſt
**stand**, ſtehen; to – **still**, ſtehen bleiben
**star**, der Stern, das Geſtirn
**stare**, ſtarren
**starry**, geſtirnt
**start**, ſpringen; by **-s**, ruckweiſe
**startle**, erſchrecken; to be **-d**, erſchrecken
**starve**, darben
**state**, angeben; der Staat; **-sman**, der Staatsmann
**staunch**, feſt
**stay** (in a place), ſich aufhalten, bleiben
**steal**, ſtehlen
**steam**, der Dampf
**steed**, das Roß
**steel**, der Stahl; of –, ſtählern
**steep**, ſteil
**steer**, lenken
**step**, der Schritt; treten; from – to –, ſtufenweiſe; to – **forward**, vortreten; to – **into**, einſteigen, hineintreten; **flight of -s**, die Treppe
**sterling**, gediegen
**stern**, ernſt, finſter
**stick**, der Stab, der Stecken
**stiff**, ſteif; to **grow** –, erſtarren
**still**, dennoch, noch
**sting**, ſtechen
**stinginess**, der Geiz
**stir**, ſich regen, rühren, bewegen; **heart-ring**, rührend
**stock**, die Partie
**stomach**, der Magen
**stone**, der Stein; **of** –, ſteinern; **with a** –, ſteinicht
**stony**, ſteinern, ſtier
**stop**, ſich aufhalten, halten, ſtehen bleiben; halt! **full** –, der Punkt
**storm**, der Sturm; ſtürmen; **-y**, ſtürmiſch, brauſend
**story**, die Erzählung, die Geſchichte
**stove**, der Ofen
**strain**, anſtrengen
**strange(ly)**, ſeltſam, unbekannt; **-r**, der (die) Fremde, der (die) Unbekannte
**straw**, das Stroh
**stream**, der Strom; ſtrömen; – **of water**, der Waſſerſtrahl; **up** (against) **the** –, ſtromauf
**street**, die Straße
**strength**, die Kraft, die Stärke; **without** –, kraftlos; to **-en**, kräftigen, ſtärken
**stretch**, dehnen, ſich dehnen, rekken, ſtrecken; to – **oneself out**, ſich niederſtrecken; to – **out the hand for**, herbeilangen, langen
**strew**, ſtreuen
**stride**, ſchreiten
**strike**, einſchlagen, ſchlagen; der Schlag; to – **up**, anſtimmen

**striking,** auffallend
**strip,** der Streif(en)
**strive,** ſtreben; **to - after,** befleißen
**stroke,** der Hieb, der Streich
**stroll,** umherlaufen, ſtreichen
**strong,** kräftig, rüſtig, ſtark; der Starke; **to grow –,** erſtarken
**struggle,** kämpfen, ringen; der Kampf, das Ringen
**stubborness,** der Eigenwille
**study,** das Lernen; ſtudieren
**stumble,** ſtolpern
**stun,** betäuben
**stupid,** dumm; **-ity,** die Dummheit
**subject,** das Subject, der Unterthan
**subjunctive,** der Konjunktiv
**sublime,** erhaben; das Erhabene
**submit,** ſich ergeben, ſich fügen
**subordinate,** unterordnen
**subsequent,** folgend
**subside,** verſtummen
**subsist on,** ſich ernähren
**substitute,** der Erſatz
**subterranean,** unterirdiſch
**succeed,** geraten, glücken, vorwärts kommen; **not to –,** mißglücken
**success,** der Erfolg, das Glück; **-ful,** glücklich; **to turn out -fully,** gelingen
**succumb,** erliegen; **to - to,** unterliegen
**such,** ſolch, ſo; **- a,** ſolcher, ſolche, ſolches; ſolche, dergleichen; **in - a manner (degree),** ſo
**suck,** ſaugen; **to -le,** ſäugen
**sudden,** jäh, ſchnell; **-ly,** jählings, unverſehens
**suffer,** dulden, erdulden, leiden, erleiden
**suffering,** leidend; die Qual
**suffice,** genügen
**sufficient,** genug
**sugar,** der Zucker; **to cover with –,** verzuckern
**suit,** entſprechen, gefallen, recht ſein
**suite,** das Gefolge
**Sultan,** der Sultan
**summer,** der Sommer
**summit,** der Gipfel
**summon,** zuſammennehmen
**sun,** die Sonne; **-shine,** der Sonnenſchein
**Sunday,** der Sonntag
**supernatural,** wunderbar
**supper,** das Abendeſſen
**supply,** verſehen
**support,** ernähren, ſtützen
**suppose,** glauben, vermuten
**suppress,** unterdrücken
**sure(ly),** gewiß, ja, ſicher, ſicherlich; **to be –,** allerdings
**surf,** die Brandung
**surface,** die Fläche; **– of the ocean,** der Meeresſpiegel
**surge,** wogen
**surpass,** überſteigen
**surprise,** überraſchen
**surprising,** erſtaunlich; **-ly,** überraſchend
**surrender,** ſich ergeben
**surround,** umgeben
**suspect,** befürchten
**suspend,** aufhängen; **to be -ed,** hangen, hängen
**swear,** ſchwören
**Swede,** der Schwede, die Schwedin
**Sweden,** (das) Schweden
**Swedish,** ſchwediſch

**sweep**, kehren
**sweet**, ſüß, hold
**sweetheart**, die (der) Liebſte
**swell**, ſchwellen, blähen
**swift(ly)**, geſchwind, ſchnell; **very -ly**, raſend ſchnell
**swim**, ſchwimmen
**swindler**, der Betrüger
**swing**, ſchwingen
**Swiss**, der Schweizer, die Schweizerin; ſchweizeriſch
**Switzerland**, die Schweiz
**swoon**, die Ohnmacht; in Ohnmacht fallen
**sword**, das Schwert, der Degen
**sympathetically**, mitleidig
**sympathy**, die Teilnahme
**symptom**, das Zeichen

## T

**table**, die Tafel, der Tiſch
**tail**, der Schweif
**tailor**, der Schneider
**take**, nehmen, annehmen, faſſen, holen; **to - back**, zurücknehmen; **to - off**, abziehen, ausziehen; **to - care of**, achten; **to - care**, ſich in acht nehmen, wahrnehmen; **to - away**, entziehen, nehmen; **to - by storm**, erſtürmen; **to - supper**, zu Nacht eſſen; **to - prisoner**, fangen; **to - hold of**, faſſen; **to - courage**, Mut faſſen; **to be -n for**, gehalten zu werden für; **to - to be**, halten für; **to - exercise**, ſich Bewegung machen; **to - along**, mitnehmen; **to - revenge**, ſich rächen; **to - good care of**, ſchonen; **to - place**, ſtattfinden; **to - effect**, wirken
**tale**, die Erzählung, die Geſchichte
**talent**, die Gabe
**talk**, plaudern, reden, ſprechen; **-ative**, redſelig
**tall**, groß
**tap**, klopfen
**task**, die Aufgabe; **our - is to**, es gilt uns zu
**taste**, ſchmecken
**tavern**, das Wirtshaus
**tea**, der Thee
**teach**, lehren, unterrichten; die Lehre geben
**teacher**, der Lehrer, die Lehrerin
**tear**, die Thräne; **to shed -s**, thränen
**tear**, reißen, zerreißen; **to - in pieces**, zerreißen; **to - asunder**, zerreißen; **to - out**, abzwacken
**tedious**, ſchleppend
**tell**, ſagen, erzählen, angeben
**temperance**, die Mäßigkeit
**temple**, der Tempel
**temptation**, die Verſuchung
**ten**, zehn
**tender(ly)**, mild, zärtlich, zart
**tense**, die Zeit, die Zeitform
**terrify**, erſchrecken
**term**, der Ausdruck; **by the -s of**, laut
**termination**, die Endung
**terror**, der Schrecken
**test**, prüfen
**testify**, zeugen
**than**, als
**thank**, danken; **-s**, der Dank
**that**, dem. pron., jen-er, -e, -es, dieſ-er, -e, -es, dies, der, die,

**das**, der-, die-, dasjenige; rel. pron., welch-er, -e, -es, der, die, das, was; conj., daß, damit, wo; – **one**, jen-er, -e, -es; **in order** –, damit; – **way**, hin; **by** –, damit, dabei; **through** –, dadurch; **for** –, dafür; **from** –, daher; **with** –, damit; **so** –, damit; **in order** –, damit; **to** –, darauf

**the**, def. art., der, die, das, pl. die; – **former**, jen-er, -e, -es, pl. -e; – **latter**, dieſ-er, -e, -es, pl. -e; – **same**, der-, die-, das-ſelbe, pl. dieſelben; gleich; – . . . –, je . . ., deſto; – **very**, ſchon

**theater**, das Theater

**their**, ihr, ihre; -**s**, der (die, das) ihrige, ihr, -e, -es; – **own**, der (die, das) ihrige

**them**, ſie, ihnen; **to** –, ihnen; -**selves**, ſie ſelbſt, ſich ſelbſt; **they** -**selves**, ſie ſelbſt; **to** -**selves**, ſich ſelbſt, ihnen ſelbſt

**then**, da, damals, dann, darauf, denn, ſo

**thence**, daher, daraus, davon

**there**, da, hin, dahin, daſelbſt, dort; – **are**, – **is**, es giebt, es iſt

**thereabout**, darum

**thereafter**, da(r)nach

**thereat**, dabei, d(a)ran

**thereby**, dabei, dadurch, d(a)ran, darob

**therefore**, alſo, daher, d(a)rum, deshalb

**therefrom**, d(a)raus

**therein**, d(a)rin

**thereon**, d(a)ran, d(a)rauf, d(a)r-über

**thereout**, d(a)raus

**thereto**, dazu

**thereupon**, dann, d(a)rauf

**therewith**, dabei, damit

**these**, dieſe

**they**, ſie, man, diejenigen

**thick**, dick

**thief**, der Dieb

**thievish**, diebiſch

**thin**, dünn

**thine**, dein, -er, -e, -es, der (die das) deinige

**thing**, das Ding, die Sache

**think**, denken, dünken, glauben, halten für, meinen; **which we** –, was uns dünkt; **to** – **of**, gedenken; **to** – **too highly of**, überſchätzen

**third**, dritt

**thirst**, der Durſt; dürſten; -**y**, durſtig

**thirteen**, dreizehn

**thirty**, dreißig

**this**, dieſ-er, -e, -ſes, dies; **in** – **manner** (degree), ſo; – **being so**, denn

**thistle**, die Diſtel

**thither**, dahin, dorthin, hin, hinüber

**thorn**, der Dorn; -**y**, dornig, dornicht

**those**, jene, diejenigen, ſolche, derer

**thou**, du

**though**, doch, jedoch, obgleich, trotzdem, wiewohl, gleich

**thought**, der Gedanke; -**ful**, gedankenvoll, nachdenklich; -**less**, unklug

**thousand**, tauſend

**thrash**, dreſchen

**thread**, der Faden, die Faſer

three, drei
threshold, die Schwelle
thrill, beben; to send a –, durchbeben
thrive, gedeihen
throat, die Kehle
throne, der Thron
throng, drängen, ſich drängen; der Schwarm
through, durch, vermittels, hindurch; – that, – it, dadurch; – means of (what) which, wodurch
throw, werfen; to – together, vom Grund aus miſchen
thunder, der Donner; -ing, dröhnend
Thursday, der Donnerstag
thus, alſo, ſo
thy, dein, -e; -self, du ſelbſt, dir, dich
tie, das Band
tiger, der Tiger
till, bis, an; – now, bisher; not –, erſt; – we meet again! auf Wiederſehen!
till, pflügen
time, die Friſt, die Weile, die Zeit; at the proper –, zu ſeiner Zeit; at that –, da, dann, wann; at the same –, dabei, daneben; this –, diesmal; one (some) –, einſt; for the first –, erſt; two at a –, je zwei; at no –, nie, nimmer; in –, rechtzeitig; at what –, wo
times, mal
timid, furchtſam, ſcheu
timidity, die Scheu
tip, das Trinkgeld
tire, langweilen
tired, matt, müde; der (die) Müde; to be –, ermüden
tiring, ermüdend
title, der Titel
to, zu, an, auf, bei, gegen, gen, in, mit, nach, nächſt, bis; heran, herzu, hinzu, dazu, damit; – him, ihm; – me, mir; – us, uns; – thee, dir; – you, Ihnen, dir; – whom, wem, denen; – the, zum, zur; – this, dazu; – it, dazu, daran, hinzu; – (that) this, daran; – wit, nämlich; – which, worauf; – what (which), wozu; – what purpose, wozu
to-day, heute; of –, heutig
together, zuſammen, bei (zu) einander; – with, mitſamt
toilsome, mühſelig
token, das Zeichen
tolerable, erträglich
tolerate, leiden
tomb, das Grab: – stone, der Grabſtein
to-morrow, morgen
tone (of voice), der Ton
tongue, die Zunge
too, zu, auch, allzu; quite –, altogether –, allzu; – much, lauter, zu viel
tooth, der Zahn
torch, die Fackel
torment, peinigen, plagen, quälen, zwacken; to – oneself, ſich peinigen
torture, peinigen
touch, rühren; to – upon, berühren
tournament, das Kampfſpiel
toward(s), entgegen, gegen, gen,

nach, an, her, heran, hinzu; – **which (what)**, wonach
**tower**, der Turm; **to – above**, überragen
**town**, der Ort
**toy**, das Spielzeug
**trade**, der Handel; handeln; **to carry on –**, Handel treiben
**train**, die Schleppe
**transaction**, der Handel
**transfer**, übergeben
**transitive**, transitiv
**translate**, überſetzen
**translation**, die Überſetzung
**transplant**, verſetzen
**transport**, tragen
**transpose**, verſetzen; **-d order**, verſetzte Wortfolge
**travel**, die Reiſe; reiſen, ſich bewegen, wandern; **on -s**, auf Reiſen; **-er**, der (die) Reiſende
**traverse**, durchwandern
**treacherously**, meuchlings
**tread down**, zertreten
**tread of slaves**, der Sklavenſchritt
**treason**, der Verrat
**treasure**, der Schatz
**tree**, der Baum; **pine –**, die Kiefer; **– top**, der Wipfel
**tremble**, beben
**trifle**, die Kleinigkeit
**trifling**, gering
**trite**, alltäglich
**triumphant**, ſiegreich
**trooper**, der Reiter
**trotting**, das Getrabe
**trouble**, bemühen, beunruhigen, quälen, trüben; die Mühe, Mühe und Not, die Plage, die Sorge; **-some**, mühſelig; **-d**, trüb
**true**, wahr, recht, wahrhaft, wahrhaftig, wirklich; **it is –**, zwar
**truly**, ja, recht, wahrlich, zwar, erſt
**trumpet**, die Trompete
**truth**, die Wahrheit
**trust**, glauben, trauen, vertrauen; **to put – in**, ſich befehlen
**try**, prüfen, verſuchen
**Tuesday**, der Dienstag
**tune**, der Klang
**Turk**, der Türke
**Turkey**, die Türkei
**Turkish**, türkiſch; **– woman**, die Türkin
**Turk's cap lily**, der Türkenbund
**turn**, drehen, ſich drehen, kehren, umwenden, ſich umwenden, wenden, ſich wenden; **to – out**, werden; **to – out well**, glücken; **to – into**, ſich verkehren, machen zu . . .; **to – out ill**, mißlingen; **to – out a failure**, mißraten
**twelve**, zwölf
**twenty**, zwanzig
**twice**, zweimal; **– as**, noch einmal ſo
**twig**, der Zweig
**two**, zwei, beide, beides
**tyranny**, die Tyrannei

## U

**ugly**, häßlich
**unable**, unfähig
**unanimous(ly)**, einmütig
**unattainable**, unerreichbar
**unbounded**, unbegrenzt
**unburden**, entlaſten
**uncommon(ly)**, ungewöhnlich

**unconscious**, unbewußt; **to make –**, betäuben
**under**, unter, unterhalb; **-neath**, unter; – (**that, it, them**) **there**, darunter; – **which**, worunter
**understand**, erkennen, können, merken, verstehen
**undisturbed**, ungetrübt
**uneasy**, ängstlich
**unexpectedly**, unversehens
**unfaithful**, untreu
**unfortunate**, der (die) Unglückliche; **to be –**, elend daran sein
**unfounded**, unbegründet
**unfriendly**, unfreundlich
**ungrateful**, undankbar
**unhappy**, unglücklich
**union**, der Bund
**unite**, einigen, verbinden, vereinigen, vereinen; **-d**, einig
**United States**, die Vereinigten Staaten
**unity**, die Einigkeit
**university**, die Universität
**unkind**, unfreundlich
**unknown**, unbekannt; der (die) Unbekannte
**unless**, es sei denn daß
**unlike**, verschieden
**unnecessary**, unnötig
**unnoticed**, unbemerkt
**unobserved**, unbemerkt
**unpardonable**, unverzeihlich
**unquenchable**, nicht zu löschen
**unripe**, unreif
**unroll**, entrollen
**unspeakably**, unsäglich
**until**, bis
**untried**, unversucht
**untruth**, die Unwahrheit
**unwelcome**, unwillkommen
**unwilling**, verdrossen
**unwise**, unklug
**unwrap**, aus dem Papier wickeln
**up**, auf, empor, herauf, hinauf, hinan; – **to**, hinan, hinauf; **to be – (from bed)**, auf sein
**upon**, auf, über, aus, an; herab; – **it**, darauf; **-that**, da(r)nach, darauf; – **them**, darauf; – **which (what)**, worauf, worüber
**upper**, ober; **at the – part**, oberhalb
**upright**, aufrecht, fromm; **-ness**, die Ehrenhaftigkeit
**uproot**, entwurzeln
**upset**, um
**upward**, dorthin, empor, herauf, hinauf, nach oben
**us**, uns
**usage**, die Sitte
**use**, benutzen, brauchen, gebrauchen, nützen; **to make –**, anwenden; **to make – of**, benutzen; **to – up**, verbrauchen
**useful**, nützlich; **to be – to**, nützen
**useless**, unnütz
**usher in**, einführen
**usual(ly)**, gewöhnlich, pflegen; **to be –**, pflegen
**usurp**, sich anmaßen

## V

**vacant**, leer
**vacation**, die Ferien
**vain**, vergeblich; **in –**, umsonst
**vainly**, vergeblich, vergebens
**valley**, das Thal
**valuable**, wertvoll

**value**, ſchätzen; der Wert; **to have –**, gelten; **to dearly –**, recht innig wert halten
**vanish**, ſchwinden, verſchwinden
**vanquish**, beſiegen
**vapour**, der Duft
**various**, verſchieden
**vegetable**, das Gemüſe
**veil**, der Schleier; verſchleiern
**vein**, die Ader
**venture**, wagen
**verb**, das Verb, das Zeitwort
**verbal**, wörtlich
**vermicelli**, die Nudel
**vers**, der Vers
**very**, ſehr, gar; **– much**, gar ſehr; **– deeply**, recht innig
**vibrate**, zittern
**vibration**, die Schwingung
**vice**, das Laſter
**vice versa**, umgekehrt
**vicinity**, die Nähe
**vicious**, bösartig
**victim**, das Opfer
**victorious**, ſiegreich
**victory**, der Sieg
**Vienna**, (das) Wien; **of –**, wieneriſch; **inhabitant of –**, der Wiener, die Wienerin
**view**, der Anblick; betrachten
**village**, das Dorf
**violent**, heftig
**violet**, das Veilchen
**viper**, die Otter
**virtue**, die Tugend, die Tugendhaftigkeit
**virtuous**, tugendhaft; der Tugendhafte
**visit**, beſuchen; der Beſuch
**vitrify**, verglaſen
**vivacious(ly)**, lebhaft
**voice**, die Stimme
**volume**, der Band
**vouchsafe**, würdigen
**vow**, der Schwur

## W

**wages**, der Lohn
**wagon**, der Wagen
**wait**, warten; **to – for**, harren; **to – on**, warten
**wake up**, aufwachen
**walk**, der Gang; gehen, wandeln, wandern; **-ing**, das Gehen, das Wandern; **to – around**, umgehen
**wall**, die Mauer, die Wand
**wan**, elend
**wander**, wandern, ſtreichen, ziehen nach; **to – about**, durchlaufen
**wanderer**, der Wanderer
**want**, entbehren, wollen; der Mangel, die Not; **to be -ing**, bedürftig, gebrechen; **to be in – of**, mangeln; **– of sense**, die Unvernunft
**war**, der Krieg; **-rior**, der Krieger
**warm**, warm; wärmen; **to – up**, erwärmen; **to get –**, warm werden
**warmth**, die Wärme
**was**, wurde, war; **– at hand**, war da
**Washington**, (der) Waſhington
**watch**, die Uhr
**watch**, achtgeben, beobachten, hüten; die Wacht
**water**, das Waſſer; begießen, tränken; **-fall**, der Waſſerfall, der Sturz

wave, die Welle, die Woge
way, der Weg, die Art, der Ausweg, die Weiſe; **this** –, her; **that** –, hin; – **of living**, der Wandel
we, wir, man; – **ourselves**, wir ſelbſt
weak, kraftlos, ſchwach; der (die) Schwache; **to** -**en**, entkräften, ermatten, ſchwächen; -**ness**, die Schwäche
weal, das Wohl
wealth, der Reichtum, das Vermögen
weapon, die Waffe
wear, anhaben, tragen
weary, langweilen; **to grow** –, ermatten
wearisome, ermüdend
weather, das Wetter
weave, weben
weaver, der Weber
weaving, das Weben
wedding, die Hochzeit; – **gift**, die Hochzeitsgabe
Wednesday, der Mittwoch
week, die Woche; -**ly**, wöchentlich
weep, weinen; **to** – **for**, beweinen
weeping, das Weinen
weigh, wiegen; **to** – **down**, beugen
weight, das Gewicht
welcome, willkommen, angenehm; willkommen heißen
weld, ſchweißen
welfare, das Heil, das Wohl
well, der Brunnen, der Quell, die Quelle
well, geſund, gut, wohl; – **bred**, fein; **to become** –, geziemen; **to grow** –, heilen
well! ei! ja, nun, wohlan; – **now**, je nun
west, der Weſten
western, weſtlich
wet, netzen
what, rel. pron., was, welch-er, -e, -es, pl. -e; der, die, das, pl. die; inter. pron., was? wie? wie viel; – **kind of**, was für; – **time**, wie ſpät; -**ever**, alles was; – **was that?** die hieß? – **ever it may be**, was immer; – **are you doing?** was machen Sie?
when, falls, als, da, wann, wenn, wie, wo, wofern
whence, woher, woraus
whenever, wo
where, da, wo; – **there is**, wo . . . iſt
whereafter, wonach
whereat, wobei, woran, worüber
whereby, wobei, wodurch
wherefore, weshalb, weswegen, wofür
wherein, worin
whereof, worüber, wovon
whereon, woran
whereto, wohin, wozu
whereupon, wonach
wherever, überall wo
wherewith, womit
whet, wetzen
whether, ob
whew! hui!
which, rel. pron., welch-er, -e, -es, pl. -e; der, die, das, pl. die; was; inter. pron., welch-er? -e? -es? pl. -e; welch
while, während, dieweil, indem, indes, indeſſen, weil; die Weile

**whilst**, da
**whim**, die Laune
**whisper**, flüſtern
**white**, weiß
**whither**, wohin
**who**, rel. pron., wer, welch-er, -e, -es, pl. -e; der, die, das, pl. die; inter. pron., wer?
**whom**, wen, welch-en, -e, -es, den, die, das; **to** –, welch-em, -er, dem, der, pl. welchen, denen, wem; **of** –, weſſen; – **ever**, wer, der, jeder
**whole**, ganz
**whose**, deſſen, deren, pl. deren
**why**, warum, wozu
**why!** ei! – **you are mistaken**, warum nicht gar
**wicked**, arg, bösartig, ſchlecht; der (die) Böſe, der (die) Schlechte
**wide**, breit, weit
**widow**, die Witwe
**wife**, das Weib, die Frau, die Gemahlin
**wight**, der Wicht
**wild**, wild, bösartig, rauh
**wilderness**, die Wildnis
**wilfully**, wiſſentlich
**will**, der Wille(n), der Rat; wollen, werden; **-ing**, willig; **-ingly**, gern, willig; **very -ingly**, recht gern
**William**, (der) Wilhelm
**willow**, die Weide
**win**, gewinnen, erwerben
**wind**, der Wind
**wind**, winden
**window**, das Fenſter; – **pane**, die Fenſterſcheibe
**wine**, der Wein
**wing**, der Flügel
**wink**, zwinken
**winter**, der Winter
**wisdom**, die Weisheit
**wise**, weiſe, klug; der (die) Verſtändige; – **man**, der Weiſe
**wish**, wünſchen, wollen; der Wunſch, Luſt haben zu; **to** – **ill**, verwünſchen; **to** – **for**, ſich wünſchen; **without** –, wunſchlos
**wit**, der Witz
**with**, mit, bei, um, an, vor, nebſt, neben, ſamt, gemäß; – **regard to**, wegen; – **it**, dabei, damit; – **that**, damit; – **which (what)**, womit
**withdraw**, ſich entfernen, entziehen
**wither**, welken, verdorren
**within**, in, binnen, innerhalb, darin, darinnen, innen; **there** –, darinnen
**without**, außerhalb, ſonder, ohne, außer, draußen; **-los**
**witness**, der Zeuge; zeugen
**woe**, das Weh; – **to (unto) me!** weh mir!
**woer**, der Buhle(r)
**woman**, die Frau, das Weib
**wonder**, ſtaunen, ſich verwundern; das Wunder
**wood**, das Holz; **-en**, hölzern; – **chopper**, der Holzhacker
**wool**, die Wolle
**word**, das Wort; **in a** –, kurz und gut; – **for** –, wörtlich
**work**, arbeiten, ſchaffen, wirken; die Arbeit, das Werk; **-man**, der Arbeiter; **out of** –, arbeitslos
**world**, die Welt, die Menſchheit

**worth**, wert; der Wert
**worthy**, wert, würdig, brav
**wound**, verletzen; die Wunde
**wrap**, wickeln
**wrath**, die Wut
**wreath**, der Kranz
**wreck**, zertrümmern; **to be -ed**, scheitern
**wrestle**, ringen
**wrinkle**, die Runzel
**write**, schreiben
**writing**, das Schreiben, die Schrift; **in –**, schriftlich
**wrong**, falsch, irrig, unrecht; das Unrecht; **I am -ed**, es geschieht mir unrecht

## Y

**yawn**, gähnen; **-ing**, das Gähnen
**yea**, ja
**year**, das Jahr; **-ly**, jährlich
**yellow**, gelb
**yes**, ja; **– indeed!** ei, jawohl! ja freilich
**yesterday**, gestern
**yet**, allein, dennoch, doch, jedoch, noch, selbst, sogar; **as –**, noch
**yield**, abwerfen, bringen, sich ergeben, geben, weichen
**yoke**, der Zwang
**yon, yonder**, jen-er, -e, -es; dort
**you**, du, euch, Sie, ihr, Ihr, man; **– know**, ja
**young**, jung; **– man**, der Jüngling; **– nobleman**, der Junker
**your**, dein, euer, Ihr; **– own**, der (die, das) deinige (eurige, Ihrige)
**yours**, dein, euer, Ihr; der (die, das) deinige (eurige, Ihrige)
**yourself, yourselves**, selbst, selber, ihr (Sie, du, Ihr) selbst (selber), sich
**youth**, die Jugend, die Jugendzeit, der Jüngling; **-ful**, jugendlich

## Z

**zeal**, der Eifer
**Zeus**, (der) Zeus

# New Text-Books in German

**Keller's First Year in German**

By I KELLER, Professor of the German Language and Literature in the Normal College, New York.

Cloth, 12mo. 290 pages . . . $1.00

This book furnishes a course for beginners in German which combines the advantages of the grammatical and natural methods of teaching the language and avoids their defects. From the beginning the steps are easy, progressive, and teachable. Each lesson of the book affords suitable material for practice in reading, for oral and written exercises and translations, for conversational exercises, and for grammatical study. The student is encouraged from the first to speak and write German as the best and shortest means of gaining an intelligent knowledge and use of the language.

**Keller's Bilder aus der Deutschen Litteratur**

By I. KELLER, Professor of the German Language and Literature in the Normal College, New York.

Linen, 12mo. 225 pages . . . 75 cents

The plan of this work will commend itself to teachers who believe that the teaching of German literature should concern itself with the contents and meaning of the great works themselves more than with a critical study of what has been said about the works. With this aim the author gives a survey of the language and literature at its most important epochs, selecting for detailed study the chief works of each period and writer. A summary of the contents of each work so treated is given, generally illustrated by a quotation from the work.

The simplicity of the treatment and language fits this work for younger students as well as for those of more advanced grades.

---

*Copies of either of the above books will be sent, p. epaid, to any address on receipt of the price by the Publishers:*

American Book Company

New York • Cincinnati • Chicago

# Modern German Texts

The texts of this series have been carefully selected with regard to the interest of the story and the style of language. They are set in large, clear type, uniformly bound in specially designed flexible covers, and furnished at a moderate price.

ARNOLD. Ein Regentag auf dem Lande.
Edited by A. J. W. Kern . . . . . $0.25
BERNHARDT. Im Zwielicht. Vol. I. . . . . .65
Im Zwielicht. Vol. II. . . . . .65
BERNHARDT. Freudvoll und Leidvoll . . . . . .65
BERNHARDT. Es War Einmal . . . . . 65
EBNER-ESCHENBACH. Krambambuli and—
KLAUSSMANN. Memoiren eines Offizierburschen
Edited by A. W. Spanhoofd . . . . . .25
FREYTAG. Die Journalisten. Edited by J. Norton Johnson . .35
HEYSE. Das Mädchen von Treppi, and Marion.
Edited by W. Bernhardt . . . . . .30
HILLERN. Höher als die Kirche. Edited by F. A. Dauer . .25
LESSING. Minna von Barnhelm. Edited by M. B. Lambert . .50
RIEHL. Die Vierzehn Nothelfer, and Trost um Trost.
Edited by K. E. Sihler. . . . . .30
RIEHL. Der Fluch der Schönheit. Edited by M. A. Frost . .30
SCHILLER. Gustav Adolf in Deutschland.
Edited by W. Bernhardt . . . . . .45
SEIDEL. Die Monate. Edited by R. Arrowsmith . . . .25
SEIDEL. Der Lindenbaum, and Other Stories.
Edited by Ernst Richard . . . . . .25
SEIDEL. Herr Omnia. Edited by J. Matthewman . . . .25
SEIDEL. Leberecht Hühnchen und andere Sonderlinge.
Edited by W. Bernhardt . . . . . .30
SPYRI. Rosenresli, and Der Toni Von Kandergrund . . . .25
STIFTER. Das Heidedorf. Edited by Max Lentz . . . .25
STORM. Immensee. Edited by F. A. Dauer . . . . .25
VOLKMANN-LEANDER. Träumereien. Edited by A. Hanstein . .35
ZSCHOKKE. Der Zerbrochene Krug. (Roelker) . . . .25

*Copies of the New German Texts will be sent, prepaid, to any address on receipt of the price by the Publishers:*

American Book Company

NEW YORK • CINCINNATI • CHICAGO

# Germania Texts

Edited by A. W. SPANHOOFD

---

These Texts include important and interesting chapters from the works of the best German authors, and are intended for advanced students in Academies, Colleges, Universities, and German-American schools, who wish to make a thorough study of German Literature. They are issued in pamphlet form at a uniform price of ten cents.

The series embraces the following works:

1. Bürgers Lenore. With Sketch of Bürger's Life and Works and Extracts from ERICH SCHMIDT's celebrated essay.
2. Vergleichung Goethes und Schillers; Lessings und Herders. G. G. GERVINUS.
3. Klopstocks Bedeutung fur sein Zeitalter. C. L. CHOLEVIUS.
4. Reineke Fuchs. H. KURZ.
5. Die Krönung Josefs II. GOETHE. With Notes.
6. Lessings Dramaturgie. G. G. GERVINUS. Lessings Minna von Barnhelm. H. KURZ.
7. Meier Helmbrecht. Dr. H. KHULL.
8. Wieland. From GOETHE's Gedächtnisrede.
9. Wielands Oberon. H. KURZ.
10. Schiller's Lied von der Glocke. With Notes. A. W. Spanhoofd.
11. Matthias Claudius als Volksdichter. W. HERBST.
12. Schiller's Kraniche des Ibykus and Eleusische Fest. With Notes. A. W. Spanhoofd.

---

*Copies of any of the Germania Texts will be sent prepaid to any address, on receipt of the price (10 cents) by the Publishers:*

American Book Company

NEW YORK • CINCINNATI • CHICAGO

# Modern French Texts

Comprising Selected Stories and Readings, carefully edited and accompanied by adequate explanatory notes and vocabularies. They are designed to be used in connection with the study of French, and as an introduction to general French Literature. The series includes:

## Contes et Légendes

By H. A. GUERBER, author of Myths of Greece and Rome, etc.

Part I—Linen, 12mo, 183 pages . . . 60 cents

Part II—Linen, 12mo, 192 pages . . . 60 cents

A collection of Fairy Tales and Legends told in such a pleasing way as to awaken the deepest interest and induce pupils to read to the end.

## Mairet's La Tâche du Petit Pierre

Arranged for Reading Classes by Edith Healy.

Boards, 12mo, 140 pages . . . . . 35 cents

This charming story appeared in 1887, and its immediate success was so great that it received the honor of coronation by the French Academy.

## Nodier's Le Chien du Brisquet, and Other Stories

Edited for School Use by L. C. Syms, author of First, Second, and Third Years in French. Boards, 12mo, 111 pages 35 cents

A selection of popular French stories by well-known authors, suitable for use in the second or third year of the French course.

## L'Abbé Constantin

A Comedy in Three Acts by HECTOR CRÉMIEUX and PIERRE DECOURCELLE. Adapted from the romance of Ludovic Halévy. Edited for school use by Victor E. François, Instructor in French in the University of Michigan.

Boards, 12mo, 111 pages . . . . . 35 cents

## Douze Contes Nouveaux

Edited, with Notes and Vocabulary, by C. FONTAINE, Director of French and Spanish Instruction in Washington, D. C., High Schools. Boards, 12mo, 168 pages . . . 45 cents

A collection of selected tales from the writings of Theuriet, Blacke, Halévy, Rameau, Chotel, Véron, Chènevière, France, Coppée, and Arène.

## Racine's Iphigénie

Edited by Benjamin Duryea Woodward, B. ès L., Ph.D., of the Department of Romance Languages and Literatures in Columbia University. Cloth, 12mo, 198 pages . . . 60 cents

---

*Copies of the Modern French Texts will be sent prepaid to any address, on receipt of the price by the Publishers:*

American Book Company

NEW YORK • CINCINNATI • CHICAGO

To avoid fine, this book should be returned on
or before the date last stamped below

50M—9.40

Tx
35.1

Keller, I.
Second year in German.

633862

| NAME | DATE | NAME | DATE |
|---|---|---|---|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

633862